叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 多宾斯维尔的执事：一个根据真实(the Deacon Of Dobbinsville A Story Based) 000001

2. 多宾斯维尔的执事：一个根据真实(the Deacon Of Dobbinsville A Story Based) 000002

3. 多宾斯维尔的执事：一个根据真实(the Deacon Of Dobbinsville A Story Based) 000003

4. 多宾斯维尔的执事：一个根据真实(the Deacon Of Dobbinsville A Story Based) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多宾斯维尔的执事：一个根据真实(The Deacon of Dobbinsville A Story Based)

[ðə; ði] ['di:kən] [ʌv; əv] -
The Deacon of Dobbinsville
这 执事 的 -

多宾斯维尔的执事

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [beɪst] [ɑ:n]['æktʃuəl] ['hæpəniŋz]
A Story Based on Actual Happenings
一个 故事 基于 在 实际的 事件

根据真实事件改编的故事

[baɪ][dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['mɔ:rɪsən]
By John A . Morrison
经过 约翰 一个 . 莫里森

作者：约翰·A·莫里森

['pʌblɪʃɚz] ['prefəs]
Publisher's Preface
出版商的 前言

出版商序言

[ðɪs] ['nærətɪv] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] - [ɔ:r] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
This narrative , written and first printed some 45 or 50 years ago ,
这 叙述 , 书面 和 第一的 打印 一些 - 或者 - 年 前 ,

这篇叙述大约写于45或50年前，并首次发表。

[di'pikts] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪn] [ðæt] [deɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'fesəz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
depicts the contrast in that day between the nominal religious professors on the one
描绘 这 对比 在 那 天 之间 这 名义上的 宗教 教授们 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

描绘了当时名义上的宗教教授与……之间的对比，一方面是……

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊndli] [kən'vɜ:rtɪd] , [meɪd] [nu:]
and on the other the individuals who had been soundly converted , made new
和 在 这 其他 这 个人 WHO 有 到过 稳固地 转换 , 制成 新的
['kri:tʃərz] [ɪn] [kraɪst] ,
creatures in Christ ,
生物 在 基督 ,

另一方面，那些彻底悔改、在基督里成为新造的人，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] " ['haɪweɪ] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] .
filled with the Holy Spirit and rejoicing on the " highway of holiness .
已填 和 这 圣 精神 和 欢欣鼓舞 在 这 " 公路 的 圣洁 .

被圣灵充满，在“圣洁之路”上欢欣鼓舞。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] " [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜ:rvɪθ] [gɑ:d][ænd; ənd]
" There is a distinct line of demarcation " between him that serveth God and
" 那里 是 一个 清楚的 线 的 划界 " 之间 他 那 服务 上帝 和
[hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜ:rvɪθ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
him that serveth him not .
他 那 服务 他 不是 .

“侍奉上帝的人和不侍奉上帝的人之间，有着一条清晰的界限。”

" [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [wɔːrnd] : " [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl][nɑːt] [ɪn'dʊr] [saʊnd]
" The Apostle Paul warned : " For the time will come when they will not endure sound
" 这 使徒 保罗 警告 : " 为了 这 时间 将要 来 什么时候 他们 将要 不是 忍受 声音
['dɑːktrɪn] ;
doctrine ;
教义 ;

使徒保罗警告说："因为时候将到，人必厌烦纯正的道理；

[bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['tiːtʃərz] , ['hævɪŋ] ['ɪtʃɪŋ]
but after their own lusts shall they heap to themselves teachers , having itching
但 后 他们的 自己的 欲望 将 他们 堆 到 他们自己 教师 , 拥有 瘙痒
[ɪrz] ;
ears ;
耳朵 ;

他们却随从自己的私欲，耳朵发痒，就增添好些师傅；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd]
and they shall turn away their ears from the truth , and shall be turned
和 他们 将 转动 离开 他们的 耳朵 从 这 真相 , 和 将 是 转向
['ʌntəˌʌntu] ['feiblz] .
unto fables .
到 寓言 .

他们必掩耳不听真理，偏向荒诞的言语。

" [ˌtuː'tuː] [tɪm] . [fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv] .
" 2 Tim . 4 : 4 , 5 .
" 2 蒂姆 . 4 : 4 , 5 .

"提摩太后书 4:4, 5。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] [hæz; həz] [ə'pɒstətaɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪns] ['pɔlz] [deɪ] ,
The religious world has apostatized much more since Paul's day ,
这 宗教 世界 有 背教者 很多 更多的 自从 保罗的 天 ,

自保罗时代以来，宗教界的背道现象已经比以往更加普遍。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɪn] [ðɪs] ['mɑːdərn][eɪdʒ] [ðæt] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər]
even to the extent in this modern age that professors of Christianity are
甚至 到 这 程度 在 这 现代的 年龄 那 教授们 的 基督教 是
[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['blæsfəməs] " [gɑːd][ɪz] [ded] " [fə'lɑːsəfi] .
proclaiming the blasphemous " God is dead " philosophy .
宣告 这 亵渎神明 " 上帝 是 死的 " 哲学 .

甚至在当今时代，基督教教授们也在宣扬亵渎神明的"上帝已死"的哲学思想。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [dʒɑːn] [ɑːrtʃ] ['mɔːrɪsən] , ['kaɪndli] ['græntɪd] [ðɪs] ['pʌblɪʃər] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The author , John Arch Morrison , kindly granted this publisher his permission to
这 作者 , 约翰 拱 莫里森 , 亲切地 的确 这 出版商 他的 允许 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðɪs] [bʊk] .
reprint this book .
重印 这 书 .

作者约翰·阿奇·莫里森先生慷慨地授权出版社重印本书。

[hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər] - , - : " [dɪr] [broʊ] .
Here are his words in his own handwriting dated October 26 , 1965 : " Dear Bro .
这里 是 他的 字 在 他的 自己的 手写 日期 十月 - , - : " 亲爱的 兄弟 .

以下是他于 1965 年 10 月 26 日亲笔写下的文字："亲爱的兄弟，

[ɪn] [kraɪst] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɪntɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['diːkən] [ʌv; əv]
in Christ , I have no objection to you printing any number of ' The Deacon of
在 基督 , 我 有 不 异议 到 你 印刷 任何 数字 的 - 这 执事 的
- . -
Dobbinsville . '
- . -

在基督里，我并不反对你印刷任意数量的《多宾斯维尔的执事》。

['kɔ:rdʒəli] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['mɔ:rɪsən] .
Cordially , John A . Morrison .
诚挚地 , 约翰 一个 . 莫里森 .

此致，约翰·A·莫里森。

" [ðen] ['hɑ:rdli] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]
" Then hardly two months later , on December 23 , 1965 , and before this book was
" 然后 几乎 二 几个月 之后 , 在 十二月 - , - , 和 前 这 书 曾是
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

“然后，仅仅两个月后，也就是1965年12月23日，在这本书印刷之前，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'tæk] [æt; ət] ['ændərsn] ,
the author was taken suddenly from this life by a heart attack at Anderson ,
这 作者 曾是 已采取 突然 从 这 生活 经过 一个 心 攻击 在 安德森 ,

作者在安德森因心脏病突发去世。

[ˌɪndi'ænə][ɪn][hɪz; ɪz] 73rd [jɪr] .
Indiana in his 73rd year .
印第安纳州 在 他的 73rd 年 .

印第安纳州，他73岁了。

[taɪm] [ɪz] ['ræpɪdli] ['berɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɑ:n][tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .
Time is rapidly bearing us all on to eternity .
时间 是 快速 轴承 我们 全部 在 到 永恒 .

时间正迅速地将我们所有人带向永恒。

[haʊ] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'membər] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] :
How all - important it is that we remember constantly the words of the Psalmist :
如何 全部 - 重要的 它 是 那 我们 记住 不断地 这 字 的 这 诗篇作者 :

我们应当时刻牢记诗篇作者的话语，这是多么重要啊！

" [soʊ] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['nʌmbər] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'plai] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ['ʌntəˌʌntu]
" So teach us to number our days , that we may apply our hearts unto
" 所以 教 我们 到 数字 我们的 天 , 那 我们 可能 申请 我们的 心 到
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

“求你指教我们怎样数算自己的日子，好叫我们得着智慧的心。”

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [raɪts] : " [let] [ˌju: 'es] [hɪr] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] : [fɪr]
" The Wise Man writes : " Let us hear the conclusion of the whole matter : Fear
" 这 明智的 男人 写 : " 让 我们 听到 这 结论 的 这 所有的 事情 : 害怕
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

智者写道：“让我们听听整件事的结论：敬畏上帝，

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['du:ti][ʌv; əv][mæn] .
and keep his commandments : for this is the whole duty of man .
和 保持 他的 诚命 : 为了 这 是 这 所有的 责任 的 男人 .

并遵守他的诚命：因为这是人的一切责任。

" [ˌi:'si:'si:'ɛl] . - : - .
" Eccl . 12 : 13 .
" 埃克尔 . - : - .

“传道书 12:13。

[mɑ:rtʃ] , - - - ['lɔ:rəns] [di:] . ['pru:ɪt] , ['pʌblɪʃər]
March , 1966 - - Lawrence D . Pruitt , Publisher
行进 , - - - 劳伦斯 D . 普鲁伊特 , 出版商

1966年3月——劳伦斯·D·普鲁伊特，出版商

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Mount Olivet church at the time of which I am about to write had received
山 奥利维特 教会 在 这 时间 的 哪个 我 是 关于 到 写 有 已收到
[ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɔːri] .
the zenith of her glory .
这 天顶 的 她 荣耀 .

我即将写下的这段文字所描述的当时的橄榄山教堂，正处于其辉煌的顶峰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [praɪd] [ænd; ənd]
She was possessed of a full measure of the denominational pride and
她 曾是 拥有 的 一个 满的 措施 的 这 教派 自豪 和
['predʒədɪs] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] .
prejudice common to the day and the community in which she existed .
偏见 常见的 到 这 天 和 这 社区 在 哪个 她 存在 .

她充分体现了她所处的时代和社区中普遍存在的教派自豪感和偏见。

[sɪns] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['nærətɪv] ,
Since Mount Olivet church is to occupy so conspicuous a place in my narrative ,
自从 山 奥利维特 教会 是 到 占据 所以 显眼的 一个 地方 在 我的 叙述 ,

由于橄榄山教堂在我的叙述中占据如此显著的位置，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .
it is fitting that I should take time and space right here to describe her .
它 是 配件 那 我 应该 拿 时间 和 空间 正确的 这里 到 描述 她 .

我觉得应该在这里花些时间和篇幅来描述一下她。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [maɪ] ['riːdɜ-z] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maʊnt]
I must also give my readers an idea of the community of which Mount
我 必须 还 给 我的 读者 一个 主意 的 这 社区 的 哪个 山
['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [hʌb] [ænd; ənd] ['sentər] .
Olivet church formed the hub and center .
奥利维特 教会 形成 这 中心 和 中心 .

我还必须让我的读者了解一下橄榄山教堂所在的社区及其中心地带。

[wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][oʊld] .
Well , to begin with , Mount Olivet church was old .
出色地 , 到 开始 和 , 山 奥利维特 教会 曾是 老的 .

首先，橄榄山教堂本身就很古老。

[ænd; ənd] [laɪk] , [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑːrtli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]
And like , all other things old she had a history , partly respectable and
和 喜欢 , 全部 其他 事物 老的 她 有 一个 历史 , 部分 可敬 和
['pɑːrtli] ['ʌðərwaɪz] .
partly otherwise .
部分 否则 .

和其他所有老物件一样，她也有自己的故事，一部分值得尊敬，一部分则不然。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪftɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
The date of her organization reached back into the fifties , before the days of
这 日期 的 她 组织 达到 后退 进入 这 五十年代 , 前 这 天 的
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
the Civil War .
这 民用 战争 .

她的组织成立于上世纪五十年代，也就是南北战争之前。

[sʌm; səm] [greɪt] ['nəutəbəlz][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

Some	great	notables	had	lived	and	died	in	this	church	.
一些	伟大的	名人	有	居住地	和	死亡	在	这	教会	.

一些伟大的名人曾在这座教堂里生活和去世。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Tradition	had	it	that	one	of	the	charter	members	of	this	church	was	a
传统	有	它	那	一	的	这	宪章	成员	的	这	教会	曾是	一个

['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [dʒeɪmz] [bjuːˈkænən] .

candidate	for	president	of	the	United	States	against	James	Buchanan	.
候选人	为了	总统	的	这	团结的	各州	反对	詹姆斯	布坎南	.

据传，该教会的一位创始成员曾是美国总统候选人，与詹姆斯·布坎南竞选总统。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈlektɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Of	course	he	was	not	elected	,	as	you	know	,
的	课程	他	曾是	不是	当选	,	作为	你	知道	,

当然，正如你所知，他并没有当选。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs]

and	I	suppose	you	have	noticed	nothing	in	our	national	history	about	this
和	我	认为	你	有	注意到	没有什么	在	我们的	国家的	历史	关于	这

[pər'tɪkjələr] [mæn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ,

particular	man	running	for	president	,
特别的	男人	跑步	为了	总统	,

我想你大概没有注意到我国历史上有任何关于这个人竞选总统的记载吧。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	you	recall	that	the	history	of	a	nation	and	the	history	of	a
但	你	记起	那	这	历史	的	一个	国家	和	这	历史	的	一个

['loʊk(ə)l] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['dɪfrəntli] .

local	country	district	have	a	way	of	reading	differently	.
当地的	国家	区	有	一个	方式	的	阅读	不同	.

但你要记住，一个国家的历史和当地乡村地区的历史，解读起来往往是不一样的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æspərənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [greɪt] [mæn] [huː]

But	this	aspirant	to	the	presidential	office	was	not	the	only	great	man	who
但	这	有志者	到	这	总统	办公室	曾是	不是	这	仅有的	伟大的	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] .

had	been	a	member	of	Mount	Olivet	church	.
有	到过	一个	成员	的	山	奥利维特	教会	.

但这位总统候选人并不是唯一一位曾是橄榄山教会成员的伟人。

[ðə; ðɪ] ['oʊldər] ['sɪtəznz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['priːtʃər] ['krʊkʃæŋk] [huː] [wʌz; wəz] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	older	citizens	told	of	a	certain	Preacher	Crookshank	who	was	pastor	of	this
这	老	公民	讲述	的	一个	肯定	牧师	弯腿	WHO	曾是	牧师	的	这

[tʃɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

church	during	and	prior	to	the	Civil	War	and	was	also	a	member	of
教会	期间	和	事先的	到	这	民用	战争	和	曾是	还	一个	成员	的

[ðə; ðɪ] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ;

the	State	Legislature	;
这	状态	立法机关	;

老一辈的居民讲述了一位名叫克鲁克尚克的牧师的故事，他在内战期间及之前是这座教堂的牧师，也是州议会的成员；

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [baiˈɔgrəfəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt]

and	,	according	to	these	biographers	,	he	was	the	sole	cause	of	the	State
和	,	根据	到	这些	传记作家	,	他	曾是	这	唯一	原因	的	这	状态

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːniən] .

remaining	in	the	Union	.
其余的	在	这	联盟	.

据这些传记作者称，他是该州留在联邦的唯一原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] ['priːtʃər] ['krʊkʃæŋk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['steɪtsmən]
It **seems** **from** **all** **reports** **that** **Preacher** **Crookshank** **was** **not** **only** **a** **statesman**
它 似乎 从 全部 报告 那 牧师 弯腿 曾是 不是 仅有的 一个 政治家
[ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,
of **renown** **,**
的 名声 ,

从所有报道来看，克鲁克香克牧师不仅是一位享有盛誉的政治家，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ʌv; əv] [maʊnt] [ɑːlɪvəts] [pər'tɪkjələr] [feɪθ] .
but **also** **a** **masterful** **theologian** **of** **Mount** **Olivet's** **particular** **faith** **.**
但 还 一个 精湛 神学家 的 山 奥利维特的 特别的 信仰 .

但他也是橄榄山教会特定信仰的杰出神学家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ɔːrətɔːri] ,
It **is** **reported** **how** **he** **defended** **his** **theology** **with** **his** **splendid** **oratory** **,**
它 是 据报道 如何 他 辩护 他的 神学 和 他的 灿烂 演说 ,

据说他凭借其卓越的演说才能捍卫了自己的神学观点。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [ðɪs] [feɪld] [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
and **how** **when** **this** **failed** **he** **resorted** **to** **his** **fists** **.**
和 如何 什么时候 这 失败的 他 复原 到 他的 拳头 .

当这种方法无效后，他便诉诸拳头。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrətɔːri] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
His **oratory** **was** **said** **to** **be** **simply** **overwhelming** **.**
他的 演说 曾是 说 到 是 简单地 压倒 .

据说他的演说才华令人叹服。

[ðeɪ] [rɪ'kaʊntid] [haʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['frenzi] ,
They **recounted** **how** **,** **in** **his** **oratorical** **frenzies** **,**
他们 叙述 如何 , 在 他的 演说 狂怒 ,

他们讲述了他在激情澎湃的演讲中是如何.....

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he **used** **to** **fling** **his** **homespun** **coat** **in** **the** **air** **and** **crack** **the** **heels** **of** **his**
他 用过的 到 一扔 他的 质朴的 外套 在 这 空气 和 裂缝 这 高跟鞋 的 他的
[red] - ['tɑːpt] [buːts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [wʊd] [stɑːp] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
red **-** **topped** **boots** **together** **with** **an** **emphasis** **that** **would** **stop** **the** **mouth** **of** **the**
红色的 - 顶峰 靴子 一起 和 一个 强调 那 会 停止 这 嘴 的 这
[moʊst] ['ɪmpjədənt] [ˌgeɪn'seɪər] .
most **impudent** **gainsayer** **.**
最多 厚颜无耻 反驳者 .

他过去常常把粗布外套扔到空中，然后用力地把红皮靴的鞋跟撞在一起，那种力度足以让最厚颜无耻的反对者闭嘴。

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [baɪ] [ðɪs] ['mæstərfl] ['eləkwəns] [ə'pəuzə] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] , ['herɪtɪks] [wɜːr; wər]
They **told** **how** **by** **this** **masterful** **eloquence** **opposers** **were** **silenced** **,** **heretics** **were**
他们 讲述 如何 经过 这 精湛 口才 反对者 是 沉默 , 异端 是
[brɔːt] [tuː; tə] ['ɔːrθədɑːksi] ,
brought **to** **orthodoxy** **,**
带来 到 正统 ,

他们讲述了这种精湛的雄辩如何使反对者噤声，如何使异端皈依正统。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] .
and **infidels** **were** **converted** **.**
和 异教徒 是 转换 .

异教徒皈依了基督教。

['priːtʃər] ['krʊkʃæŋk] ['flʌrɪʃt] [kən,tempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['bɑːlikɔːn] .
Preacher **Crookshank** **flourished** **contemporaneously** **with** **John** **Barleycorn** **.**
牧师 弯腿 繁荣 同时 和 约翰 大麦粒 .

传教士克鲁克尚克与约翰·巴利康同时代，并且都颇具影响力。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər]['bʊzəm] [frendz] .

To	be	frank	,	he	and	John	were	bosom	friends	.
到	是	坦率	,	他	和	约翰	是	怀	朋友们	.

坦白说，他和约翰是挚友。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['krʊkʃæŋk] [wʌz; wəz]['nevər][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ɪk'sept]

it	was	reported	that	Crookshank	was	never	at	his	best	in	preaching	except
它	曾是	据报道	那	弯腿	曾是	绝不	在	他的	最好的	在	布道	除了

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['spɪrɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːlikɔːn] [taɪp] .

when	he	had	an	infilling	of	the	"	spirit	"	of	the	Barleycorn	type	.
什么时候	他	有	一个	填充	的	这	"	精神	"	的	这	大麦粒	类型	.

据报道，克鲁克尚克只有在受到巴利科恩那种"精神"的感染时，才能发挥出他布道的最佳水平。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt] ,

He	had	a	certain	long	-	tailed	coat	,
他	有	一个	肯定	长的	-	有尾巴的	外套	,

他有一件长长的尾羽外套，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

said	to	have	been	given	to	him	by	a	fellow	member	of	the	Legislature	.
说	到	有	到过	给定	到	他	经过	一个	同伴	成员	的	这	立法机关	.

据说是一位立法机构的同事送给他的。

[ðɪs] [koʊt][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][teɪl] [wer'ɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski]

This	coat	had	large	pockets	in	the	tail	wherein	was	carried	a	bottle	of	whiskey
这	外套	有	大的	口袋	在	这	尾巴	其中	曾是	携带	一个	瓶子	的	威士忌酒

.

:
.

这件外套的下摆处有很大的口袋，里面装着一瓶威士忌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['krʊkʃæŋk] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

This	was	a	source	of	much	inspiration	to	Crookshank	throughout	his	long
这	曾是	一个	来源	的	很多	灵感	到	弯腿	自始至终	他的	长的

[ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] .

and	eventful	career	.
和	多事	职业	.

这在克鲁克尚克漫长而多事的职业生涯中一直是他的灵感来源。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ɔːf] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] .

But	I	must	leave	off	any	further	description	of	this	notable	.
但	我	必须	离开	离开	任何	更远	描述	的	这	值得注意的	.

但我必须就此打住，不再赘述这位名人的事迹。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] ['ɪntrəstɪd] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [græs] ['seməteri] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]

Those	who	are	further	interested	I	refer	to	the	blue	-	grass	cemetery	just	back	of
那些	WHO	是	更远	感兴趣的	我	参考	到	这	蓝色的	-	草	公墓	只是	后退	的

[maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] ,

Mount	Olivet	church	,
山	奥利维特	教会	,

有兴趣的朋友可以去看看位于橄榄山教堂后面的蓝草公墓。

[wer] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['berɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [rev] . [dʒɑːn] ['krʊkʃæŋk]
where a tombstone is to be found bearing this inscription : " Rev . John Crookshank
在哪里 一个 墓碑 是 到 是 成立 轴承 这 题词 : " 牧师 . 约翰 弯腿
- - ['steɪtsmən] , ['priːtʃər] , ['ɔːrətər] .
- - Statesman , Preacher , Orator .
- - 政治家 , 牧师 , 演说者 .

那里有一块墓碑，上面刻着这样的铭文："约翰·克鲁克尚克牧师——政治家、传教士、演说家。"

[daɪd] [dʒuːn][sɪks] , - .
Died June 6 , 1867 .
死亡 六月 6 , - .

1867年6月6日逝世。

" [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [maʊnt] ['ɑːlə,vet] [tʃɜːrtʃ] ['flʌrɪʃt] .
" As before stated , Mount Olivet church flourished .
" 作为 前 声明 , 山 奥利维特 教会 繁荣 .

如前所述，橄榄山教会蓬勃发展。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['əuzɑːk] [hɪlz] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['rɪdʒˌtaʊn]
She was nestled among the picturesque Ozark Hills , about midway between Ridgetown
她 曾是 依偎 之中 这 如画 奥扎克 丘陵 , 关于 中途 之间 里奇敦
[ænd; ənd] - .
and Dobbinsville .
和 - .

她坐落在风景如画的奥扎克山脉之中，大约位于里奇敦和多宾斯维尔之间。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['ɔːlmoʊst] , [huː] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Everybody in the community , almost , who had any religious inclination ,
大家 在 这 社区 , 几乎 , WHO 有 任何 宗教 倾角 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [nʌn] ,
and some who had none ,
和 一些 WHO 有 没有任何 ,

社区里几乎所有有宗教信仰的人，以及一些没有宗教信仰的人，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɑːlə,vet] .
belonged to Mount Olivet .
属于 到 山 奥利维特 .

属于橄榄山。

[ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl] ['rændɔlf] ['kaʊnti] - - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət]
She boasted in being the largest church in all Randolph County - - the churches at
她 吹嘘 在 存在 这 最大 教会 在 全部 兰道夫 县 - - 这 教堂 在
['rɪdʒˌtaʊn] [ænd; ənd] - [nɑːt] [ɪk'septɪd] .
Ridgetown and Dobbinsville not excepted .
里奇敦 和 - 不是 例外 .

她自豪地宣称，这是兰道夫县最大的教堂——里奇敦和多宾斯维尔的教堂也不例外。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maʊnt] ['ɑːlə,vet] [tʃɜːrtʃ] ['flʌrɪʃt] ,
When I say that Mount Olivet church flourished ,
什么时候 我 说 那 山 奥利维特 教会 繁荣 ,

我说橄榄山教会兴盛的时候，

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['flʌrɪʃt] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
I do not mean that she flourished in spiritual things .
我 做 不是 意思是 那 她 繁荣 在 精神 事物 .

我指的不是她在精神方面有所成就。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['flikəd] [aʊt] .
Indeed , her candle of vital religion had well - nigh flickered out .
的确 , 她 蜡烛 的 必不可少的 宗教 有 出色地 - 夜 闪烁 出去 .

事实上，她心中那份至关重要的宗教信仰之火几乎已经熄灭了。

['skersli] [ə; eɪ] ['membər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

Scarcely	a	member	could	be	found	who	would	testify	to	a	real	experience	of
几乎	一个	成员	可以	是	成立	WHO	会	作证	到	一个	真实的	经验	的

[sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sɪn] .

salvation	from	sin	.
救恩	从	罪	.

几乎没有哪个成员愿意作证自己真正经历过从罪中得救。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər]

There	were	three	things	for	which	the	members	of	this	particular	church	were
那里	是	三	事物	为了	哪个	这	成员	的	这	特别的	教会	是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['neɪmli] ,

remarkable	,	namely	,
卓越	,	即	,

这个教会的成员有三点非常突出，分别是：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['stɪkləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hoʊlinəs] -

they	were	great	sticklers	for	the	faith	of	their	church	,	they	were	all	holiness	-
他们	是	伟大的	吹毛求疵者	为了	这	信仰	的	他们的	教会	,	他们	是	全部	圣洁	-

['faɪtərz] ,

fighters	,
战士	,

他们对教会的信仰极其执着，他们都是圣洁的捍卫者。

[ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [tə'bækoʊ][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] .

they	all	used	tobacco	in	some	form	.
他们	全部	用过的	烟草	在	一些	形式	.

他们都以某种形式使用过烟草。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['diːkən] [græmps] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [plaʊ] - ['hændlz] .

Deacon	Gramps	sat	on	his	plow	-	handles	.
执事	爷爷	卫星	在	他的	犁	-	把手	.

执事爷爷坐在犁柄上。

[ðə; ði] ['sʌltri] ['ɔːgəst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

The	sultry	August	day	was	drawing	to	a	close	.
这	闷热	八月	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

闷热的八月天即将结束。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][roʊl][ɪts] [braɪt] [red] [dɪsk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	was	just	ready	to	roll	its	bright	red	disk	behind	the	western	horizon	.
这	太阳	曾是	只是	准备好	到	卷	它是	明亮的	红色的	磁盘	在后面	这	西	地平线	.

太阳即将缓缓落入西方的地平线。

[ðə; ði] ['diːkən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	Deacon	seemed	to	be	in	a	deep	meditation	.
这	执事	似乎	到	是	在	一个	深的	冥想	.

执事似乎正在沉思。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	cast	a	glance	at	his	beautiful	farm	as	it	stretched	itself	out	for	a
他	投掷	一个	瞥一眼	在	他的	美丽的	农场	作为	它	拉伸	本身	出去	为了	一个

[maɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['nesəld] ['snʌgli] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

mile	toward	the	river	on	the	one	side	and	nestled	snugly	against	the	foot	of
英里	朝向	这	河	在	这	一	边	和	依偎	舒适地	反对	这	脚	的

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	limestone	hill	on	the	other	side	.
这	石灰石	爬坡道	在	这	其他	边	.

他瞥了一眼自己美丽的农场，农场一端向河边延伸一英里，另一端则紧贴着石灰岩山脚。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['trɪmɪŋ] ['koʊzɪli][plaːntid][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] - [græs] [noʊl]

The	large	white	farmhouse	with	green	trimming	cozily	planted	on	a	blue	-	grass	knoll
这	大的	白色的	农家	和	绿色的	修剪	舒适地	已种植	在	一个	蓝色的	-	草	小丘

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [siːmd] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi][æt; ət][rest] .

across	the	brook	seemed	to	bid	him	be	at	rest	.
穿过	这	溪	似乎	到	出价	他	是	在	休息	.

溪对岸蓝草小山丘上，一座饰有绿色边饰的大型白色农舍静静地矗立着，仿佛在召唤他安息。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [red] [bɑːrn][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [ə'genst] [ðə; ði]

The	large	red	barn	just	back	of	the	house	stood	out	in	sharp	contrast	against	the
这	大的	红色的	谷仓	只是	后退	的	这	房子	站立	出去	在	锋利的	对比	反对	这

[griːn] - ['foʊliɪdʒd] ['maʊnt(ə)n] .

green	-	foliaged	mountain	.
绿色的	-	绿叶	山	.

房子后面那座巨大的红色谷仓与绿树成荫的山峦形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][goʊld] - ['kʌlərd] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɑːdz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfer'wel] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	gold	-	colored	balls	on	the	lightning	rods	glistened	in	the	farewell	rays	of	the
这	金子	-	有色	球	在	这	闪电	杆	闪闪发光	在	这	告别	射线	的	这

[ri'siːdɪŋ] [sʌn] .

receding	sun	.
消退	太阳	.

避雷针上的金色球体在落日余晖中闪闪发光。

[maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [riəd] [hɜːr; hər] [waɪt] [wɔːlz] ['mɑːdɪstli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mount	Olivet	Church	reared	her	white	walls	modestly	from	the	brow	of	the
山	奥利维特	教会	饲养	她	白色的	墙壁	谦虚地	从	这	眉头	的	这

[bluː] - [græs] [noʊl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['iːstwərd] .

blue	-	grass	knoll	a	quarter	of	a	mile	eastward	.
蓝色的	-	草	小丘	一个	四分之一	的	一个	英里	向东	.

橄榄山教堂的白色墙壁在东边四分之一英里外的蓝草小山丘顶上显得格外朴素。

['diːkən] [græmps] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] ,

Deacon	Gramps	was	,	at	the	close	of	this	peaceful	summer	day	,
执事	爷爷	曾是	,	在	这	关闭	的	这	和平	夏天	天	,

在这个宁静的夏日即将结束之际，执事爷爷……

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [soʊ]['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [laɪf] .

indulging	in	a	mental	congratulation	of	himself	on	being	so	favorably	situated	in	life	.
沉溺于	在	一个	精神的	恭喜	的	他自己	在	存在	所以	有利	位于	在	生活	.

他暗自庆幸自己拥有如此优越的人生境遇。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['rekəgnaɪzd] ['fɑːrmər] [græmps] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn][ɪn][ɔːl] [spruːs]

Everybody	recognized	Farmer	Gramps	as	being	the	wealthiest	man	in	all	Spruce
大家	认可	农民	爷爷	作为	存在	这	最富有的	男人	在	全部	云杉

['taʊnʃɪp] .

Township	.
乡	.

所有人都认为农夫爷爷是斯普鲁斯镇最富有的人。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['fætɪst] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɑːləˌvet]

He	owned	the	finest	and	fattest	horses	that	were	driven	to	Mount	Olivet
他	拥有	这	最好的	和	最胖的	马匹	那	是	驱动	到	山	奥利维特

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

他拥有最优秀、最肥美的马匹，这些马匹被赶到橄榄山教堂。

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [rəumd] [ðə; ði] ['fɔrists] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːgz] [krækt] ['eɪkɔːnz]

His	cattle	roamed	the	forests	for	miles	around	,	and	his	hogs	cracked	acorns
他的	牛	漫游	这	森林	为了	英里	大约	,	和	他的	猪	裂纹	橡子

[ɑːn] ['evri] ['hɪlsaɪd] .

on	every	hillside	.
在	每一个	山坡	.

他的牛群在周围数英里的森林里漫游，他的猪在每个山坡上啃食橡子。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [welθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv]

Apart	from	his	worldly	wealth	he	was	the	most	distinguished	member	of
除	从	他的	世俗	财富	他	曾是	这	最多	杰出的	成员	的

[maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] .

Mount	Olivet	church	.
山	奥利维特	教会	.

除了世俗的财富之外，他还是橄榄山教堂最杰出的成员。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːkən] [ɪn] [sed] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	years	he	had	been	deacon	in	said	church	,	and	was	president	of	the
为了	年	他	有	到过	执事	在	说	教会	,	和	曾是	总统	的	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [bɔːrd] .

official	board	.
官方的	木板	.

多年来，他一直是该教堂的执事，也是教会理事会的主席。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['truːli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɑːn][ðə; ði]

he	was	as	truly	a	part	of	the	Church	as	was	the	pulpit	on	the
他	曾是	作为	真的	一个	部分	的	这	教会	作为	曾是	这	讲坛	在	这

['plætfɔːrm][ɔːr][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] .

platform	or	the	bell	in	the	steeple	.
平台	或者	这	钟	在	这	尖顶	.

他与讲坛上的布道台或教堂尖顶上的钟一样，都是教会不可分割的一部分。

[noʊ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

No	meeting	was	complete	without	him	.
不	会议	曾是	完全的	没有	他	.

没有他，任何会议都不算完整。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

He	was	an	indispensable	part	of	the	service	.
他	曾是	一个	必不可少	部分	的	这	服务	.

他是部队不可或缺的一员。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pjuː] ,

He	always	sat	in	the	same	pew	,
他	总是	卫星	在	这	相同的	座位	,

他总是坐在同一个长椅上，

[ænd; ənd] [nʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['diːkən] [græmps] ['evər] [derd] [sɪt][ɪn]

and	none	coming	into	the	Church	previously	to	Deacon	Gramps	ever	dared	sit	in
和	没有任何	未来	进入	这	教会	之前	到	执事	爷爷	曾经	敢于	坐	在

[hɪz; ɪz] [pjuː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['priːtʃɚz] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]

his	pew	any	more	than	they	dared	to	monopolize	the	preacher's	chair	in	the
他的	座位	任何	更多的	比	他们	敢于	到	独占	这	传教士的	椅子	在	这

['pʊlpɪt] .

pulpit	.
讲坛	.

在执事爷爷之前进入教堂的人，没有一个敢坐在他的长椅上，就像他们不敢独占讲坛上的牧师椅一样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	always	enjoyed	the	double	pleasure	of	chewing	his	tobacco	and	hearing	the
他	总是	享受	这	双倍的	乐趣	的	咀嚼	他的	烟草	和	听力	这

['sɜːrmən] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

sermon	simultaneously	,
讲道	同时地	,

他总是很享受一边嚼烟草一边听布道的双重乐趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [niˈsesiteitid] [hɪz; ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [pjuː] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel]

and	this	necessitated	his	occupying	a	pew	near	the	window	,	as	you	may	well
和	这	必要	他的	占领	一个	座位	靠近	这	窗户	,	作为	你	可能	出色地

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

因此，他只能坐在靠近窗户的长椅上，正如你可能猜到的那样。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['roʊgɪʃ] [bɔɪz] [æz; əz] " ['diːkən] ['wɪndoʊ] " [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]

This	window	was	known	to	roguish	boys	as	"	Deacon	Window	"	and	not	even
这	窗户	曾是	已知	到	调皮	男孩们	作为	"	执事	窗户	"	和	不是	甚至

[ðə; ðɪ]['breɪvəst][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [derd] [piːp] [θruː] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][wʌz; wəz]

the	bravest	of	these	boys	dared	peep	through	this	window	during	services	as	was
这	最勇敢的	的	这些	男孩们	敢于	窥视	通过	这	窗户	期间	服务	作为	曾是

[ðer; ðər] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] .

their	custom	in	the	case	of	the	other	windows	.
他们的	风俗	在	这	案件	的	这	其他	视窗	.

这扇窗户被顽劣的男孩们称为“执事之窗”，即使是最勇敢的男孩也不敢像往常那样在礼拜期间透过这扇窗户偷窥其他窗户。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [græmps] [hæd; həd]

Perhaps	it	is	needless	to	say	that	the	uninterrupted	presence	of	Gramps	had
也许	它	是	不必要	到	说	那	这	不间断	在场	的	爷爷	有

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .

a	profound	influence	upon	the	service	.
一个	深刻的	影响	之上	这	服务	.

或许无需赘言，爷爷的持续陪伴对追悼会产生了深远的影响。

[noʊ] ['priːtʃər] [derd] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

No	preacher	dared	to	fail	to	recognize	his	dignity	.
不	牧师	敢于	到	失败	到	认出	他的	尊严	.

没有哪个传教士敢不承认他的尊严。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hevist] [kən'trɪbjətər]

As	well	as	being	an	officer	in	the	church	he	was	the	heaviest	contributor
作为	出色地	作为	存在	一个	官	在	这	教会	他	曾是	这	最重	贡献者

[tuː; tə][ɪts] [kə'lekʃənz] .

to	its	collections	.
到	它是	收藏	.

除了担任教会职务外，他还是教会捐款最多的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [sed]

He	had	a	very	curious	habit	of	twitching	his	right	ear	when	the	preacher	said
他	有	一个	非常	好奇的	习惯	的	抽搐	他的	正确的	耳朵	什么时候	这	牧师	说

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dʒʌst][set] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

something	that	did	not	just	set	well	with	him	,
某物	那	做过	不是	只是	放	出色地	和	他	,

他有个很奇怪的习惯，每当牧师说了些让他不认同的话时，他就会不自觉地抖动右耳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['evri] ['pæstər] [huː] ['evər] [sɜːrvd] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [fel] ['ɪntuː]

and	it	naturally	followed	that	every	pastor	who	ever	served	Mount	Olivet	fell	into
和	它	自然	随后	那	每一个	牧师	WHO	曾经	服务	山	奥利维特	跌倒	进入

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪr] ,

the	habit	of	watching	Gramp's	ear	,
这	习惯	的	观看	-	耳朵	,

因此，每一位曾在橄榄山教会服侍过的牧师都自然而然地养成了观察爷爷耳朵的习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [əˈkɔːrdɪŋli] .

and	of	course	the	sermon	was	governed	accordingly	.
和	的	课程	这	讲道	曾是	受统治	因此	.

当然，讲道的内容也遵循了相应的原则。

[ðʌs] " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkənz] [ɪr] , " [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] [θruː] [ðə; ði]

Thus	"	According	to	the	deacon's	ear	,	"	came	to	be	a	by	-	word	through	the
因此	"	根据	到	这	执事的	耳朵	,	"	来了	到	是	一个	经过	-	单词	通过	这

[kəˈmjuːnəti] .

community	.
社区	.

因此，“据执事所言”成了社区里的一句俗语。

[wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , ['diːkən] [græmps][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [plaʊ] - ['hændlz] .

Well	,	as	I	have	already	said	,	Deacon	Gramps	sat	on	his	plow	-	handles	.
出色地	,	作为	我	有	已经	说	,	执事	爷爷	卫星	在	他的	犁	-	把手	.

正如我之前所说，迪肯爷爷坐在他的犁柄上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði] [treɪs] - [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə] [draɪv]

Just	as	he	turned	to	unfasten	the	trace	-	chains	from	the	plow	to	drive
只是	作为	他	转向	到	解开	这	痕迹	-	链条	从	这	犁	到	驾驶

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

his	horses	to	the	barn	,
他的	马匹	到	这	谷仓	,

他正要转身解开犁上的牵引链，赶着马匹去马厩时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [fens] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn]

he	saw	two	men	climbing	over	the	whitewashed	fence	that	led	from	the	barn
他	锯	二	男人	攀登	超过	这	粉刷过的	栅栏	那	引领	从	这	谷仓

[tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

toward	the	Church	on	the	hill	.
朝向	这	教会	在	这	爬坡道	.

他看到两个男人翻过从谷仓通往山顶教堂的粉刷过的栅栏。

['siːɪŋ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Seeing	these	men	were	coming	towards	him	,
看到	这些	男人	是	未来	向	他	,

看到这些人朝他走来，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] - ['hændlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	resumed	his	position	on	the	plow	-	handles	and	waited	for	them	.
他	恢复	他的	位置	在	这	犁	-	把手	和	等待	为了	他们	.

他重新坐回犁柄上，等待他们。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [nɪr] ,

As	the	two	men	drew	near	,
作为	这	二	男人	画	靠近	,

两人走近时，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fitʃər] [ʌv; əv] ['diːkən] [braʊn] [ænd; ənd] ['diːkən]

he	recognized	in	them	the	familiar	features	of	Deacon	Brown	and	Deacon
他	认可	在	他们	这	熟悉的	特征	的	执事	棕色的	和	执事

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

他从他们身上认出了迪肯·布朗和迪肯·琼斯的熟悉面孔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[dʒeɪk] ['bentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

Jake	Benton	was	a	member	of	Mount	Olivet	Church	and	had	been	for
杰克	本顿	曾是	一个	成员	的	山	奥利维特	教会	和	有	到过	为了

['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

twenty	-	seven	years	.
二十	-	七	年	.

杰克·本顿是橄榄山教会的成员，已有二十七年之久。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Jake	was	a	man	of	ordinary	natural	intelligence	,
杰克	曾是	一个	男人	的	普通的	自然的	智力	,

杰克智力平平，

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪtəreri]

but	like	most	of	his	neighbors	was	utterly	ignorant	as	far	as	literary
但	喜欢	最多	的	他的	邻居	曾是	完全地	无知	作为	远的	作为	文学

['treɪnɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

training	is	concerned	.
训练	是	担心的	.

但和他的大多数邻居一样，他在文学训练方面一窍不通。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] .

He	naturally	had	deep	religious	sentiments	.
他	自然	有	深的	宗教	情感	.

他天生具有深厚的宗教情怀。

['ʌndər] ['prɑːpər] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

Under	proper	teaching	he	doubtless	would	have	pressed	his	way	into	a	genuine
在下面	恰当的	教学	他	毫无疑问	会	有	按下	他的	方式	进入	一个	真的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

experience	of	salvation	and	would	have	lived	a	consistent	Christian	life	,
经验	的	救恩	和	会	有	居住地	一个	持续的	基督教	生活	,

如果接受了正确的教导，他无疑会努力获得真正的救赎，并过上始终如一的基督徒生活。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self]

but	under	the	unwholesome	teachings	of	Mount	Olivet	he	had	given	himself
但	在下面	这	不健康的	教义	的	山	奥利维特	他	有	给定	他自己

['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'lɪdʒəs] [drɪft] [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd]

over	to	a	mighty	religious	drift	and	had	drifted	far	away	from	God
超过	到	一个	强大的	宗教	漂移	和	有	漂移	远的	离开	从	上帝

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] .

and	was	completely	destitute	of	redeeming	grace	.
和	曾是	完全地	贫困	的	赎回	优雅	.

但在橄榄山不健康的教义影响下，他陷入了严重的宗教狂热，远离了上帝，完全失去了救赎的恩典。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Oh , to be sure ,
哦 , 到 是 当然 ,

哦，当然，

[hiː; hi] ['testifaid] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [miːnz]
he testified regularly at the church services and gave of his limited means
他 作证 经常 在 这 教会 服务 和 给予 的 他的 有限的 方法
[tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [sə'pɔːrt] ,
toward the church's support ,
朝向 这 教会的 支持 ,

他定期在教会礼拜中作证，并捐献自己有限的财物来支持教会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['tempər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn]
but he was a man of uncontrollable temper and was well versed in
但 他 曾是 一个 男人 的 不可控的 脾气 和 曾是 出色地 精通 在
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [fɪst] - ['faɪtɪŋ] .
the art of old - fashioned fist - fighting .
这 艺术 的 老的 - 造型 拳头 - 斗争 .

但他脾气暴躁，而且精通老式拳击技巧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But his profession had become a burden to him ,
但 他的 职业 有 变得 一个 负担 到 他 ,

但他的职业已经成了他的负担。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ]
and he had often wondered if there were no possibility of extracting
和 他 有 经常 想知道 如果 那里 是 不 可能性 的 提取
[sʌm; səm][dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːsləs] ['lemən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
some joy out of the juiceless lemon of his profession .
一些 喜悦 出去 的 这 无汁 柠檬 的 他的 职业 .

他常常想，难道就不能从他那毫无生气的职业中榨取一些乐趣吗?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [wʌn] ['sʌmər] [ðæt] ['diːkən] [kræmps] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]
it so happened one summer that Deacon Cramps had a large drove of cattle
它 所以 发生 一 夏天 那 执事 抽筋 有 一个 大的 驾驶 的 牛
['reɪndʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [kə'mjuːnəti]
ranging on the hills about thirty miles to the southeast of Mount Olivet community
范围 在 这 丘陵 关于 三十 英里 到 这 东南 的 山 奥利维特 社区
.
:
.

那年夏天，迪肯·克拉姆斯有一大群牛在奥利维特山社区东南约三十英里的山丘上放牧。

[ðɪs] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] ,
This drove of cattle consisted of a thousand head ,
这 驾驶 的 牛 由.....组成 的 一个 千 头 ,

这群牛共有1000头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
and it became necessary that the Deacon employ some trustworthy person to
和 它 成为 必要的 那 这 执事 采用 一些 值得信赖的 人 到
[hɜːrd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['skætərɪŋ] ,
herd the cattle and prevent them from scattering ,
一群 这 牛 和 防止 他们 从 散射 ,

因此，执事必须雇用一个可靠的人来放牧牛群，防止它们四处散开。

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][baɪ]['kæt(ə)l] - [θiːvz] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

or	being	stolen	by	cattle	-	thieves	who	sometimes	visited	that	section	.
或者	存在	被盗	经过	牛	-	窃贼	WHO	有时	到访	那	部分	.

或者被偶尔光顾该地区的偷牛贼偷走。

[sɪns] [dʒeɪk] ['bentən] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn]

Since	Jake	Benton	was	known	as	an	upright	man	and	was	a	brother	in
自从	杰克	本顿	曾是	已知	作为	一个	直立	男人	和	曾是	一个	兄弟	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

由于杰克·本顿为人正直，又是教会里的弟兄，

['diːkən] [kræmps] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Deacon	Cramps	offered	him	the	position	.
执事	抽筋	提供	他	这	位置	.

迪肯·克拉姆斯给了他这个职位。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [faɪ'nænʃ(ə)l] [nə'sesəti] [dʒeɪk] [ək'septɪd] .

Out	of	pure	financial	necessity	Jake	accepted	.
出去	的	纯的	金融的	必要性	杰克	公认	.

杰克完全是出于经济上的无奈才接受了邀请。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['taɪərd] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [flɪnt]

This	was	some	years	before	the	rubber	-	tired	automobile	had	invaded	the	flint
这	曾是	一些	年	前	这	橡皮	-	疲劳的	汽车	有	入侵	这	燧石

[hɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [ment] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɔɪlsəm] ['træv(ə)l] .

hills	of	this	section	and	thirty	miles	meant	hours	of	toilsome	travel	.
丘陵	的	这	部分	和	三十	英里	意思是	小时	的	辛苦	旅行	.

这发生在橡胶轮胎汽车入侵这一地区的燧石山丘之前好几年，当时三十英里意味着几个小时的艰苦跋涉。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [dʒeɪk] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɔːl]

Thus	it	was	necessary	that	Jake	take	along	a	camping	outfit	and	remain	all
因此	它	曾是	必要的	那	杰克	拿	沿着	一个	野营	全套服装	和	保持	全部

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

因此，杰克必须带上露营装备，在那里待上整个夏天。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] .

This	he	decided	to	do	.
这	他	决定	到	做	.

他决定这样做。

['meni] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [dʒeɪk] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] .

Many	and	long	were	the	hours	that	Jake	spent	in	this	lonely	mountain	retreat	.
许多	和	长的	是	这	小时	那	杰克	花费	在	这	孤独	山	撤退	.

杰克在这间偏僻的山间小屋里度过了许多漫长的时光。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .

For	miles	around	there	was	little	sign	of	human	activity	.
为了	英里	大约	那里	曾是	小的	符号	的	人类	活动	.

周围数英里内几乎看不到人类活动的迹象。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wʊdmənz] [æks][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

No	sound	of	woodman's	ax	was	heard	.
不	声音	的	樵夫的	斧头	曾是	听到	.

没有听到伐木工挥动斧头的声音。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

The	stillness	of	the	long	summer	afternoons	was	broken	only	by	the	tinkling	of
这	寂静	的	这	长的	夏天	下午	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	叮叮当当	的

[ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	bells	on	the	hillsides	.
这	铃铛	在	这	山坡	.

漫长夏日午后的宁静，只有山坡上叮当作响的铃铛声打破。

[ə; eɪ] [loʊn] [lɔːg]['kæbɪn] ['lɪftɪd] [ɪts] [mʌd] - [tʃɪŋkt] [wɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm]

A	lone	log	cabin	lifted	its	mud	-	chinked	walls	from	the	brow	of	a	hill	from
一个	孤独	日志	舱	抬起	它是	泥	-	有缝隙的	墙壁	从	这	眉头	的	一个	爬坡道	从

['ʌndər] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .

under	which	flowed	a	babbling	stream	of	clear	water	.
在下面	哪个	流动	一个	胡说	溪流	的	清除	水	.

一座孤零零的小木屋耸立在山顶，山下潺潺流淌着清澈的小溪，它用泥土填满了墙壁。

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊn]['kæbɪn][dʒeɪk]['bentən] [wʌz; wəz] ['regjələrli] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]

In	the	attic	of	this	lone	cabin	Jake	Benton	was	regularly	lulled	to	sleep	by	the
在	这	阁楼	的	这	孤独	舱	杰克	本顿	曾是	经常	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这

['iːvnɪŋ] ['lʌlə˛baɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔstoʊk] [triːz]

evening	lullabies	of	the	katydids	as	they	sang	in	the	tops	of	the	postoak	trees
晚上	摇篮曲	的	这	螽斯	作为	他们	唱	在	这	最高额	的	这	波斯特奥克	树木

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

with	which	the	cabin	was	surrounded	.
和	哪个	这	舱	曾是	包围	.

在这间孤零零的小木屋的阁楼里，杰克·本顿经常被螽斯在小木屋周围的栎树顶上鸣唱的晚间摇篮曲哄入睡。

[wʌn] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] [wen] [dʒeɪk] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['regjələr] ['raʊndʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]

One	August	afternoon	when	Jake	returned	from	his	regular	roundup	of	the	cattle
一	八月	下午	什么时候	杰克	返回	从	他的	常规的	围捕	的	这	牛

, [hiː; hi] [faʊnd] ,

,	he	found	,
,	他	成立	,

八月的一个下午，杰克像往常一样赶完牛群回来时发现：

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [tuː] [men] .

seated	on	a	log	near	the	spring	,	two	men	.
坐着	在	一个	日志	靠近	这	春天	,	二	男人	.

两个男人坐在泉水附近的一根圆木上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['dʒeɪks] [hɑːrt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

At	the	sight	of	the	men	Jake's	heart	leaped	into	his	mouth	.
在	这	视线	的	这	男人	杰克的	心	跳跃	进入	他的	嘴	.

看到那些人，杰克的心都提到了嗓子眼。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][leɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

For	two	months	he	had	not	laid	his	eyes	on	a	human	form	.
为了	二	几个月	他	有	不是	铺设	他的	眼睛	在	一个	人类	形式	.

两个月来，他都没见过人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	heard	no	human	voice	save	his	own	.
他	有	听到	不	人类	嗓音	节省	他的	自己的	.

除了自己的声音，他没有听到过其他人的声音。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [kəm'pænjənz]

Needless	to	say	,	he	was	as	much	pleased	as	surprised	to	find	companions
不必要	到	说	,	他	曾是	作为	很多	高兴	作为	惊讶	到	寻找	同伴

[ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ə'boʊd] .

in	his	lonely	abode	.
在	他的	孤独	住所	.

毋庸置疑，当他发现自己孤零零的住所里有了同伴时，他既高兴又惊讶。

[dʒeɪk] [nɪə] [ðə; ði][lɔːg] [wer] [ðə; ði][men][sæt] .

Jake	neared	the	log	where	the	men	sat	.
杰克	接近	这	日志	在哪里	这	男人	卫星	.

杰克走近了男人们坐着的那根圆木。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

One	of	them	arose	and	advanced	toward	him	.
一	的	他们	出现	和	先进的	朝向	他	.

其中一人站起身，朝他走去。

" [aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]

"	I	trust	,	"	he	remarked	,	"	that	you	will	not	think	we	are	trespassing	on	your
"	我	相信	,	"	他	评论	,	"	那	你	将要	不是	思考	我们	是	擅闯私人领地	在	你的

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

“我相信，”他说道，“您不会认为我们擅闯了您的领地。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ; ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

We	have	been	traveling	all	day	;	our	horses	were	tired	and	we	were
我们	有	到过	旅行	全部	天	;	我们的	马匹	是	疲劳的	和	我们	是

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

我们已经赶了一整天的车；我们的马很累，我们也口渴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃt] .

and	the	spring	invited	us	to	be	refreshed	.
和	这	春天	受邀	我们	到	是	焕然一新	.

春天召唤我们去感受清新的空气。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒeɪk] [stʊd] ['spiːtʃləs] ,

"	For	a	moment	Jake	stood	speechless	,
"	为了	一个	片刻	杰克	站立	无言	,

杰克一时语塞，说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tɜːrmz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [fiːl] ['welkəm] .

and	then	in	almost	forgotten	terms	he	made	his	unexpected	visitors	feel	welcome	.
和	然后	在	几乎	被遗忘的	条款	他	制成	他的	意外	访客	感觉	欢迎	.

然后，他用几乎被人遗忘的方式，让不速之客感到宾至如归。

[ðə; ði] [θriː] [men] [kən'vəːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

The	three	men	conversed	for	some	time	,
这	三	男人	交谈	为了	一些	时间	,

三人交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒeɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n]

and	in	the	course	of	the	conversation	Jake	explained	to	them	the	reason
和	在	这	课程	的	这	对话	杰克	解释	到	他们	这	原因

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]

for	his	lonely	life	and	the	circumstances	that	caused	him	to	be	thus
为了	他的	孤独	生活	和	这	情况	那	导致	他	到	是	因此

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

在谈话过程中，杰克向他们解释了他孤独生活的原因以及导致他如此境遇的种种境况。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

The	strangers	explained	that	they	were	driving	across	the	State	,	and	that	,
这	陌生人	解释	那	他们	是	驾驶	穿过	这	状态	,	和	那	,

陌生人解释说，他们正在驾车穿越该州，而且，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['fɪfti] [maɪlz] ['ʃɔːrtər] ,

in	order	to	make	their	journey	fifty	miles	shorter	,
在	命令	到	制作	他们的	旅行	五十	英里	较短	,

为了使他们的旅程缩短五十英里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌʌn'trævld] [roʊd] [θruː] [ðɪs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

they	had	been	instructed	to	take	this	untraveled	road	through	this	expanse	of
他们	有	到过	指示	到	拿	这	未曾旅行过的人	路	通过	这	广阔	的

['wʊdɪd] [hɪlz] .

wooded	hills	.
树木繁茂的	丘陵	.

他们奉命走这条人迹罕至的小路，穿过这片树木繁茂的山丘。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

"	I	should	think	,	"	remarked	one	of	the	men	,
"	我	应该	思考	,	"	评论	一	的	这	男人	,

“我想，”其中一人说道。

" [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

"	that	this	would	be	a	splendid	place	to	meditate	on	the	goodness	of	God	.
"	那	这	会	是	一个	灿烂	地方	到	幽思	在	这	善良	的	上帝	.

“这里是沉思上帝恩典的绝佳场所。”

['loʊnlinəs] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'gets] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɑːd] [lʌvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

Loneliness	often	begets	meditation	,	and	God	loves	to	be	the	companion	of
孤独	经常	产生	冥想	,	和	上帝	爱	到	是	这	伴侣	的

[ðə; ði] [kəm'pænjənləs] .

the	companionless	.
这	孤单	.

孤独往往会引发冥想，而上帝喜欢陪伴那些孤单的人。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .

Then	,	too	,	there	is	all	this	nature	with	which	you	are	surrounded	.
然后	,	也	,	那里	是	全部	这	自然	和	哪个	你	是	包围	.

此外，你周围还有美丽的自然风光。

[ðiːz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɔːl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

These	flowers	and	trees	and	birds	all	speak	of	the	goodness	of	God	.
这些	花朵	和	树木	和	鸟类	全部	说话	的	这	善良	的	上帝	.

这些花草树木和鸟儿都在诉说着上帝的恩典。

[aɪ] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['feloʊ] ['trævələr] [ʌv; əv] [haʊ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [rɪˈmaɪnd] [juː 'es]

I	was	remarking	to	my	fellow	traveler	of	how	these	beautiful	scenes	remind	us
我	曾是	评论	到	我的	同伴	游客	的	如何	这些	美丽的	场景	提醒	我们

[ʌv; əv] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] .

of	God's	goodness	.
的	神的	善良	.

我当时正跟同行的旅伴说，这些美丽的景色让我们想起上帝的恩典。

['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [fræŋk] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [seɪvd] ?

Pardon	a	frank	question	,	but	may	I	ask	,	Are	you	saved	?
赦免	一个	坦率	问题	,	但	可能	我	问	,	是	你	已保存	?

恕我冒昧问一句，您得救了吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər]

"	This	was	all	new	language	to	Jake	and	he	scarcely	knew	how	to	answer
"	这	曾是	全部	新的	语言	到	杰克	和	他	几乎	知道	如何	到	回答

[ðɪs] ['ræðər] [blʌnt] ['kwestʃən] .

this	rather	blunt	question	.
这	相当	钝	问题	.

对于杰克来说，这些都是全新的语言，他几乎不知道该如何回答这个相当直白的问题。

" [wuː] - [wuː] - [wel] , [jiː; ji] - [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Wu	-	wu	-	well	,	ye	-	yes	,	"	he	answered	.
"	吴	-	吴	-	出色地	,	是的	-	是的	,	"	他	回答	.

“嗯……嗯，是的，”他回答道。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	I	try	to	be	a	Christian	.
"	我	尝试	到	是	一个	基督教	.

我努力做一个基督徒。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [fɔːr; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]

I	belong	to	the	church	and	have	belonged	for	twenty	-	seven	years	and
我	属于	到	这	教会	和	有	属于	为了	二十	-	七	年	和

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪn] - [wiː; wi][hæv; həv][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

accordin	'	to	the	preachin	'	we	have	I	think	I'll	get	to	heaven	.
根据	-	到	这	布道	-	我们	有	我	思考	患病的	得到	到	天堂	.

我信奉这个教会已经二十七年了，根据我们教会的布道，我想我会上天堂的。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [mʌst; məst][biː; bi] ['priːtʃəz] . "

I	s'pose	you	fellers	must	be	preachers	.	"
我	假设	你	伙计们	必须	是	传道者	.	"

我猜你们这些家伙一定是传教士吧。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['priːtʃəz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	we	are	preachers	,	"	remarked	the	other	.
"	是的	,	我们	是	传道者	,	"	评论	这	其他	.

“是的，我们是传教士，”另一个人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['kənsə,kreitid]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kraɪst]

"	We	have	consecrated	our	lives	to	the	blessed	service	of	Christ
"	我们	有	已祝圣的	我们的	生活	到	这	蒙福	服务	的	基督

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv]

and	our	greatest	delight	is	in	preaching	his	gospel	and	telling	others	of
和	我们的	最	喜	是	在	布道	他的	福音	和	讲述	其他的	的

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

the	wonders	of	his	grace	.
这	奇迹	的	他的	优雅	.

“我们已将生命奉献给基督的神圣事工，我们最大的快乐就是宣扬他的福音，并告诉别人他恩典的奇妙之处。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['haɪər] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs]

There	can	be	no	higher	calling	than	that	of	telling	of	the	saving	grace
那里	能	是	不	更高	呼叫	比	那	的	讲述	的	这	保存	优雅

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

世上没有比宣扬上帝救赎恩典更高的使命了。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ] [lækt] ['vaɪt(ə)l]

For	fifteen	years	I	was	a	cold	professor	of	religion	,	but	I	lacked	vital
为了	十五	年	我	曾是	一个	寒冷的	教授	的	宗教	,	但	我	缺乏	必不可少的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

十五年来，我一直是个冷漠的宗教教授，但我却缺乏至关重要的救赎。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

I	belonged	to	the	church	and	paid	the	preacher	,
我	属于	到	这	教会	和	有薪酬的	这	牧师	,

我曾是教会成员，也付钱给牧师。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

and	somehow	I	thought	I	would	get	through	all	right	.
和	不知何故	我	想法	我	会	得到	通过	全部	正确的	.

不知怎的，我当时觉得我应该能顺利度过难关。

[aɪ] [sind] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]

I	sinned	more	or	less	every	day	and	did	not	know	that	I	could	be	saved	from
我	罪过	更多的	或者	较少的	每一个	天	和	做过	不是	知道	那	我	可以	是	已保存	从

[sɪn] .

sin	.
罪	.

我几乎每天都在犯罪，却不知道自己可以从罪中得救。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] .

In	fact	,	I	never	had	been	converted	.
在	事实	,	我	绝不	有	到过	转换	.

事实上，我从未皈依基督教。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] .

I	tried	to	live	a	Christian	life	,	but	I	was	powerless	.
我	尝试	到	居住	一个	基督教	生活	,	但	我	曾是	无力	.

我努力过基督徒的生活，但我无能为力。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

After	fifteen	years	of	this	miserable	existence	I	got	a	new	vision	of	things	.
后	十五	年	的	这	悲惨的	存在	我	得到	一个	新的	想象	的	事物	.

在经历了十五年的悲惨生活后，我对事物有了新的看法。

[gɑːd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skeɪlz] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [lɔːst] [kən'dɪʃ(ə)n] .

God	removed	the	scales	from	my	eyes	and	I	saw	my	lost	condition	.
上帝	已移除	这	秤	从	我的	眼睛	和	我	锯	我的	丢失的	状况	.

上帝揭开了我眼中的迷雾，让我看清了自己迷失的境地。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪt] .

I	saw	myself	in	an	entirely	new	light	.
我	锯	我	在	一个	完全	新的	光	.

我以全新的视角看待自己。

[aɪ] [wept] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪnz] .

I	wept	before	God	because	of	my	sins	.
我	哭泣	前	上帝	因为	的	我的	罪孽	.

我因自己的罪孽在上帝面前痛哭。

[aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [maɪ] [sɪnz] [ðeɪ] [wʊd]

I	was	made	very	conscious	that	unless	I	was	saved	from	my	sins	they	would
我	曾是	制成	非常	有意识的	那	除非	我	曾是	已保存	从	我的	罪孽	他们	会

[dæm] [ˌem 'iː] [ɪn] [hel] [fər'evər] .

damn	me	in	hell	forever	.
该死	我	在	地狱	永远	.

我被反复告知，除非我能从罪孽中得到救赎，否则他们将永远让我下地狱。

[maɪ] [ˌtʃ\\:tʃi'ænəti] [ænd; ənd] [maɪ] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [maɪ] [mə'rælәti] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs]

My	churchianity	and	my	self	-	righteousness	and	my	morality	looked	ridiculous
我的	教会	和	我的	自己	-	义	和	我的	道德	看起来	荒谬的

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

when	I	saw	myself	a	sinner	in	the	sight	of	God	.
什么时候	我	锯	我	一个	罪人	在	这	视线	的	上帝	.

当我意识到自己在上帝面前是个罪人时，我的宗教信仰、我的自以为是和我的道德观都显得荒谬可笑。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][maɪ][soʊl][ɪn] ['bɪtər] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [sed] , - [seɪv]
I came to God and poured out my soul in bitter repentance , and said , ' Save
我 来了 到 上帝 和 倾倒 出去 我的 灵魂 在 苦的 悔改 , 和 说 , - 节省
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我来到上帝面前，痛悔不已，倾诉衷肠，说道：“救救我，

[ɔːr][aɪ] ['perɪʃ] . -
or I perish . '
或者 我 沦 . -

否则我将灭亡。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fər'seɪk] [maɪ][sɪnz] , [meɪk] [maɪ] [rɔŋz] [raɪt] ,
I promised him that I would forsake my sins , make my wrongs right ,
我 承诺 他 那 我 会 背叛 我的 罪孽 , 制作 我的 错误 正确的 ,

我向他承诺，我会悔改，弥补过错。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
and walk in the light .
和 走 在 这 光 .

行走在光明中。

[aɪ] [riːd] [ɪn][wʌn][dʒɑːn][wʌn] : [naɪn] , - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
I read in 1 John 1 : 9 , ' If we confess our sins ,
我 读 在 1 约翰 1 : 9 , - 如果 我们 承认 我们的 罪孽 ,

我在约翰一书 1:9 读到：“我们若认自己的罪，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]
he is faithful and just to forgive us our sins , and to cleanse us
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 , 和 到 洁净 我们
[frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] . -
from all unrighteousness . '
从 全部 不义 . -

他是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

[wel] , [aɪ] [kən'fest] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [fər'sʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk]
Well , I confessed my sins and forsook them , and God for Christ's sake
出色地 , 我 坦白 我的 罪孽 和 放弃 他们 , 和 上帝 为了 基督的 清酒
['pɑːrd(ə)n] [ɔːl][maɪ][sɪnz] .
pardoned all my sins .
赦免 全部 我的 罪孽 .

我忏悔了自己的罪过，并弃绝了它们，上帝因基督的缘故赦免了我的一切罪过。

[preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Praise His name .
称赞 他的 姓名 .

赞美祂的名。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [fɪld] [maɪ][soʊl][wɜːr; wər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
The joy and peace that filled my soul were unspeakable .
这 喜悦 和 和平 那 已填 我的 灵魂 是 无法形容 .

我心中充满了难以言喻的喜悦与平静。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
I was a new man .
我 曾是 一个 新的 男人 .

我变成了一个全新的人。

[aɪ] [lʌvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['bɪtər] ['enəmi] .
I loved everybody , even my bitter enemies .
我 喜爱 大家 , 甚至 我的 苦的 敌人 .

我爱所有人，甚至包括我的死敌。

[kraɪst] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [riˈæləti] , [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [kəmˈpænjən] .

Christ	**,**	**in**	**all**	**his**	**blessed**	**reality**	**,**	**came**	**into**	**my**	**heart**	**as**	**an**	**abiding**	**companion**	**.**
基督	,	在	全部	他的	蒙福	现实	,	来了	进入	我的	心	作为	一个	遵守	伴侣	.

基督以他所有美好的真实面貌，进入我的心中，成为我永恒的伴侣。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [maɪ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [θruː] [ə; eɪ] ['hoʊlinəs] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] ,

Some	**time**	**after**	**my**	**conversion**	**,**	**through**	**a**	**holiness**	**paper**	**,**	**which**	**fell**	**into**	**my**	**hands**	**,**
一些	时间	后	我的	转换	,	通过	一个	圣洁	纸	,	哪个	跌倒	进入	我的	双手	,

皈依基督教一段时间后，我偶然得到了一份关于圣洁的文件。

[ænd; ənd] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

and	**through**	**reading**	**the**	**Bible**	**,**	**which**	**had**	**become**	**a**	**new**	**book**	**to**	**me**	**,**
和	通过	阅读	这	圣经	,	哪个	有	变得	一个	新的	书	到	我	,

通过阅读《圣经》，这本书对我来说变成了一本新书，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

I	**learned**	**that**	**it**	**was**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**be**	**wholly**	**sanctified**
我	学习	那	它	曾是	可能的	为了	我	到	是	完全	圣化

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [æz; əz] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] ['kʌmfərtər] .

and	**to**	**have**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**as**	**an**	**abiding**	**comforter**	**.**
和	到	有	这	圣	精神	作为	一个	遵守	棉被	.

我明白，我可以完全成圣，并有圣灵作为永恒的安慰者。

[oʊ] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [laɪf] .

Oh	**,**	**the**	**joy**	**of**	**this**	**blessed**	**life**	**.**
哦	,	这	喜悦	的	这	蒙福	生活	.

啊，这幸福的生活真令人喜悦！

[ɪts] ['glɔːriz] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈtoʊld] .

Its	**glories**	**are**	**untold**	**.**
它是	荣耀	是	不明	.

它的辉煌难以言表。

" [pʊr] [dʒeɪk] [stʊd] [əˈmeɪzd] .

"	**Poor**	**Jake**	**stood**	**amazed**	**.**
"	贫穷的	杰克	站立	惊叹	.

可怜的杰克惊呆了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .

He	**had**	**never**	**heard**	**anything**	**like**	**this**	**before**	**.**
他	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	这	前	.

他以前从未听说过这样的事。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , " [ɪf] [ðæts] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ]

He	**burst**	**out**	**,**	**"**	**If**	**that's**	**religion**	**,**	**I**	**confess**	**I**
他	爆裂	出去	,	"	如果	那就是	宗教	,	我	承认	我

他突然说道："如果这就是宗教，我承认……"

[heɪnt] [gɑːt] [nʌn] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] , [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪnˈkleɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [stʌf]

hain't	**got**	**none**	**;**	**and**	**to**	**be**	**plain**	**,**	**I**	**ain't**	**much**	**inclined**	**to**	**believe**	**such**	**stuff**
没有	得到	没有任何	;	和	到	是	清楚的	,	我	不是	很多	倾斜	到	相信	这样的	东西

[æz; əz] [ðæt] .

as	**that**	**.**
作为	那	.

他一个也没有；坦白说，我不太相信这种事。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]

I	**have**	**been**	**a**	**member**	**of**	**Mount**	**Olivet**	**Church**	**for**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**	**and**
我	有	到过	一个	成员	的	山	奥利维特	教会	为了	二十	-	七	年	和

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

I	**never**	**heard**	**such**	**preaching**	**as**	**that**	**.**
我	绝不	听到	这样的	布道	作为	那	.

我在橄榄山教会已经二十七年了，从未听过这样的布道。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [ðæts] ['gɔɪn] - [ə'raʊnd] .
That must be some new religion that's goin ' around .
那 必须 是 一些 新的 宗教 那就是 去 - 大约 .

那一定是某种新兴起的宗教。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['biːn] - [seɪvd] [frʌm; frəm][sɪn] , [waɪ] [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['brʌðər] ['sɪmz] ,
Talk about bein ' saved from sin , why there's our dear old Brother Simms ,
讲话 关于 是 - 已保存 从 罪 , 为什么 有 我们的 亲爱的 老的 兄弟 西姆斯 ,

说到从罪恶中得救，那就不得不提我们亲爱的老西姆斯弟兄了。

[huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [læst] ['pæstər][æt; ət] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] .
who was our last pastor at Mount Olivet .
WHO 曾是 我们的 最后的 牧师 在 山 奥利维特 .

他是我们在橄榄山教会的最后一任牧师。

[hiː; hi] [daɪd] [læst] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [eint] [hæd; həd][noʊ]['pæstər] - - [waɪ] [aɪ] [hɜːrd]
He died last March and since then we ain't had no pastor - - why I heard
他 死亡 最后的 行进 和 自从 然后 我们 不是 有 不 牧师 - - 为什么 我 听到
[hɪm; ɪm] [seɪ] [mə'rɛn] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] [foʊks] [kɑːnt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][sɪn] [tɪl]
him say more'n once from the pulpit that folks can't be saved from sin till
他 说 更多 一次 从 这 讲坛 那 各位 不能 是 已保存 从 罪 直到
[ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
they get to heaven .
他们 得到 到 天堂 .

他去年三月去世了，从那以后我们就没有牧师了——因为我曾不止一次地在讲坛上听到他说，人们只有到了天堂才能从罪恶中得救。

" [ɔːl] [ðɪs] [dʒeɪk] [sed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .
" All this Jake said and a great deal more .
" 全部 这 杰克 说 和 一个 伟大的 交易 更多的 .

杰克说了这么多，还有很多其他的话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [hɪm'self] [hɔːrs] [ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [tɜːrmz][ɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
He talked himself hoarse and used up all his choicest terms in extolling the name
他 谈话 他自己 嘶哑 和 用过的 向上 全部 他的 精选 条款 在 赞扬 这 姓名
[ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæstər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
of Mount Olivet Church and all the pastors she had had since he had
的 山 奥利维特 教会 和 全部 这 牧师 她 有 有 自从 他 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['membər] .
been a member .
到过 一个 成员 .

他滔滔不绝地赞美橄榄山教堂，以及自从他成为该教堂成员以来所有担任过牧师的人，说得嗓子都哑了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['ministəz] ,
All his arguments were quietly and lovingly answered by the ministers ,
全部 他的 论点 是 悄悄 和 深情地 回答 经过 这 部长们 ,

他的所有论点都得到了大臣们平静而慈爱的回应。

[huː] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .
who read to him many passages of Scripture .
WHO 读 到 他 许多 段落 的 圣经 .

他们给他读了许多经文。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [elm] [kæst][ə; eɪ] ['leŋθi] ['ʃædoʊ] ['iːstwərd] .
By this time the large elm cast a lengthy shadow eastward .
经过 这 时间 这 大的 榆树 投掷 一个 冗长 阴影 向东 .

这时，那棵高大的榆树向东投下了长长的影子。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [set] ,
The sun was well - nigh set ,
这 太阳 曾是 出色地 - 夜 放 ,

太阳已经快落山了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn]

and	it	was	evident	to	the	ministers	that	they	should	have	to	prevail	on
和	它	曾是	明显	到	这	部长们	那	他们	应该	有	到	占上风	在

[ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'naɪt] .

their	new	acquaintance	to	lodge	them	overnight	.
他们的	新的	熟人	到	小屋	他们	过夜	.

部长们很清楚，他们必须说服这位新相识的人让他们留宿一晚。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][ə'pɑːrt][ɪn]

"	Well	,	my	dear	brother	,	"	remarked	one	of	the	ministers	,	"	we	are	far	apart	in
"	出色地	,	我的	亲爱的	兄弟	,	"	评论	一	的	这	部长们	,	"	我们	是	远的	除	在

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

“嗯，我亲爱的兄弟，”一位牧师说道，“我们在信仰上相距甚远。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɑːnɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [liːd]

but	I	trust	we	are	all	honest	in	our	views	and	I	pray	that	God	may	lead
但	我	相信	我们	是	全部	诚实的	在	我们的	浏览	和	我	祈祷	那	上帝	可能	带领

[ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

us	all	in	the	way	we	should	go	.
我们	全部	在	这	方式	我们	应该	去	.

但我相信我们每个人都对自己的观点是诚实的，我祈祷上帝能指引我们所有人走上我们应该走的道路。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [tə'naɪt] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

The	day	is	gone	,	and	to	get	out	of	these	hills	tonight	is	unthinkable	.
这	天	是	已消失	,	和	到	得到	出去	的	这些	丘陵	今晚	是	不可思议	.

白天已经过去了，今晚想离开这些山丘是不可想象的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ˌoʊvər'naɪt] , ['mɪstər] . ['bentən] - - [aɪ] [bɪ'liːv]

I	wonder	if	you	could	arrange	to	keep	us	overnight	,	Mr	.	Benton	-	-	I	believe
我	想知道	如果	你	可以	安排	到	保持	我们	过夜	,	先生	.	本顿	-	-	我	相信

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] ?

that's	the	name	?
那就是	这	姓名	?

不知您是否可以安排我们留宿一晚，本顿先生——我记得是这个名字吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

If	you	will	,
如果	你	将要	,

如果可以的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

we	shall	be	a	hundred	times	obliged	and	shall	be	glad	to	pay	you
我们	将	是	一个	百	时代	有义务	和	将	是	高兴的	到	支付	你

[wət'evər] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

whatever	you	suggest	.
任何	你	建议	.

我们将感激不尽，并乐意支付您建议的任何费用。

" [dʒeɪk][wʌz; wəz][bɪg] ['hɑrtɪd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] .

"	Jake	was	big	hearted	,	if	he	was	a	sinner	.
"	杰克	曾是	大的	心地	,	如果	他	曾是	一个	罪人	.

“杰克心地善良，即使他是个罪人。”

" [ʃʊr] , [aɪl] [kiːp] [jiː; ji] , [θɪŋk] [aɪ'd][tɜːrn] ['enibɑːdi] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ?

"	Sure	,	I'll	keep	ye	,	think	I'd	turn	anybody	out	in	these	woods	at	night	?
"	当然	,	患病的	保持	是的	,	思考	ID	转动	任何人	出去	在	这些	树林	在	夜晚	?

“当然，我会留着你，你觉得我会把任何人晚上赶到这片树林里去吗？”

[nɑːt][ˌem ˈiː] .
Not **me** **.**
不是 我 .

不是我。

[aɪv] [kept] ['priːtʃəz] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ]['nevər] [kept] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][wʌnz]
I've **kept** **preachers** **all** **my** **life** **,** **but** **I** **confess** **I** **never** **kept** **sanctified** **ones**
我已经 保留 传道者 全部 我的 生活 , 但 我 承认 我 绝不 保留 圣化 一个
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

我一生中一直都有传道者，但我承认我以前从未传过圣洁的传道者。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['dʒeɪks]['kæbɪn] ,
" **The** **three** **men** **went** **up** **the** **hill** **to** **Jake's** **cabin** **,**
" 这 三 男人 去 向上 这 爬坡道 到 杰克的 舱 ,

“这三个人上了山，去了杰克的木屋。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ministəz] ['bizid] [ðəm'selvz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [waɪl] [dʒeɪk] [prɪ'perd] [ðə; ði]
and **the** **two** **ministers** **busied** **themselves** **writing** **letters** **while** **Jake** **prepared** **the**
和 这 二 部长们 忙碌 他们自己 写作 信件 尽管 杰克 准备 这
['iːvnɪŋ] [miːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skænt] ['pæntri] .
evening **meal** **from** **his** **scant** **pantry** **.**
晚上 一顿饭 从 他的 稀少 食品储藏室 .

两位部长忙着写信，而杰克则从他那间简陋的食品储藏室里准备晚餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [gʊdz] - [bɑːks] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] -
When **they** **had** **gathered** **around** **the** **large** **goods** **-** **box** **that** **served** **as** **a** **dining** **-**
什么时候 他们 有 聚集 大约 这 大的 商品 - 盒子 那 服务 作为 一个 用餐 -
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

当他们围坐在用作餐桌的大货箱旁时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn]
one **of** **the** **preachers** **thanked** **God** **for** **the** **food** **and** **asked** **his** **blessings** **upon**
一 的 这 传道者 谢谢 上帝 为了 这 食物 和 问 他的 祝福 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

其中一位牧师感谢上帝赐予食物，并祈求上帝保佑这些食物。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When **the** **evening** **meal** **was** **finished** **,**
什么时候 这 晚上 一顿饭 曾是 完成的 ,

晚饭结束后，

[ðə; ði] [θriː] [men] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒeɪks]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .
the **three** **men** **sat** **in** **front** **of** **Jake's** **cabin** **until** **a** **late** **hour** **.**
这 三 男人 卫星 在 正面 的 杰克的 舱 直到 一个 晚的 小时 .

三人一直坐在杰克的木屋前，直到深夜。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [pʊr] ,
The **preachers** **expounded** **the** **Scriptures** **to** **poor** **,**
这 传道者 阐述 这 经文 到 贫穷的 ,

传教士们向穷人讲解圣经，

['ɪgnərənt] [dʒeɪk][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] .
ignorant **Jake** **and** **told** **him** **of** **the** **wonders** **of** **God's** **grace** **.**
无知 杰克 和 讲述 他 的 这 奇迹 的 神的 优雅 .

无知的杰克听后，讲述了上帝恩典的奇妙之处。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wen] [ðə; ðɪ][bɪg] ['sɪlvəri] [muːn] [stʊd] [ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kaʊ] - ['belz] [ɑːn]
when the big silvery moon stood in mid - heaven and the sound of cow - bells on
什么时候 这 大的 银色 月亮 站立 在 中 - 天堂 和 这 声音 的 奶牛 - 铃铛 在
[ðə; ðɪ] [hɪl] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
the hill had died away ,
这 爬坡道 有 死亡 离开 ,

当一轮硕大的银月高悬于天际，山坡上牛铃声渐渐远去时

[dʒeɪk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
Jake suggested that they retire for the night .
杰克 建议 那 他们 退休 为了 这 夜晚 .

杰克建议他们今晚就寝。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ministəz] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
By the light of the moon one of the ministers read his Bible .
经过 这 光 的 这 月亮 一 的 这 部长们 读 他的 圣经 .

借着月光，一位牧师在读圣经。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] 12th ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['hiːbruːz] .
It so happened that he opened it at the 12th chapter of Hebrews .
它 所以 发生 那 他 打开 它 在 这 12th 章 的 希伯来书 .

碰巧他翻开书时，正好读到了希伯来书第十二章。

[ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mænz] ['paɪəs] [lɪps] [ə'fektɪd] [dʒeɪk] ['diːpli] .
These words as they fell from this man's pious lips affected Jake deeply .
这些 字 作为 他们 跌倒 从 这 男人的 虔诚的 嘴唇 做作的 杰克 深 .

这些话语从这位虔诚的男子口中说出，深深地触动了杰克。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [seɪm] ['tʃæptər] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] ,
He surely had read that same chapter himself many times ,
他 一定 有 读 那 相同的 章 他自己 许多 时代 ,

他肯定自己读过那一章很多遍了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
and doubtless during the twenty - seven years he had been a member of
和 毫无疑问 期间 这 二十 - 七 年 他 有 到过 一个 成员 的
[maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['pæstər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mount Olivet Church he had heard his pastor read it .
山 奥利维特 教会 他 有 听到 他的 牧师 读 它 .

毫无疑问，在他成为橄榄山教会成员的二十七年间，他肯定听过他的牧师朗读过这篇文章。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [vɜːrs] [ðæt] [sæŋk] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]['dʒeɪks] [hɑːrt] .
But there was one verse that sank right to the center of Jake's heart .
但 那里 曾是 一 诗 那 沉没 正确的 到 这 中心 的 杰克的 心 .

但其中有一句诗深深触动了杰克的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] 14th : " ['fɑːloʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] , [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] ,
It was the 14th : " Follow peace with all men , and holiness ,
它 曾是 这 14th : " 跟随 和平 和 全部 男人 , 和 圣洁 ,

那是第十四条："要追求与众人和睦，追求圣洁，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .
without which no man shall see the Lord .
没有 哪个 不 男人 将 看 这 主 .

没有它，没有人能见到主。

" [dʒeɪk][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][deɪ] [siː]

"	Jake	had	always	had	a	hope	in	his	breast	that	he	should	some	day	see
"	杰克	有	总是	有	一个	希望	在	他的	胸部	那	他	应该	一些	天	看

[ðə; ði][lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

“杰克心中一直怀着一个希望，那就是有朝一日能够见到上帝。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈlɔtid] [ʃer] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ɪn][laɪf] ,

He	had	had	more	than	his	allotted	share	of	troubles	in	life	,
他	有	有	更多的	比	他的	分配	分享	的	麻烦	在	生活	,

他的人生遭遇的苦难远远超过了他应得的。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wer] " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs]

and	deep	in	his	heart	he	had	a	longing	to	go	where	"	the	wicked	cease
和	深的	在	他的	心	他	有	一个	渴望	到	去	在哪里	"	这	邪恶	停止

[frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [biː; bi][æt; ət][rest] .

from	troubling	and	the	weary	be	at	rest	.
从	令人不安的	和	这	厌倦	是	在	休息	.

他内心深处渴望去往“恶人不再作恶，疲乏的人得安息”的地方。

" [suːn] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['ætɪk] , [wer] [ðə; ði] [θriː] [men] [leɪ] .

"	Soon	all	was	silence	in	the	cabin	attic	,	where	the	three	men	lay	.
"	很快	全部	曾是	沉默	在	这	舱	阁楼	,	在哪里	这	三	男人	躺	.

“很快，小屋阁楼里一片寂静，三个男人躺在那里。”

[ðə; ði] ['restləs] [ʌv; əv]['mænz] ['ɪnər] [soʊl][ɑːr; ər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] , [seɪv] ['gɑːdz] ,

The	restless	surgings	of	man's	inner	soul	are	invisible	to	all	eyes	,	save	God's	,
这	不安	涌动	的	男人的	内	灵魂	是	无形的	到	全部	眼睛	,	节省	神的	,

除了上帝之外，任何人都无法看到人类内心深处躁动不安的灵魂。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz] [əˈsliːp] .

and	silence	is	not	always	a	proof	that	everyone	is	asleep	.
和	沉默	是	不是	总是	一个	证明	那	每个人	是	睡着了	.

寂静并不总是意味着所有人都睡着了。

[dʒeɪk] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [draɪd] [liːvz] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

Jake	lay	on	a	bag	of	dried	leaves	,	having	given	his	own	bunk	to	his	guests	.
杰克	躺	在	一个	包	的	干燥	树叶	,	拥有	给定	他的	自己的	假寐	到	他的	客人	.

杰克躺在一袋干树叶上，因为他把自己的铺位让给了客人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [sliːp] .

But	his	eyes	refused	to	sleep	.
但	他的	眼睛	拒绝	到	睡觉	.

但他的眼睛却怎么也睡不着。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [brest]

The	music	of	the	katydids	had	lost	its	power	to	soothe	his	troubled	breast
这	音乐	的	这	螽斯	有	丢失的	它是	力量	到	舒缓	他的	麻烦	胸部

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [swiːt] [rɪˈpoʊz] .

and	bring	him	sweet	repose	.
和	带来	他	甜的	休息	.

螽斯的鸣叫声已经失去了抚慰他忧伤心灵、带给他安宁的力量。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .

His	mind	took	a	voyage	over	the	past	.
他的	头脑	采取	一个	航程	超过	这	过去的	.

他的思绪飘回到了过去。

['meməri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wʌntɪd] [weɪz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

Memory	,	according	to	her	wonted	ways	carried	him	again	to	his	mother's
记忆	,	根据	到	她	惯常	方式	携带	他	再次	到	他的	母亲的

[ni:] .

knee	.
膝盖	.

记忆，按照它惯常的方式，再次将他带到母亲的膝前。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] ,

He	recalled	the	sound	of	her	voice	as	she	sang	,
他	召回	这	声音	的	她	嗓音	作为	她	唱	,

他回忆起她唱歌时的声音，

" [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] .

"	When	I	shall	see	Him	face	to	face	and	tell	the	story	saved	by	grace	.
"	什么时候	我	将	看	他	脸	到	脸	和	告诉	这	故事	已保存	经过	优雅	.

“当我与祂面对面相见，并讲述我蒙恩得救的故事时。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['skrɪptʃər] , " [wɪ'ðaʊt] ['hoʊlinəs] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

"	But	that	scripture	,	"	Without	holiness	no	man	shall	see	the	Lord	,
"	但	那	圣经	,	"	没有	圣洁	不	男人	将	看	这	主	,

但是经文说：“非圣洁没有人能见主”，

" [tʊk] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [rɪ'membər] [sɔ:ŋ] .

"	took	the	sweetness	out	of	that	long	-	remembered	song	.
"	采取	这	甜味	出去	的	那	长的	-	记得	歌曲	.

“这让那首令人怀念已久的歌曲失去了原有的甜蜜。

[dʒeɪk] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['hoʊli] .

Jake	knew	he	was	not	holy	.
杰克	知道	他	曾是	不是	圣	.

杰克知道自己并非圣人。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] [baɪ][sɪn] .

His	heart	was	defiled	by	sin	.
他的	心	曾是	被玷污的	经过	罪	.

他的心被罪恶玷污了。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [ˌʌn'kli:n] [wɪð; wɪθ] [blæs'fi:mɪŋ] ['gɑ:dz] [neɪm] .

His	lips	were	unclean	with	blaspheming	God's	name	.
他的	嘴唇	是	不洁	和	亵渎神明	神的	姓名	.

他亵渎了上帝的名，嘴唇变得污秽不堪。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði][pæst]

He	remembered	all	the	good	resolutions	he	had	made	and	broken	the	past
他	记得	全部	这	好的	决议	他	有	制成	和	破碎的	这	过去的

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

quarter	of	a	century	.
四分之一	的	一个	世纪	.

他回想起过去二十五年里自己做出的所有美好愿望，以及那些最终未能实现的愿望。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['mɪdnaɪt] ['mju:zɪŋz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [tu:] ['lɪli] - [waɪt] [hændz]

And	during	these	midnight	musings	he	seemed	to	see	two	lily	-	white	hands
和	期间	这些	午夜	沉思	他	似乎	到	看	二	百合	-	白色的	双手

['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['sʌmwer] ;

beckoning	him	to	come	somewhere	;
招手	他	到	来	某处	;

在这些午夜沉思中，他似乎看到两只洁白的手在召唤他去某个地方；

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wer] .

he	knew	not	where	.
他	知道	不是	在哪里	.

他不知道这是哪里。

[ðiːz] [hændz][hiː; hi] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbi] [roʊz] ,

These	**hands**	**he**	**readily**	**recognized**	**as**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**own**	**baby**	**Rose**	**,**
这些	双手	他	容易	认可	作为	这	双手	的	他的	自己的	婴儿	玫瑰	,

他一眼就认出这是他女儿罗斯的手。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪfθ] ['sʌmər] .

who	**had**	**gone**	**from**	**him**	**one**	**day**	**near**	**the**	**close**	**of**	**her**	**fifth**	**summer**	**.**
WHO	有	已消失	从	他	一	天	靠近	这	关闭	的	她	第五	夏天	.

在她第五个夏天快结束的一天，她离开了他。

['mentəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [roʊz] .

Mentally	**he**	**found**	**himself**	**again**	**at**	**the**	**bedside**	**of**	**his**	**darling**	**Rose**	**.**
精神上	他	成立	他自己	再次	在	这	床头	的	他的	亲爱的	玫瑰	.

他的思绪再次回到了心爱的罗斯的床边。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['rʌdi] [tʃiːks] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['tremb(ə)l][ʌv; əv]

He	**saw**	**again**	**her**	**ruddy**	**cheeks**	**glow**	**with**	**fever**	**and**	**heard**	**the**	**tremble**	**of**
他	锯	再次	她	红润	脸颊	辉光	和	发烧	和	听到	这	颤抖	的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

her	**voice**	**as**	**she**	**said**	**,**
她	嗓音	作为	她	说	,

他又一次看到她因发烧而泛红的双颊，听到她颤抖的声音说道：

" ['dædiːz] [roʊz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	**Daddy's**	**Rose**	**is**	**going**	**to**	**heaven**	**.**
"	爸爸的	玫瑰	是	去	到	天堂	.

“爸爸的玫瑰要上天堂了。”

['dædi] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

Daddy	**come**	**some**	**day**	**.**
爸爸	来	一些	天	.

爸爸总有一天会来的。

" [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deθ] - [gler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [aɪz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊl] [flitid]

"	**Again**	**he**	**saw**	**the**	**death**	**-**	**glare**	**in**	**the**	**sky**	**-**	**blue**	**eyes**	**when**	**the**	**little**	**soul**	**flitted**
"	再次	他	锯	这	死亡	-	强光	在	这	天空	-	蓝色的	眼睛	什么时候	这	小的	灵魂	飞掠

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“当那个小小的灵魂飞走时，他又一次看到了那双天蓝色眼睛里透出的死亡凝视。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [feɪs]

He	**saw**	**himself**	**again**	**as**	**he**	**sat**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**sweet**	**and**	**lifeless**	**face**
他	锯	他自己	再次	作为	他	卫星	和	看起来	进入	这	甜的	和	无生命	脸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] ,

of	**his**	**darling**	**girl**	**,**
的	他的	亲爱的	女孩	,

他坐着，凝视着心爱女儿甜美而毫无生气的脸庞，仿佛又看到了自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

and	**he**	**remembered**	**how**	**he**	**resolved**	**on**	**that**	**day**	**to**	**live**	**in**	**such**	**a**	**way**
和	他	记得	如何	他	已解决	在	那	天	到	居住	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

as	**to**	**be**	**reunited**	**with**	**his**	**child**	**.**
作为	到	是	重聚	和	他的	孩子	.

他记得那天他下定决心要好好生活，以便能与他的孩子团聚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [riˈzɔlvz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ʌn'fɪld] ,

But	**his**	**resolves**	**had**	**all**	**been**	**unfilled**	**,**
但	他的	解决	有	全部	到过	未填写	,

但他所有的决心都未能实现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [struːn] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [vaʊz] .

and	he	saw	the	path	of	his	past	strewn	with	broken	vows	.
和	他	锯	这	小路	的	他的	过去的	散落的	和	破碎的	誓言	.

他看到自己过去的道路上布满了破碎的誓言。

[ɪn] [ri'æləti] , [gɑːd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [soʊl] .

In	reality	,	God	was	speaking	to	the	man's	soul	.
在	现实	,	上帝	曾是	请讲	到	这	男人的	灵魂	.

实际上，上帝是在与这个人的灵魂对话。

[dʒeɪk] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔːst] ['sɪnər] .

Jake	saw	himself	in	his	true	condition	,	a	lost	sinner	.
杰克	锯	他自己	在	他的	真的	状况	,	一个	丢失的	罪人	.

杰克看到了自己真实的模样，一个迷失的罪人。

[hɪz; ɪz][sɪnz] [siːmd] [laɪk] ['hɔːrɪd] [blæk] ['maʊntnz] ['rɪrɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'tɜːrnəli] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

His	sins	seemed	like	horrid	black	mountains	rearing	themselves	eternally	between	him
他的	罪孽	似乎	喜欢	可怕的	黑色的	山脉	饲养	他们自己	永恒	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

and	his	child	.
和	他的	孩子	.

他的罪孽就像可怕的黑色大山，永远耸立在他和孩子之间。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] - ['membərʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm]

His	profession	of	religion	and	his	church	-	membership	seemed	to	mock	him
他的	职业	的	宗教	和	他的	教会	-	会员资格	似乎	到	嘲笑	他

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

rather	than	to	comfort	him	.
相当	比	到	舒适	他	.

他的宗教信仰和教会成员身份似乎对他是一种嘲讽，而不是安慰。

[bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

But	Jake	was	silent	.
但	杰克	曾是	沉默的	.

但杰克沉默不语。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [dɪd] [tɔːk] [tuː; tə]

He	said	not	a	word	with	his	lips	;	but	how	his	bleeding	heart	did	talk	to
他	说	不是	一个	单词	和	他的	嘴唇	;	但	如何	他的	出血	心	做过	讲话	到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他一句话也没说，但他那颗流血的心却在向上帝倾诉。

[hɑːt] [terz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [aɪz] [ænd; ənd] ['dæmpənd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ðæt]

Hot	tears	flowed	from	his	sleepless	eyes	and	dampened	the	dry	leaves	that
热的	眼泪	流动	从	他的	失眠	眼睛	和	潮湿	这	干燥	树叶	那

[fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

formed	his	pillow	.
形成	他的	枕头	.

滚烫的泪水从他失眠的双眼中涌出，浸湿了他枕头上的干树叶。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [ə'sliːp] .

He	supposed	the	two	ministers	asleep	.
他	据称	这	二	部长们	睡着了	.

他猜想两位大臣都睡着了。

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Their	opinion	of	him	was	the	same	.
他们的	观点	的	他	曾是	这	相同的	.

他们对他的看法都一样。

['faɪnəli] [dʒeɪk][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,

Finally	**Jake**	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**,**
最后	杰克	曾是	惊讶	到	看	,

最后，杰克惊讶地看到：

[ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['klæbərd]

in	**the**	**glimmering**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**that**	**stole**	**through**	**the**	**cracks**	**in**	**the**	**clapboard**
在	这	微光	光	的	这	月亮	那	偷窃	通过	这	裂缝	在	这	隔板

[ruːf] ,

roof	**,**
屋顶	,

月光透过木板屋顶的缝隙洒进来，闪烁着光芒。

[ðə; ði] [tuː] ['priːtʃəz] [slɪp][frʌm; frəm][ðer; ðər][bed] , [ænd; ənd] [niːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	**two**	**preachers**	**slip**	**from**	**their**	**bed**	**,**	**and**	**kneel**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	二	传道者	滑	从	他们的	床	,	和	下跪	在	这	地面	.

两位牧师从床上滑下来，跪在地板上。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [prerz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

His	**ear**	**caught**	**their**	**whispering**	**prayers**	**that**	**were**	**heard**	**in**	**heaven**	**.**
他的	耳朵	捕捉	他们的	耳语	祈祷	那	是	听到	在	天堂	.

他听到了他们低声的祈祷，那祈祷声甚至传到了天堂。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [ðə; ði] [prerz] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [oʊ][lɔːrd] ,

As	**nearly**	**as**	**he**	**could**	**hear**	**,**	**the**	**prayers**	**ran**	**something**	**like**	**this**	**:**	**"**	**O**	**Lord**	**,**
作为	几乎	作为	他	可以	听到	,	这	祈祷	跑	某物	喜欢	这	:	"	哦	主	,

他隐约听到，祷告词大致是这样的："哦，主啊，

[ðaʊ] [dɪdst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðiːz] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

thou	**didst**	**have**	**a**	**purpose**	**in**	**sending**	**us**	**through**	**these**	**wooded**	**hills**	**.**
你	迪斯特	有	一个	目的	在	发送	我们	通过	这些	树木繁茂的	丘陵	.

你派我们穿过这些树木繁茂的山丘是有目的的。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

May	**we**	**be**	**instrumental**	**in**	**bringing**	**light**	**and**	**salvation**	**to**	**this**	**lonely**	**cabin**	**.**
可能	我们	是	乐器演奏	在	带来	光	和	救恩	到	这	孤独	舱	.

愿我们能为这座孤寂的小屋带来光明和救赎。

[lɔːrd] , [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bentən] , [huː] [sliːps] [ɑːn][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [liːvz] .

Lord	**,**	**talk**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**this**	**Mr**	**.**	**Benton**	**,**	**who**	**sleeps**	**on**	**his**	**bag**	**of**	**leaves**	**.**
主	,	讲话	到	这	心	的	这	先生	.	本顿	,	WHO	睡觉	在	他的	包	的	树叶	.

:

主啊，请您触动这位睡在树叶袋上的本顿先生的内心。

[brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn]

Bring	**something**	**before**	**his**	**mind**	**that**	**will**	**break**	**up**	**his**	**heart**	**;**	**disturb**	**him**	**even**	**in**
带来	某物	前	他的	头脑	那	将要	休息	向上	他的	心	;	打扰	他	甚至	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] ,

his	**sleep**	**,**
他的	睡觉	,

让他想起一些让他心碎的事情；甚至在他睡梦中也让他心烦意乱。

[lɔːrd] .

Lord	**.**
主	.

主。

" ['dʒeɪks][i'məuʃənz] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt][noʊ][lɔːŋgər] .

"	**Jake's**	**emotions**	**overwhelmed**	**him**	**and**	**he**	**could**	**keep**	**silent**	**no**	**longer**	**.**
"	杰克的	情绪	不堪重负	他	和	他	可以	保持	沉默的	不	更长	.

杰克的情绪彻底失控，他再也无法保持沉默。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , ['kraɪɪŋ] , " [oʊ][maɪ][gɑːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

He	bounded	from	his	bed	,	crying	,	"	O	my	God	,	save	me	,	save	me	,	save	me	!
他	有界	从	他的	床	,	哭泣	,	"	哦	我的	上帝	,	节省	我	,	节省	我	,	节省	我	!

他从床上跳起来，哭喊着："我的上帝啊，救救我，救救我，救救我！"

[oʊ] , [duː] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] !

Oh	,	do	pray	for	me	now	!
哦	,	做	祈祷	为了	我	现在	!

哦，请现在为我祈祷吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了!

[lɔːst] !

lost	!
丢失的	!

丢失的!

[lɔːst] !

lost	!
丢失的	!

丢失的!

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['priːtʃəz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ʃɑːkt] ,

"	Needless	to	say	,	the	preachers	were	somewhat	shocked	,
"	不必要	到	说	,	这	传道者	是	有些	震惊	,

毋庸置疑，牧师们都感到有些震惊。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [wen] [ðer; ðər] [prerz] [ɑːr; ər] ['ænsər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] .

as	people	often	are	when	their	prayers	are	answered	sooner	than	they	expect	.
作为	人们	经常	是	什么时候	他们的	祈祷	是	回答	很快	比	他们	预计	.

人们常常会在祈祷比预期更早得到回应时感到高兴。

[ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['hɜːrdzmən] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd]

The	convicted	herdsman	prostrated	himself	on	the	floor	before	the	preachers	and
这	已定罪	牧人	俯卧	他自己	在	这	地面	前	这	传道者	和

[pɔːd] [aʊt] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

poured	out	bitter	tears	of	repentance	.
倾倒	出去	苦的	眼泪	的	悔改	.

被判有罪的牧羊人匍匐在传教士面前，痛哭流涕地忏悔。

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

He	wept	and	groaned	,	and	begged	God	to	save	him	.
他	哭泣	和	呻吟	,	和	乞求	上帝	到	节省	他	.

他哭泣呻吟，祈求上帝拯救他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [sloʊ] [tuː; tə][græsp]['gɑːdz] ['prɔmisiz] .

But	he	seemed	slow	to	grasp	God's	promises	.
但	他	似乎	慢的	到	抓牢	神的	承诺	.

但他似乎迟迟无法领会上帝的应许。

[hiː; hi] [preɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .

He	prayed	till	the	morning	dawned	.
他	祈祷	直到	这	早晨	黎明	.

他祈祷到天亮。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	preachers	prayed	with	him	.
这	传道者	祈祷	和	他	.

牧师们和他一起祷告。

['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [bɪ'twiːn]

Finally	,	just	as	the	first	grey	streaks	of	the	new	day	began	to	creep	between
最后	,	只是	作为	这	第一的	灰色的	连胜	的	这	新的	天	开始	到	潜行者	之间

[ðə; ði][lɔːgz] ,

the	logs	,
这	日志	,

最后，就在新的一天的第一缕灰雾开始在树干间悄然爬过时，

['dʒeɪks] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn]['gɑːdz] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['flʌdɪd]

Jake's	faith	was	anchored	in	God's	promises	,	and	the	glory	of	heaven	flooded
杰克的	信仰	曾是	锚定	在	神的	承诺	,	和	这	荣耀	的	天堂	被淹

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

杰克的信仰根植于上帝的应许，天堂的荣光充满了他的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

In	the	twinkling	of	an	eye	he	was	made	a	new	man	.
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他	曾是	制成	一个	新的	男人	.

眨眼间，他就变成了一个全新的人。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

His	joy	knew	no	bounds	.
他的	喜悦	知道	不	界限	.

他欣喜若狂。

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [sæŋ] [ænd; ənd] ['hwisld] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

He	leaped	and	shouted	,	sang	and	whistled	,	and	laughed	and	cried	,
他	跳跃	和	喊叫	,	唱	和	吹口哨	,	和	笑了	和	哭	,

他又跳又喊，又唱又吹口哨，又笑又哭。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['treʒər] .

all	for	the	joy	of	his	new	-	found	treasure	.
全部	为了	这	喜悦	的	他的	新的	-	成立	宝藏	.

这一切都源于他新发现的宝藏带来的喜悦。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðer; ðər] [nuː]

When	breakfast	was	over	and	the	two	ministers	had	bidden	their	new
什么时候	早餐	曾是	超过	和	这	二	部长们	有	拜登	他们的	新的

[kən'vɜːrt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌfer'wel] ,

convert	a	happy	farewell	,
转变	一个	快乐的	告别	,

早餐结束后，两位牧师向新皈依者道别，气氛融洽。

[dʒeɪk][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Jake	sat	down	to	read	his	Bible	,	which	the	preachers	had	given	him	.
杰克	卫星	向下	到	读	他的	圣经	,	哪个	这	传道者	有	给定	他	.

杰克坐下来读牧师们送给他的圣经。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , " ['wiːpɪŋ] [meɪ] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

His	eyes	fell	upon	these	words	,	"	Weeping	may	endure	for	a	night	,
他的	眼睛	跌倒	之上	这些	字	,	"	哭泣	可能	忍受	为了	一个	夜晚	,

他的目光落在了这些字上："哭泣可能会持续一夜，

[bʌt; bət][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	joy	cometh	in	the	morning	.
但	喜悦	到来	在	这	早晨	.

但喜乐会在清晨到来。

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [faɪv]) .
" (Psa . 30 : 5) .
" (前列腺特异性抗原 . - : 5) .

(诗篇 30:5)。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ'haɪoʊ] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The anteroom of the post office in a little Ohio town was crowded .
这 接待室 的 这 邮政 办公室 在 一个 小的 俄亥俄州 镇 曾是 挤 .

俄亥俄州一个小镇的邮局候客室里挤满了人。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The train had arrived from the west , but it went as soon as it
这 火车 有 到达的 从 这 西方 , 但 它 去 作为 很快 作为 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

火车从西边开过来，但一到就走了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp] .
for it did not stop .
为了 它 做过 不是 停止 .

因为它并没有停止。

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,
A scream of the whistle , the rumble of the wheels ,
一个 尖叫 的 这 哨 , 这 隆隆 的 这 车轮 ,

一声尖锐的汽笛声，车轮的隆隆声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnstər] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [taʊn] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]
and the mighty monster dashed through the peaceful town at fifty miles an
和 这 强大的 怪物 虚线 通过 这 和平 镇 在 五十 英里 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

这头强大的怪兽以每小时五十英里的速度冲进了宁静的小镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
But the inhabitants were not so interested in the train ,
但 这 居民 是 不是 所以 感兴趣的 在 这 火车 ,

但当地居民对火车并不太感兴趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .
for they had seen it pass in just this fashion year after year .
为了 他们 有 已见 它 经过 在 只是 这 时尚 年 后 年 .

因为他们年复一年地目睹着它以这种方式过去。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [koʊtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [meɪl] ,
But from the baggage coach there came each evening a bag of mail ,
但 从 这 行李 教练 那里 来了 每个 晚上 一个 包 的 邮件 ,

但每天晚上都会从行李车厢里送来一袋邮件，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
and this was the cause of the gathering at the post office .
和 这 曾是 这 原因 的 这 采集 在 这 邮政 办公室 .

这就是邮局聚集的原因。

[waɪl] [ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði]

While	the	postmaster	and	his	assistant	were	opening	and	distributing	the
尽管	这	邮政局长	和	他的	助手	是	开幕	和	分发	这

[meɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

mail	behind	the	closed	window	in	the	post	office	,
邮件	在后面	这	关闭	窗户	在	这	邮政	办公室	,

当邮政局长和他的助手在邮局紧闭的窗口后拆封和分发邮件时，

[ðə; ði] ['restləs] ['taʊnzpiːpl] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [tʃæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]

the	restless	townspeople	occupied	themselves	in	social	chat	discussing	the	local
这	不安	镇民	占领	他们自己	在	社会的	聊天	讨论	这	当地的

['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

happenings	of	the	day	,
事件	的	这	天	,

躁动不安的镇民们闲聊起来，谈论着当天当地发生的各种事情。

[ɔːr][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

or	in	reading	the	notices	on	the	bulletin	board	.
或者	在	阅读	这	通知	在	这	公告	木板	.

或者阅读公告栏上的通知。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

Everybody	was	at	the	post	office	at	this	hour	.
大家	曾是	在	这	邮政	办公室	在	这	小时	.

这个时间，邮局里人山人海。

[skuːl] ['tʃɪldrən] , ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrksəm] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ,

School	children	,	happy	at	the	close	of	an	irksome	day	of	school	,
学校	孩子们	,	快乐的	在	这	关闭	的	一个	烦人的	天	的	学校	,

孩子们结束了一天令人厌烦的学校生活，很高兴。

['ʃaʊtɪd] ['bɔɪstərəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

shouted	boisterously	at	each	other	in	the	street	.
喊叫	喧闹地	在	每个	其他	在	这	街道	.

两人在街上大声互相叫喊。

['leɪbərɪŋ] [men] , [wɪð; wɪθ] ['empti] ['dɪnər] [peɪlz] [ɪn][hænd] ,

Laboring	men	,	with	empty	dinner	pails	in	hand	,
劳动	男人	,	和	空的	晚餐	水桶	在	手	,

劳动者们，手里提着空饭盒，

[sæt] ['restfəli] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ,

sat	restfully	on	the	curbstone	just	outside	the	post	office	door	,
卫星	安宁地	在	这	路缘石	只是	外部	这	邮政	办公室	门	,

它静静地坐在邮局门口的路沿石上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	talked	of	the	happenings	of	the	day	.
和	谈话	的	这	事件	的	这	天	.

他们谈论了当天发生的事情。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [waɪpt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃɑːp]

The	village	blacksmith	wiped	the	honest	sweat	from	his	brow	,	closed	the	shop
这	村庄	铁匠	擦拭	这	诚实的	汗	从	他的	眉头	,	关闭	这	店铺

[dɔːr] ,

door	,
门	,

村里的铁匠擦了擦额头上诚实的汗水，关上了店门。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

and	came	down	to	the	post	office	,
和	来了	向下	到	这	邮政	办公室	,

然后就去了邮局，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][hɪz; ɪz]['flæksn] - ['herd] [gɜːrl][ʌv; əv] [θriː] ['sʌmərz] .

where	he	was	met	by	his	flaxen	-	haired	girl	of	three	summers	.
在哪里	他	曾是	遇见	经过	他的	亚麻色	-	头发	女孩	的	三	夏天	.

在那里，他遇到了交往了三个夏天的金发女友。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][pɪŋk][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['smɪθs] ['graɪmi] [nek] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['mæmə]

She	clasped	her	pink	arms	about	the	smith's	grimy	neck	and	told	him	Mama
她	紧握	她	粉色的	武器	关于	这	史密斯	肮脏的	脖子	和	讲述	他	妈妈

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['grænmɑː] ,

was	looking	for	a	letter	from	Grandma	,
曾是	寻找	为了	一个	信	从	奶奶	,

她用粉嫩的小胳膊搂住铁匠脏兮兮的脖子，告诉他妈妈在找奶奶的来信。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ,

who	had	gone	to	California	for	her	health	,
WHO	有	已消失	到	加利福尼亚州	为了	她	健康	,

她为了健康去了加利福尼亚州。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['kɪsɪz] ['grænmɑː] [hæd; həd][sent]

and	that	she	had	come	down	to	see	how	many	kisses	Grandma	had	sent
和	那	她	有	来	向下	到	看	如何	许多	吻	奶奶	有	发送

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她下来是为了看看奶奶送了她多少个吻。

[ðə; ði] [taʊn] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] ,

The	town	doctor	,	with	a	dignified	air	,
这	镇	医生	,	和	一个	凝重	空气	,

镇上的医生，神态庄重，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['peɪpər] [ðæt]

leaned	against	the	side	of	the	post	office	door	and	read	the	Chicago	paper	that
倾斜	反对	这	边	的	这	邮政	办公室	门	和	读	这	芝加哥	纸	那

[ə; eɪ] ['priːviəs] [meɪl][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	previous	mail	had	brought	to	him	.
一个	以前的	邮件	有	带来	到	他	.

他倚在邮局门边，读着之前邮件送来的芝加哥报纸。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['greɪdɪŋ] [sʌm; səm] [test] ['pepərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

The	schoolmaster	had	finished	grading	some	test	papers	and	had	come	down
这	校长	有	完成的	等级	一些	测试	文件	和	有	来	向下

[tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] ['pɑːrti][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fɪst]

to	the	post	office	just	in	time	to	be	the	third	party	to	an	interesting	fist
到	这	邮政	办公室	只是	在	时间	到	是	这	第三	派对	到	一个	有趣的	拳头

[faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [sɪksθ] [greɪd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] ,

fight	in	which	two	sixth	grade	boys	were	engaged	with	great	zest	,
斗争	在	哪个	二	第六	年级	男孩们	是	已订婚的	和	伟大的	热情	,

校长批改完一些试卷后，正好赶到邮局，目睹了两个六年级男生兴致勃勃地打了起来，成了这场有趣拳击赛的第三者。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	the	street	.
在	这	街道	.

在街上。

[tuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [st'reɪndʒəz] , [huː] [wɜːr; wər] [gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Two	out	-	of	-	town	strangers	,	who	were	guests	at	the	hotel	just	across	the
二	出去	-	的	-	镇	陌生人	,	WHO	是	客人	在	这	酒店	只是	穿过	这

[weɪ] , [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ,

way	,	came	over	and	,
方式	,	来了	超过	和	,

两名来自外地的陌生人，他们是街对面酒店的客人，走了过来，

['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

seating	themselves	on	a	bench	in	front	of	the	post	office	engaged	in	conversation	.
座位	他们自己	在	一个	长椅	在	正面	的	这	邮政	办公室	已订婚的	在	对话	.

他们坐在邮局前的长椅上，开始交谈。

['faɪnəli] [ðə; ði][tæsk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Finally	the	task	behind	the	window	was	done	.
最后	这	任务	在后面	这	窗户	曾是	完毕	.

窗户后面的工作终于完成了。

[ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['sɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌælfə'betɪkli] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər][bɑ:ksɪz] .

The	mail	was	sorted	and	placed	alphabetically	in	the	proper	boxes	.
这	邮件	曾是	已排序	和	放置	按字母顺序	在	这	恰当的	盒子	.

邮件已按字母顺序分类并放入相应的邮箱中。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] [flɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	postmaster	flipped	up	the	window	,
这	邮政局长	翻转	向上	这	窗户	,

邮局局长打开了窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] - - [fɔ:r; fər] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['i:gər]

and	there	was	a	mighty	rush	and	a	scramble	-	-	for	who	is	not	eager
和	那里	曾是	一个	强大的	匆忙	和	一个	争夺	-	-	为了	WHO	是	不是	渴望的

[tu:; tə][get][ə; eɪ] ['letər] ?

to	get	a	letter	?
到	得到	一个	信	?

于是，人们争先恐后地去拿信——因为谁不渴望收到一封信呢?

[sʌm; səm] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] ; [sʌm; səm]['oʊnli][wʌn] ['letər] ; [sʌm; səm]['oʊnli][ə; eɪ]

Some	received	several	letters	and	papers	;	some	only	one	letter	;	some	only	a
一些	已收到	一些	信件	和	文件	;	一些	仅有的	一	信	;	一些	仅有的	一个

['peɪpər] ;

paper	;
纸	;

有些人收到了好几封信和文件；有些人只收到了一封信；有些人只收到了一份文件；

[sʌm; səm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] .

some	only	a	catalogue	.
一些	仅有的	一个	目录	.

有些只有产品目录。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ; [sʌm; səm]

Some	were	disappointed	altogether	,	judging	from	facial	expressions	;	some
一些	是	失望的	共	,	评判	从	面部的	表达式	;	一些

[rɪ'si:vd] [glæd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [sʌm; səm][sæd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] .

received	glad	messages	,	some	sad	messages	,	some	indifferent	.
已收到	高兴的	消息	,	一些	伤心	消息	,	一些	冷漠	.

从面部表情来看，有些人完全失望了；有些人收到了高兴的信息，有些人收到了悲伤的信息，有些人则漠不关心。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜ:rst] ,

When	the	crowd	was	dispersed	,
什么时候	这	人群	曾是	分散的	,

人群散去后，

[ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

the	two	strangers	who	had	been	seated	on	the	bench	appeared	at	the	window
这	二	陌生人	WHO	有	到过	坐着	在	这	长椅	出现	在	这	窗户

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][meɪl] .

and	called	for	their	mail	.
和	称为	为了	他们的	邮件	.

坐在长椅上的两个陌生人出现在窗口，喊着要取邮件。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] ['hændɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] , [ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] .

The	postmaster	handed	to	one	of	them	a	letter	addressed	,	Evangelist	Blank	.
这	邮政局长	递交	到	一	的	他们	一个	信	已解决	,	福音传道者	空白的	.

邮局局长递给其中一人一封信，信的收件人是福音传道者布兰克。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ʌn'riːdəbl] [hænd] .

The	address	was	written	in	almost	an	unreadable	hand	.
这	地址	曾是	书面	在	几乎	一个	无法阅读	手	.

地址字迹几乎无法辨认。

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .

The	evangelist	opened	the	letter	.
这	福音传道者	打开	这	信	.

传道者打开了信。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

- , - - - - , [ɔːg] . - - - - -

Dobbinsville	,	-	-	-	-	,	Aug	.	29	-	-	-	-
-	,	-	-	-	-	,	八月	.	-	-	-	-	-

多宾斯维尔，----，8月29日----

[maɪ] [dɪr] [ɪ'vændʒəlɪst] ['brʌðər] :

My	dear	Evangelist	brother	:
我的	亲爱的	福音传道者	兄弟	:

我亲爱的福音传道士弟兄：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [preɪz] [gɑːd]

i	am	saved	and	sanctified	praise	God
我	是	已保存	和	圣化	称赞	上帝

我得救了，我被圣化了，赞美神！

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

O	how	i	rejoice	in	this	wonderful	salvashun	i	was	a	member	of	Mt	.
哦	如何	我	麾	在	这	精彩的	-	我	曾是	一个	成员	的	公吨	.

['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] ['fɝː, 'fɛr] - [jɪrz] .

Olivet	church	fer	27	yrs	.
奥利维特	教会	fer	-	年	.

我多么高兴能得到这美好的救赎！我曾是橄榄山教会的成员 27 年。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [sɪn] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ]

but	i	never	knowed	what	it	was	to	be	saved	from	sin	this	summer	i
但	我	绝不	已知	什么	它	曾是	到	是	已保存	从	罪	这	夏天	我

[wʌz; wəz] - ['kæt(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] - [miː] . [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst]

was	herdin	cattle	down	in	the	hills	about	30	mi	.	from	here	and	a	most
曾是	-	牛	向下	在	这	丘陵	关于	-	米	.	从	这里	和	一个	最多

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

wonderful	thing	happened	.
精彩的	事物	发生	.

但我从未体会过从罪中得救的滋味。今年夏天，我在离这里大约 30 英里的山上放牛，发生了一件非常美好的事情。

[tuː; tə] ['priːtʃəz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [kraɪst] [kʊd; kəd] [seɪv] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ]

To	preachers	came	along	and	told	me	that	Christ	could	save	and	sanctify
到	传道者	来了	沿着	和	讲述	我	那	基督	可以	节省	和	圣化

[ˌem 'iː][aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][gɑːd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

me	i	fought	them	at	first	but	God	would	not	let	me	rest	until	i	gave	him
我	我	战斗	他们	在	第一的	但	上帝	会	不是	让	我	休息	直到	我	给予	他

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

两位传道者来到我面前，告诉我基督可以拯救我、使我成圣。起初我反对他们，但上帝不让我安息，直到我把心献给他。

[ðen] [hiː; hi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ˌem 'iː]['hoʊli][oʊ]

then	he	sanctified	me	holy	o
然后	他	圣化	我	圣	o

然后他使我圣化，我是圣洁的。

[haʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['oʊldɪst] [sʌn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [seɪvd] [naʊ] [bʌt; bət] [seɪ] - [haʊ] [ðə; ðiː]

how	i	rejoice	my	wife	and	oldest	son	is	also	saved	now	but	say	bruther	how	the
如何	我	麾	我的	妻子	和	最老	儿子	是	还	已保存	现在	但	说	-	如何	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

people	of	my	own	church	persecute	me	they	say	I	am	crazy	and	that	a	man
人们	的	我的	自己的	教会	迫害	我	他们	说	我	是	疯狂的	和	那	一个	男人

[kænt][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][sɪn][ɪn] [ðɪs] [laɪf]

cant	be	saved	from	sin	in	this	life
不能	是	已保存	从	罪	在	这	生活

我多么高兴我的妻子和长子也得救了！但是弟兄啊，我教会的人却迫害我，他们说我疯了，说人今生不可能从罪中得救。

[oʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [faʊnd] [ðɪs] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

o	if	i	had	only	found	this	salvashun	when	i	was	a	young	man
o	如果	我	有	仅有的	成立	这	-	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人

哦，如果我年轻的时候就能找到这瓶萨尔瓦顺酒就好了

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd][bʌt; bət][baɪ]['gɑːdz] [greɪs] [aɪ][eɪm][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə]

but	now	i	am	middle	aged	but	by	god's	grace	i	aim	to	do	all	i	can	to
但	现在	我	是	中间	老年人	但	经过	神的	优雅	我	目的	到	做	全部	我	能	到

[seɪv] [maɪ] ['neɪbəz] ,

save	my	neighbors	,
节省	我的	邻居	,

但我现在已步入中年，但蒙上帝恩典，我决心尽我所能拯救我的邻居们。

[aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] ['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ɪ'vændʒəlɪst][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt]

i	see	in	the	holiness	paper	that	you	are	a	evangelist	and	that	you	go	about
我	看	在	这	圣洁	纸	那	你	是	一个	福音传道者	和	那	你	去	关于

['priːtʃɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] -

preachin	this	wonderful	salvashun
布道	这	精彩的	-

我从圣洁的文件中看到，你是一位福音传道者，四处宣扬这美好的救赎。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi]

so	i	want	to	now	if	you	will	come	down	here	and	preach	to	the	people	we
所以	我	想	到	现在	如果	你	将要	来	向下	这里	和	布道	到	这	人们	我们

[kɑːnt] [get] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ]

can't	get	Mt	.	Olivet	church
不能	得到	公吨	.	奥利维特	教会

所以我想问问您是否愿意来这里，向我们无法前往橄榄山教堂的人们传道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['aːbə] .

but	we	can	build	a	brush	arber	.
但	我们	能	建造	一个	刷子	阿尔伯	.

但我们可以建造一个刷式树篱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] $20 .

i	am	sending	you	$20	.
我	是	发送	你	$20	.

我给你寄20美元。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] - ['kæt(ə)l][fɔːr; fər] ['diːkən] [græmps][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]

this	part	of	the	money	i	urned	herdin	cattle	for	deacon	gramps	i	promised	the
这	部分	的	这	钱	我	骨灰瓮	-	牛	为了	执事	爷爷	我	承诺	这

[lɔːrd] [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Lord	when	he	saved	me	that	i	would	give	him	part	of	this	money	so	here	it	is
主	什么时候	他	已保存	我	那	我	会	给	他	部分	的	这	钱	所以	这里	它	是

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][kʌm][jʊr; jər] ['brʌðər] [seɪvd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi]

so	i	hope	you	can	cum	your	brother	saved	sanctified	and	happy
所以	我	希望	你	能	精液	你的	兄弟	已保存	圣化	和	快乐的

这部分钱是我帮执事爷爷放牛挣的。我向主承诺，当他救了我的时候，我会把这笔钱的一部分献给他。所以，这就是我给你们的。我希望你们能感受到，你们的弟兄得救、成圣、快乐。

[dʒeɪk] ['bentən]

Jake	Benton
杰克	本顿

杰克·本顿

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	I	have	said	before	,
作为	我	有	说	前	,

正如我之前所说，

['diːkən] [græmps] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [plaʊ] ['hændlz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] [deɪ] .

Deacon	Gramps	sat	on	his	plow	handles	at	the	close	of	an	August	day	.
执事	爷爷	卫星	在	他的	犁	把手	在	这	关闭	的	一个	八月	天	.

八月的一个傍晚，执事爷爷坐在犁柄上。

[hiː; hi] ['ferli] [ri'dʒɔist] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['diːkən] [braʊn] [ænd; ənd] ['diːkən] [dʒəʊnz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

He	fairly	rejoiced	when	he	saw	Deacon	Brown	and	Deacon	Jones	coming	toward
他	相当	欣喜若狂	什么时候	他	锯	执事	棕色的	和	执事	琼斯	未来	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他看到布朗执事和琼斯执事朝他走来时，他欣喜若狂。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['brʌðər] [græmps] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [braʊn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Good	evening	,	Brother	Gramps	,	"	shouted	Jones	and	Brown	simultaneously	.
"	好的	晚上	,	兄弟	爷爷	,	"	喊叫	琼斯	和	棕色的	同时地	.

“晚上好，爷爷！”琼斯和布朗同时喊道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [gʊd] - , " [ri'spɔndid] [græmps] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː]

"	Good	evening	,	my	good	brethering	,	"	responded	Gramps	,	"	I	am	so	glad	to	see
"	好的	晚上	,	我的	好的	-	,	"	回应	爷爷	,	"	我	是	所以	高兴的	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“晚上好，我的好兄弟们，”爷爷回答说，“见到你们真高兴。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][maɪ][maɪnd]

I	have	a	great	burden	on	my	mind
我	有	一个	伟大的	负担	在	我的	头脑

我心里背负着沉重的负担。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['brʌðər] [braʊn] ,

and	I	was	just	planning	to	go	to	your	house	,	Brother	Brown	,
和	我	曾是	只是	规划	到	去	到	你的	房子	,	兄弟	棕色的	,

我正打算去你家呢，布朗兄弟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ʌn'hɑːrnɪst] [maɪ] [tiːm] [ænd; ənd] ['iːtn] ['sʌpər] .

as	soon	as	I	had	unharnessed	my	team	and	eaten	supper	.
作为	很快	作为	我	有	未加束缚	我的	团队	和	吃	晚餐	.

我一解开队员们的束缚，吃完晚饭就出发了。

" [braʊn] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [lʊkt] [æt; ət] [græmps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [geɪz] , [ænd; ənd]

"	Brown	and	Jones	looked	at	Gramps	with	an	expectant	gaze	,	and
"	棕色的	和	琼斯	看起来	在	爷爷	和	一个	怀孕	目光	,	和

[kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .

continued	silent	.
持续	沉默的	.

布朗和琼斯满怀期待地看着爷爷，然后继续沉默不语。

[græmps] [went] [ɑːn] , " [its] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr]

Gramps	went	on	,	"	It's	high	time	we	was	doin	'	somethin	'	to	protect	our
爷爷	去	在	,	"	它是	高的	时间	我们	曾是	做	-	某物	-	到	保护	我们的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

爷爷接着说："我们早就应该采取行动保护我们的教堂了。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ['fɝː, 'fɛr] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	have	been	a	deacon	in	this	church	fer	many	a	year	,
我	有	到过	一个	执事	在	这	教会	fer	许多	一个	年	,

我在这间教堂担任执事多年了。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [maʊnt] ['ɑːlə˛vet][hæz; həz]['evər] [siːn] .

but	to	my	mind	this	is	the	most	dangerous	time	Mount	Olivet	has	ever	seen	.
但	到	我的	头脑	这	是	这	最多	危险的	时间	山	奥利维特	有	曾经	已见	.

但在我看来，这是奥利维特山有史以来最危险的时期。

" [braʊn] [ænd; ənd][dʒəʊnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ]['kændɪd] [ə'sent] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

"	Brown	and	Jones	nodded	a	candid	assent	to	what	was	being	said	.
"	棕色的	和	琼斯	点头	一个	坦率	同意	到	什么	曾是	存在	说	.

布朗和琼斯坦率地点头表示同意。

[græmps] [kən'tɪnjuːd] ,

Gramps	continued	,
爷爷	持续	,

爷爷继续说道：

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti]

"	For	many	years	our	church	has	been	the	strongest	church	in	this	county
"	为了	许多	年	我们的	教会	有	到过	这	最强	教会	在	这	县

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

and	everybody	has	counted	it	an	honor	to	belong	to	this	church	,
和	大家	有	计数	它	一个	荣誉	到	属于	到	这	教会	,

"多年来，我们教会一直是本县最强大的教会，每个人都以成为这个教会的一员为荣。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , - , ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['pæstər] [daɪd] [læst] [sprɪŋ] ,

but	you	know	,	brethering	,	ever	since	our	pastor	died	last	spring	,
但	你	知道	,	-	,	曾经	自从	我们的	牧师	死亡	最后的	春天	,

但是你知道，弟兄们，自从我们的牧师去年春天去世后，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pæstər][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɛtɪn] - ['wikər] [ænd; ənd]

and	we	have	been	without	a	pastor	we	have	been	gettin	'	weaker	and
和	我们	有	到过	没有	一个	牧师	我们	有	到过	获得	-	较弱	和

['wikər] .

weaker	.
较弱	.

由于没有牧师，我们变得越来越虚弱。

[ænd; ənd] [sɪns] [oʊld][dʒeɪk] ['bentən] [hæz; həz] [gɔ:n] ['kreɪzi]['oʊvər] [ðɪs] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][haɪzən][hi:; hi]

And	since	old	Jake	Benton	has	gone	crazy	over	this	new	religion	of	hisen	he
和	自从	老的	杰克	本顿	有	已消失	疯狂的	超过	这	新的	宗教	的	海森	他

[ɪz]['traiən][tu:; tə][get]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [tu:; tə][goʊ]['kreɪzi] .

is	trien	to	get	everybody	else	to	go	crazy	.
是	特里恩	到	得到	大家	别的	到	去	疯狂的	.

由于老杰克·本顿对这种新的宗教——他的宗教——感到疯狂，他试图让其他人也变得疯狂。

[ju:; jʊ] - [noʊz] [haʊ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] ['sʌmər] [tu:; tə][maɪnd]['kæt(ə)l]

You	brethering	knows	how	I	sent	him	down	in	the	hills	this	summer	to	mind	cattle
你	-	知道	如何	我	发送	他	向下	在	这	丘陵	这	夏天	到	头脑	牛

.

:
.

你们这些兄弟都知道，今年夏天我派他到山里去放牛了。

[wel] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['kɪndər] [gɪt] [ˌəuvə'bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['hi:z]

Well	he	seemed	to	kinder	git	overbalanced	in	his	mind	down	there	and	he's
出色地	他	似乎	到	幼儿园	git	过平衡	在	他的	头脑	向下	那里	和	他是

[faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] .

found	a	new	religion	.
成立	一个	新的	宗教	.

他似乎在下面的精神状态有些失衡，然后找到了新的宗教信仰。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['testifaid] [ɪn] ['mi:tɪn] - ['tʌðər] [naɪt] .

You	know	how	he	testified	in	meetin	'	tother	night	.
你	知道	如何	他	作证	在	会议	-	其他	夜晚	.

你知道他前一天晚上在会议上是如何作证的。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][sɪn]

He	said	he	was	saved	from	sin
他	说	他	曾是	已保存	从	罪

他说他已从罪中得救。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ænd; ənd] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] [laɪk]

and	he	said	he	was	sanctified	,	and	whole	lot	of	other	stuff	like
和	他	说	他	曾是	圣化	,	和	所有的	很多	的	其他	东西	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

他说他已被圣化，还说了许多类似的话。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [sed] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ,

And	I	believe	he	said	,	didn't	he	,
和	我	相信	他	说	,	没有	他	,

我相信他当时是这么说的，对吧?

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - ['betər] ['evər] - [deɪ] ,

that	he	was	just	as	good	as	Jesus	Christ	and	gettin	'	better	ever	'	day	,
那	他	曾是	只是	作为	好的	作为	耶稣	基督	和	获得	-	更好的	曾经	-	天	,

他简直和耶稣基督一样优秀，而且每天都在进步。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
or something like that . "
或者 某物 喜欢 那 . "

或者类似的事情。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['ædɪd] [braʊn] .
" Yes , something like that , " added Brown .
" 是的 , 某物 喜欢 那 , " 额外 棕色的 .

“是的，差不多是这样，”布朗补充道。

" [jes] , " [sed] [dʒəʊnz] , " [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" Yes , " said Jones , " I was there myself and heard him .
" 是的 , " 说 琼斯 , " 我 曾是 那里 我 和 听到 他 .

“是的，”琼斯说，“我当时就在现场，听到了他的话。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [dʒeɪk] ['bentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mæn] ;
I have always thought Jake Benton was a pretty good man ;
我 有 总是 想法 杰克 本顿 曾是 一个 漂亮的 好的 男人 ;

我一直觉得杰克·本顿是个相当不错的人；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [gets] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ðen] ['hiːz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
but when a feller gets so good as all that , then he's too good for this world .
但 什么时候 一个 伙计 获得 所以 好的 作为 全部 那 , 然后 他是 也 好的 为了 这 世界 .

但是，当一个人变得如此优秀时，他就太优秀了，不适合这个世界。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [gʊd] [bʌt; bət][gɑːd] . "
You know the Bible says there's nobody good but God . "
你 知道 这 圣经 说道 有 无人 好的 但 上帝 . "

你知道圣经上说，除了上帝以外，没有一个是好人。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [best] ['priːtʃəz] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['pæstər][ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
I've heard the best preachers that was ever pastor of Mount Olivet Church and
我已经 听到 这 最好的 传道者 那 曾是 曾经 牧师 的 山 奥利维特 教会 和
[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [wiː; wi][sɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['evri] [deɪ] ,
they all say we sin a thousand times every day ,
他们 全部 说 我们 罪 一个 千 时代 每一个 天 ,

我听过橄榄山教堂历任牧师中最优秀的布道者讲道，他们都说我们每天都会犯上千次罪。

" [riˈmɑːkt] [græmps] .
" remarked Gramps .
" 评论 爷爷 .

“爷爷说道。”

[dʒəʊnz] [spoʊk] [nekst] :
Jones spoke next :
琼斯 辐 下一个 :

接下来是琼斯的发言：

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hoʊlɪnəs] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn] [saʊθ] [wer] [aɪ] [kʌm]
" I knew a bunch of them holiness people back in South Caroliner where I come
" 我 知道 一个 束 的 他们 圣洁 人们 后退 在 南 卡罗琳娜 在哪里 我 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

“我在南卡罗来纳州老家的时候就认识很多这样的圣洁人士。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] .

They	was	the	most	outrageous	bunch	of	people	I	ever	saw	.
他们	曾是	这	最多	令人愤慨	束	的	人们	我	曾经	锯	.

他们是我见过的最无耻的一群人。

[waɪ] , [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [sɪn] ,

Why	,	they	claimed	that	they	couldn't	sin	,
为什么	,	他们	声称	那	他们	不能	罪	,

为什么呢？他们声称自己不可能犯罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd]

and	that	they	was	just	as	good	as	Jesus	Christ	and	that	nobody	would
和	那	他们	曾是	只是	作为	好的	作为	耶稣	基督	和	那	无人	会

[get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][ðem; ðəm] .

get	to	heaven	but	them	.
得到	到	天堂	但	他们	.

他们声称自己和耶稣基督一样优秀，除了他们之外，没有人能上天堂。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm][get][ðə; ði][stɑːrt] [hɪr] .

I'll	tell	you	brethering	we	must	not	let	them	get	the	start	here	.
患病的	告诉	你	-	我们	必须	不是	让	他们	得到	这	开始	这里	.

兄弟们，我告诉你们，我们绝不能让他们在这里占上风。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [maʊnt] ['ɑːlə,vet] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['ruːɪnd] .

If	they	do	,	Mount	Olivet	Church	is	ruined	.
如果	他们	做	,	山	奥利维特	教会	是	毁坏	.

如果他们真的这么做了，橄榄山教堂就毁了。

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm] .

They	tear	down	churches	just	as	fast	as	they	come	to	'	em	.
他们	撕	向下	教堂	只是	作为	快速地	作为	他们	来	到	-	呃	.

他们拆毁教堂的速度和建造教堂的速度一样快。

[oʊld][dʒeɪk] ['bentən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr] [els] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

Old	Jake	Benton	ought	to	be	run	out	of	the	country	or	else	sent	to	the
老的	杰克	本顿	应该	到	是	跑步	出去	的	这	国家	或者	别的	发送	到	这

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

老杰克·本顿应该被驱逐出境，或者送进精神病院。

[hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

He	ain't	fit	to	run	at	large	.
他	不是	合身	到	跑步	在	大的	.

他不适合自由竞选。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi][toʊld] [ænt] ['sæli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd]

he	told	Aunt	Sally	Perkins	that	he	was	wholly	sanctified	and
他	讲述	阿姨	莎莉	珀金斯	那	他	曾是	完全	圣化	和

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ðæt] [daɪd] ['jɪrz]

that	his	heart	was	just	as	pure	as	that	of	his	little	baby	that	died	years
那	他的	心	曾是	只是	作为	纯的	作为	那	的	他的	小的	婴儿	那	死亡	年

[ə'goʊ] [wen] [dʒeɪk] [lɪvd] ['oʊvər][ɑːn] [pər'sɪmən] [rɪdʒ] .

ago	when	Jake	lived	over	on	Persimmon	Ridge	.
前	什么时候	杰克	居住地	超过	在	柿子	岭	.

他告诉萨莉·珀金斯阿姨，他已经完全圣洁了，他的心就像多年前杰克住在柿子岭时去世的小婴儿的心一样纯洁。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [naʊ] [əˈbaʊt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	talks	a	whole	lot	now	about	goin	'	to	meet	his	baby	and	his	mother
他	会谈	一个	所有的	很多	现在	关于	去	-	到	见面	他的	婴儿	和	他的	母亲

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][get][soʊ] ['hæpi] ['evri] [taɪm][hiː; hi][tɔːks] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	seems	to	get	so	happy	every	time	he	talks	about	it	.
和	他	似乎	到	得到	所以	快乐的	每一个	时间	他	会谈	关于	它	.

他现在经常提起要去见他的孩子和母亲，每次谈到这件事，他似乎都非常高兴。

" ['dʒoʊnzɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət] - ,

"	Jones's	voice	trembled	slightly	as	he	went	on	to	say	,	"	But	brethering	,
"	琼斯	嗓音	颤抖	轻微地	作为	他	去	在	到	说	,	"	但	-	,

琼斯的声音微微颤抖着，他继续说道："但是兄弟们，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [moʊst] ['wʌndərfəli] [kwɪr] [wen] [aɪ] [hɪr] [dʒeɪk] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['miːtɪn] - [hɪz; ɪz]

it	makes	me	feel	most	wonderfully	queer	when	I	hear	Jake	talk	about	meetin	'	his
它	制作	我	感觉	最多	太棒了	酷儿	什么时候	我	听到	杰克	讲话	关于	会议	-	他的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

听到杰克谈起遇见他女儿的事，我感觉自己真是太酷了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] ['miːtɪn] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

He	seems	to	have	no	doubt	at	all	about	meetin	'	her	,	and	say	,
他	似乎	到	有	不	怀疑	在	全部	关于	会议	-	她	,	和	说	,

他似乎对与她见面毫无疑虑，并说道：

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːl] [æz; əz]['dʒeɪks]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

you	remember	my	little	boy	died	the	same	fall	as	Jake's	little	girl	,
你	记住	我的	小的	男生	死亡	这	相同的	落下	作为	杰克的	小的	女孩	,

你还记得吗？我的小儿子和杰克的小女儿是在同一次坠楼事故中丧生的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [əˈbaʊt] ['biːn] - ['redi] [tuː; tə]

and	to	tell	the	truth	I'm	just	a	little	fearful	at	times	about	bein	'	ready	to
和	到	告诉	这	真相	我是	只是	一个	小的	可怕	在	时代	关于	是	-	准备好	到

[miːt] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

meet	little	George	.
见面	小的	乔治	.

说实话，有时候我会有点害怕，害怕自己还没准备好迎接小乔治的到来。

" ['diːkən] [græmps] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][dʒəʊnz] ['ræðər] ['restləsli] .

"	Deacon	Gramps	listened	to	all	of	this	from	Jones	rather	restlessly	.
"	执事	爷爷	听着	到	全部	的	这	从	琼斯	相当	躁动不安	.

"执事爷爷有些焦躁地听着琼斯讲述这一切。"

[hiː; hi] [spoʊk] [nekst][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .

He	spoke	next	with	great	gravity	.
他	辐	下一个	和	伟大的	重力	.

接下来，他语气沉重地开口了。

" - ,

"	Brethering	,
"	-	,

"呼吸，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['diːkənz] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [steps]

since	I	am	president	of	this	Board	of	Deacons	I	feel	it	my	duty	to	take	steps
自从	我	是	总统	的	这	木板	的	执事	我	感觉	它	我的	责任	到	拿	步骤

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðæt] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt][tɔːrn]

to	see	that	this	new	religion	is	stopped	and	that	Mount	Olivet	Church	is	not	torn
到	看	那	这	新的	宗教	是	停止	和	那	山	奥利维特	教会	是	不是	撕裂

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

既然我是执事会会长，我觉得我有责任采取措施阻止这种新宗教的传播，并保护橄榄山教会不被拆散。

[æz; əz][aɪ] [sed] ,

As	I	said	,
作为	我	说	,

正如我所说，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['diːkən] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

I	have	been	deacon	here	for	many	years	and	I	have	never	seen	the	church
我	有	到过	执事	这里	为了	许多	年	和	我	有	绝不	已见	这	教会

[soʊ][ɪn]['deɪndʒər] .

so	in	danger	.
所以	在	危险	.

我在这里担任执事多年，从未见过教会处于如此危险的境地。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ,

I'll	tell	you	what	we	need	,
患病的	告诉	你	什么	我们	需要	,

我来告诉你我们需要什么，

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['priːtʃər] - - [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [wʌnz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt]

we	need	a	preacher	-	-	one	of	our	very	best	ones	to	come	here	and	fight
我们	需要	一个	牧师	-	-	一	的	我们的	非常	最好的	一个	到	来	这里	和	斗争

[ðɪs] ['devəlɪʃ] ['hoʊlinəs] [stʌf] . "

this	devilish	holiness	stuff	.	"
这	恶魔般的	圣洁	东西	.	"

我们需要一位传教士——一位我们最优秀的传教士之一——来这里对抗这种邪恶的圣洁论调。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][waɪp] ['hoʊlinəs] [aʊt] , " [ri'spɔndid] [braʊn] ,

"	That's	what	we	need	,	we	must	wipe	holiness	out	,	"	responded	Brown	,
"	那就是	什么	我们	需要	,	我们	必须	擦拭	圣洁	出去	,	"	回应	棕色的	,

“这正是我们需要的，我们必须彻底消除圣洁，”布朗回应道。

[æz; əz][hiː; hi][let][goʊ][ə; eɪ] [sluːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] .

as	he	let	go	a	sluice	of	tobacco	juice	.
作为	他	让	去	一个	水闸	的	烟草	汁	.

他放出一股烟汁。

[græmps] [kən'tɪnjuːd] , " [dʒʌst] [tə'deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [bæk]

Gramps	continued	,	"	Just	today	I	had	a	letter	from	a	cousin	of	mine	back
爷爷	持续	,	"	只是	今天	我	有	一个	信	从	一个	表哥	的	矿	后退

[ɪn] [kən'tʌki] .

in	Kentucky	.
在	肯塔基州	.

爷爷继续说道：“就在今天，我收到了一位住在肯塔基州的表亲的来信。”

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['priːtʃər] [bæk] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['priːtʃər]

He	says	they	have	a	wonderful	preacher	back	there	by	the	name	of	Preacher
他	说道	他们	有	一个	精彩的	牧师	后退	那里	经过	这	姓名	的	牧师

[bɑːndz] .

Bonds	.
债券	.

他说他们那里有一位很棒的牧师，名叫邦兹牧师。

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] ['priːtʃər] [bɑːndz] [fiːlz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːl][tuː; tə] [faɪt] ['hoʊlinəs] .

He	says	this	Preacher	Bonds	feels	a	special	call	to	fight	holiness	.
他	说道	这	牧师	债券	感觉	一个	特别的	称呼	到	斗争	圣洁	.

他说，这位邦兹牧师感到自己受到了特殊的召唤，要与圣洁作斗争。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - ,

I	tell	you	,	brethering	,
我	告诉	你	,	-	,

我告诉你们，弟兄们，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [hɪr] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][oʊld] ['bentən] [ænd; ənd]

if	we	could	get	him	here	we	would	make	it	hot	for	old	Benton	and
如果	我们	可以	得到	他	这里	我们	会	制作	它	热的	为了	老的	本顿	和

[hɪz; ɪz] [bʌntʃ] . "

his	bunch	.	"
他的	束	.	"

如果我们能把他弄到这里来，我们就要让老本顿和他的那帮人吃点苦头。

" [wiː; wi] [wʊd] [ðæt] , " [dʒəʊnz] [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	We	would	that	,	"	Jones	chimed	in	.
"	我们	会	那	,	"	琼斯	齐声说道	在	.

“我们当然希望如此，”琼斯插话道。

" ['brʌðər] [græmps] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] ['priːtʃər] [bɑːndz][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	Brother	Gramps	,	why	don't	you	write	and	ask	Preacher	Bonds	to	come	?	"
"	兄弟	爷爷	,	为什么	不	你	写	和	问	牧师	债券	到	来	?	"

[sə'dʒestɪd] [braʊn] .

suggested	Brown	.
建议	棕色的	.

“爷爷，你为什么不写信邀请邦兹牧师来呢？”布朗建议道。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] ,

"	Although	the	other	two	members	of	the	Board	are	not	here	,
"	虽然	这	其他	二	成员	的	这	木板	是	不是	这里	,

“虽然董事会的其他两位成员没有到场，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] . "

I	think	we	just	as	well	go	ahead	.	"
我	思考	我们	只是	作为	出色地	去	前方	.	"

我认为我们最好还是继续下去。

" ['betər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [græmps] ,

"	Better	bring	it	before	the	church	,	"	said	Gramps	,
"	更好的	带来	它	前	这	教会	,	"	说	爷爷	,

“最好把它带到教堂去，”爷爷说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

"	because	we've	got	to	raise	some	money	to	get	him	.
"	因为	我们已经	得到	到	增加	一些	钱	到	得到	他	.

“因为我们需要筹集一些钱才能把他请过来。”

" [braʊn] [ænd; ənd][dʒəʊnz][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [græmps][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

"	Brown	and	Jones	both	agreed	that	Gramps	was	right	in	this	respect	.
"	棕色的	和	琼斯	两个都	同意	那	爷爷	曾是	正确的	在	这	尊重	.

布朗和琼斯都认为爷爷在这方面是对的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['di:kən] [græmps][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	understanding	that	Deacon	Gramps	was	to	call	a	meeting	of	the
和	这	理解	那	执事	爷爷	曾是	到	称呼	一个	会议	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [deɪt] ,

church	at	the	earliest	possible	date	,
教会	在	这	最早	可能的	日期	,

双方达成共识，即执事爷爷应尽快召开教会会议。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['sepəreɪtɪd] .

the	three	men	separated	.
这	三	男人	分开	.

三人分开了。

[græmps] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['membər]

Gramps	spent	the	entire	following	day	riding	about	the	community	giving	every	member
爷爷	花费	这	全部的	下列的	天	骑术	关于	这	社区	给予	每一个	成员

[ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑ:ləˌvet][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

of	Mount	Olivet	a	personal	notification	that	a	special	meeting	of	the	church
的	山	奥利维特	一个	个人的	通知	那	一个	特别的	会议	的	这	教会

[wʊd] [bi:; bi] [held] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

would	be	held	on	the	following	Wednesday	evening	for	the	purpose	of
会	是	握住	在	这	下列的	周三	晚上	为了	这	目的	的

[kən'sɪdərɪŋ] [greɪv] ['prɔ:bləms] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

considering	grave	problems	concerning	the	church	.
考虑	严重	问题	有关	这	教会	.

爷爷花了整整一天时间在社区里四处奔走，亲自通知橄榄山教会的每一位成员，教会将于下周三晚上召开一次特别会议，目的是讨论教会面临的重大问题。

['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ; ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [ri'spɔndid] .

Wednesday	evening	came	;	practically	the	whole	church	responded	.
周三	晚上	来了	;	几乎	这	所有的	教会	回应	.

星期三晚上，几乎整个教会都做出了回应。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [græmps] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

When	the	appointed	hour	arrived	,	Gramps	was	on	the	spot	.
什么时候	这	任命	小时	到达的	,	爷爷	曾是	在	这	点	.

约定的时间到了，爷爷已经到了。

[ɑ:n] ['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spektənsi] .

On	every	face	was	written	expectancy	.
在	每一个	脸	曾是	书面	预期	.

每张脸上都写满了期待。

['di:kən] [græmps] [prɪ'zaɪdɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Deacon	Gramps	presided	of	course	.
执事	爷爷	主持	的	课程	.

当然，由执事爷爷主持了仪式。

[hi:; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	arose	from	his	seat	,	flung	his	quid	of	tobacco	out	of	the	window	,
他	出现	从	他的	座位	,	扔	他的	英镑	的	烟草	出去	的	这	窗户	,

他从座位上站起来，把手里的那包烟草扔出了窗外。

[skwerd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['aiglɑ:siz] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

squared	himself	against	the	pulpit	,	adjusted	his	eyeglasses	near	the	point	of	his
平方	他自己	反对	这	讲坛	,	调整	他的	眼镜	靠近	这	观点	的	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他面向讲坛站好，调整了一下眼镜，把眼镜架在鼻尖附近。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðʌs] : " [maɪ] -

and	looking	over	them	he	addressed	the	assembly	thus	:	"	My	brethering
和	寻找	超过	他们	他	已解决	这	集会	因此	:	"	我的	-

[ænd; ənd]['sistə(ː)n] ,

and	sistern	,
和	姐妹	,

他环视众人，对会众说道："我的弟兄姐妹们，

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [maʊnt] ['ɑːlə͵vet] [tʃɜːrtʃ] .

we	have	met	as	members	of	the	grand	old	Mount	Olivet	Church	.
我们	有	遇见	作为	成员	的	这	盛大	老的	山	奥利维特	教会	.

我们相识于历史悠久的橄榄山教堂。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [met] .

Here	in	this	church	our	fathers	met	.
这里	在	这	教会	我们的	父亲们	遇见	.

我们的先辈们曾在这座教堂相聚。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [met] .

Here	in	this	church	our	mothers	met	.
这里	在	这	教会	我们的	母亲们	遇见	.

我们的母亲们曾在这里相聚。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['grænd͵fɑːðəz] [met] .

Here	in	this	church	our	grandfathers	met	.
这里	在	这	教会	我们的	祖父们	遇见	.

我们的祖辈就是在这座教堂相遇的。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['grænd͵mʌðəz] [met] .

Here	in	this	church	our	grandmothers	met	.
这里	在	这	教会	我们的	祖母们	遇见	.

我们的祖母们就是在这座教堂相遇的。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ] - , [wiː; wi][hæv; həv] [met] .

Here	in	this	church	,	my	brethering	,	we	have	met	.
这里	在	这	教会	,	我的	-	,	我们	有	遇见	.

我的弟兄姐妹们，我们相聚在这座教堂里。

[ænd; ənd] [let] [͵em 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] ,

And	let	me	say	to	you	,	my	dear	people	,
和	让	我	说	到	你	,	我的	亲爱的	人们	,

让我对你们说，我亲爱的同胞们，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [hɪr] [tə'naɪt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

that	we	have	met	here	tonight	in	this	church	for	a	purpose	.
那	我们	有	遇见	这里	今晚	在	这	教会	为了	一个	目的	.

我们今晚聚集在这座教堂是有目的的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [huːz] [eɪm][ɪz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ;

There	are	certain	people	in	this	community	whose	aim	is	to	tear	up	this	church	;
那里	是	肯定	人们	在	这	社区	谁	目的	是	到	撕	向上	这	教会	;

这个社区里有些人一心想要拆毁这座教堂；

['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [seɪ] , [huːz] [eɪm][ɪz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

certain	people	,	I	say	,	whose	aim	is	to	tear	down	this	church	.
肯定	人们	,	我	说	,	谁	目的	是	到	撕	向下	这	教会	.

我说，有些人就是想拆毁这座教堂。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - - - [ðə; ði] - [ʌv; əv]['hoʊlinəs] - - ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs]

There	is	a	certain	doctring	-	-	the	doctring	of	holiness	-	-	getting	into	this
那里	是	一个	肯定	-	-	-	这	-	的	圣洁	-	-	获得	进入	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

某种教义——关于圣洁的教义——正在渗入这个群体。

[ðɪs] ['hoʊlinəs] - , [maɪ] [frendz] , [ɪz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] - , [maɪ] - , [ænd; ənd]

This	holiness	doctring	,	my	friends	,	is	a	devilish	doctring	,	my	brethering	,	and
这	圣洁	-	,	我的	朋友们	,	是	一个	恶魔般的	-	,	我的	-	,	和

[mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

must	be	wiped	out	.
必须	是	擦拭	出去	.

朋友们，这种所谓的圣洁教义，是魔鬼的教义，必须彻底根除。

" ([ɑː'men; eɪ-][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .)

"	(	Amens	all	over	the	house	.	)
"	(	阿门	全部	超过	这	房子	.	)

（全屋齐声说“阿门”。）

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['diːkən] [sed] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

All	this	the	Deacon	said	,	and	much	more	.
全部	这	这	执事	说	,	和	很多	更多的	.

执事说了这一切，以及更多。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,

He	began	his	speech	with	considerable	warmth	of	utterance	,
他	开始	他的	演讲	和	大量	温暖	的	发声	,

他以相当热情洋溢的语气开始了演讲，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [ɪn] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːlə,vet][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [hiː; hi] [wækst]

but	as	he	progressed	in	praises	of	Mount	Olivet	and	her	faith	he	waxed
但	作为	他	进展	在	赞扬	的	山	奥利维特	和	她	信仰	他	打蜡

['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['spelbaʊnd] ['hɪrər] [wɜːr; wər] ['ferli] ['delјuːdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti]

hotter	and	hotter	until	his	spellbound	hearers	were	fairly	deluged	in	a	mighty
更热	和	更热	直到	他的	着迷	听众	是	相当	洪水泛滥	在	一个	强大的

['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['ɔːrətɔːri] ,

avalanche	of	his	rustic	oratory	,
雪崩	的	他的	乡村	演说	,

但随着他对橄榄山及其信仰的赞美不断深入，他的热情也越来越高涨，以至于他那些被深深吸引的听众几乎完全被他那质朴雄辩的滔滔不绝所淹没。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['hoʊlinəs]

and	he	wound	up	with	the	sweeping	statement	that	the	doctrine	of	holiness
和	他	伤口	向上	和	这	扫荡	陈述	那	这	教义	的	圣洁

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

must	be	abolished	from	the	face	of	the	earth	.
必须	是	废除	从	这	脸	的	这	地球	.

最后，他发表了一番惊人之语：必须从地球上彻底废除圣洁教义。

[wen] [ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər]

When	the	Deacon	had	finished	,	and	regained	breath	enough	to	put	the	matter
什么时候	这	执事	有	完成的	,	和	恢复	气息	足够的	到	放	这	事情

[tuː; tə][ə; eɪ][voʊt] ,

to	a	vote	,
到	一个	投票	,

执事说完话，缓过劲儿，准备将此事付诸表决时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ˈvoʊtɪd] [ðæt] [ˈpriːtʃər] [bɑːndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]

it	was	unanimously	voted	that	Preacher	Bonds	should	be	secured	at	the	earliest
它	曾是	一致	投票	那	牧师	债券	应该	是	安全	在	这	最早

[deɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

date	possible	.
日期	可能的	.

会议一致投票决定，应尽早发行牧师债券。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [roʊld] [əˈraʊnd] [sɪns] [dʒeɪk] [ˈbentən] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

A	year	had	rolled	around	since	Jake	Benton	had	been	converted	down	in	the
一个	年	有	滚动	大约	自从	杰克	本顿	有	到过	转换	向下	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

自从杰克·本顿在山里皈依基督教以来，已经过去一年了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌnˈbaɪəst] [maɪndz] [ðæt] [ˈbentən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈɜːrnɪst]

By	this	time	it	was	plain	to	all	unbiased	minds	that	Benton	was	indeed	earnest
经过	这	时间	它	曾是	清楚的	到	全部	公正的	思想	那	本顿	曾是	的确	认真

.

:
.

此时，所有公正无私的人都清楚地看到，本顿的确是认真的。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tʃeɪndʒ]

Even	his	most	bitter	enemies	were	obliged	to	admit	that	a	mighty	change
甚至	他的	最多	苦的	敌人	是	有义务	到	承认	那	一个	强大的	改变

[hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

had	come	over	him	.
有	来	超过	他	.

即使是他最痛恨的敌人也不得不承认，他发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .

His	life	had	undergone	a	real	transformation	.
他的	生活	有	经历	一个	真实的	转型	.

他的人生发生了翻天覆地的变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多宾斯维尔的执事：一个根据真实(The Deacon of Dobbinsville A Story Based)

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [laɪf] .

His	life	was	an	entirely	new	life	.
他的	生活	曾是	一个	完全	新的	生活	.

他的生活从此焕然一新。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

He	had	unshaken	faith	in	the	God	of	his	salvation	.
他	有	坚定不移	信仰	在	这	上帝	的	他的	救恩	.

他对救赎他的上帝有着坚定不移的信仰。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['fæməli] ['ɔ:ltər] ,

In	his	home	he	established	a	family	altar	,
在	他的	家	他	已确立的	一个	家庭	坛	,

他在家中设立了家庭祭坛，

[wer] [hi:; hi] ['wə:ʃip] [gɑ:d] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [set] .

where	he	worshipped	God	as	regularly	as	the	sun	rose	and	set	.
在哪里	他	崇拜	上帝	作为	经常	作为	这	太阳	玫瑰	和	放	.

他每天像太阳升起落下一样规律地敬拜上帝。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [hi:; hi] ['lɪtərəli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['goʊldən] [ru:l] .

In	his	business	relations	he	literally	followed	the	Golden	Rule	.
在	他的	商业	关系	他	字面上地	随后	这	金的	规则	.

在商业交往中，他完全遵循了黄金法则。

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [dɪ'klerd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

At	church	he	unflinchingly	declared	what	his	new	-	found	religion	had	done	for	him	.
在	教会	他	毫不动摇地	声明	什么	他的	新的	-	成立	宗教	有	完毕	为了	他	.

在教堂里，他毫不犹豫地宣扬他新皈依的宗教给他带来的改变。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [gɑ:d] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] .

He	declared	that	God	had	saved	him	from	his	sins	and	had	subsequently	sanctified	him	wholly	.
他	声明	那	上帝	有	已保存	他	从	他的	罪孽	和	有	随后	圣化	他	完全	.

他宣称上帝救他脱离罪恶，并随后使他完全成圣。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [wækst] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [haʊ] [gɑ:d] [hæd; həd] [hi:ld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eilmənts] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] .

He	even	waxed	bold	enough	to	tell	in	meeting	how	God	had	healed	him	of	physical	ailments	in	answer	to	prayer	.
他	甚至	打蜡	大胆的	足够的	到	告诉	在	会议	如何	上帝	有	已治愈	他	的	身体的	疾病	在	回答	到	祷告	.

他甚至大胆地在一次聚会上讲述了上帝如何回应他的祈祷治愈了他的身体疾病。

[ɔ:l] [ðɪs] ['greɪtli] [ɪn'senst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [tʃɜ:rtʃ] - ['membər] .

All	this	greatly	incensed	his	fellow	church	-	members	.
全部	这	非常	愤怒	他的	同伴	教会	-	成员	.

这一切激怒了他的其他教友。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [fɪt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

They	insisted	that	he	had	gone	crazy	and	was	no	longer	fit	to	belong	to
他们	坚持	那	他	有	已消失	疯狂的	和	曾是	不	更长	合身	到	属于	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

他们坚称他已经疯了，不再适合成为教会的一员。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] .

Accordingly	he	was	put	out	.
因此	他	曾是	放	出去	.

因此他被解雇了。

[dʒeɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [gʊd] [pɑːrt][ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə]

Jake	took	it	all	in	good	part	and	rejoiced	that	he	was	counted	worthy	to
杰克	采取	它	全部	在	好的	部分	和	欣喜若狂	那	他	曾是	计数	值得	到

['sʌfər] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

suffer	for	Jesus	'	sake	.
遭受	为了	耶稣	-	清酒	.

杰克坦然接受了这一切，并为自己被认为配得上为耶稣受苦而感到高兴。

[bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [ə'loʊn][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

But	Jake	was	not	long	obliged	to	stand	alone	in	defense	of	his	profession	.
但	杰克	曾是	不是	长的	有义务	到	站立	独自的	在	防御	的	他的	职业	.

但杰克很快就不必孤军奋战捍卫自己的职业了。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [trʌst] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

His	simple	life	of	trust	soon	began	to	have	its	effect	in	the	community	;
他的	简单的	生活	的	相信	很快	开始	到	有	它是	影响	在	这	社区	;

他为人正直、诚实守信的生活方式很快开始在社区中产生影响；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

during	the	year	his	faithfulness	had	been	rewarded	by	the	salvation	of	a
期间	这	年	他的	忠诚	有	到过	奖励	经过	这	救恩	的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

number	of	persons	in	the	neighborhood	.
数字	的	人	在	这	邻里	.

一年来，他的忠诚得到了回报，附近许多人因此得救。

[oʊld] ['grænmɑː] [greɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['boʊldli][ɑːn] ['bɛntənz] [saɪd] .

Old	Grandma	Gray	had	come	out	boldly	on	Benton's	side	.
老的	奶奶	灰色的	有	来	出去	大胆地	在	本顿	边	.

老奶奶格雷勇敢地站在了本顿一边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	said	that	for	fifty	years	she	had	been	living	as	best	she	could	,
她	说	那	为了	五十	年	她	有	到过	活的	作为	最好的	她	可以	,

她说，五十年来她一直尽其所能地生活着。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	she	had	all	this	time	had	a	longing	for	the	fulness	of	the
但	那	她	有	全部	这	时间	有	一个	渴望	为了	这	充满	的	这

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

但她一直以来都渴望得到完全的祝福。

[sʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪk] ['bentən] ['testifaid] [tuː; tə] ,

such	as	Jake	Benton	testified	to	,
这样的	作为	杰克	本顿	作证	到	,

例如杰克·本顿作证时所言，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈroʊz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['siːkər] [fɔːr; fər]

and	she	arose	right	in	the	public	meeting	and	declared	herself	a	seeker	for
和	她	出现	正确的	在	这	民众	会议	和	声明	她自己	一个	寻求者	为了

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

just	such	a	blessing	.
只是	这样的	一个	祝福	.

她当着公众的面站起来，宣布自己正在寻求这样的祝福。

[ðɪs] [set] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

This	set	Mount	Olivet	church	all	in	a	storm	.
这	放	山	奥利维特	教会	全部	在	一个	风暴	.

这让橄榄山教堂陷入了风暴之中。

['diːkən] [græmps] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Deacon	Gramps	was	furious	.
执事	爷爷	曾是	狂怒	.

迪肯·格拉姆斯勃然大怒。

[hiː; hi] [sed] [dʒeɪk] ['bentən] [hæd; həd][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]['dɛvəlz][ænd; ənd] [ðæt] ['grænmɑː] [greɪ] [wʌz; wəz]

He	said	Jake	Benton	had	a	legion	of	devils	and	that	Grandma	Gray	was
他	说	杰克	本顿	有	一个	军团	的	魔鬼	和	那	奶奶	灰色的	曾是

[bɪ'wɪtʃt] .

bewitched	.
着迷	.

他说杰克·本顿被一群魔鬼缠身，格雷奶奶被下了巫术。

[bʌt; bət] [wen] ['grænmɑː] [greɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd][fɔːr; fər] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

But	when	Grandma	Gray	took	her	stand	for	full	salvation	,
但	什么时候	奶奶	灰色的	采取	她	站立	为了	满的	救恩	,

但当格雷奶奶决定寻求完全救赎时，

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [stʊd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] .

the	cause	for	which	Mount	Olivet	stood	suffered	a	mighty	blow	.
这	原因	为了	哪个	山	奥利维特	站立	遭受	一个	强大的	吹	.

奥利维特山所捍卫的事业遭受了沉重打击。

['noʊlən] [greɪ] , [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['grænmɑː] [greɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

Nolan	Gray	,	a	son	with	whom	Grandma	Gray	had	made	her	home	for	years
诺兰	灰色的	,	一个	儿子	和	谁	奶奶	灰色的	有	制成	她	家	为了	年

,

,

,

诺兰·格雷，格雷奶奶多年来一直和她的儿子住在一起。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

had	been	a	stanch	member	of	the	church	since	he	was	a	child	.
有	到过	一个	立柱	成员	的	这	教会	自从	他	曾是	一个	孩子	.

他从小就是教会的忠实信徒。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

In	fact	,	he	had	always	said	he	had	grown	up	in	the	church	.
在	事实	,	他	有	总是	说	他	有	生长	向上	在	这	教会	.

事实上，他一直说自己是在教会里长大的。

['noʊlən] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] [mæn][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

Nolan	Gray	was	a	very	upright	man	of	undoubted	integrity	,	and	he	stood
诺兰	灰色的	曾是	一个	非常	直立	男人	的	毫无疑问	正直	,	和	他	站立

[fɔːr; fər] [haɪ] ['mɔːrəl] [aɪ'diːlz] ,

for	high	moral	ideals	,
为了	高的	道德	理想	,

诺兰·格雷是一位非常正直、品格无可置疑的人，他秉持着崇高的道德理想。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [hiː; hi][hæd; həd]

but	under	the	type	of	preaching	to	which	he	was	accustomed	he	had
但	在下面	这	类型	的	布道	到	哪个	他	曾是	习惯	他	有

['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

never	experienced	a	change	of	heart	.
绝不	经验丰富的	一个	改变	的	心	.

但在他所习惯的那种布道方式下，他从未经历过心灵的转变。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	he	saw	what	a	change	had	come	over	his	mother	,
什么时候	他	锯	什么	一个	改变	有	来	超过	他的	母亲	,

当他看到母亲的变化时，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] .

he	refused	to	be	comforted	with	his	religious	profession	.
他	拒绝	到	是	安慰	和	他的	宗教	职业	.

他拒绝接受宗教信仰带来的安慰。

[dʒeɪk] ['bentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenənt] [ɑːn] ['greɪz] [fɑːrm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Jake	Benton	was	a	tenant	on	Gray's	farm	,	and	from	daily	contact	with
杰克	本顿	曾是	一个	租户	在	格雷的	农场	,	和	从	日常的	接触	和

['bentən] ,

Benton	,
本顿	,

杰克·本顿是格雷农场的佃户，通过与本顿的日常接触，

['mɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['bɛntənz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

Mr	.	Gray	was	convinced	beyond	a	doubt	that	Benton's	religion	was	real	.
先生	.	灰色的	曾是	确信	超过	一个	怀疑	那	本顿	宗教	曾是	真实的	.

格雷先生确信无疑，本顿的宗教信仰是真实的。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [held] [æt; ət][dʒeɪk] ['bɛntənz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ,

One	night	at	a	prayer	meeting	held	at	Jake	Benton's	humble	home	,
一	夜晚	在	一个	祷告	会议	握住	在	杰克	本顿	谦逊的	家	,

一天晚上，在杰克·本顿简陋的家中举行的一次祈祷会上，

['mɪstər] . [greɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'vɪktɪd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Mr	.	Gray	became	so	convicted	that	resistance	was	impossible	.
先生	.	灰色的	成为	所以	已定罪	那	反抗	曾是	不可能的	.

格雷先生的信念如此坚定，以至于他不可能再反抗。

[hiː; hi] ['fʊli] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	fully	surrendered	himself	to	Jesus	and	obtained	an	experience	that	was
他	完全	投降	他自己	到	耶稣	和	获得	一个	经验	那	曾是

['mɑːrvələs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['grænmɑː] [greɪ] .

marvelous	even	in	the	eyes	of	Grandma	Gray	.
奇妙	甚至	在	这	眼睛	的	奶奶	灰色的	.

他完全把自己献给了耶稣，并获得了一次即使在格雷奶奶看来也堪称奇妙的经历。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['greɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [spred] [laɪk] ['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][draɪ] ['preri] .

The	news	of	Gray's	conversion	spread	like	fire	on	a	dry	prairie	.
这	消息	的	格雷的	转换	传播	喜欢	火	在	一个	干燥	草原	.

格雷皈依基督教的消息像野火一样迅速传播开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːlə,vet]

He	was	a	heavy	contributor	to	the	finances	of	Mount	Olivet
他	曾是	一个	重的	贡献者	到	这	财政	的	山	奥利维特

.

.
.

他对橄榄山学院的财政贡献巨大。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi]

On	this	account	it	became	a	matter	of	conjecture	as	to	whether	or	not	he
在	这	帐户	它	成为	一个	事情	的	推测	作为	到	无论	或者	不是	他

[wʊd] [biː; bi] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] .

would	be	excommunicated	.
会	是	被逐出教会	.

因此，他是否会被逐出教会成了一个猜测的问题。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˈmɪstər] . [greɪ] [rɪˈliːvd] [ɔːl] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [wen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [ˈkwaɪətli]

Mr	.	Gray	relieved	all	minds	of	any	anxiety	when	on	the	following	week	he	quietly
先生	.	灰色的	松了口气	全部	思想	的	任何	焦虑	什么时候	在	这	下列的	星期	他	悄悄

[wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ˈmembərʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

withdrew	his	membership	from	the	church	.
退出	他的	会员资格	从	这	教会	.

格雷先生在接下来的一周悄悄地退出了教会，让所有人都放下了心头的担忧。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈnoʊlən] [ˈgreɪz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt]

The	day	following	the	night	of	Nolan	Gray's	conversion	there	occurred	an	incident
这	天	下列的	这	夜晚	的	诺兰	格雷的	转换	那里	发生	一个	事件

[ðæt] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dʒeɪk] [ˈbentən] ,

that	meant	much	to	Jake	Benton	,
那	意思是	很多	到	杰克	本顿	,

在诺兰·格雷皈依基督教的第二天晚上，发生了一件对杰克·本顿意义重大的事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈdiːkən] [græmps] .

as	well	as	to	Deacon	Gramps	.
作为	出色地	作为	到	执事	爷爷	.

以及给迪肯爷爷。

[ˈbentən] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Benton	was	walking	along	the	road	that	led	around	the	fence	from	his	own
本顿	曾是	步行	沿着	这	路	那	引领	大约	这	栅栏	从	他的	自己的

[hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ,

home	to	the	large	,
家	到	这	大的	,

本顿正沿着从他家绕过围栏通往大院子的小路走着，

[waɪt] [haʊs] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈnoʊlən] [greɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .

white	house	occupied	by	Nolan	Gray	and	his	family	.
白色的	房子	占领	经过	诺兰	灰色的	和	他的	家庭	.

诺兰·格雷和他的家人居住的白色房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɪlk] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] [kaʊ] .

He	was	on	his	way	to	milk	Mr	.	Gray's	cow	.
他	曾是	在	他的	方式	到	牛奶	先生	.	格雷的	奶牛	.

他正要去给格雷先生的奶牛挤奶。

[hiː; hi] [ˈkɑːmənli] [went] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]

He	commonly	went	through	the	field	on	such	occasions	,	as	it	was	much	the
他	通常	去	通过	这	场地	在	这样的	场合	,	作为	它	曾是	很多	这

[ˈʃɔːrtər] [ruːt] ,

shorter	route	,
较短	路线	,

在这种情况下，他通常会穿过田野，因为这是一条更短的路线。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

but	on	this	particular	morning	he	had	a	mysterious	disposition	to	take	the
但	在	这	特别的	早晨	他	有	一个	神秘	处置	到	拿	这

[lɔːŋ] [ruːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [roʊd] .

long	route	around	the	road	.
长的	路线	大约	这	路	.

但那天早上，他却莫名其妙地选择了绕远路。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

When	he	had	reached	a	point	about	a	quarter	of	a	mile	from	his
什么时候	他	有	达到	一个	观点	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

当他走到离家大约四分之一英里远的地方时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [met] ['diːkən] [græmps] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [græmps] - [haɪrd] [hænd] .

to	his	astonishment	he	met	Deacon	Gramps	,	accompanied	by	Gramps	'	hired	hand	.
到	他的	惊讶	他	遇见	执事	爷爷	,	伴随	经过	爷爷	-	雇用	手	.

令他惊讶的是，他遇到了执事爷爷，爷爷还带着他雇的帮工。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['sɜːrli] [muːd] .

He	saw	at	once	that	the	Deacon	was	in	a	most	surly	mood	.
他	锯	在	一次	那	这	执事	曾是	在	一个	最多	粗鲁	情绪	.

他立刻看出执事心情非常糟糕。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ['bentən] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [naɪs]

So	in	a	pleasant	tone	of	voice	Benton	said	,	"	Good	morning	,	gentlemen	,	nice
所以	在	一个	令人愉快的	语气	的	嗓音	本顿	说	,	"	好的	早晨	,	先生们	,	好的

['mɔːrnɪn] - ,

mornin	'	,
早晨	-	,

于是，本顿用和蔼的语气说道："早上好，先生们，早上好。"

" ['eɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

"	aiming	with	salutation	to	pass	on	.
"	瞄准	和	问候	到	经过	在	.

旨在以致敬的方式传递下去。

[græmps] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [baɪ] [ðɪs]

Gramps	was	not	in	any	sense	a	brave	man	,	as	you	may	have	guessed	by	this
爷爷	曾是	不是	在	任何	感觉	一个	勇敢的	男人	,	作为	你	可能	有	猜对了	经过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

正如你可能已经猜到的那样，爷爷绝不是一个勇敢的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪfestɪd] [greɪt] ['boʊldnəs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	he	always	manifested	great	boldness	where	he	was	sure	there	was	no
但	他	总是	表现出来	伟大的	大胆	在哪里	他	曾是	当然	那里	曾是	不

['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] .

physical	danger	.
身体的	危险	.

但他总是在确信没有实际危险的情况下表现出极大的胆量。

" [ðeɪ] [seɪ] [greɪ] [gɑːt][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [prer] ['miːtɪn] - [læst] [naɪt] , " [hiː; hi]

"	They	say	Gray	got	your	kind	of	religion	at	the	prayer	meetin	'	last	night	,	"	he
"	他们	说	灰色的	得到	你的	种类	的	宗教	在	这	祷告	会议	-	最后的	夜晚	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"他们说格雷昨晚在祈祷会上接受了你这种宗教信仰，"他说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [maɪ][kaɪnd] , " ['ænsər] ['bentən] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] [get]
" Well , I guess it ain't my kind , " answered Benton , " but he sure did get
" 出色地 , 我 猜测 它 不是 我的 种类 , " 回答 本顿 , " 但 他 当然 做过 得到
['baɪb(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] .
Bible salvation .
圣经 救恩 .

“嗯，我想他不是我的菜，”本顿回答说，“但他确实得到了圣经的救赎。”

" [ðen] [ðə; ði] ['diːkən] [let] [luːs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjʊri] .
" Then the Deacon let loose in all his fury .
" 然后 这 执事 让 松动的 在 全部 他的 愤怒 .

“然后执事就彻底爆发了。”

" [dʒeɪk] ['bentən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ,
" Jake Benton , " said he , " this religion of yours has got to be stopped ,
" 杰克 本顿 , " 说 他 , " 这 宗教 的 你的 有 得到 到 是 停止 ,

“杰克·本顿，”他说，“你的这种宗教必须被制止。”

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
it's got to be wiped out ,
它是 得到 到 是 擦拭 出去 ,

必须彻底清除。

[its] ['dɔɪɪn] - [mɔːr] [hɑːrm][ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
it's doin ' more harm in this community than all the saloons in the State .
它是 做 - 更多的 伤害 在 这 社区 比 全部 这 酒吧 在 这 状态 .

它对这个社区造成的危害比全州所有的酒吧加起来都大。

[its] ['terɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .
It's tearing up our church .
它是 撕裂 向上 我们的 教会 .

它正在撕裂我们的教会。

['noʊlən] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] ['grænmɑː] [greɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [ænd; ənd][hæv; həv]
Nolan Gray and old Grandma Gray was good church - members and have
诺兰 灰色的 和 老的 奶奶 灰色的 曾是 好的 教会 - 成员 和 有
[bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kreɪzi] ['hoʊlinəs]
been for years and years and now they are taken in with this crazy holiness
到过 为了 年 和 年 和 现在 他们 是 已采取 在 和 这 疯狂的 圣洁
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

诺兰·格雷和老奶奶格雷都是虔诚的教会成员，多年来一直如此，现在他们却被这些疯狂的圣洁教义所迷惑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hʌl] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and you are the hul cause of it .
和 你 是 这 胡尔 原因 的 它 .

而你就是这一切的罪魁祸首。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] - [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː]
I tell you it's just got to be stopped and I'm going ' to stop it
我 告诉 你 它是 只是 得到 到 是 停止 和 我是 去 - 到 停止 它

我告诉你，这件事必须阻止，而我一定会阻止它。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [raɪt] [hɪr] .
and I'll just begin right here .
和 患病的 只是 开始 正确的 这里 .

那我就从这里开始吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] ['bentən] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

"	With	this	he	advanced	toward	Benton	and	struck	him	a	terrific	blow	on	the
"	和	这	他	先进的	朝向	本顿	和	击	他	一个	了不起	吹	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .

side	of	the	cheek	with	his	open	hand	.
边	的	这	脸颊	和	他的	打开	手	.

“说完，他便冲向本顿，用手掌狠狠地打了本顿的脸颊一拳。

[æt; ət] [ðɪs] ['bentən] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [græmps] .

At	this	Benton	only	replied	,	"	God	bless	you	,	Mr	.	Gramps	.
在	这	本顿	仅有的	回复	,	"	上帝	保佑	你	,	先生	.	爷爷	.

对此，本顿只是回答说：“上帝保佑你，爷爷先生。”

" [ðɪs] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] ['ɪnsens] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['diːkən] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

"	This	served	only	to	incense	the	enraged	Deacon	all	the	more	,
"	这	服务	仅有的	到	香	这	愤怒	执事	全部	这	更多的	,

“这只会让愤怒的执事更加恼火。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪtərəli] [fluː] [æt; ət] ['bentən] [ænd; ənd] ['iːzəli] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	he	literally	flew	at	Benton	and	easily	pinned	him	to	the	ground
和	他	字面上地	飞翔	在	本顿	和	容易地	已置顶	他	到	这	地面

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

and	sat	upon	his	chest	and	beat	him	in	the	face	most	unmercifully	.
和	卫星	之上	他的	胸部	和	打	他	在	这	脸	最多	无情地	.

他径直冲向本顿，轻而易举地将他按倒在地，然后坐在他的胸口上，毫不留情地殴打他的脸部。

[pʊr] ['bentən] ['strʌgld] [ænd; ənd] [groʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz]

Poor	Benton	struggled	and	groaned	,	but	did	not	endeavor	to	hurt	his
贫穷的	本顿	挣扎	和	呻吟	,	但	做过	不是	努力	到	伤害	他的

[æn'tægənɪst] .

antagonist	.
反派	.

可怜的本顿挣扎呻吟，但并没有试图伤害他的对手。

[ðə; ði] ['diːkənz] [haɪrd] [hænd][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli]

The	Deacon's	hired	hand	was	all	his	time	a	looker	-	on	,	but	he	finally
这	执事的	雇用	手	曾是	全部	他的	时间	一个	观察者	-	在	,	但	他	最后

['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

mustered	up	courage	,
集结	向上	勇气	,

执事的雇工一直只是旁观者，但他最终鼓起勇气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['diːkən] [ɔːf][ðə; ði]

and	with	great	difficulty	succeeded	in	pulling	the	enraged	Deacon	off	the
和	和	伟大的	困难	成功了	在	拉	这	愤怒	执事	离开	这

[pʊr] [mæn] .

poor	man	.
贫穷的	男人	.

费了九牛二虎之力才将愤怒的执事从可怜的人身上拉开。

[wen] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn][hæd; həd] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [græmps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] , ['bentən]

When	the	hired	man	had	finally	persuaded	Gramps	away	from	the	scene	,	Benton
什么时候	这	雇用	男人	有	最后	被说服	爷爷	离开	从	这	场景	,	本顿

,

,

,

当雇工终于说服爷爷离开现场后，本顿

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɪn]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [soʊl] , ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

bruised	and	bleeding	in	body	,	but	victorious	in	soul	,	struggled	to	his	feet
瘀伤	和	出血	在	身体	,	但	胜利者	在	灵魂	,	挣扎	到	他的	脚

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

and	went	home	,
和	去	家	,

他浑身伤痕累累，鲜血淋漓，但内心却无比振奋，挣扎着站起身来，回到了家。

[glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

glad	that	he	was	counted	worthy	to	suffer	for	Jesus	'	sake	.
高兴的	那	他	曾是	计数	值得	到	遭受	为了	耶稣	-	清酒	.

他很高兴自己被认为配得上为耶稣受苦。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [stɜːrd] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	community	was	stirred	,	no	doubt	about	that	.
这	社区	曾是	搅拌	,	不	怀疑	关于	那	.

毫无疑问，社区对此感到震惊。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] .

These	were	stirring	days	.
这些	是	搅拌	天	.

那段日子令人振奋。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['juːniən][ænd; ənd] ['sʌðərn] [mə'rɔːdɪŋ] ['pɑːrtiz] ['skætərd] ['terər] [ɪn]

Not	since	the	days	when	Union	and	Southern	marauding	parties	scattered	terror	in
不是	自从	这	天	什么时候	联盟	和	南方	劫掠	各方	疏散	恐怖	在

[ðiːz] [wʊdz] [hæd; həd] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [rʌn] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [naʊ] .

these	woods	had	public	excitement	run	so	high	as	now	.
这些	树林	有	民众	激动	跑步	所以	高的	作为	现在	.

自从联邦军和南方军的劫掠队伍在这片森林里制造恐怖以来，公众的兴奋程度从未像现在这样高涨。

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['bɛntənz] ['biːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]

The	gossip	of	Benton's	beating	was	on	everybody's	lips	before	the	sun	went	down
这	闲话	的	本顿	殴打	曾是	在	每个人的	嘴唇	前	这	太阳	去	向下

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那天太阳还没落山，本顿被打的传闻就已经传遍大街小巷了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	talked	about	it	.
大家	谈话	关于	它	.

大家都在谈论这件事。

['dʒeɪks] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɔːrmər] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['hɔtə(r)] ['enəmi] .

Jake's	friends	were	warmer	friends	and	his	enemies	were	hotter	enemies	.
杰克的	朋友们	是	更温暖	朋友们	和	他的	敌人	是	更热	敌人	.

杰克的朋友是更亲密的朋友，他的敌人是更可怕的敌人。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːtrəl] [wɜːr; wər] ['nuːtrəl] [noʊ] [mɔːr] .

Those	who	had	been	neutral	were	neutral	no	more	.
那些	WHO	有	到过	中性的	是	中性的	不	更多的	.

那些原本保持中立的人不再保持中立了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] ['pɑːrtiz] [naʊ] ,

There	were	just	two	parties	now	,
那里	是	只是	二	各方	现在	,

现在只剩下两个政党了。

[ðoʊz] [ə'genst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['hoʊlinəs] [æz; əz] [tɔːt] [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][dʒeɪk] ['bentən] .

those	against	and	those	for	holiness	as	taught	and	lived	by	Jake	Benton	.
那些	反对	和	那些	为了	圣洁	作为	教授	和	居住地	经过	杰克	本顿	.

那些反对杰克·本顿所教导和践行的圣洁之道的人，以及那些支持圣洁之道的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld][dʒeɪk] , [hiː; hi] [kept] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [preɪd]

As	for	old	Jake	,	he	kept	sweet	in	his	soul	and	talked	little	and	prayed
作为	为了	老的	杰克	,	他	保留	甜的	在	他的	灵魂	和	谈话	小的	和	祈祷

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

至于老杰克，他心地善良，话不多，祷告很多。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

His	victory	was	complete	.
他的	胜利	曾是	完全的	.

他的胜利是彻底的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [dʒeɪk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] ['letər] [frʌm; frəm]

In	the	midst	of	this	excitement	Jake	received	a	short	but	significant	letter	from
在	这	中间	的	这	激动	杰克	已收到	一个	短的	但	重要的	信	从

[ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] .

Evangelist	Blank	.
福音传道者	空白的	.

就在这激动人心的时刻，杰克收到了福音传道者布兰克的一封简短但意义重大的信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

[dɪr] ['brʌðər] ['bentən] :

Dear	Brother	Benton	:
亲爱的	兄弟	本顿	:

亲爱的本顿弟兄：

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

In	accordance	with	my	promise	to	you	nearly	a	year	ago	,
在	根据	和	我的	承诺	到	你	几乎	一个	年	前	,

根据我近一年前对你的承诺，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][rɪ'vaɪv(ə)l] .

I	am	now	in	a	position	to	hold	your	revival	.
我	是	现在	在	一个	位置	到	抓住	你的	复兴	.

我现在有能力主持你们的复兴会。

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] - ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .

I	will	arrive	in	Dobbinsville	August	2	.
我	将要	到达	在	-	八月	2	.

我将于8月2日抵达多宾斯维尔。

[pliːz] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .

Please	meet	me	at	the	train	.
请	见面	我	在	这	火车	.

请在火车站与我会合。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] , - - [ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] .

Your	Brother	in	Christ	,	-	-	Evangelist	Blank	.
你的	兄弟	在	基督	,	-	-	福音传道者	空白的	.

你在基督里的弟兄，——布兰克传道士。

[dʒeɪk] [riːd] [ðɪs] ['skænti] ['letər] [θruː] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Jake	read	this	scanty	letter	through	tears	of	joy	.
杰克	读	这	稀少	信	通过	眼泪	的	喜悦	.

杰克含着喜悦的泪水读完了这封简短的信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] .

He	was	unspeakably	happy	.
他	曾是	难以言喻的	快乐的	.

他高兴极了。

[hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]

He	had	prayed	for	a	year	,	and	now	his	prayers	were	on	the	verge
他	有	祈祷	为了	一个	年	,	和	现在	他的	祈祷	是	在	这	边缘

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ænsər] .

of	being	answered	.
的	存在	回答	.

他祈祷了一年，现在他的祈祷即将得到回应。

[ə; eɪ] ['hoʊlinəs] ['priːtʃər] , [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn] [maʊnt] ['ɑːləˌvet]

A	holiness	preacher	,	mysterious	being	,	was	actually	to	set	foot	on	Mount	Olivet
一个	圣洁	牧师	,	神秘	存在	,	曾是	实际上	到	放	脚	在	山	奥利维特

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

一位神秘的圣洁布道者，竟然要踏上橄榄山的土地。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [fʊl] [sælˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][sɪn] - [juː; jʊ] -

The	doctrine	of	full	salvation	was	to	invade	the	precincts	of	sin	-	you	-
这	教义	的	满的	救恩	曾是	到	入侵	这	辖区	的	罪	-	你	-

[mʌst; məst] [rɪ'lɪdʒən] .

must	religion	.
必须	宗教	.

完全救赎的教义将侵入“你必须犯罪”的宗教领域。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ɪ'vændʒəlɪst][blæŋk][tuː; tə] [priːtʃ] ?

But	where	was	Evangelist	Blank	to	preach	?
但	在哪里	曾是	福音传道者	空白的	到	布道	?

但布兰克传道士当时在哪里布道呢?

[nɑːt][ɪn] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Not	in	Mount	Olivet	,	to	be	sure	.
不是	在	山	奥利维特	,	到	是	当然	.

当然，在奥利维特山肯定不是这样。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

About	a	quarter	of	a	mile	from	Mount	Olivet	Church	was	a	section	of
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	山	奥利维特	教会	曾是	一个	部分	的

[lænd] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz] ['pʌblɪk] [lænd] .

land	known	in	that	country	as	Public	Land	.
土地	已知	在	那	国家	作为	民众	土地	.

距离橄榄山教堂大约四分之一英里处有一片土地，在当时被称为公共土地。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,

Here	in	the	center	of	an	old	,	unused	,
这里	在	这	中心	的	一个	老的	,	未使用的	,

这里位于一个废弃的旧建筑的中心，

[ʌn'fenst] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv][poʊst][oʊk] [sæplɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] .

unfenced	field	was	a	thick	clump	of	post	oak	sapplings	,	with	heavy	foliage	.
没有围栏	场地	曾是	一个	厚的	丛	的	邮政	橡木	树苗	,	和	重的	叶子	.

没有围栏的田地里长满了茂密的栎树幼苗，枝叶繁茂。

[ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənɪŋ] ,

This	spot	was	to	be	the	scene	of	many	an	interesting	happening	,
这	点	曾是	到	是	这	场景	的	许多	一个	有趣的	发生	,

这里曾是许多有趣事件的发生地。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] [kləuziz][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

a	few	of	which	shall	be	mentioned	before	this	story	closes	and	many	of	which
一个	很少	的	哪个	将	是	提及	前	这	故事	关闭	和	许多	的	哪个

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

shall	not	.
将	不是	.

其中一些将在故事结束前提及，而另一些则不会提及。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒeɪk][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [əd'ministəd] [baɪ]

As	soon	as	Jake	was	sufficiently	recovered	from	the	beating	administered	by
作为	很快	作为	杰克	曾是	足够	恢复	从	这	殴打	管理	经过

[ðə; ði] ['diːkən] , [hiː; hi] ,

the	Deacon	,	he	,
这	执事	,	他	,

杰克从执事的毒打中缓过神来后，他……

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['noʊlən] [greɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] [frendz] [ɔːr]

in	company	with	Nolan	Gray	and	several	others	who	were	either	friends	or
在	公司	和	诺兰	灰色的	和	一些	其他的	WHO	是	任何一个	朋友们	或者

[ɪm'breɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

embracers	of	the	doctrine	of	full	salvation	,
拥抱者	的	这	教义	的	满的	救恩	,

与诺兰·格雷以及其他几位要么是朋友要么是完全救赎教义的信奉者一起，

[went] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['ɑːrbər]

went	to	this	spot	and	worked	for	a	number	of	days	building	a	brush	arbor
去	到	这	点	和	工作	为了	一个	数字	的	天	建筑	一个	刷子	乔木

,

,

,

我去了这个地方，花了几天时间搭建了一个树枝棚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

which	was	to	serve	the	purpose	of	a	meeting	-	house	.
哪个	曾是	到	服务	这	目的	的	一个	会议	-	房子	.

其用途是作为聚会场所。

[lɔːŋ] [poʊlz] [wɜːr; wər] [taɪd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] .

Long	poles	were	tied	from	tree	to	tree	to	make	a	framework	.
长的	杆子	是	系	从	树	到	树	到	制作	一个	框架	.

人们将长杆从一棵树绑到另一棵树，搭建成框架。

[ðen] ['ʌðər] [poʊlz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] - [poʊlz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt]

Then	other	poles	were	laid	across	from	the	frame	-	poles	to	furnish	a	support
然后	其他	杆子	是	铺设	穿过	从	这	框架	-	杆子	到	提供	一个	支持

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ] ,

for	the	brush	,
为了	这	刷子	,

然后，在框架杆的对面放置其他杆子，为刷子提供支撑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][tɑːp] .

which	was	thrown	on	top	.
哪个	曾是	抛掷	在	顶部	.

被扔在了上面。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

A	sort	of	tabernacle	was	thus	effected	which	served	the	purpose
一个	种类	的	圣幕	曾是	因此	受影响	哪个	服务	这	目的

[wel] .

well	.
出色地	.

就这样搭建起了一个简易的庇护所，很好地达到了目的。

[ɔɪl] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [poʊlz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [laɪt] .

Oil	torches	were	hung	on	the	upright	poles	to	furnish	light	.
油	火炬	是	悬挂	在	这	直立	杆子	到	提供	光	.

油灯悬挂在竖直的杆子上照明。

[lɔːŋ] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn] [steɪks]

Long	boards	were	brought	from	a	sawmill	near	by	and	fastened	on	stakes
长的	板	是	带来	从	一个	锯木厂	靠近	经过	和	系紧	在	赌注

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;

driven	into	the	ground	;
驱动	进入	这	地面	;

从附近的锯木厂运来长木板，固定在打入地面的木桩上；

[ðiːz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [bentʃiz] .

these	served	for	benches	.
这些	服务	为了	长椅	.

这些用作长凳。

[ðə; ði]['ɑːrbər] [wʊd] [siːt] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

The	arbor	would	seat	about	five	hundred	people	.
这	乔木	会	座位	关于	五	百	人们	.

这个凉亭大约可以容纳五百人。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['miːtiŋz] .

Everything	was	in	readiness	for	the	long	-	expected	meetings	.
一切	曾是	在	准备就绪	为了	这	长的	-	预期的	会议	.

一切准备就绪，期待已久的会议即将召开。

[ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [kʌm] ,

All	there	was	to	do	was	to	wait	for	the	2nd	of	August	to	come	,
全部	那里	曾是	到	做	曾是	到	等待	为了	这	2nd	的	八月	到	来	,

剩下的就只有等待8月2日的到来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][duː] .

and	that	was	hard	to	do	.
和	那	曾是	难的	到	做	.

那很难做到。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Finally	it	came	.
最后	它	来了	.

终于来了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [tuː] - [koʊtʃt] [treɪn] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

That	afternoon	when	the	two	-	coached	train	rolled	up	to	the	little	red	station	at
那	下午	什么时候	这	二	-	教练	火车	滚动	向上	到	这	小的	红色的	车站	在

-

Dobbinsville	,
-	,

那天下午，当那列两节车厢的火车缓缓驶入多宾斯维尔的小红车站时，

[dʒeɪk] ['bentən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] .

Jake	Benton	stood	on	the	depot	platform	.
杰克	本顿	站立	在	这	仓库	平台	.

杰克·本顿站在车站站台上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ][ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	heart	beat	a	rat	-	a	-	tat	-	tat	against	his	chest	.
他的	心	打	一个	鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	反对	他的	胸部	.

他的心脏在胸腔里砰砰直跳。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləud] [ʌp][ænd; ənd][dʒeɪk] [sɔː] [θruː] [ɪts] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

As	the	train	slowed	up	and	Jake	saw	through	its	window	the	face	of	a	man
作为	这	火车	减速	向上	和	杰克	锯	通过	它是	窗户	这	脸	的	一个	男人

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ['peɪpər] ,

corresponding	to	the	picture	he	had	seen	in	his	holiness	paper	,
相应的	到	这	图片	他	有	已见	在	他的	圣洁	纸	,

火车减速时，杰克透过车窗看到一张男人的脸，与他在圣洁试卷上看到的照片一模一样。

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][kən'troʊl] .

his	emotions	refused	to	yield	to	control	.
他的	情绪	拒绝	到	屈服	到	控制	.

他的情绪无法控制。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , "

He	jumped	high	in	the	air	,	and	shouted	at	the	top	of	his	voice	,	"
他	跳了起来	高的	在	这	空气	,	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	"

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

他高高跳起，扯着嗓子喊道："哈利路亚！"

" [ðə; ði] [treɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [leɪt] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] .

"	The	train	being	a	few	hours	late	,	the	afternoon	was	far	spent	.
"	这	火车	存在	一个	很少	小时	晚的	,	这	下午	曾是	远的	花费	.

"火车晚点几个小时，下午的时间就这么过去了。"

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	road	from	the	station	,
在	这	路	从	这	车站	,

从车站出发的路上，

[dʒeɪk][toʊld][ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

Jake	told	Evangelist	Blank	as	best	he	could	of	the	happenings	of	the	year
杰克	讲述	福音传道者	空白的	作为	最好的	他	可以	的	这	事件	的	这	年

[dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] - - [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]

just	preceding	-	-	how	he	had	been	converted	in	the	woods	and	subsequently
只是	前	-	-	如何	他	有	到过	转换	在	这	树林	和	随后

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

sanctified	,
圣化	,

杰克尽其所能地向福音传道者布兰克讲述了前一年发生的事情——他如何在树林里皈依基督教，随后又如何被分别为圣。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	his	persecution	and	excommunication	by	the	church	,
的	他的	迫害	和	逐出教会	经过	这	教会	,

他遭受教会的迫害和逐出教会，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['diːkən] [græmps] .

and	of	his	recent	beating	at	the	hands	of	Deacon	Gramps	.
和	的	他的	最近的	殴打	在	这	双手	的	执事	爷爷	.

以及他最近被执事爷爷殴打的事件。

[ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

Evangelist	Blank	had	had	many	long	years	of	experience	in	the	field	of
福音传道者	空白的	有	有	许多	长的	年	的	经验	在	这	场地	的

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [ɪn'devər] ,

evangelistic	endeavor	,
传福音的	努力	,

福音传道者布兰克在福音传播领域拥有多年的丰富经验。

[jet] [wen] [dʒeɪk] ['bentən] [pɔ:d] [ɔ:l] [ði:z] ['stɑ:rtlɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

yet	when	Jake	Benton	poured	all	these	startling	things	into	his	ears	,
然而	什么时候	杰克	本顿	倾倒	全部	这些	令人震惊	事物	进入	他的	耳朵	,

然而，当杰克·本顿把所有这些令人震惊的事情都灌输到他耳中时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:]

there	came	a	feeling	over	him	that	he	was	entering	into	an	entirely	new
那里	来了	一个	感觉	超过	他	那	他	曾是	进入	进入	一个	完全	新的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

他突然感到自己即将进入一个全新的体验。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] .

This	feeling	was	verified	before	he	left	the	neighborhood	a	few	weeks	later	.
这	感觉	曾是	已验证	前	他	左边	这	邻里	一个	很少	周	之后	.

几周后他离开这个社区之前，这种感觉得到了证实。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wægən] ['rætld] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm]

When	the	old	-	fashioned	wagon	rattled	up	to	the	front	gate	of	the	humble	home
什么时候	这	老的	-	造型	车皮	摇晃	向上	到	这	正面	门	的	这	谦逊的	家

,

,
,

当那辆老式马车嘎嘎作响地来到这间简陋房屋的前门时，

[ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [dʒeɪk] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi]

Evangelist	Blank	expressed	to	Jake	the	belief	that	in	coming	to	this	place	he
福音传道者	空白的	表达	到	杰克	这	信仰	那	在	未来	到	这	地方	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

was	in	the	center	of	the	will	of	God	.
曾是	在	这	中心	的	这	将要	的	上帝	.

福音传道者布兰克向杰克表达了他的信念：来到这个地方，就意味着他正处于上帝旨意的中心。

[ðɪs] [meɪd] [pʊr] ['dʒeɪks] [hɑ:rt] [li:p] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .

This	made	poor	Jake's	heart	leap	for	joy	.
这	制成	贫穷的	杰克的	心	飞跃	为了	喜悦	.

这让可怜的杰克欣喜若狂。

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

He	sprang	from	the	wagon	to	the	ground	and	,
他	弹簧	从	这	车皮	到	这	地面	和	,

他从马车上跳到地上，

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:r]

bidding	his	good	wife	see	to	the	comfort	of	the	Evangelist	and	the	corps
投标	他的	好的	妻子	看	到	这	舒适	的	这	福音传道者	和	这	兵团

[ʌv; əv] ['sɪŋərz] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

of	singers	who	accompanied	him	,
的	歌手	WHO	伴随	他	,

他嘱咐贤内助照顾好传道者和随行的歌唱团成员。

[set] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

set	himself	diligently	to	doing	the	evening	chores	in	order	that	everything	might	be	in
放	他自己	勤勉地	到	正在做	这	晚上	家务	在	命令	那	一切	可能	是	在

['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] .

readiness	for	the	evening	meeting	.
准备就绪	为了	这	晚上	会议	.

他勤恳地做着晚间的家务，以便为晚间的会议做好一切准备。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

When	the	afternoon	shadows	began	to	lengthen	there	began	to	gather	around	the
什么时候	这	下午	阴影	开始	到	加长	那里	开始	到	收集	大约	这

[nuː] - [meɪd] [brʌʃ] ['ɑːrbər][ɑːn][poʊst] [oʊk] [rɪdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

new	-	made	brush	arbor	on	Post	Oak	Ridge	a	number	of	men	and	boys	.
新的	-	制成	刷子	乔木	在	邮政	橡木	岭	一个	数字	的	男人	和	男孩们	.

当午后的影子开始拉长时，一些男人和男孩开始聚集在波斯特奥克岭上新建的树枝凉亭周围。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊstli]['aɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə]

These	were	mostly	idlers	of	the	community	,	who	had	nothing	in	particular	to
这些	是	大多	惰轮	的	这	社区	,	WHO	有	没有什么	在	特别的	到

[duː] ,

do	,
做	,

这些人大多是社区里的游手好闲之徒，无所事事。

[soʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər] .

so	had	come	early	to	the	arbor	.
所以	有	来	早期的	到	这	乔木	.

所以他很早就来到了凉亭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] ,

But	when	the	last	faint	streaks	of	the	dying	day	were	fading	,
但	什么时候	这	最后的	头晕的	连胜	的	这	垂死	天	是	褪色	,

但当夕阳的最后余晖渐渐消逝时，

[ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv]

the	more	substantial	citizens	of	the	community	began	to	gather	at	this	spot	of
这	更多的	重大的	公民	的	这	社区	开始	到	收集	在	这	点	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

社区里比较有影响力的居民开始聚集到这个感兴趣的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	came	from	every	direction	.
他们	来了	从	每一个	方向	.

他们从四面八方赶来。

['evri] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər] [rɪdʒ] .

Every	path	seemed	to	lead	to	the	arbor	ridge	.
每一个	小路	似乎	到	带领	到	这	乔木	岭	.

每条路似乎都通向凉亭山脊。

[sʌm; səm] [keɪm] [ɪn]['wægənz] , [sʌm; səm][ɪn] ['bʌgiz] , [sʌm; səm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['ʌðər] [wɔːkt] .

Some	came	in	wagons	,	some	in	buggies	,	some	on	horseback	,	others	walked	.
一些	来了	在	马车	,	一些	在	婴儿车	,	一些	在	马背	,	其他的	步行	.

有些人乘马车来，有些人乘轻便马车来，有些人骑马来，还有些人步行来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['ɔːlməʊst] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Everybody	**,**	**almost**	**,**	**was**	**there**	**.**
大家	,	几乎	,	曾是	那里	.

几乎所有人都到场了。

['grænmɑː] [greɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Grandma	**Gray**	**was**	**there**	**.**
奶奶	灰色的	曾是	那里	.

格雷奶奶也在场。

[ʃiː; ʃi][sæt] [sə'riːnli] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] ['wɪloʊ] ['rɑːkər] ,

She	**sat**	**serenely**	**in**	**her**	**big**	**willow**	**rocker**	**,**
她	卫星	平静地	在	她	大的	柳	摇滚乐	,

她静静地坐在她的大柳条摇椅上，

[wɪtʃ] ['noʊlən][hæd; həd] [pleɪst] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] [stænd]

which	**Nolan**	**had**	**placed**	**just**	**in**	**front**	**and**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**speaker's**	**stand**
哪个	诺兰	有	放置	只是	在	正面	和	到	这	左边	的	这	演讲者的	站立

.

:

.

诺兰将它放置在演讲台的正前方偏左的位置。

[hɜːr; hər][eɪdʒ] - ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Her	**age**	**-**	**wrinkled**	**face**	**was**	**all**	**aglow**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**full**	**salvation**	**.**
她	年龄	-	皱	脸	曾是	全部	闪耀	和	这	喜悦	的	满的	救恩	.

她布满皱纹的脸上洋溢着得救的喜悦。

[ænt] ['sæli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Aunt	**Sally**	**Perkins**	**was**	**there**	**.**
阿姨	莎莉	珀金斯	曾是	那里	.

萨莉·珀金斯阿姨也在那里。

[pʊr] [oʊld] [ænt] ['sæli] .

Poor	**old**	**Aunt**	**Sally**	**.**
贫穷的	老的	阿姨	莎莉	.

可怜的老萨莉阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

She	**was**	**notorious**	**as**	**a**	**shouter**	**and**	**a**	**hypocrite**	**.**
她	曾是	臭名昭著	作为	一个	喊叫者	和	一个	伪君子	.

她以爱叫喊和虚伪而臭名昭著。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Nobody	**had**	**any**	**confidence**	**in**	**her**	**as**	**a**	**Christian**	**,**
无人	有	任何	信心	在	她	作为	一个	基督教	,

没有人相信她作为基督徒的信仰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [eɪ'men,ɑː'men] " ['kɔːrnər] ,

but	**she**	**was**	**much**	**given**	**to**	**sitting**	**in**	**the**	**"**	**amen**	**"**	**corner**	**,**
但	她	曾是	很多	给定	到	坐着	在	这	"	阿门	"	角落	,

但她却很喜欢坐在“阿门”角。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['ɑːrbər][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər]

and	**on**	**this**	**particular**	**night**	**she**	**came**	**into**	**the**	**big**	**arbor**	**and**	**deposited**	**her**
和	在	这	特别的	夜晚	她	来了	进入	这	大的	乔木	和	已存	她

['skænti] [self] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [bentʃ] .

scanty	**self**	**right**	**on**	**a**	**front**	**bench**	**.**
稀少	自己	正确的	在	一个	正面	长椅	.

就在那天晚上，她走进大凉亭，衣着单薄地坐在前排长椅上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [greɪ] [ʃɔːl] ,

And	there	she	sat	,	wrapped	in	her	old	grey	shawl	,
和	那里	她	卫星	,	包装	在	她	老的	灰色的	披肩	,

她就那样坐着，裹着她那条旧灰色披肩。

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][oʊld] [blæk] ['bɑːnɪt] .

peeping	out	from	beneath	her	old	black	bonnet	.
偷窥	出去	从	下面	她	老的	黑色的	引擎盖	.

从她那顶旧黑色帽子下探出头来。

[oʊld] ['brʌðər] [bʌŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Old	Brother	Bunk	was	there	.
老的	兄弟	假寐	曾是	那里	.

老兄邦克也在场。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ['membər]

For	a	quarter	of	a	century	he	had	been	a	true	and	tried	member
为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	他	有	到过	一个	真的	和	尝试	成员

[ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] ,

of	Mount	Olivet	Church	,
的	山	奥利维特	教会	,

二十五年来，他一直是橄榄山教会忠实而虔诚的成员。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɔːt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	of	late	he	had	been	much	wrought	upon	by	the	holiness	agitation	.
但	的	晚的	他	有	到过	很多	锻	之上	经过	这	圣洁	搅动	.

但近来他深受圣洁运动的影响。

" ['spuːki] " [kreɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	Spooky	"	Crane	was	there	.
"	幽灵般的	"	起重机	曾是	那里	.

“幽灵”克莱恩也在那里。

[kreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [hæf] - [wɪt] [huː] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Crane	was	a	harmless	half	-	wit	who	lived	alone	in	a	shanty	at	the	back	of
起重机	曾是	一个	无害	一半	-	有	WHO	居住地	独自的	在	一个	棚屋	在	这	后退	的

['diːkən] [græmps] - [fiːld] .

Deacon	Gramps	'	field	.
执事	爷爷	-	场地	.

克莱恩是个无害的傻瓜，独自住在迪肯爷爷田地后面的一间棚屋里。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'tend] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

He	always	made	it	a	point	to	attend	every	religious	service	far	and	near	,
他	总是	制成	它	一个	观点	到	出席	每一个	宗教	服务	远的	和	靠近	,

[ʌv; əv] [wət'evər] [feɪθ] ,

of	whatever	faith	,
的	任何	信仰	,

他总是尽力参加远近的各种宗教仪式，无论信仰如何。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə]

and	he	had	the	capacity	for	adjusting	himself	to	his	surroundings	to
和	他	有	这	容量	为了	调整	他自己	到	他的	周围环境	到

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

such	an	extent	that	he	joined	every	religious	movement	with	which	he	came	in
这样的	一个	程度	那	他	加入	每一个	宗教	移动	和	哪个	他	来了	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

他具有极强的适应环境的能力，以至于他加入了所有他接触过的宗教运动。

['roʊgɪʃ] [bɔɪz] [faʊnd] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['peniz] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Roguish	**boys**	**found**	**great**	**amusement**	**in**	**giving**	**him**	**pennies**	**to**	**sing**	**for**	**them**	**.**
调皮	男孩们	成立	伟大的	娱乐	在	给予	他	便士	到	唱歌	为了	他们	.

顽皮的男孩们觉得给他几个便士让他唱歌给他们听很有趣。

['dʒɪm] ['piːˌbɑːdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Jim	**Peabody**	**was**	**there**	**.**
吉姆	皮博迪	曾是	那里	.

吉姆·皮博迪当时也在场。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	**that**	**was**	**to**	**be**	**taken**	**only**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
但	那	曾是	到	是	已采取	仅有的	作为	一个	事情	的	课程	,

但这只是理所当然的事情。

[fɔːr; fər]['dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

for	**Jim**	**always**	**went**	**to**	**church**	**.**
为了	吉姆	总是	去	到	教会	.

因为吉姆总是去教堂。

[hiː; hi] [went] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz]

He	**went**	**,**	**not**	**because**	**he**	**was**	**religious**	**,**	**but**	**because**	**he**	**was**	**otherwise**
他	去	,	不是	因为	他	曾是	宗教	,	但	因为	他	曾是	否则

.

:

.

他去了，不是因为他信教，而是因为他本身就不是信教的人。

[hiː; hi] [meɪd] [laʊd] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] .

He	**made**	**loud**	**boast**	**of**	**his**	**infidelity**	**.**
他	制成	大声	夸	的	他的	不忠	.

他大肆炫耀自己的不忠行为。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][bɑːb] ['iŋ^əsɔl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	**had**	**given**	**himself**	**extensively**	**to**	**the**	**reading**	**of**	**Bob**	**Ingersoll**	**and**	**other**
他	有	给定	他自己	广泛地	到	这	阅读	的	鲍勃	英格索尔	和	其他

['ɔːθəz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['gʊdnəs] ,

authors	**notorious**	**for**	**things**	**other**	**than**	**goodness**	**,**
作者	臭名昭著	为了	事物	其他	比	善良	,

他曾大量阅读鲍勃·英格索尔和其他一些以品行不端而臭名昭著的作家的作品。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərfl] ['skɑːlər] .

so	**in**	**his**	**own**	**vain**	**imaginations**	**he**	**was**	**a**	**masterful**	**scholar**	**.**
所以	在	他的	自己的	徒劳	想象力	他	曾是	一个	精湛	学者	.

所以在他自己虚荣的想象中，他是一位博学多才的学者。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [preɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

He	**said**	**there**	**was**	**no**	**God**	**,**	**and**	**that**	**any**	**man**	**who**	**prayed**	**was**	**a**	**fool**	**.**
他	说	那里	曾是	不	上帝	,	和	那	任何	男人	WHO	祈祷	曾是	一个	傻子	.

他说根本没有上帝，任何祈祷的人都是傻瓜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wen] [wʌn] [taɪm] ['noʊlən]

But	**the**	**cause**	**of**	**infidelity**	**had**	**suffered**	**a**	**terrific**	**blow**	**when**	**one**	**time**	**Nolan**
但	这	原因	的	不忠	有	遭受	一个	了不起	吹	什么时候	一	时间	诺兰

[greɪ] ,

Gray	**,**
灰色的	,

但婚外情事业曾遭受重创，当时诺兰·格雷.....

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['wægən] - [bɑːks] [tɜːrnd] ['bɑːtəm]

as	he	was	going	to	Dobbinsville	,	saw	a	huge	wagon	-	box	turned	bottom
作为	他	曾是	去	到	-	,	锯	一个	巨大的	车皮	-	盒子	转向	底部

[saɪd] [ʌp] ,

side	up	,
边	向上	,

他前往多宾斯维尔的途中，看到一个巨大的货车车厢翻了个底朝天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən][ɑːn][tɑːp] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

with	the	wagon	on	top	,	in	a	ditch	by	the	side	of	the	road	.
和	这	车皮	在	顶部	,	在	一个	沟	经过	这	边	的	这	路	.

马车倒在路边的沟里。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] [loʊ] ['mʌtərɪŋ]

As	he	drew	near	he	heard	coming	from	under	the	box	the	low	muttering
作为	他	画	靠近	他	听到	未来	从	在下面	这	盒子	这	低的	喃喃自语

[toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

tones	of	a	man's	voice	.
音调	的	一个	男人的	嗓音	.

当他走近时，他听到箱子底下传来一个男人低沉的喃喃自语声。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['lisnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] ['eləkwənt] [prer] .

As	he	stood	near	the	box	and	listened	he	heard	a	most	eloquent	prayer	.
作为	他	站立	靠近	这	盒子	和	听着	他	听到	一个	最多	雄辩	祷告	.

他站在箱子旁侧耳倾听，听到了一段非常动人的祈祷。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fens] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [praɪd] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	took	a	long	pole	from	a	fence	near	by	and	pried	one	edge	of	the
他	采取	一个	长的	极	从	一个	栅栏	靠近	经过	和	撬开	一	边缘	的	这

[bɑːks] [ʌp] ,

box	up	,
盒子	向上	,

他从附近的栅栏上取下一根长杆，撬开了箱子的一角。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [bʌt; bət]['dʒɪm] ['piːˌbɑːdi] .

and	who	should	emerge	from	beneath	but	Jim	Peabody	.
和	WHO	应该	出现	从	下面	但	吉姆	皮博迪	.

而从底层脱颖而出的，正是吉姆·皮博迪。

[wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ə'raɪvd] , [dʒeɪk] ['bentən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌvændʒə'lɪstɪk]['pɑːrti][dɪd][nɑːt]

When	the	hour	of	service	arrived	,	Jake	Benton	and	the	evangelistic	party	did	not
什么时候	这	小时	的	服务	到达的	,	杰克	本顿	和	这	传福音的	派对	做过	不是

[ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

arrive	with	it	.
到达	和	它	.

到了布道时间，杰克·本顿和他的传道团却没有出现。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

Owing	to	the	lateness	of	the	train	,
欠款	到	这	迟到	的	这	火车	,

由于火车晚点，

[dʒeɪk][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

Jake	had	been	unable	to	get	around	at	the	appointed	hour	.
杰克	有	到过	无法	到	得到	大约	在	这	任命	小时	.

杰克没能在约定的时间到达。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]['dʒeɪks]['wægən][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz]

Finally	**the**	**familiar**	**rattle**	**of**	**Jake's**	**wagon**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**now**	**all**	**was**
最后	这	熟悉的	嘎嘎作响	的	杰克的	车皮	曾是	听到	,	和	现在	全部	曾是

['breθləs] [ɪk'spektənsi] .

breathless	**expectancy**	**.**
喘不过气	预期	.

终于听到了杰克马车熟悉的嘎嘎声，所有人都屏息凝神，充满期待。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrbər] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

When	**the**	**party**	**arrived**	**at**	**the**	**arbor**	**,**	**all**	**eyes**	**were**	**fastened**	**upon**	**the**	**Evangelist**	**.**
什么时候	这	派对	到达的	在	这	乔木	,	全部	眼睛	是	系紧	之上	这	福音传道者	.

当一行人到达凉亭时，所有人的目光都集中在传道者身上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

If	**he**	**had**	**been**	**a**	**ghost**	**moving**	**about**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**that**	**summer**	**evening**	**,**
如果	他	有	到过	一个	鬼	移动	关于	在	这	暮	的	那	夏天	晚上	,

如果他真是那个夏日傍晚暮色中游荡的幽灵，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['rʌstɪk] ['piːp(ə)l] .

he	**would**	**have**	**been**	**regarded**	**with**	**no**	**more**	**superstition**	**by**	**that**	**rustic**	**people**	**.**
他	会	有	到过	认为	和	不	更多的	迷信	经过	那	乡村	人们	.

在那些乡野百姓眼中，他不会再有任何迷信色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪ'vændʒəlɪst]

There	**was**	**nothing**	**whatsoever**	**extraordinary**	**in**	**the**	**physical**	**appearance**	**of**	**Evangelist**
那里	曾是	没有什么	任何	非凡的	在	这	身体的	外貌	的	福音传道者

[blæŋk] .

Blank	**.**
空白的	.

福音传道者布兰克的容貌并无任何特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ænd; ənd][skænt] [weɪt] .

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**average**	**height**	**and**	**scant**	**weight**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	平均的	高度	和	稀少	重量	.

他身材中等，体重偏轻。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] ['pælɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skænti] [wel] - [trɪmd] [bɪrd] .

His	**rather**	**pallid**	**face**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**scanty**	**well**	**-**	**trimmed**	**beard**	**.**
他的	相当	苍白	脸	曾是	涵盖	和	一个	稀少	出色地	-	修剪过的	胡须	.

他那张略显苍白的脸上，稀疏的、修剪整齐的胡须遮盖着。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɜːrnɪstnəs] .

His	**deep**	**-**	**set**	**blue**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**a**	**pleasant**	**earnestness**	**.**
他的	深的	-	放	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	一个	令人愉快的	认真	.

他那双深邃的蓝眼睛闪烁着令人愉悦的真诚光芒。

['eni] [læk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [wʌz; wəz] ['æmpli] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz]

Any	**lack**	**of**	**physical**	**attractiveness**	**was**	**amply**	**atoned**	**for**	**by**	**the**	**splendid**	**qualities**
任何	缺少	的	身体的	吸引力	曾是	充足的	赎罪	为了	经过	这	灿烂	品质

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [soʊl] .

of	**the**	**man's**	**soul**	**.**
的	这	男人的	灵魂	.

虽然外表可能不够吸引人，但他的灵魂却拥有美好的品质，足以弥补这一不足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] .

He	**was**	**a**	**mighty**	**man**	**of**	**God**	**.**
他	曾是	一个	强大的	男人	的	上帝	.

他是一位伟大的神仆。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

He	**had**	**an**	**unusual**	**grip**	**on**	**the**	**upper**	**world**	**.**
他	有	一个	异常	紧握	在	这	上	世界	.

他对上流社会有着非同寻常的掌控力。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [gɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

He	had	large	capacities	for	moving	God	on	his	throne	.
他	有	大的	容量	为了	移动	上帝	在	他的	王座	.

他有能力撼动上帝的宝座。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ætməsfɪr] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

A	heavenly	atmosphere	pervaded	the	realm	of	his	personality	.
一个	天上	气氛	弥漫	这	领域	的	他的	性格	.

他的人格中弥漫着一种超凡脱俗的气息。

[wen] [ðɪs] [mæn] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [brʌʃ] ['ɑːrbər] [ðæt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

When	this	man	stepped	onto	the	platform	of	the	large	brush	arbor	that	summer	evening	,
什么时候	这	男人	步	到	这	平台	的	这	大的	刷子	乔木	那	夏天	晚上	,

那年夏日傍晚，当这个人踏上那座大型灌木架的平台时，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðæt] ['ɔːdiəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

and	took	his	seat	and	faced	that	audience	,	there	was	a	stillness	that	was	painful	.
和	采取	他的	座位	和	面对	那	观众	,	那里	曾是	一个	寂静	那	曾是	痛苦	.

他坐下，面对着观众，现场一片令人窒息的寂静。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən] [wen] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [preɪz] [gɑːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

The	awful	stillness	was	broken	when	the	Evangelist	arose	and	said	,	"	Praise	God	for	his	matchless	salvation	.
这	可怕	寂静	曾是	破碎的	什么时候	这	福音传道者	出现	和	说	,	"	称赞	上帝	为了	他的	无比	救恩	.

可怕的寂静被打破了，传道者站起来说："赞美上帝，因为他有无与伦比的救恩。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'maːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrp][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] . :

"	He	made	a	few	preliminary	remarks	and	the	corp	of	singers	began	to	sing	.	:
"	他	制成	一个	很少	初步的	评论	和	这	公司	的	歌手	开始	到	唱歌	.	:

他作了几句开场白，然后合唱团就开始演唱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] ['seldəm] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm]['hjuːmən][lɪps] .

And	such	music	seldom	issues	from	human	lips	.
和	这样的	音乐	很少	问题	从	人类	嘴唇	.

而这样的音乐很少出自人类之口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts][ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] .

It	was	not	overwhelming	in	point	of	its	artistic	qualities	.
它	曾是	不是	压倒	在	观点	的	它是	艺术	品质	.

就艺术品质而言，它并不出彩。

[ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sɔːrt] .

The	compositions	were	of	the	simplest	sort	.
这	作品	是	的	这	最简单的	种类	.

这些作品都是最简单的类型。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋərz] [sæŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ri'diːmd] [soʊlz] ,

But	the	singers	sang	from	out	of	the	abundance	of	redeemed	souls	,
但	这	歌手	唱	从	出去	的	这	丰富	的	已赎回	灵魂	,

但歌者们的歌声源自于众多蒙救赎的灵魂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] ['sɪmpli]

and	there	was	a	heavenly	inspiration	accompanying	the	songs	that	simply
和	那里	曾是	一个	天上	灵感	随同	这	歌曲	那	简单地

[ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [seɪnts] .

overwhelmed	the	hearts	of	sinners	and	overjoyed	the	hearts	of	saints	.
不堪重负	这	心	的	罪人	和	欣喜若狂	这	心	的	圣徒	.

这些歌曲中蕴含着一种来自上天的灵感，它深深触动了罪人的心，也让圣徒们欣喜若狂。

[wʌn] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [gript] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ræn] [ðʌs] :

One	song	that	especially	gripped	the	audience	ran	thus	:
一	歌曲	那	尤其	紧握	这	观众	跑	因此	:

其中一首特别打动观众的歌曲是这样的：

" [duː][juː; jʊ] ['traɪʌmf] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][sɪn] ?

"	Do	you	triumph	,	O	my	brother	,	over	all	this	world	of	sin	?
"	做	你	胜利	,	哦	我的	兄弟	,	超过	全部	这	世界	的	罪	?

“我的兄弟啊，你是否战胜了这充满罪恶的世界？”

[ɪn] [iːtʃ] [stɔːrm][ʌv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [dʌz] [jʊr; jər]['dʒiːzəs] [reɪn] [wɪ'ðɪn] ?

In	each	storm	of	tribulation	,	does	your	Jesus	reign	within	?
在	每个	风暴	的	苦难	,	做	你的	耶稣	在位	之内	?

在每一次苦难的风暴中，你的耶稣是否在你心中掌权?

" ['kɔːrəs] :

"	CHORUS	:
"	合唱	:

“合唱：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['reɪnɪŋ] , ['swiːtli] ['reɪnɪŋ] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [straɪf] ;

"	I	am	reigning	,	sweetly	reigning	,	far	above	this	world	of	strife	;
"	我	是	统治	,	甜蜜地	统治	,	远的	多于	这	世界	的	冲突	;

“我统治着，甜蜜地统治着，远远高于这个充满纷争的世界；

[ɪn][maɪ]['blesɪd; blest] , ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

In	my	blessed	,	loving	Savior	,	I	am	reigning	in	this	life	.
在	我的	蒙福	,	爱	救主	,	我	是	统治	在	这	生活	.

因着我蒙福慈爱的救主，我在这世上掌权。

" [wen] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hɪmz] ['iːkwəli] [ɪn'spaɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] , [ɪ'vændʒəlɪst]

"	When	this	and	several	other	hymns	equally	inspiring	had	been	sung	,	Evangelist
"	什么时候	这	和	一些	其他	赞美诗	同样地	鼓舞人心	有	到过	唱	,	福音传道者

[blæŋk] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] ,

Blank	arose	and	said	,
空白的	出现	和	说	,

“当这首以及其他几首同样振奋人心的赞美诗唱完之后，福音传道者布兰克站起来说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

"	Let	us	pray	.
"	让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][stænd] ,

"	At	this	the	audience	began	to	make	arrangements	to	stand	,
"	在	这	这	观众	开始	到	制作	安排	到	站立	,

“这时，观众们开始安排站起来，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][stænd] [waɪl]

for	it	was	the	custom	in	Mount	Olivet	Church	in	those	days	to	stand	while
为了	它	曾是	这	风俗	在	山	奥利维特	教会	在	那些	天	到	站立	尽管

[ðə; ði] ['priːtʃər] " [meɪd] " [hɪz; ɪz] [prer] ,

the	preacher	"	made	"	his	prayer	,
这	牧师	"	制成	"	他的	祷告	,

因为在当时的橄榄山教堂，信众们有在牧师祷告时站立的习俗。

[æz; əz] ['diːkən] [græmps] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Deacon	Gramps	expressed	it	.
作为	执事	爷爷	表达	它	.

正如执事爷爷所说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][hæd; həd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['hʌmbld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd]

But	the	Evangelist	had	the	notion	that	when	the	heart	is	humbled	before	God
但	这	福音传道者	有	这	概念	那	什么时候	这	心	是	谦卑	前	上帝

[ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	body	should	be	in	a	like	position	,
这	身体	应该	是	在	一个	喜欢	位置	,

但这位福音传道者认为，当人心在上帝面前谦卑时，身体也应该处于同样的谦卑状态。

[soʊ][hiː; hi] ['revərəntli] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tɛntʃəsli] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] ['pʊlpɪt] .

so	he	reverently	and	unpretentiously	knelt	beside	the	rough	board	pulpit	.
所以	他	虔诚地	和	朴实无华	跪下	旁	这	粗糙的	木板	讲坛	.

于是，他虔诚而朴素地跪在粗糙的木板讲坛旁。

[ðə; ði] [fɔːr] ['sɪŋərz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [nelt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

The	four	singers	on	the	platform	knelt	simultaneously	with	the	Evangelist	.
这	四	歌手	在	这	平台	跪下	同时地	和	这	福音传道者	.

台上四位歌手与传道者同时跪下。

[ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	placed	the	members	of	Mount	Olivet	in	a	rather	embarrassing	position	.
这	放置	这	成员	的	山	奥利维特	在	一个	相当	尴尬的	位置	.

这让橄榄山教会的成员们陷入了相当尴尬的境地。

[ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌʌnrɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][tuː; tə][sɪt] [ɪ'rekt] ['dʊrɪŋ] [prer] ,

They	disliked	the	idea	of	being	so	unreligious	as	to	sit	erect	during	prayer	,
他们	不喜欢	这	主意	的	存在	所以	无宗教信仰者	作为	到	坐	直立	期间	祷告	,

他们不喜欢那种在祈祷时保持直立姿势的做法，因为这显得他们不够虔诚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊlɪnəs] ['miːtɪŋ] .

and	they	could	not	bear	the	humiliation	of	kneeling	at	a	holiness	meeting	.
和	他们	可以	不是	熊	这	屈辱	的	跪着	在	一个	圣洁	会议	.

他们无法忍受在圣洁集会上下跪的羞辱。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [dɪd] [niːl] .

A	few	of	them	under	the	press	of	the	circumstance	did	kneel	.
一个	很少	的	他们	在下面	这	按	的	这	环境	做过	下跪	.

在当时的形势下，有些人跪了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [stʊd] [ʌp] .

A	few	stood	up	.
一个	很少	站立	向上	.

有几个人站了起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] .

Most	of	them	sat	with	bowed	heads	.
最多	的	他们	卫星	和	鞠躬	头部	.

他们大多低着头坐着。

" ['spuːki] " [kreɪn] ['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːmptli] [nelt] [ɪn][ðə; ði]

"	Spooky	"	Crane	easily	adjusted	himself	to	the	situation	and	promptly	knelt	in	the
"	幽灵般的	"	起重机	容易地	调整	他自己	到	这	情况	和	及时	跪下	在	这

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

“幽灵”克莱恩很快适应了这种情况，径直跪在了稻草堆里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [piːpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst]

and	with	his	face	in	his	hands	peeped	between	his	fingers	at	the	Evangelist
和	和	他的	脸	在	他的	双手	偷窥	之间	他的	手指	在	这	福音传道者

.

:

.

他双手捂着脸，从指缝间偷看传道者。

['dʒɪm] ['piːˌbɑːdi] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] , [sæt] ['ærəgəntli] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [snɑːrl][ɑːn][hɪz; ɪz]

Jim	Peabody	,	the	infidel	,	sat	arrogantly	erect	with	an	impish	snarl	on	his
吉姆	皮博迪	,	这	异教徒	,	卫星	傲慢地	直立	和	一个	顽皮的	咆哮	在	他的

[lɪp] .

lip	.
唇	.

异教徒吉姆·皮博迪傲慢地挺直身子坐着，嘴角挂着顽皮的冷笑。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] - -

To	him	the	whole	business	of	praying	was	a	huge	piece	of	foolishness	-	-
到	他	这	所有的	商业	的	祈祷	曾是	一个	巨大的	片	的	愚蠢	-	-

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

except	,	of	course	,
除了	,	的	课程	,

在他看来，祈祷这件事完全是愚蠢至极——当然，除了……

[wen] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] - [bɑːks] .

when	under	the	wagon	-	box	.
什么时候	在下面	这	车皮	-	盒子	.

在货车车厢下方。

[ænt] ['sæli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]

Aunt	Sally	Perkins	knelt	beside	the	front	bench	and	clapped	her	hands
阿姨	莎莉	珀金斯	跪下	旁	这	正面	长椅	和	鼓掌	她	双手

[hɪ'sterɪkli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prer] .

hysterically	during	the	prayer	.
歇斯底里地	期间	这	祷告	.

萨莉·珀金斯阿姨跪在前排长椅旁，在祈祷时歇斯底里地拍手。

[ænd; ənd] ['diːkən] [græmps] [hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] ,

And	Deacon	Gramps	had	slipped	under	the	outer	edge	of	the	arbor	,
和	执事	爷爷	有	滑倒了	在下面	这	外	边缘	的	这	乔木	,

而迪肯·格拉姆斯则从凉亭外缘钻了过去。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tʃuːd]

where	he	sat	on	a	low	bench	with	his	elbows	on	his	knees	and	chewed
在哪里	他	卫星	在	一个	低的	长椅	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	咀嚼

[hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][moʊst] ['vɪgərəsli] .

his	tobacco	most	vigorously	.
他的	烟草	最多	大力	.

他坐在矮凳上，双肘撑在膝盖上，用力地嚼着烟草。

[ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] , [hɪm'self] , [led] [ɪn] [prer] .

Evangelist	Blank	,	himself	,	led	in	prayer	.
福音传道者	空白的	,	他自己	,	引领	在	祷告	.

福音传道者布兰克亲自带领大家祷告。

[hɪz; ɪz] [prer] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['maɪti] .

His	prayer	,	like	himself	,	was	simple	,	but	mighty	.
他的	祷告	,	喜欢	他自己	,	曾是	简单的	,	但	强大的	.

他的祷告和他本人一样，简单却充满力量。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

It	ran	something	like	this	:
它	跑	某物	喜欢	这	:

它的运行方式大致如下：

" [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] .

"	O	Lord	of	heaven	and	earth	,	we	thank	thee	for	this	hour	.
"	哦	主	的	天堂	和	地球	,	我们	感谢	你	为了	这	小时	.

天地之主啊，我们感谢您赐予我们这一刻。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] ; [wiː; wi] [pliːd] [noʊ] ['wɜːrðinəs] [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

We	have	come	here	in	thy	name	;	we	plead	no	worthiness	and	no	efficiency
我们	有	来	这里	在	你的	姓名	;	我们	恳求	不	价值	和	不	效率

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

of	our	own	.
的	我们的	自己的	.

我们奉你的名义而来；我们不求任何功德，也不求任何能力。

[ðaɪ] [blʌd] [ænd; ənd][ðaɪ] [greɪs] [ɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pliː] .

Thy	blood	and	thy	grace	is	all	our	plea	.
你的	血	和	你的	优雅	是	全部	我们的	恳求	.

我们唯有仰赖你的宝血和恩典。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [θrʌst] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] [ɑːn] ['eni] ['hjuːmən] ['merɪts] .

We	would	not	thrust	ourselves	into	thy	holy	presence	on	any	human	merits	.
我们	会	不是	推力	我们自己	进入	你的	圣	在场	在	任何	人类	优点	.

我们绝不会凭借任何人间功绩贸然觐见您的圣洁面容。

[bʌt; bət][ɪn][ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wiː; wi] [kʌm]

But	in	thy	name	and	through	the	blood	of	Christ	our	Saviour	we	come
但	在	你的	姓名	和	通过	这	血	的	基督	我们的	救主	我们	来

['boʊldli] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

boldly	before	thee	.
大胆地	前	你	.

但是，奉你的名，藉着我们救主基督的宝血，我们坦然无惧地来到你面前。

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [seɪv] [ˌjuː 'es]

We	praise	thee	,	Lord	,	for	thy	great	salvation	,	by	which	thou	dost	save	us
我们	称赞	你	,	主	,	为了	你的	伟大的	救恩	,	经过	哪个	你	朋友	节省	我们

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ˌjuː 'es] .

and	sanctify	us	.
和	圣化	我们	.

主啊，我们赞美你，因你伟大的救恩，你拯救我们，使我们成圣。

[oʊ] [lɔːrd] ,

O	Lord	,
哦	主	,

主啊，

[meɪk] [ðaɪ'self] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]

make	thyself	mighty	in	the	salvation	of	this	people	among	whom	we	have	come
制作	你自己	强大的	在	这	救恩	的	这	人们	之中	谁	我们	有	来

[tuː; tə]['leɪbər] .

to	labor	.
到	劳动	.

愿你在这我们所服事的人民中彰显你的大能，拯救他们。

[let] [ðaɪ] ['mætʃləs] ['paʊər] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

Let	thy	matchless	power	be	manifested	and	thy	righteous	name	be	exalted	.
让	你的	无比	力量	是	表现出来	和	你的	正义	姓名	是	崇高	.

愿你无与伦比的力量得以彰显，愿你正义的名号得以颂扬。

[biː; bi] [ðaʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Be	thou	lifted	up	before	the	people	.
是	你	抬起	向上	前	这	人们	.

愿你被高举在众人面前。

[lɔːrd] , [wiː; wi] [ˌriː'dɛdəˌkeɪt] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] .

Lord	,	we	rededicate	ourselves	at	this	hour	to	be	used	of	thee	in	the	salvation	of	men	.
主	,	我们	重新奉献	我们自己	在	这	小时	到	是	用过的	的	你	在	这	救恩	的	男人	.

主啊，我们此刻再次将自己献给你，愿你使用我们来拯救世人。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðiːz] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ə'freʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [oʊ] [lɔːrd] ,

Come	into	these	temples	of	clay	afresh	at	this	hour	,	O	Lord	,
来	进入	这些	寺庙	的	黏土	重新	在	这	小时	,	哦	主	,

主啊，此时此刻，求您再次降临到这些泥土筑成的殿堂中。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] [kən'suːm] [ɔːl] [ðə; ði] [drɑːs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˌjuː 'es] .

and	let	the	fire	of	thy	holy	presence	consume	all	the	dross	that	may	be	in	us	.
和	让	这	火	的	你的	圣	在场	消耗	全部	这	浮渣	那	可能	是	在	我们	.

愿你圣洁临在之火焚尽我们心中的一切杂质。

[ə'nɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] . . .

Anoint	our	feeble	lips	to	speak	the	unsearchable	riches	of	Christ	.	.	.
涂油	我们的	微弱	嘴唇	到	说话	这	无法搜索	财富	的	基督	.	.	.

求祢膏抹我们软弱的嘴唇，使我们能述说基督那测不透的丰富……

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [æsk] [ɪn] ['dʒiːzəs] - [neɪm] .

Hear	us	,	Lord	,	we	ask	in	Jesus	'	name	.
听到	我们	,	主	,	我们	问	在	耶稣	-	姓名	.

主啊，求你垂听我们的祷告，奉耶稣的名求。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðɪs] [prer] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	This	prayer	made	a	profound	impression	on	the	audience	.
"	这	祷告	制成	一个	深刻的	印象	在	这	观众	.

“这段祷告给听众留下了深刻的印象。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ,

When	it	was	finished	,	a	few	other	songs	were	sung	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	一个	很少	其他	歌曲	是	唱	,

结束后，又唱了几首其他的歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [ə'roʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	then	Evangelist	Blank	arose	to	address	the	audience	.
和	然后	福音传道者	空白的	出现	到	地址	这	观众	.

然后，福音传道者布兰克起身向听众发表讲话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['priːtʃərˌdʌm] .

There	was	something	about	the	preaching	and	personality	of	this	man	that	made	him	a	unique	figure	in	the	field	of	preacherdom	.
那里	曾是	某物	关于	这	布道	和	性格	的	这	男人	那	制成	他	一个	独特的	数字	在	这	场地	的	传教士	.

这个人的布道方式和个性使他成为布道界一个独特的人物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæstərfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
In **the** **first** **place** **,** **he** **was** **masterful** **in** **his** **knowledge** **and** **use** **of** **the** **Holy**
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 精湛 在 他的 知识 和 使用 的 这 圣
['skrɪptʃər] .
Scriptures **.**
经文 .

首先，他对圣经的了解和运用非常精通。

[hiː; hi] [nuː] ['gɑːdz] [bʊk] .
He **knew** **God's** **Book** **.**
他 知道 神的 书 .

他熟知上帝的圣书。

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
By **patient** **study** **and** **long** **practice** **he** **had** **brought** **himself** **to** **the** **place** **where**
经过 病人 学习 和 长的 实践 他 有 带来 他自己 到 这 地方 在哪里
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['skrɪptʃərəl] [pruːf]
he **could** **readily** **bring** **to** **his** **defence** **an** **impregnable** **line** **of** **Scriptural** **proof**
他 可以 容易 带来 到 他的 防御 一个 坚不可摧 线 的 圣经 证明
[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [held] .
to **sustain** **the** **propositions** **that** **he** **held** **.**
到 维持 这 命题 那 他 握住 .

通过耐心学习和长期实践，他已经能够随时拿出无可辩驳的圣经证据来捍卫自己所持有的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
He **was** **not** **only** **proficient** **in** **the** **Scriptures** **,**
他 曾是 不是 仅有的 精通 在 这 经文 ,

他不仅精通圣经，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['treɪnɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]
but **he** **had** **a** **thorough** **training** **covering** **the** **whole** **range** **of** **ministerial**
但 他 有 一个 彻底 训练 覆盖 这 所有的 范围 的 部长
[ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [θɔːt] .
and **theological** **thought** **.**
和 神学 想法 .

但他接受过全面的训练，涵盖了牧师和神学思想的各个方面。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt]
He **had** **the** **happy** **and** **unusual** **combination** **of** **those** **qualities** **of** **mind** **that**
他 有 这 快乐的 和 异常 组合 的 那些 品质 的 头脑 那
[meɪk] [fɔːr; fər] ['fɔːrsfl] ['ɔːrətɔːri] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [θɔːt] .
make **for** **forceful** **oratory** **and** **clearness** **in** **theological** **thought** **.**
制作 为了 有力 演说 和 清晰度 在 神学 想法 .

他兼具两种优秀且不寻常的思维特质，这使他既能雄辩滔滔，又能神学思想清晰透彻。

[ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [liːst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
And **last** **,** **and** **far** **from** **least** **,** **he** **walked** **with** **God** **.**
和 最后的 , 和 远的 从 至少 , 他 步行 和 上帝 .

最后，也是非常重要的一点，他与上帝同行。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['mɪljənz] .
He **had** **a** **yearning** **for** **the** **lost** **of** **earth's** **millions** **.**
他 有 一个 渴望 为了 这 丢失的 的 地球的 百万 .

他渴望找到地球上数百万失落的生命。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] - ['ɑːrbər] ['ɔːdiəns] ,
On **that** **evening** **when** **he** **faced** **for** **the** **first** **time** **his** **brush** **-** **arbor** **audience** **,**
在 那 晚上 什么时候 他 面对 为了 这 第一的 时间 他的 刷子 - 乔木 观众 ,

那天晚上，他第一次面对着棚屋里的听众，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

it	was	plainly	to	be	seen	that	he	did	not	lack	for	something	to	say	.
它	曾是	显然	到	是	已见	那	他	做过	不是	缺少	为了	某物	到	说	.

很明显，他有很多话要说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

He	did	not	let	his	sermon	get	in	the	way	of	his	message	.
他	做过	不是	让	他的	讲道	得到	在	这	方式	的	他的	信息	.

他并没有让布道妨碍他传达信息。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][sæl'veɪʃ(ə)n]

He	went	right	to	the	heart	of	his	subject	,	which	he	announced	as	Salvation
他	去	正确的	到	这	心	的	他的	主题	,	哪个	他	宣布	作为	救恩

.

:

.

他直击主题的核心，并将其定义为救赎。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst]['taitəs][ˌtuː'tuː] : - , - :

He	took	for	his	text	Titus	2	:	11	,	12	:
他	采取	为了	他的	文本	提图斯	2	:	-	,	-	:

他引用的经文是提多书2章11节和12节：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hæθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɔːl] [men] , ['tiːtʃɪŋ]

"	For	the	grace	of	God	that	bringeth	salvation	hath	appeared	to	all	men	,	teaching
"	为了	这	优雅	的	上帝	那	带来	救恩	有	出现	到	全部	男人	,	教学

[ˌjuː 'es] [ðæt] ,

us	that	,
我们	那	,

“因为上帝拯救世人的恩典已经显明出来，教导我们……”

[dɪ'naɪɪŋ] [ʌn'gɔdlinis] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [lʌsts] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['soʊbərli] , ['raɪtʃəsli] ,

denying	ungodliness	and	worldly	lusts	,	we	should	live	soberly	,	righteously	,
否认	不敬虔	和	世俗	欲望	,	我们	应该	居住	清醒地	,	义正直地	,

[ænd; ənd]['gɑːdli][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld] .

and	godly	in	this	present	world	.
和	敬虔的	在	这	展示	世界	.

我们要摒弃不敬虔的行为和世俗的欲望，在这个世界上过着自律、公义、敬虔的生活。

" [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ræn]['pɑːrtli] [ðʌs] : " [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] ,

"	His	sermon	ran	partly	thus	:	"	My	friends	and	brethren	,
"	他的	讲道	跑	部分	因此	:	"	我的	朋友们	和	弟兄们	,

他的讲道部分内容如下：“我的朋友们和弟兄们，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

we	are	here	this	evening	to	conduct	this	service	in	the	fear	of	God	.
我们	是	这里	这	晚上	到	执行	这	服务	在	这	害怕	的	上帝	.

我们今晚聚集于此，怀着敬畏上帝的心举行这场礼拜。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['bentən] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Almost	a	year	ago	I	received	a	letter	from	Brother	Benton	urging	me	to
几乎	一个	年	前	我	已收到	一个	信	从	兄弟	本顿	敦促	我	到

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

come	to	his	place	to	hold	a	revival	.
来	到	他的	地方	到	抓住	一个	复兴	.

大约一年前，我收到本顿弟兄的一封信，敦促我去他那里举行一次复兴会。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['meni] [kɔːlz] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Owing	to	my	many	calls	,	I	was	unable	to	come	until	the	present	time	,
欠款	到	我的	许多	呼叫	,	我	曾是	无法	到	来	直到	这	展示	时间	,

由于我接到了很多电话，直到现在才能够过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	now	at	last	we	are	here	in	the	name	of	God	.
和	现在	在	最后的	我们	是	这里	在	这	姓名	的	上帝	.

现在，我们终于以神的名义来到这里。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [aʊt] - ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] .

We	expect	him	to	give	us	a	gracious	out	-	pouring	of	his	Holy	Spirit	.
我们	预计	他	到	给	我们	一个	亲切	出去	-	浇注	的	他的	圣	精神	.

我们期待他赐给我们丰盛的圣灵恩典。

[ðə; ði] [tekst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [maɪ] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

The	text	that	I	have	read	in	your	hearing	introduces	my	subject	,	the	subject	of	Salvation	.
这	文本	那	我	有	读	在	你的	听力	介绍	我的	主题	,	这	主题	的	救恩	.

我今天在你们面前朗读的这段文字引出了我的主题，即救赎的主题。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['presɪŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] [hɑːrt] .

I	feel	the	burden	of	this	message	pressing	upon	my	heart	.
我	感觉	这	负担	的	这	信息	紧迫	之上	我的	心	.

我感到这条信息像重担一样压在我的心头。

[sɪns] ['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sɪn] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] ['ʌðər] [tuː; tə] [pres] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] [grænd] [ɪk'spɪriəns] .

Since	Jesus	saved	me	from	a	life	of	sin	I	have	had	a	consuming	desire	to	get	others	to	press	their	way	into	this	grand	experience	.
自从	耶稣	已保存	我	从	一个	生活	的	罪	我	有	有	一个	消费	欲望	到	得到	其他的	到	按	他们的	方式	进入	这	盛大	经验	.

自从耶稣将我从罪恶的生活中拯救出来后，我就一直渴望让其他人也能体验到这种美好的经历。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌhɑːmə'letɪkəl] ['ɔːrdər] [tə'naɪt] ,

I	shall	not	promise	to	keep	within	the	bounds	of	homiletical	order	tonight	,
我	将	不是	承诺	到	保持	之内	这	界限	的	讲道	命令	今晚	,

今晚我无法保证会遵守讲道的规矩。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['hoʊli] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

but	I	do	promise	to	keep	within	the	bounds	of	God's	Holy	Word	and	the	leadings	of	his	Spirit	.
但	我	做	承诺	到	保持	之内	这	界限	的	神的	圣	单词	和	这	领导	的	他的	精神	.

但我承诺会恪守上帝的圣言和圣灵的指引。

" [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [men] [seɪvd] .

"	These	introductory	remarks	were	stated	with	a	simple	earnestness	born	of	a	desire	to	see	men	saved	.
"	这些	引言	评论	是	声明	和	一个	简单的	认真	出生	的	一个	欲望	到	看	男人	已保存	.

“这些开场白饱含着一种真诚的朴实，源于想要拯救世人的愿望。”

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [fɜːrst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] .

The	Evangelist	first	proceeded	to	show	what	salvation	is	.
这	福音传道者	第一的	继续	到	展示	什么	救恩	是	.

福音传道者首先阐述了什么是救赎。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

He	said	it	is	a	divine	work	of	grace	in	the	heart	,
他	说	它	是	一个	神圣的	工作	的	优雅	在	这	心	,

他说这是神圣的恩典在心中的体现。

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

wrought	by	the	blood	of	Jesus	Christ	.
锻	经过	这	血	的	耶稣	基督	.

藉着耶稣基督的宝血所成就的。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][sɪn] .

He	explained	that	it	means	deliverance	from	sin	.
他	解释	那	它	方法	解救	从	罪	.

他解释说，这意味着从罪恶中解脱出来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

He	said	that	if	the	Bible	teaches	anything	at	all	,
他	说	那	如果	这	圣经	教导	任何事物	在	全部	,

他说，如果圣经真的教导了什么的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs]

it	teaches	that	the	individual	must	have	a	vital	connection	with	Jesus
它	教导	那	这	个人	必须	有	一个	必不可少的	联系	和	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

它教导我们，个人必须与耶稣基督建立至关重要的联系。

[nekst][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Next	the	Evangelist	set	forth	the	conditions	of	salvation	.
下一个	这	福音传道者	放	前进	这	状况	的	救恩	.

接下来，福音传道者阐述了得救的条件。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ; ['sekəndli] ,

"	First	,	"	he	said	,	"	a	man	must	be	sorry	for	his	sins	;	secondly	,
"	第一的	,	"	他	说	,	"	一个	男人	必须	是	对不起	为了	他的	罪孽	;	第二	,

“首先，”他说，“一个人必须为自己的罪过感到懊悔；其次，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [hiː; hi][mʌst; məst] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz][sɪnz] .

he	must	repent	of	his	sins	;	and	,	thirdly	,	he	must	forsake	his	sins	.
他	必须	悔改	的	他的	罪孽	;	和	,	第三	,	他	必须	背叛	他的	罪孽	.

第三，他必须忏悔自己的罪过；第三，他必须弃绝自己的罪过。

" [hiː; hi] [dwelt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	He	dwelt	at	great	length	on	the	effects	of	salvation	in	the	heart	.
"	他	居住	在	伟大的	长度	在	这	效果	的	救恩	在	这	心	.

他详细阐述了救赎对心灵的影响。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	said	that	if	a	man's	religion	did	not	have	any	effect	on	him	,	it	was
他	说	那	如果	一个	男人的	宗教	做过	不是	有	任何	影响	在	他	,	它	曾是

['wɜːrθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

他说，如果一个人的宗教信仰对他没有任何影响，那么这种宗教信仰就是毫无价值的。

[ə; eɪ]['mænz] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

A	man's	religion	must	make	him	a	new	creature	,	he	argued	.
一个	男人的	宗教	必须	制作	他	一个	新的	生物	,	他	争论	.

他认为，一个人的宗教信仰必须使他成为一个全新的人。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	declared	that	salvation	makes	a	man	love	even	his	enemies	.
他	声明	那	救恩	制作	一个	男人	爱	甚至	他的	敌人	.

他宣称，得救使人爱自己的敌人。

[hiː; hi] [sed] [sælˈveɪʃ(ə)n] [klenziz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [fɪlθ] .

He	said	salvation	cleanses	a	man	from	inward	and	outward	filth	.
他	说	救恩	清洁	一个	男人	从	向内	和	向外	污秽	.

他说，救赎能洗净人内心和外在的污秽。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪˈvændʒəlɪst] [blæŋk] [hæd; həd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæmplɪfaɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [hiː; hi]

By	the	time	Evangelist	Blank	had	illustrated	and	amplified	all	his	points	he
经过	这	时间	福音传道者	空白的	有	插图	和	放大	全部	他的	积分	他

[hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [taɪm] .

had	consumed	the	major	portion	of	an	hour	and	a	half	of	time	.
有	消耗	这	主要的	部分	的	一个	小时	和	一个	一半	的	时间	.

当福音传道者布兰克阐述完他的所有观点后，他已经花费了近一个半小时的时间。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [held] [ˈspelbaʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]

During	this	time	the	entire	audience	was	held	spellbound	by	his	simple	and
期间	这	时间	这	全部的	观众	曾是	握住	着迷	经过	他的	简单的	和

[ˈɜːrnɪst] [ˈeləkwəns] .

earnest	eloquence	.
认真	口才	.

在此期间，他朴实真挚的演讲深深吸引了所有听众。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [θiˈɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] .

All	this	was	strange	theology	to	the	members	of	Mount	Olivet	Church	.
全部	这	曾是	奇怪的	神学	到	这	成员	的	山	奥利维特	教会	.

对于橄榄山教会的成员来说，这一切都是奇怪的神学观点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

It	was	a	stinging	rebuke	to	their	crooked	and	hypocritical	lives	.
它	曾是	一个	刺痛	训斥	到	他们的	歪	和	虚伪	生活	.

这是对他们虚伪做作生活的严厉斥责。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈhoʊlinəs] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrbər][ɑːn]

It	was	about	the	fifth	night	of	the	big	holiness	meeting	at	the	arbor	on
它	曾是	关于	这	第五	夜晚	的	这	大的	圣洁	会议	在	这	乔木	在

[poʊst] [oʊk] [rɪdʒ] .

Post	Oak	Ridge	.
邮政	橡木	岭	.

那是在邮橡树岭凉亭举行的大型圣洁聚会的第五晚左右。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] .

The	country	was	stirred	for	miles	around	.
这	国家	曾是	搅拌	为了	英里	大约	.

方圆数里之内，举国上下都为之震动。

[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈrɪdʒˌtaʊn] [ænd; ənd] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][ɪn]

People	from	Dobbinsville	and	Ridgetown	and	neighboring	villages	were	in
人们	从	-	和	里奇敦	和	邻接	村庄	是	在

[ˈregjələr] [əˈtendəns] .

regular	attendance	.
常规的	出席	.

来自多宾斯维尔、里奇敦及周边村庄的人们经常参加。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] .

Scores	of	people	had	been	converted	.
得分	的	人们	有	到过	转换	.

许多人皈依了基督教。

['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

Many	**had**	**been**	**sanctified**	**.**
许多	有	到过	圣化	.

许多人已被封圣。

['nʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn] [hiːld] .

Numbers	**had**	**been**	**healed**	**.**
数字	有	到过	已治愈	.

数字已被修复。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][sɪn][wɜːr; wər] [ɪn'reɪdʒd] .

The	**forces**	**of**	**sin**	**were**	**enraged**	**.**
这	力量	的	罪	是	愤怒	.

罪恶势力怒不可遏。

['wɪkɪd] [men] , [grɪm] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Wicked	**men**	**,**	**grim**	**with**	**age**	**,**
邪恶	男人	,	严峻	和	年龄	,

邪恶之人，面容苍老狰狞。

[hæd; həd] [meltid] [laɪk] [frɔːst] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪti] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] -

had	**melted**	**like**	**frost**	**at**	**noonday**	**under**	**the**	**mighty**	**preaching**	**of**	**the**	**Spirit**	**-**
有	融化	喜欢	霜	在	午	在下面	这	强大的	布道	的	这	精神	-

[fɪld] [ɪ'vændʒəlɪst] .

filled	**Evangelist**	**.**
已填	福音传道者	.

在充满圣灵的福音传道者的雄辩布道下，他们像正午的霜一样融化了。

[oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] [lɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn]

Old	**women**	**with**	**lying**	**hearts**	**and**	**gossiping**	**lips**	**had**	**been**	**stricken**	**down**	**in**
老的	女性	和	说谎	心	和	八卦	嘴唇	有	到过	受打击的	向下	在

['maɪti] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [kən'vɪkʃn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sɪnz] .

mighty	**and**	**pungent**	**conviction**	**for**	**their**	**sins**	**.**
强大的	和	泼辣	定罪	为了	他们的	罪孽	.

那些心怀谎言、口无遮拦的老妇人，因她们的罪行而受到严厉而辛辣的谴责。

[jʌŋ] [men] , ['roʊgɪʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ,

Young	**men**	**,**	**roguish**	**and**	**rough**	**and**	**stout**	**-**	**hearted**	**,**
年轻的	男人	,	调皮	和	粗糙的	和	肥硕	-	心地	,

年轻的男子，顽劣、粗犷、勇敢，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [splɪt] - [lɔːg] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [ɑːn] ['penɪtənt] [niːz] [hæd; həd] ['sɒbd]

had	**come**	**to**	**the**	**old**	**split**	**-**	**log**	**altar**	**and**	**on**	**penitent**	**knees**	**had**	**sobbed**
有	来	到	这	老的	分裂	-	日志	坛	和	在	忏悔者	膝盖	有	啜泣

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['hæpi]

out	**before**	**God**	**the**	**awful**	**sins**	**of**	**their**	**hearts**	**and**	**had**	**gone**	**away**	**happy**
出去	前	上帝	这	可怕	罪孽	的	他们的	心	和	有	已消失	离开	快乐的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] ['treʒər] [ʌv; əv] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

with	**the**	**new**	**-**	**found**	**treasure**	**of**	**full**	**salvation**	**.**
和	这	新的	-	成立	宝藏	的	满的	救恩	.

他们来到古老的劈木祭坛前，跪在忏悔的膝盖上，向上帝痛哭流涕地忏悔自己心中的罪恶，然后带着新发现的完全救赎的宝藏，心满意足地离开了。

[jʌŋ] ['leɪdiz] , [veɪn] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,

Young	**ladies**	**,**	**vain**	**and**	**haughty**	**,**
年轻的	女士们	,	徒劳	和	傲慢	,

年轻的女士们，虚荣而傲慢，

[hæd; həd] [meltid] ['ʌndər] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt]

had	melted	under	the	gospel	messages	and	had	come	to	the	feet
有	融化	在下面	这	福音	消息	和	有	来	到	这	脚

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

他们被福音的信息感化，来到耶稣脚前。

[swiːt] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] [hæd; həd] [wept] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [trænzg'reʃnz] [ə'weɪ]

Sweet	children	not	yet	in	their	teens	had	wept	their	childish	transgressions	away
甜的	孩子们	不是	然而	在	他们的	青少年	有	哭泣	他们的	幼稚	过错	离开

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðer; ðər]['seɪvjər] .

and	in	their	simple	faith	had	accepted	Jesus	as	their	Savior	.
和	在	他们的	简单的	信仰	有	公认	耶稣	作为	他们的	救主	.

那些还未成年的天真孩童，哭着忏悔了他们年少轻狂的过错，并以单纯的信仰接受了耶稣为他们的救世主。

[oʊ] , [grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l] !

Oh	,	grand	and	glorious	gospel	!
哦	,	盛大	和	辉煌	福音	!

哦，伟大而荣耀的福音！

[haʊ] ['mætʃləs] [ɪz][ɪts] ['paʊər] .

How	matchless	is	its	power	.
如何	无比	是	它是	力量	.

它的力量是多么无与伦比啊！

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Well	,	as	I	said	,	it	was	about	the	fifth	night	of	the	meeting	.
出色地	,	作为	我	说	,	它	曾是	关于	这	第五	夜晚	的	这	会议	.

正如我所说，那大约是会议的第五晚。

['priːtʃər] [bɑːndz][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [prɪ'siːdɪŋ] .

Preacher	Bonds	was	there	,	and	had	been	the	two	nights	preceding	.
牧师	债券	曾是	那里	,	和	有	到过	这	二	夜晚	前	.

邦兹牧师当时也在场，而且前两晚也都在。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ]

He	had	regarded	all	the	manifestations	of	God's	power	in	the	meetings	with
他	有	认为	全部	这	表现	的	神的	力量	在	这	会议	和

[ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

affected	indifference	.
做作的	漠不关心	.

他对聚会中上帝力量的种种显现都表现得漠不关心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [heitid] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] [wʊd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

He	said	he	hated	holiness	and	would	hate	it	as	long	as	he	lived	.
他	说	他	憎恨	圣洁	和	会	恨	它	作为	长的	作为	他	居住地	.

他说他憎恨圣洁，并且终其一生都会憎恨它。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kən'vɜːʃnz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

On	being	asked	what	he	thought	of	the	miraculous	conversions	that	had	taken
在	存在	问	什么	他	想法	的	这	神奇	转换	那	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

place	in	the	meeting	,
地方	在	这	会议	,

当被问及他对会议上发生的奇迹般的皈依事件有何看法时，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈhoʊlinəs] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [biˈelzɪbʌb] [hɪmˈself] [wɜːr; wər]

he	remarked	that	he	would	not	believe	in	holiness	even	if	Beelzebub	himself	were
他	评论	那	他	会	不是	相信	在	圣洁	甚至	如果	别西卜	他自己	是

[kənˈvɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] .

converted	in	the	meetings	.
转换	在	这	会议	.

他表示，即使别西卜本人在聚会中皈依基督教，他也不会相信圣洁的存在。

[ɪˈvændʒəlɪst] [blæŋk] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Evangelist	Blank	said	he	thought	this	would	be	a	splendid	time	to	have	a
福音传道者	空白的	说	他	想法	这	会	是	一个	灿烂	时间	到	有	一个

[ˈtestɪmoʊni] - [ˈmiːtɪŋ] .

testimony	-	meeting	.
见证	-	会议	.

福音传道者布兰克说，他认为现在是举行见证会的绝佳时机。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

So	they	had	one	,	and	he	conducted	it	himself	.
所以	他们	有	一	,	和	他	实施	它	他自己	.

所以他们办了一次，由他亲自主持。

[ˈgrænmɑː] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['testɪfaɪ] .

Grandma	Gray	was	the	first	to	testify	.
奶奶	灰色的	曾是	这	第一的	到	作证	.

格雷奶奶是第一个出庭作证的人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['bæləns] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ]

She	stood	trembling	,	and	balanced	herself	against	the	back	of	the	old	willow
她	站立	发抖	,	和	均衡	她自己	反对	这	后退	的	这	老的	柳

['rɑːkər] .

rocker	.
摇滚乐	.

她颤抖着站着，扶着老柳条摇椅的椅背保持平衡。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['seɪntli] [feɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['glɔːri] .

Around	her	saintly	face	there	seemed	to	circle	a	halo	of	glory	.
大约	她	圣洁的	脸	那里	似乎	到	圆圈	一个	光环	的	荣耀	.

她圣洁的脸上似乎环绕着一圈荣耀的光环。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [wept] .

At	first	she	only	stood	and	wept	.
在	第一的	她	仅有的	站立	和	哭泣	.

起初她只是站在那里哭泣。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [iˈməʊʃənz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	she	had	gained	control	of	her	emotions	sufficiently	to	speak	,	she	said	,
什么时候	她	有	获得	控制	的	她	情绪	足够	到	说话	,	她	说	,

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

当她逐渐控制住自己的情绪，能够开口说话时，她说：“哦，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .

the	love	of	God	is	unspeakable	.
这	爱	的	上帝	是	无法形容	.

神的爱无法言喻。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

How	can	I	praise	him	for	what	he	has	done	for	me	?
如何	能	我	称赞	他	为了	什么	他	有	完毕	为了	我	?

我该如何感谢他为我所做的一切?

[hiː; hi] [seɪvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['sæŋktəˌfaɪz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hiːlz] [ˌem 'iː] .

He	saves	me	and	sanctifies	me	and	heals	me	.
他	保存	我	和	使神圣化	我	和	治愈	我	.

他拯救我，使我成圣，医治我。

[aɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [hɪr] .

I	praise	him	for	sending	Evangelist	Blank	here	.
我	称赞	他	为了	发送	福音传道者	空白的	这里	.

我赞扬他派布兰克传道士来到这里。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] ,

I	would	not	say	a	word	against	the	people	of	Mount	Olivet	church	,
我	会	不是	说	一个	单词	反对	这	人们	的	山	奥利维特	教会	,

我不会说橄榄山教会会众的一句坏话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sʌm; səm] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [laɪf] .

but	for	thirty	-	some	years	I	lived	in	that	church	an	up	-	and	-	down	life	.
但	为了	三十	-	一些	年	我	居住地	在	那	教会	一个	向上	-	和	-	向下	生活	.

但在那间教堂里，我度过了三十多年的起起伏伏的生活。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [taɪm]

God	knows	I	wanted	to	live	for	him	all	that	time
上帝	知道	我	通缉	到	居住	为了	他	全部	那	时间

上帝知道，在那段时间里，我一直都想为他而活。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] .

but	my	experience	was	not	sufficient	to	keep	me	.
但	我的	经验	曾是	不是	充足的	到	保持	我	.

但我的经验不足以让我留下来。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [wei] ,

But	since	I	have	learned	of	the	more	perfect	way	,
但	自从	我	有	学习	的	这	更多的	完美的	方式	,

但是，自从我学会了更完美的方法之后，

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ri'dʒɔisiz] [ɪn] [ðɪs] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

how	my	heart	rejoices	in	this	full	salvation	.
如何	我的	心	欢欣鼓舞	在	这	满的	救恩	.

我的心因这完全的救恩而何等欢欣。

[sɪns] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Since	this	meeting	began	,	the	good	Lord	has	been	showing	me	great	light	on	the
自从	这	会议	开始	,	这	好的	主	有	到过	显示	我	伟大的	光	在	这

[tʃɜːrtʃ] ['kwestʃən] .

church	question	.
教会	问题	.

自从这次会议开始以来，仁慈的主一直在教会问题上向我启示极大的真理。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][wʌn]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	see	the	one	body	of	Christ	,	which	is	the	church	.
我	看	这	一	身体	的	基督	,	哪个	是	这	教会	.

我看到的是基督的唯一身体，那就是教会。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] , [truː] [tʃɜːrtʃ] ['θɜːrti] - [sʌm; səm]

I	have	just	learned	that	I	was	born	into	the	real	,	true	church	thirty	-	some
我	有	只是	学习	那	我	曾是	出生	进入	这	真实的	,	真的	教会	三十	-	一些

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

我刚刚得知，我三十多年前出生在一个真正的教会里。

[oʊ] ['breðrən] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

O	brethren	,	the	day	is	dawning	,	the	light	is	shining	.
哦	弟兄们	,	这	天	是	黎明	,	这	光	是	灼灼	.

弟兄们，黎明已至，光明已现。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] .

How	glad	I	am	that	I	have	lived	to	see	this	day	.
如何	高兴的	我	是	那	我	有	居住地	到	看	这	天	.

我多么庆幸自己能活到今天。

" [wen] ['grænmɑː] [greɪ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [ɪg'zɔːtɪŋ]

"	When	Grandma	Gray	had	well	-	nigh	exhausted	her	feeble	strength	in	exhorting
"	什么时候	奶奶	灰色的	有	出色地	-	夜	筋疲力尽的	她	微弱	力量	在	劝勉

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [truːθ] ,

the	people	to	come	to	Jesus	and	accept	his	truth	,
这	人们	到	来	到	耶稣	和	接受	他的	真相	,

“当格雷奶奶几乎耗尽了她虚弱的力气劝说人们归向耶稣，接受他的真理时，

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər][bɪg] ['wɪloʊ] [tʃer] [ænd; ənd]['saɪləntli] [preɪd] .

she	sank	into	her	big	willow	chair	and	silently	prayed	.
她	沉没	进入	她	大的	柳	椅子	和	默默	祈祷	.

她瘫坐在那张大柳条椅里，默默地祈祷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

For	a	brief	period	there	was	a	deathlike	stillness	over	the	audience	.
为了	一个	简短的	时期	那里	曾是	一个	死气沉沉	寂静	超过	这	观众	.

观众席上短暂地笼罩着一层死寂般的寂静。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['grænmɑː] [greɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .

For	years	Grandma	Gray	had	lived	a	life	that	could	not	be	gainsaid	.
为了	年	奶奶	灰色的	有	居住地	一个	生活	那	可以	不是	是	盖赛德	.

多年来，格雷奶奶过着一种无可辩驳的生活。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [laɪf] ,

True	,	she	spoke	in	her	testimony	about	her	up	-	and	-	down	life	,
真的	,	她	辐	在	她	见证	关于	她	向上	-	和	-	向下	生活	,

没错，她在证词中谈到了自己起伏不定的人生。

[bʌt; bət] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prə'fest] ['krɪstʃənz] [laɪf][ɪn] [ðæt] [kə'mjuːnəti] ,

but	when	compared	with	the	average	professed	Christian's	life	in	that	community	,
但	什么时候	比较的	和	这	平均的	声称	基督徒的	生活	在	那	社区	,

[hɜːrz][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

hers	was	above	reproach	.
她的	曾是	多于	责备	.

但与该社区中普通基督徒的生活相比，她的生活无可指摘。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] - [lændz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

In	her	extreme	age	she	spoke	as	one	from	the	border	-	lands	of	eternity	,
在	她	极端	年龄	她	辐	作为	一	从	这	边界	-	土地	的	永恒	,

她年纪虽已极大，但说话却仿佛来自永恒的边缘地带。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['nætʃ(ə)rəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] .

and	her	words	naturally	had	a	profound	effect	.
和	她	字	自然	有	一个	深刻的	影响	.

她的话语自然产生了深远的影响。

[dʒeɪk] ['bentən] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['testɪfaɪ] .

Jake	Benton	was	next	to	testify	.
杰克	本顿	曾是	下一个	到	作证	.

接下来是杰克·本顿作证。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

He	was	simply	overwhelmed	with	joy	,
他	曾是	简单地	不堪重负	和	喜悦	,

他简直欣喜若狂。

[ænd; ənd] [spoʊk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌmdeɪ] ['biːɪŋ] [ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]

and	spoke	at	some	length	of	his	hope	of	someday	being	reunited	with
和	辐	在	一些	长度	的	他的	希望	的	总有一天	存在	重聚	和

[hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

his	darling	girl	in	the	skies	.
他的	亲爱的	女孩	在	这	天空	.

他滔滔不绝地表达了自己希望有朝一日能在天堂与心爱的女孩重聚的愿望。

['dʒeɪks] ['testɪmoʊni] ['skætərd] [ɪn'θuːziæzəm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

Jake's	testimony	scattered	enthusiasm	all	through	the	congregation	of	the	saints
杰克的	见证	疏散	热情	全部	通过	这	会众	的	这	圣徒

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [pɑː'tisipeitid] [ɪn]

and	there	was	rejoicing	and	praising	God	that	was	doubtless	participated	in
和	那里	曾是	欢欣鼓舞	和	赞扬	上帝	那	曾是	毫无疑问	参与	在

[baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .

by	the	angels	around	the	throne	.
经过	这	天使	大约	这	王座	.

杰克的见证点燃了圣徒们的热情，众人欢欣鼓舞，赞美上帝，毫无疑问，宝座周围的天使也参与其中。

['lɪt(ə)l] ['flæksn] - ['herd] ['iːvə] [greɪ] , [ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['noʊlən] [greɪ] ,

Little	flaxen	-	haired	Eva	Gray	,	eleven	-	year	-	old	daughter	of	Nolan	Gray	,
小的	亚麻色	-	头发	伊娃	灰色的	,	十一	-	年	-	老的	女儿	的	诺兰	灰色的	,

十一岁的伊娃·格雷，有着一头亚麻色的头发，是诺兰·格雷的女儿。

[ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [tuː; tə] [spend]

arose	and	said	that	Jesus	had	saved	her	and	that	she	aimed	to	spend
出现	和	说	那	耶稣	有	已保存	她	和	那	她	旨在	到	花费

[hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

her	life	for	him	,
她	生活	为了	他	,

她站起来说，耶稣救了她，她决心一生都为他奉献。

[æz; əz][hæd; həd] ['grænmɑː] [greɪ] .

as	had	Grandma	Gray	.
作为	有	奶奶	灰色的	.

就像格雷奶奶一样。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['gɑːdli] [laɪf] [ɪz]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Thus	we	see	a	godly	life	is	fruitful	of	influence	even	on	the	lives	of	little	children	.
因此	我们	看	一个	敬虔的	生活	是	卓有成效	的	影响	甚至	在	这	生活	的	小的	孩子们	.

由此可见，敬虔的生活甚至对小孩子的生活也具有深远的影响。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['testɪmoʊni] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['skwaɪər]['brænsən] .

Probably	the	most	remarkable	testimony	given	was	that	of	Squire	Branson	.
大概	这	最多	卓越	见证	给定	曾是	那	的	乡绅	布兰森	.

最引人注目的证词可能要数斯奎尔·布兰森的证词了。

['brænsən] [spoʊk] [ðʌs] : " [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] : [aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ri'diːmd] [mæn] .

Branson	spoke	thus	:	"	Friends	and	brothers	:	I	stand	before	you	a	redeemed	man	.
布兰森	辐	因此	:	"	朋友们	和	兄弟	:	我	站立	前	你	一个	已赎回	男人	.

布兰森说道："朋友们，兄弟们：我以一个被救赎的人的身份站在你们面前。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

I	am	washed	and	made	white	in	the	blood	of	Jesus	.
我	是	洗过	和	制成	白色的	在	这	血	的	耶稣	.

我因耶稣的宝血而得洁净，变得洁白。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][brænd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] .

I	am	as	a	brand	snatched	from	the	burning	.
我	是	作为	一个	品牌	抢夺	从	这	燃烧	.

我如同从烈火中抢救出来的烙印。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['eɪti] - [θɜːrd] [jɪr] .

I	am	now	in	my	eighty	-	third	year	.
我	是	现在	在	我的	八十	-	第三	年	.

我今年八十三岁了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

You	know	the	manner	of	my	life	up	until	this	meeting	.
你	知道	这	方式	的	我的	生活	向上	直到	这	会议	.

你知道我直到这次会面之前的生活方式。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .

I	have	had	absolutely	nothing	to	do	with	religion	.
我	有	有	绝对地	没有什么	到	做	和	宗教	.

我与宗教完全没有任何关系。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] .

As	you	know	I	have	lived	a	life	of	great	wickedness	.
作为	你	知道	我	有	居住地	一个	生活	的	伟大的	邪恶	.

如你所知，我一生作恶多端。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ə; eɪ]['gæmblər] - - [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪnər] .

I	have	been	a	drunkard	,	a	gambler	-	-	a	mighty	sinner	.
我	有	到过	一个	酒鬼	,	一个	赌徒	-	-	一个	强大的	罪人	.

我曾是个酒鬼，一个赌徒——一个罪大恶极的人。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['miːtɪŋ]

For	fifty	-	three	years	I	had	not	gone	near	a	church	service	until	this	meeting
为了	五十	-	三	年	我	有	不是	已消失	靠近	一个	教会	服务	直到	这	会议

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

在这次聚会开始之前，我五十三年来从未参加过教堂礼拜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

I	have	been	thoroughly	put	out	with	the	type	of	Christianity	exhibited	in	this
我	有	到过	彻底	放	出去	和	这	类型	的	基督教	展出	在	这

[kə'mjuːnəti] [ðiːz] [pæst] ['jɪrz] .

community	these	past	years	.
社区	这些	过去的	年	.

过去几年里，我对这个社区所展现的那种基督教感到非常失望。

[bʌt; bət] [wen] [θruː] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɑːrbər] ,

But	when	through	sheer	curiosity	I	came	into	this	arbor	,
但	什么时候	通过	透明	好奇心	我	来了	进入	这	乔木	,

但当我纯粹出于好奇走进这座凉亭时，

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

I	was	made	as	conscious	of	the	presence	of	the	Holy	Ghost	as	if	I
我	曾是	制成	作为	有意识的	的	这	在场	的	这	圣	鬼	作为	如果	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] .

could	have	seen	him	with	my	natural	eyes	.
可以	有	已见	他	和	我的	自然的	眼睛	.

我感受到圣灵的存在，就好像我用肉眼亲眼看到他一样。

[ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['ɔːltər] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][aɪ] ['ʌn'bəːdnd] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv] ['nɪrli]

There	at	that	altar	night	before	last	I	unburdened	my	heart	of	the	sins	of	nearly
那里	在	那	坛	夜晚	前	最后的	我	无负担	我的	心	的	这	罪孽	的	几乎

['eɪti] ['jɪrz] ,

eighty	years	,
八十	年	,

前天晚上，我在那个祭坛前倾诉了我近八十年来的罪孽。

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [tə'naɪt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst]

and	I	stand	tonight	a	witness	of	the	redeeming	grace	and	love	of	Christ
和	我	站立	今晚	一个	证人	的	这	赎回	优雅	和	爱	的	基督

[maɪ] ['seɪvjər] .

my	Saviour	.
我的	救主	.

今晚，我站在这里，见证我的救主基督的救赎恩典和慈爱。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ?

Oh	,	how	can	I	praise	him	enough	?
哦	,	如何	能	我	称赞	他	足够的	?

我该如何赞美他呢?

[hɪr] [aɪ][stænd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪf]

Here	I	stand	right	at	the	threshold	of	death	with	a	long	and	wasted	life
这里	我	站立	正确的	在	这	临界点	的	死亡	和	一个	长的	和	浪费	生活

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [blɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

behind	me	and	an	eternity	of	bliss	before	me	.
在后面	我	和	一个	永恒	的	极乐	前	我	.

我此刻正站在死亡的门槛上，身后是漫长而虚度的一生，而前方是永恒的幸福。

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑːd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ]

What	but	the	mercy	of	an	infinite	God	could	bring	about	this	wonderful	change
什么	但	这	怜悯	的	一个	无限	上帝	可以	带来	关于	这	精彩的	改变

? "

?	"
?	"

除了无限慈悲的上帝，还有什么能带来如此奇妙的改变呢?

" ['spuːki] " [kreɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

"	Spooky	"	Crane	said	in	his	testimony	that	of	all	the	churches	he	had	ever
"	幽灵般的	"	起重机	说	在	他的	见证	那	的	全部	这	教堂	他	有	曾经

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] .

belonged	to	this	one	was	the	best	.
属于	到	这	一	曾是	这	最好的	.

“幽灵”克莱恩在证词中说，在他曾经加入过的所有教堂中，这间教堂是最好的。

[ænt] ['sæli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['ʃaʊtɪd] .

Aunt	Sally	Perkins	shouted	.
阿姨	莎莉	珀金斯	喊叫	.

萨莉·珀金斯阿姨喊道。

[ɪ'vændʒəlɪst][blæŋk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Evangelist	Blank	was	just	ready	to	close	the	meeting	when	he	was	interrupted
福音传道者	空白的	曾是	只是	准备好	到	关闭	这	会议	什么时候	他	曾是	中断

[baɪ] ['priːtʃər] [bɑːndz] .

by	Preacher	Bonds	.
经过	牧师	债券	.

福音传道者布兰克正准备结束会议时，被邦兹牧师打断了。

[bɑːndz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [wen] [hiː; hi]

Bonds	'	face	was	red	with	rage	and	his	eyes	gleaming	with	anger	when	he
债券	-	脸	曾是	红色的	和	愤怒	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	愤怒	什么时候	他

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['mænər] ;

burst	forth	in	this	unceremonious	manner	;
爆裂	前进	在	这	随便	方式	;

邦兹怒不可遏，双眼闪着怒火，以这种不礼貌的方式爆发了出来；

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

"	I	thank	God	for	a	sensible	and	reasonable	religion	.
"	我	感谢	上帝	为了	一个	明智的	和	合理的	宗教	.

我感谢上帝赐予我们一个明智而合理的宗教。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

I	have	been	a	Christian	for	thirty	years	and	a	minister	for	twenty	years
我	有	到过	一个	基督教	为了	三十	年	和	一个	部长	为了	二十	年

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [spiːk]

and	I	have	never	experienced	any	of	this	wonderful	joy	that	these	people	speak
和	我	有	绝不	经验丰富的	任何	的	这	精彩的	喜悦	那	这些	人们	说话

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我信奉基督教三十年，担任牧师二十年，但我从未体验过这些人所说的这种美好的喜乐。

[ðɪs] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['hoʊlinəs] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dæmnəbl] ['dɑːktrɪn] [ðæt] ['evər] [strʌk]

This	sanctified	holiness	doctrine	is	the	most	damnable	doctrine	that	ever	struck
这	圣化	圣洁	教义	是	这	最多	该死的	教义	那	曾经	击

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

这种所谓"圣洁论"是这个国家有史以来最可憎的教义。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

or	any	other	country	.
或者	任何	其他	国家	.

或任何其他国家。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊlinəs] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn] [kən'tʌki] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

I	knew	a	group	of	these	holiness	people	back	in	Kentucky	where	I	came	from	.
我	知道	一个	团体	的	这些	圣洁	人们	后退	在	肯塔基州	在哪里	我	来了	从	.

我在肯塔基州老家的时候就认识一群这样的圣洁人士。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst]

They	said	they	could	not	sin	and	that	they	were	just	as	good	as	Jesus	Christ
他们	说	他们	可以	不是	罪	和	那	他们	是	只是	作为	好的	作为	耶稣	基督

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们说他们不会犯罪，他们和耶稣基督一样善良。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

They	were	given	to	all	sorts	of	fanatical	projects	.
他们	是	给定	到	全部	排序	的	狂热的	项目	.

他们被投入到各种狂热的活动中。

[ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	claimed	to	have	great	faith	and	went	so	far	as	to	say	they	were
他们	声称	到	有	伟大的	信仰	和	去	所以	远的	作为	到	说	他们	是

[hiːld] ,

healed	,
已治愈	,

他们声称自己拥有坚定的信仰，甚至说自己已经被治愈了。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [tə'naɪt] .

as	some	of	these	people	have	said	tonight	.
作为	一些	的	这些	人们	有	说	今晚	.

正如今晚这些人中有些人所说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [æn; ən]['aɪərn] [wedʒ] [tuː; tə]

One	of	them	even	said	that	by	faith	he	had	caused	an	iron	wedge	to
一	的	他们	甚至	说	那	经过	信仰	他	有	导致	一个	铁	楔	到

[floʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

float	on	the	water	.
漂浮	在	这	水	.

其中一人甚至说，他凭着信心使一块铁楔子漂浮在水面上。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] .

Talk	about	living	free	from	sin	.
讲话	关于	活的	自由的	从	罪	.

谈谈如何过上远离罪恶的生活。

[ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['krʊkɪd] ['dɑːktrɪn] [priːtʃt] .

There	never	could	be	a	more	crooked	doctrine	preached	.
那里	绝不	可以	是	一个	更多的	歪	教义	布道	.

世上再也找不到比这更歪曲的教义了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pleɪnli] [sez] , - [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [gʊd] , [noʊ][nɑːt][wʌn] . -

The	Bible	plainly	says	,	'	There	is	none	good	,	no	not	one	.	'
这	圣经	显然	说道	,	-	那里	是	没有任何	好的	,	不	不是	一	.	-

圣经明文说：“没有良善的，连一个也没有。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [seθ] [hiː; hi] ['sɪnɪθ] [nɑːt] ,

It	also	says	that	'	If	a	man	liveth	and	saith	he	sinneth	not	,
它	还	说道	那	-	如果	一个	男人	活着	和	赛斯说	他	罪恶	不是	,

经上还说：“若有人活着，却说自己没有犯过罪，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] . -

he	is	a	liar	and	the	truth	is	not	in	him	.	'
他	是	一个	说谎者	和	这	真相	是	不是	在	他	.	-

他是个骗子，他心里没有真理。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

I	believe	the	Bible	.
我	相信	这	圣经	.

我信奉圣经。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [oʊld] [prə'fesər] ['θɔːndaik] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

When	I	was	in	college	old	Professor	Thorndike	used	to	give	us	an	occasional
什么时候	我	曾是	在	大学	老的	教授	桑代克	用过的	到	给	我们	一个	偶然

['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['helɪʃ] ['herəsi] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

lecture	on	the	Hellish	Heresy	of	Holiness	.
演讲	在	这	地狱般的	异端	的	圣洁	.

我在大学的时候，老桑代克教授偶尔会给我们讲讲“圣洁的邪恶异端”。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

He	knew	all	about	the	doctrine	and	the	harm	it	is	doing	these	days	.
他	知道	全部	关于	这	教义	和	这	伤害	它	是	正在做	这些	天	.

他非常了解这种教义以及它如今造成的危害。

[aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'iː] [ʌp]

I	am	bold	to	say	right	here	that	God	has	called	me	and	raised	me	up
我	是	大胆的	到	说	正确的	这里	那	上帝	有	称为	我	和	提高	我	向上

[tuː; tə] [faɪt] ['hoʊlinəs] ,

to	fight	holiness	,
到	斗争	圣洁	,

我在此大胆断言，上帝呼召我、兴起我来对抗圣洁。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .

and	I	have	dedicated	my	life	to	this	cause	.
和	我	有	投入的	我的	生活	到	这	原因	.

我已将我的一生奉献给了这项事业。

[aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [juːz] ['evri] [miːnz] , [fer] [ænd; ənd] [faʊl] ,

I	aim	to	use	every	means	,	fair	and	foul	,
我	目的	到	使用	每一个	方法	,	公平的	和	犯规	,

我打算不择手段，无论光明磊落还是卑鄙无耻。

[tuː; tə] [stæmp] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] (['diːkən] [græmps] , " [eɪ'menˌɑː'men] . ") .

to	stamp	this	doctrine	out	of	this	community	(	Deacon	Gramps	,	"	Amen	.	"	)	.
到	邮票	这	教义	出去	的	这	社区	(	执事	爷爷	,	"	阿门	.	"	)	.

将这种教义从这个社区中彻底根除（执事爷爷，“阿门。”）。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːrn] ['priːtʃər] [blæŋk] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːps] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ɪf]

I	want	to	warn	Preacher	Blank	and	every	one	of	his	dupes	right	here	that	if
我	想	到	警告	牧师	空白的	和	每一个	一	的	他的	重复	正确的	这里	那	如果

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] .

he	continues	to	preach	in	this	community	he	does	so	at	his	own	peril	.
他	继续	到	布道	在	这	社区	他	做	所以	在	他的	自己的	危险	.

我要警告布兰克牧师和他所有的追随者，如果他继续在这个社区布道，后果自负。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] , ['liːg(ə)l] [ɔːr] ['mɔːrəl] ,

You	people	have	no	right	,	legal	or	moral	,
你	人们	有	不	正确的	,	合法的	或者	道德	,

你们这些人没有权利，无论是法律权利还是道德权利，

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] ,

to	come	here	and	disturb	the	peace	and	tranquility	of	Mount	Olivet	church	,
到	来	这里	和	打扰	这	和平	和	宁静	的	山	奥利维特	教会	,

来到这里扰乱橄榄山教堂的宁静祥和，

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] ['stændˌpæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	church	that	has	stood	standpat	for	nearly	half	a	century	in	defence	of	the
一个	教会	那	有	站立	站立姿势	为了	几乎	一半	一个	世纪	在	防御	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

一个近半个世纪以来始终坚守真理的教会。

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['evri] ['lɔɪəl] ['membər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	here	and	now	call	upon	every	loyal	member	to	come	to	the	defence	of	the
我	这里	和	现在	称呼	之上	每一个	忠诚	成员	到	来	到	这	防御	的	这

[feɪθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] .

faith	of	your	fathers	.
信仰	的	你的	父亲们	.

我在此号召每一位忠诚的成员站出来捍卫你们先辈的信仰。

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [pledʒ] [ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [aʊt] ['hoʊlinəs]

Those	who	will	pledge	their	united	support	to	the	cause	of	stamping	out	holiness
那些	WHO	将要	保证	他们的	团结的	支持	到	这	原因	的	冲压	出去	圣洁

[raɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fiːt] .

rise	to	your	feet	.
上升	到	你的	脚	.

那些决心团结一致支持消灭圣洁事业的人，请站起来。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['boʊldli] [stʊd] [ʌp] .

"	At	this	a	score	and	a	half	of	rustic	mountaineers	boldly	stood	up	.
"	在	这	一个	分数	和	一个	一半	的	乡村	登山者	大胆地	站立	向上	.

“这时，二十几个乡野山民勇敢地站了起来。”

" [let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['sɑːləm] [pledʒ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	Let	those	who	have	made	this	solemn	pledge	meet	me	at	the	back	door	of
"	让	那些	WHO	有	制成	这	庄严	保证	见面	我	在	这	后退	门	的

[ðə; ði]['ɑːrbər] ,

the	arbor	,
这	乔木	,

“那些已做出这项庄严承诺的人，请在凉亭后门与我会面。”

" [sed] [bɑːndz][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

"	said	Bonds	as	he	sat	down	.
"	说	债券	作为	他	卫星	向下	.

邦兹说着，坐了下来。

['tʃæptər] -

CHAPTER	10
章	-

第十章

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [bɑːndz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

During	the	time	that	Bonds	was	on	the	floor	,
期间	这	时间	那	债券	曾是	在	这	地面	,

在邦兹倒地期间，

[ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Evangelist	Blank	leaned	against	the	pulpit	with	his	face	in	his	hands	as	if	in
福音传道者	空白的	倾斜	反对	这	讲坛	和	他的	脸	在	他的	双手	作为	如果	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

福音传道者布兰克倚靠在讲台上，双手捂着脸，仿佛在祈祷。

[wen] [bɑːndz][sæt] [daʊn] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ['kɑːmli] [feɪst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

When	Bonds	sat	down	the	Evangelist	calmly	faced	the	audience	.
什么时候	债券	卫星	向下	这	福音传道者	平静地	面对	这	观众	.

邦兹坐下后，这位福音传道者平静地面向听众。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	at	this	time	he	seemed	to	possess	the	meekness	of	a	lamb	and	the
只是	在	这	时间	他	似乎	到	具有	这	谦逊	的	一个	羊肉	和	这

['boʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

boldness	of	a	lion	.
大胆	的	一个	狮子	.

就在这时，他似乎兼具了羔羊般的温顺和狮子般的胆识。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [wel] , ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ,

He	seemed	perfectly	composed	,	as	he	remarked	,	"	Well	,	brethren	and	friends	,
他	似乎	完美	由	,	作为	他	评论	,	"	出色地	,	弟兄们	和	朋友们	,

他神态自若，说道：“各位兄弟姐妹，朋友们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['splendɪd] ['testɪmoʊni] ['miːtɪŋ] [end][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	am	indeed	sorry	to	see	this	splendid	testimony	meeting	end	in	this	way	.
我	是	的确	对不起	到	看	这	灿烂	见证	会议	结尾	在	这	方式	.

我很遗憾看到这场精彩的见证会以这种方式结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['brʌðər] [fiːlz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tɔːrd] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi][hæv; həv]

I	am	sorry	the	ministerial	brother	feels	as	he	does	toward	the	truth	we	have
我	是	对不起	这	部长	兄弟	感觉	作为	他	做	朝向	这	真相	我们	有

[priːtʃt] ,

preached	,
布道	,

我很遗憾这位牧师弟兄对我们所传讲的真理抱有这样的态度。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['æftər] [prer] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [nɑːt][tuː; tə]

and	I	hope	after	prayer	and	reflection	he	will	see	his	way	clear	not	to
和	我	希望	后	祷告	和	反射	他	将要	看	他的	方式	清除	不是	到

['hɪndər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

hinder	the	progress	of	the	meeting	.
阻碍	这	进步	的	这	会议	.

我希望他经过祈祷和反思后，能够看清方向，不要阻碍会议的进行。

[haʊ'evər] , [ɪf] [gɑːd] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

However	,	if	God	sees	fit	to	allow	the	hand	of	persecution	to	fall	upon	us	,
然而	,	如果	上帝	看到	合身	到	允许	这	手	的	迫害	到	落下	之上	我们	,

然而，如果上帝认为应该允许迫害之手落在我们身上，

[wiː; wi][baʊ; boʊ] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

we	bow	submissively	to	his	will	.
我们	弓	拱手	到	他的	将要	.

我们顺从地服从他的意志。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , [wiː; wi] [der] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] ['gɑːdz] [truːθ] .

But	we	will	not	,	we	dare	not	compromise	God's	truth	.
但	我们	将要	不是	,	我们	敢	不是	妥协	神的	真相	.

但是我们不会，我们绝不敢在上帝的真理上妥协。

[wiː; wi] [wɪl] [priːtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

We	will	preach	the	Bible	regardless	of	consequences	.
我们	将要	布道	这	圣经	不管	的	结果	.

无论后果如何，我们都会宣扬圣经。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'maːks] [ɪ'vændʒəlɪst][blæŋk] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	With	these	remarks	Evangelist	Blank	closed	the	service	.
"	和	这些	评论	福音传道者	空白的	关闭	这	服务	.

布兰克牧师说完这些话后，结束了礼拜仪式。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['juːʒuəl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

After	the	service	was	closed	everything	seemed	to	be	as	usual	except	for
后	这	服务	曾是	关闭	一切	似乎	到	是	作为	通常	除了	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] ['priːtʃər] [bɑːndz][hæd; həd] [sed] .

a	few	whisperings	around	in	regard	to	what	Preacher	Bonds	had	said	.
一个	很少	耳语	大约	在	看待	到	什么	牧师	债券	有	说	.

礼拜结束后，一切似乎都恢复了正常，只是周围有人窃窃私语，议论邦兹牧师刚才说的话。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] ,

As	was	usually	the	case	at	the	close	of	such	meetings	,
作为	曾是	通常	这	案件	在	这	关闭	的	这样的	会议	,

通常情况下，这类会议结束时都会出现这种情况：

[ðə; ði] [seɪnts] ['gæðərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər][ænd; ənd] [tɔːkt]

the	saints	gathered	in	little	groups	about	the	front	end	of	the	arbor	and	talked
这	圣徒	聚集	在	小的	团体	关于	这	正面	结尾	的	这	乔木	和	谈话

['friːli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

freely	of	their	common	faith	and	love	.
自由	的	他们的	常见的	信仰	和	爱	.

圣徒们三五成群地聚集在凉亭的前面，自由地谈论着他们共同的信仰和爱。

['mʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raʊz] ['sliːpi] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [driːmz] [ænd; ənd] [breɪk]

Mothers	began	to	arouse	sleepy	-	eyed	children	from	their	dreams	and	break
母亲们	开始	到	引起	困	-	眼睛	孩子们	从	他们的	梦境	和	休息

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bed] .

to	them	the	sad	news	that	they	were	not	at	home	in	bed	.
到	他们	这	伤心	消息	那	他们	是	不是	在	家	在	床	.

母亲们开始叫醒睡眼惺忪的孩子们，告诉他们一个令人难过的消息：他们不在家里的床上。

['bʊʃi] - ['hedɪd] ,

Bushy	-	headed	,
茂密的	-	标题	,

浓密的头，

['bɪrdɪd] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['wudzmən] [bɪ'gæn] ['ræmɪŋ] [ðer; ðər]['greɪmi][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪp]

bearded	farmers	and	woodsmen	began	ramming	their	grimy	hands	into	the	hip
留着胡子的	农民	和	樵夫	开始	撞击	他们的	肮脏的	双手	进入	这	时髦的

['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [bluː] ['drɪlɪn] - [ˌəʊvə'hɔːlz] ,

pockets	of	their	"	blue	drillin	'	overhauls	,
口袋	的	他们的	"	蓝色的	钻探	-	大修	,

留着胡子的农民和伐木工开始把他们脏兮兮的手插进他们蓝色钻井大修裤的裤兜里，

" [ɪn] [wɪtʃ] [sɪ'kwestərd] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][proʊn][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] " [lɔːŋ] [twɪst] " [ænd; ənd]

"	in	which	sequestered	quarters	were	prone	to	hide	their	"	long	twist	"	and
"	在	哪个	隔离	四分之一	是	易于	到	隐藏	他们的	"	长的	捻	"	和

[ˌhoʊm'meɪd] [kɑːb][paɪps] .

homemade	cob	pipes	.
自制	玉米	管道	.

“在这些隐蔽的住所里，他们往往会藏匿自己的‘长螺旋’和自制的土坯烟斗。

['æftər] [in'dʒektɪŋ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [twɪst] " ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːb] [paɪps] ['empti]

After	injecting	an	ample	amount	of	"	long	twist	"	into	the	cob	pipe's	empty
后	注射	一个	充足	数量	的	"	长的	捻	"	进入	这	玉米	管道的	空的

['stʌmək] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˌðer'tuː] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [pʌfs] ['ɪntuː]

stomach	and	lighting	a	match	thereto	and	sending	a	few	initiatory	puffs	into
胃	和	灯光	一个	匹配	到	和	发送	一个	很少	启动	泡芙	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

在将足量的“长螺旋”烟草注入空空的玉米芯烟斗中，点燃一根火柴，并向空中喷出几口作为启动烟后，

[ðiːz] [ˌmaʊntə'nɪəz] [meɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

these	mountaineers	made	off	in	the	darkness	toward	their	homes	in	different	directions	.
这些	登山者	制成	离开	在	这	黑暗	朝向	他们的	房屋	在	不同的	方向	.

这些登山者在夜色中朝着不同的方向返回家乡。

[sʌm; səm] [went] [ɪn] [gruːps] , [sʌm; səm][baɪ] [tuːz] , [sʌm; səm] ['sɪŋgli] .

Some	went	in	groups	,	some	by	twos	,	some	singly	.
一些	去	在	团体	,	一些	经过	二	,	一些	单独	.

有些人结伴而行，有些人两人一组，有些人独自一人。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [ri'zembld]

Seen	from	a	distance	in	the	blackness	of	the	night	these	companies	resembled
已见	从	一个	距离	在	这	黑	的	这	夜晚	这些	公司	类似

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

a	regiment	of	glow	-	worms	in	a	potato	patch	.
一个	团	的	辉光	-	蠕虫	在	一个	土豆	修补	.

在漆黑的夜里，从远处看，这些公司就像一群在土豆地里发光的萤火虫。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [flɪnt] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ræt(ə)l][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l]

From	over	the	flint	hills	in	the	distance	came	the	familiar	rattle	and	rumble
从	超过	这	燧石	丘陵	在	这	距离	来了	这	熟悉的	嘎嘎作响	和	隆隆

[ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['lʌmbər] ['wægənz] [huːz] ['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [kʌm] [fɑːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

of	old	-	fashioned	lumber	wagons	whose	occupants	had	come	far	to	hear	the
的	老的	-	造型	木材	马车	谁	居住者	有	来	远的	到	听到	这

[mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['priːtʃər] [frʌm; frəm] " ['oʊvər] [iːst] .

much	-	discussed	preacher	from	"	over	east	.
很多	-	讨论	牧师	从	"	超过	东方	.

从远处燧石山丘那边传来熟悉的嘎嘎声和隆隆声，那是老式运木材的马车，车上的人远道而来，是为了聆听那位备受关注的来自“东方”的传教士的布道。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] ['hɪdiəs] [jelz] [ænd; ənd] ['hwislz]
" Now and then the night air was pierced by hideous yells and whistles
" 现在 和 然后 这 夜晚 空气 曾是 穿孔 经过 可怕 喊叫 和 哨声
[frʌm; frəm] ['roʊgɪʃ] [bɔɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
from roguish boys dashing along on horseback ,
从 调皮 男孩们 帅气 沿着 在 马背 ,

“夜空中不时传来恶毒的叫喊声和哨声，那是几个骑着马飞奔而来的顽劣少年发出的。”

[huːz] [ˌpɑːpju'lærəti] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .
whose popularity depended on the amount of noise they made .
谁 人气 取决于 在 这 数量 的 噪音 他们 制成 .

他们的受欢迎程度取决于他们制造的噪音大小。

[ɪz] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ['siːst] ?
Is the offense of the cross ceased ?
是 这 罪行 的 这 叉 停止 ?

十字架的罪过就此止息了吗?

[neɪ] , ['verɪli] ; [ðeɪ] [ðæt] " [lɪv; laɪv] ['gɑːdli] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
Nay , verily ; they that " live godly in Christ Jesus shall suffer persecution .
不 , 确实 ; 他们 那 " 居住 敬虔的 在 基督 耶稣 将 遭受 迫害 .

不，的确如此；那些“在基督耶稣里敬虔度日的人，也必遭受迫害”。

" [soʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
" So say the Scriptures ,
" 所以 说 这 经文 ,

圣经上是这么说的。

[ænd; ənd] [soʊ] [θɔːt] [ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [hiː; hi]
and so thought Evangelist Blank as he lay down to rest that night after he
和 所以 想法 福音传道者 空白的 作为 他 躺 向下 到 休息 那 夜晚 后 他
[hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] - ['miːtɪŋ] .
had closed the testimony - meeting .
有 关闭 这 见证 - 会议 .

那天晚上，福音传道者布兰克在结束见证会后躺下休息时，心中就是这么想的。

[ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [nɪr] [ðə; ði] [brʌʃ] ['ɑːrbər] .
Evangelist Blank slept in a tent , which had been pitched near the brush arbor .
福音传道者 空白的 睡着了 在 一个 帐篷 , 哪个 有 到过 投球 靠近 这 刷子 乔木 .

福音传道者布兰克睡在帐篷里，帐篷搭在灌木丛凉亭附近。

['sevrəl] [sʌtʃ] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [baɪ] [dʒeɪk] ['bentən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nebəz] , [huː] ,
Several such tents had been pitched by Jake Benton and other neighbors , who ,
一些 这样的 帐篷 有 到过 投球 经过 杰克 本顿 和 其他 邻居 , WHO ,

杰克·本顿和其他邻居搭起了好几顶这样的帐篷，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] ,
finding it ill convenient to go to and from the meeting each night ,
寻找 它 患病的 方便的 到 去 到 和 从 这 会议 每个 夜晚 ,

觉得每天晚上往返会议地点很不方便，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [plæn] .
had decided to run it somewhat on the camp - meeting plan .
有 决定 到 跑步 它 有些 在 这 营 - 会议 计划 .

决定大致按照露天营会的形式来举办。

[ɑːn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,
On the particular night of which we have been speaking ,
在 这 特别的 夜晚 的 哪个 我们 有 到过 请讲 ,

在我们谈论的那个夜晚，

[ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ʃɔ:rtli]

Evangelist	Blank	from	some	cause	unknown	to	him	was	awakened	shortly
福音传道者	空白的	从	一些	原因	未知	到	他	曾是	觉醒	不久

['æftər] ['mɪdnaɪt] .

after	midnight	.
后	午夜	.

福音传道者布兰克不知何故在午夜过后不久醒来。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [sli:p] ,

Not	being	able	to	resume	sleep	,
不是	存在	有能力的	到	恢复	睡觉	,

无法继续入睡，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [taɪm] [baɪ] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

he	thought	to	improve	even	the	midnight	time	by	musing	on	the	goodness	of
他	想法	到	提升	甚至	这	午夜	时间	经过	沉思	在	这	善良	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

他想通过沉思上帝的恩典来改善午夜时光。

[æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ðʌs] [geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['kænvəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] ,

As	he	lay	thus	gazing	through	the	thin	canvas	of	his	tent	at	the	moon	,
作为	他	躺	因此	凝视	通过	这	薄的	帆布	的	他的	帐篷	在	这	月亮	,

他就这样躺在帐篷里，透过薄薄的帆布凝望着月亮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tu:] ['aʊɚ-z] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

which	was	now	a	two	hour's	journey	in	the	sky	,
哪个	曾是	现在	一个	二	小时	旅行	在	这	天空	,

现在，这相当于两个小时的空中旅程。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['ʃædoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

he	was	startled	by	the	sight	of	a	man's	shadow	on	the	side	of	the	tent	.
他	曾是	惊慌	经过	这	视线	的	一个	男人的	阴影	在	这	边	的	这	帐篷	.

他被帐篷侧面一个人影的景象吓了一跳。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	lay	still	and	listened	.
他	躺	仍然	和	听着	.

他静静地躺着，侧耳倾听。

[su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [loʊ] ['mʌtərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] .

Soon	he	heard	low	muttering	voices	a	few	rods	from	his	tent	.
很快	他	听到	低的	喃喃自语	声音	一个	很少	杆	从	他的	帐篷	.

很快，他就听到离帐篷几杆远的地方传来低声说话的声音。

[stɪl] [hi:; hi] ['lisnd] .

Still	he	listened	.
仍然	他	听着	.

但他还是听了。

[ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

They	drew	nearer	and	nearer	.
他们	画	更近	和	更近	.

他们越靠越近。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌtɚ-ɪŋz] [bɪ'keɪm] ['wɪspərɪŋ] .

Finally	the	mutterings	became	whisperings	.
最后	这	低语	成为	耳语	.

最后，低语变成了耳语。

[stɪl] [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [preɪd] .

Still	he	listened	,	and	prayed	.
仍然	他	听着	,	和	祈祷	.

但他仍然倾听，并祈祷。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] .

They	came	nearer	.
他们	来了	更近	.

他们走近了。

[suːn] ['sevrəl] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][kæst][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .

Soon	several	shadows	were	cast	on	the	canvas	.
很快	一些	阴影	是	投掷	在	这	帆布	.

很快，画布上投射出了几道阴影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

He	saw	the	winding	shadow	of	a	rope	as	it	dangled	from	the	arms	of
他	锯	这	绕线	阴影	的	一个	绳索	作为	它	悬挂着	从	这	武器	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

one	of	the	men	.
一	的	这	男人	.

他看到一根绳子的影子蜿蜒地挂在一个男人的胳膊上。

[stɪl] [hiː; hi] ['lisnd] .

Still	he	listened	.
仍然	他	听着	.

但他还是听了。

[stɪl] [ðeɪ] ['wɪspəd] .

Still	they	whispered	.
仍然	他们	低声说道	.

他们仍然低声交谈。

" [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] ['bentən] , [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['priːtʃər] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] .

"	No	difference	about	Benton	,	we	want	the	preacher	,	"	he	heard	one	say	.
"	不	不同之处	关于	本顿	,	我们	想	这	牧师	,	"	他	听到	一	说	.

“本顿的情况也一样，我们想要的是牧师，”他听到有人这样说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tent] ? " ['wɪspəd] [ə'nʌðər] .

"	Are	you	sure	this	is	his	tent	?	"	whispered	another	.
"	是	你	当然	这	是	他的	帐篷	?	"	低声说道	其他	.

“你确定这是他的帐篷吗？”另一个人低声问道。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tɛnts] [dɔːr] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ]

"	Yes	,	I	saw	him	sitting	in	this	tent's	door	reading	this	afternoon	,	"	whispered	a
"	是的	,	我	锯	他	坐着	在	这	帐篷的	门	阅读	这	下午	,	"	低声说道	一个

[θɜːrd] .

third	.
第三	.

“是的，今天下午我看到他坐在这个帐篷门口看书，”第三个人低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][roʊp][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	We	must	get	the	rope	on	him	and	make	away	with	him	before	the
"	我们	必须	得到	这	绳索	在	他	和	制作	离开	和	他	前	这

[kæmp][ɪz] [ə'raʊzd] ,

camp	is	aroused	,
营	是	被唤醒	,

“我们必须在他被惊动之前把他套上绳子，带走他。”

" ['sʌmwʌn] [sed] .

"	someone	said	.
"	某人	说	.

有人说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['paɪəs][mæn] .

"	What	shall	I	do	?	"	thought	the	pious	man	.
"	什么	将	我	做	?	"	想法	这	虔诚的	男人	.

“我该怎么办呢？”虔诚的男子心想。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːb] ,

"	Does	it	mean	that	I	must	suffer	death	at	the	hands	of	this	mob	,
"	做	它	意思是	那	我	必须	遭受	死亡	在	这	双手	的	这	暴民	,

“难道这意味着我必须死在这群暴徒手中吗？”

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] [ðə; ði] [truːθ] ?

simply	because	I	have	preached	the	truth	?
简单地	因为	我	有	布道	这	真相	?

仅仅因为我宣扬了真理吗?

[wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [ˌem 'iː] ?

Will	they	hang	me	?
将要	他们	悬挂	我	?

他们会绞死我吗?

[wɪl] [ðeɪ] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] ?

Will	they	choke	me	?
将要	他们	呛	我	?

他们会掐死我吗?

[wɪl] [ðeɪ] [stoʊn] [ˌem 'iː] ?

Will	they	stone	me	?
将要	他们	石头	我	?

他们会用石头砸我吗?

[wɪl] [ðeɪ] [dræg][ˌem 'iː]['oʊvər] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [laɪf][ɪz] [dæʃt] [aʊt] ?

Will	they	drag	me	over	these	awful	rocks	until	life	is	dashed	out	?
将要	他们	拖	我	超过	这些	可怕	岩石	直到	生活	是	虚线	出去	?

他们会把我拖过这些可怕的岩石，直到我的生命终结吗?

[wʌt] [ment] [ðə; ði] [gliːm] [ɪn][bɑːndz] - [aɪz] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ?

What	meant	the	gleam	in	Bonds	'	eyes	last	night	in	the	service	?
什么	意思是	这	闪耀	在	债券	-	眼睛	最后的	夜晚	在	这	服务	?

昨晚在追悼会上，邦兹眼中闪烁的光芒意味着什么?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ?

What	will	become	of	my	dear	wife	and	boy	in	Ohio	?
什么	将要	变得	的	我的	亲爱的	妻子	和	男生	在	俄亥俄州	?

我在俄亥俄州的妻子和儿子将会面临怎样的命运?

[wɪl] [aɪ] [rɪ'kænt] ?

Will	I	recant	?
将要	我	反悔	?

我会收回之前的说法吗?

[wɪl] [aɪ][dɪ'naɪ][maɪ] [lɔːrd] ?

Will	I	deny	my	Lord	?
将要	我	否定	我的	主	?

我岂能否认我的主呢?

[wɪl] [aɪ] [ʃʌn] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnsə)l][ʌv; əv][gɑːd] ?

Will	I	shun	to	declare	the	whole	counsel	of	God	?
将要	我	回避	到	宣布	这	所有的	法律顾问	的	上帝	?

我岂能避讳宣扬神的全部旨意呢?

" [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [-] [maɪnd] [laɪk] ['æŋgri]

" All these questions and many others flashed across the Evangelist's mind like angry

" 全部 这些 问题 和 许多 其他的 闪光灯 穿过 这 福音传道者的 头脑 喜欢 生气的

[striːks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .

streaks of lightning across a black cloud .

连胜 的 闪电 穿过 一个 黑色的 云 .

“所有这些问题以及其他许多问题，就像愤怒的闪电划过黑云一样，在传道者的脑海中闪过。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['kænvəs] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hʌski] [men] [siːz] [hoʊld]

Through the thin canvas he saw in the moonlight half a dozen husky men seize hold

通过 这 薄的 帆布 他 锯 在 这 月光 一半 一个 打 沙哑 男人 抢占 抓住

[ʌv; əv] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] ,

of one end of a rope ,

的 一 结尾 的 一个 绳索 ,

透过薄薄的帆布，在月光下，他看到六个身材魁梧的男人抓住绳子的一端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多宾斯维尔的执事：一个根据真实(The Deacon of Dobbinsville A Story Based)

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪp] - [luːp] .

the	other	end	of	which	was	arranged	in	a	slip	-	loop	.
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	安排	在	一个	滑	-	环形	.

另一端则布置成一个滑环。

" [naʊ] [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [roʊp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪlz] ,

"	Now	when	I	get	the	rope	on	him	,	make	for	the	hills	,
"	现在	什么时候	我	得到	这	绳索	在	他	,	制作	为了	这	丘陵	,

“等我把他套上绳子，就赶紧往山上跑。”

" [sed] [wʌn] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

"	said	one	man	as	he	began	to	untie	the	strings	that	held	the	door	of	the	tent	.
"	说	一	男人	作为	他	开始	到	解开	这	字符串	那	握住	这	门	的	这	帐篷	.

“一边说着，一边开始解开固定帐篷门的绳子。”

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ɑːn] [ðə; ði]

Just	at	this	instant	Evangelist	Blank	slipped	under	the	edge	of	the	tent	on	the
只是	在	这	立即的	福音传道者	空白的	滑倒了	在下面	这	边缘	的	这	帐篷	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [fiːt] ,

opposite	side	from	where	the	men	were	planning	their	diabolical	feat	,
对面的	边	从	在哪里	这	男人	是	规划	他们的	邪恶的	特技	,

就在这时，福音传道者布兰克从帐篷边缘溜了出去，绕到了那群人策划邪恶计划的另一侧。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dʒeɪk] ['bɛntənz] [tent] , [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	under	the	edge	of	Jake	Benton's	tent	,	which	stood	just	about	two	feet	from	his	own	.
和	在下面	这	边缘	的	杰克	本顿	帐篷	,	哪个	站立	只是	关于	二	脚	从	他的	自己的	.

在杰克·本顿的帐篷边缘下方，他的帐篷距离自己的帐篷大约两英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ,

With	a	quickness	of	mind	that	was	almost	miraculous	,
和	一个	速度	的	头脑	那	曾是	几乎	神奇	,

他思维敏捷得近乎奇迹，

[hiː; hi] [dɔnd] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sɪstər] ['bentən] ,

he	donned	a	dress	and	shawl	and	bonnet	belonging	to	Sister	Benton	,
他	穿戴	一个	裙子	和	披肩	和	引擎盖	属于	到	姐姐	本顿	,

他穿上了本顿修女的连衣裙、披肩和帽子。

[ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [ɪn] [fʊl] [vjuː]

and	stole	out	of	the	tent	and	across	the	ground	toward	the	arbor	in	full	view
和	偷窃	出去	的	这	帐篷	和	穿过	这	地面	朝向	这	乔木	在	满的	看法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['veɪkeɪtɪd]

of	the	enraged	men	as	they	came	out	of	the	tent	that	he	had	just	vacated
的	这	愤怒	男人	作为	他们	来了	出去	的	这	帐篷	那	他	有	只是	空置

.

:

.

然后他悄悄溜出帐篷，穿过地面朝凉亭走去，而愤怒的男人们正从他刚刚离开的帐篷里出来，目睹了这一切。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .

The	men	were	as	much	astonished	as	enraged	at	not	finding	their	prey	.
这	男人	是	作为	很多	惊讶	作为	愤怒	在	不是	寻找	他们的	猎物	.

男人们既惊讶又愤怒，因为他们没有找到猎物。

[ðeɪ] ['ræn,sækt] [dʒeɪk] ['bɛntənz] [tent] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

They	ransacked	Jake	Benton's	tent	and	demanded	that	he	reveal	the	whereabouts	of	the	preacher	.
他们	洗劫一空	杰克	本顿	帐篷	和	要求	那	他	揭示	这	下落	的	这	牧师	.

他们洗劫了杰克·本顿的帐篷，并要求他透露牧师的下落。

[dʒeɪk] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Jake	flatly	refused	.
杰克	断然	拒绝	.

杰克断然拒绝了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [feɪst] [ðæt] [skɔːr] [ʌv; əv] [mæskt] [men] ,

Except	for	his	trembling	,	he	stood	like	a	stone	wall	and	faced	that	score	of	masked	men	,
除了	为了	他的	发抖	,	他	站立	喜欢	一个	石头	墙	和	面对	那	分数	的	戴面具	男人	,

除了身体微微颤抖，他像一堵石墙一样屹立不倒，面对着那二十来个蒙面人。

['θɜːrsti] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəs] [blʌd] .

thirsty	for	righteous	blood	.
渴	为了	正义	血	.

渴望正义之血。

['riːəli] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['θɜːroʊbred] ['dɛvəlz] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] .

Really	they	appeared	as	so	many	thoroughbred	devils	right	from	the	pit	.
真的	他们	出现	作为	所以	许多	纯种马	魔鬼	正确的	从	这	坑	.

它们看起来就像一群刚从斗兽场里出来的纯种魔鬼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæskt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [aɪ'dentəti] ,

They	were	masked	in	a	way	,	not	only	to	conceal	their	identity	,
他们	是	戴面具	在	一个	方式	,	不是	仅有的	到	隐藏	他们的	身份	,

他们戴着面具，不仅仅是为了隐藏身份。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	in	a	way	to	make	them	appear	as	hideous	as	possible	.
但	在	一个	方式	到	制作	他们	出现	作为	可怕	作为	可能的	.

但要以某种方式让他们看起来尽可能丑陋。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒeɪk] ['bentən] , [juː; jʊ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['hɪpəkrɪt] ,

The	leader	of	the	mob	shouted	,	"	Jake	Benton	,	you	sanctified	hypocrite	,
这	领导者	的	这	暴民	喊叫	,	"	杰克	本顿	,	你	圣化	伪君子	,

暴徒头目高喊道："杰克·本顿，你这个伪君子！"

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðæt] ['priːtʃər] [ɪz] [wiːl] [hæŋ] [jʊr; jər] ['kɑːrkəs] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krəuz] [tuː; tə] [pɪk] . "

if	you	don't	tell	us	where	that	preacher	is	we'll	hang	your	carcass	up	for	the	crows	to	pick	.	"
如果	你	不	告诉	我们	在哪里	那	牧师	是	出色地	悬挂	你的	尸体	向上	为了	这	乌鸦	到	挑选	.	"

如果你不告诉我们那个牧师在哪儿，我们就把你的尸体挂起来喂乌鸦。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [aɪl] [tel] ,

"	Maybe	you	will	,	but	I'll	hang	there	,	before	I'll	tell	,
"	或许	你	将要	,	但	患病的	悬挂	那里	,	前	患病的	告诉	,

“也许你会，但我会在那儿等着，然后再说。”

" ['ʃaʊtɪd] [pʊr] [dʒeɪk][ɪn][ə; eɪ] ['trembliŋ] [vɔɪs] .
" shouted poor Jake in a trembling voice .
" 喊叫 贫穷的 杰克 在 一个 发抖 嗓音 .

“可怜的杰克颤抖着声音喊道。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊl] ['leɪdi] [left] [jʊr; jər] [tent] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ?
" Who was that ole lady left your tent and went across the ground a while ago with a bonnet on ?
" WHO 曾是 那 奥莱 女士 左边 你的 帐篷 和 去 穿过 这 地面 一个 尽管 前 和 一个 引擎盖 在 ?

“刚才那个戴着帽子，从你的帐篷里出来穿过地面的老太太是谁？”

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .
" shouted one of the mob .
" 喊叫 一 的 这 暴民 .

“其中一人喊道。”暴徒们中有人说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [æn; ən][oʊl] ['leɪdi] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] .
" I never saw an ole lady going across the ground , " replied Jake .
" 我 绝不 锯 一个 奥莱 女士 去 穿过 这 地面 , " 回复 杰克 .

“我从没见过老太太走过地面，”杰克回答说。

([ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .)
(In this he was telling the truth , you know .)
(在 这 他 曾是 讲述 这 真相 , 你 知道 .)

（你知道，他说的都是实话。）

" [hæŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [bɔɪz] , [hæŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [tel] ,
" Hang him up to a tree boys , hang him up , if he won't tell ,
" 悬挂 他 向上 到 一个 树 男孩们 , 悬挂 他 向上 , 如果 他 惯于 告诉 ,

“伙计们，把他吊死在树上，把他吊死，如果他不肯供出来的话。”

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
" shouted one of the gang .
" 喊叫 一 的 这 帮派 .

“其中一个团伙成员喊道。”

" [brɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɛntənz] [ɑːrmz] .
" Bring the rope , " shouted another as he took hold of Benton's arms .
" 带来 这 绳索 , " 喊叫 其他 作为 他 采取 抓住 的 本顿 武器 .

“把绳子拿来！”另一个人喊道，同时抓住了本顿的胳膊。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][dʒeɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [breɪk] [ʌp][kæmp][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] ,
Just at this juncture the leader of the mob suggested to Jake that if he and his comrades would break up camp and leave the ground immediately ,
只是 在 这 契机 这 领导者 的 这 暴民 建议 到 杰克 那 如果 他 和 他的 同志们 会 休息 向上 营 和 离开 这 地面 立即地 ,

就在这时，暴徒头目向杰克建议，如果他和他的同伴们立即拔营离开，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .
they would not hang him , but would continue their search for the Evangelist .
他们 会 不是 悬挂 他 , 但 会 继续 他们的 搜索 为了 这 福音传道者 .

他们不会绞死他，但会继续搜寻传道者。

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv]['kæmpərz] ['redɪli] [ə'griːd] .
To this Jake and the whole party of campers readily agreed .
到 这 杰克 和 这 所有的 派对 的 露营者 容易 同意 .

对此，杰克和所有露营者都欣然同意。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ʌv; əv]['kæmpərz] ,

In	the	light	of	the	moon	,	the	whole	ground	of	campers	,
在	这	光	的	这	月亮	,	这	所有的	地面	的	露营者	,

在月光下，整个营地都是露营者，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] ,

consisting	of	more	than	a	dozen	families	,
由	的	更多的	比	一个	打	家庭	,

由十几个家庭组成，

[hɪtʃt] [ðer; ðər] [tiːmz] [tuː; tə][ðer; ðər]['wægənz][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

hitched	their	teams	to	their	wagons	and	made	their	way	over	the	hills
搭便车	他们的	团队	到	他们的	马车	和	制成	他们的	方式	超过	这	丘陵

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

他们将牲畜套在篷车上，翻过山丘，踏上了回家的路。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['wægən][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Before	any	wagon	was	allowed	to	leave	the	ground	,
前	任何	车皮	曾是	允许	到	离开	这	地面	,

在任何马车被允许离开地面之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [səːtʃt] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ɪ'vændʒəlɪst]

it	was	carefully	searched	by	the	mob	to	ascertain	whether	or	not	Evangelist
它	曾是	小心	搜索	经过	这	暴民	到	探明	无论	或者	不是	福音传道者

[blæŋk][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Blank	were	there	.
空白的	是	那里	.

暴徒们仔细搜查了那里，以确定福音传教士布兰克是否在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

He	could	not	be	found	.
他	可以	不是	是	成立	.

找不到他。

[wen] [oʊld] ['brʌðər] [bʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] ,

When	old	Brother	Bunk	and	his	family	arrived	at	their	home	,
什么时候	老的	兄弟	假寐	和	他的	家庭	到达的	在	他们的	家	,

当老邦克兄弟一家回到家时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpgraʊnd] .

which	was	two	miles	from	the	campground	.
哪个	曾是	二	英里	从	这	营地	.

距离露营地两英里。

['sɪstər] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋk] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl]

Sister	Bunk	and	the	Bunk	children	were	afraid	to	go	into	the	house	until
姐姐	假寐	和	这	假寐	孩子们	是	害怕的	到	去	进入	这	房子	直到

['brʌðər] [bʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Brother	Bunk	should	unharness	the	team	and	go	with	them	.
兄弟	假寐	应该	解开	这	团队	和	去	和	他们	.

邦克姐姐和邦克家的孩子们害怕进屋，直到邦克哥哥解开马匹的缰绳，和他们一起进去。

[wen] [ðə; ði] [bʌŋk] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,

When	the	Bunk	family	came	to	the	yard	,
什么时候	这	假寐	家庭	来了	到	这	院子	,

当邦克一家来到院子里时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld][ˈsɪlvər]
they **were** **astonished** **to** **see** **in** **the** **moonlight** **somebody** **sitting** **under** **the** **old** **silver**
他们 是 惊讶 到 看 在 这 月光 某人 坐着 在下面 这 老的 银
[ˈpɑːplər] - [triː] .
poplar **-** **tree** **.**
白杨 - 树 .

他们惊讶地看到，在月光下，有人坐在那棵老银白杨树下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
They **were** **scared** **to** **say** **the** **least** **.**
他们 是 害怕的 到 说 这 至少 .

他们当时吓坏了。

[ˈsɪstər] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɔvəd] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈbrʌðər] [bʌŋk] ,
Sister **Bunk** **and** **the** **Bunk** **children** **hovered** **closer** **and** **closer** **to** **Brother** **Bunk** **,**
姐姐 假寐 和 这 假寐 孩子们 悬停 更近 和 更近 到 兄弟 假寐 ,

邦克姐姐和邦克家的孩子们越来越靠近邦克哥哥，

[waɪl] [fɪr] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːplər] - [triː] [dɪˈkriːst] .
while **fear** **increased** **as** **the** **distance** **to** **the** **poplar** **-** **tree** **decreased** **.**
尽管 害怕 增加 作为 这 距离 到 这 白杨 - 树 减少 .

随着与白杨树的距离缩短，恐惧感也随之增加。

[ɪˈmædʒɪn] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [ˈʃaʊtɪd] , "
Imagine **their** **surprise** **and** **relief** **when** **the** **person** **under** **the** **tree** **shouted** **,** **"**
想象 他们的 惊喜 和 宽慰 什么时候 这 人 在下面 这 树 喊叫 , "
[preɪz] [gɑːd] , [ˈbrʌðər] [bʌŋk] ,
Praise **God** **,** **Brother** **Bunk** **,**
称赞 上帝 , 兄弟 假寐 ,

想象一下，当树下的人喊道："感谢上帝，邦克兄弟！"时，他们是多么惊讶和欣慰。

[ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] [aʊt]
many **are** **the** **afflictions** **of** **the** **righteous** **,** **but** **the** **Lord** **delivereth** **them** **out**
许多 是 这 苦难 的 这 正义 , 但 这 主 拯救 他们 出去
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
of **them** **all** **.**
的 他们 全部 .

义人多有苦难，但耶和华救他们脱离这一切苦难。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈvændʒəlɪst][blæŋk] .
" **It** **was** **Evangelist** **Blank** **.**
" 它 曾是 福音传道者 空白的 .

是布兰克传道士。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He **explained** **to** **them** **that** **he** **had** **walked** **the** **whole** **two** **miles** **from** **the**
他 解释 到 他们 那 他 有 步行 这 所有的 二 英里 从 这
[kæmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
camp **through** **the** **woods** **,**
营 通过 这 树林 ,

他向他们解释说，他从营地步行穿过树林，走了整整两英里。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
guided **by** **the** **sound** **of** **the** **wagon** **,**
引导 经过 这 声音 的 这 车皮 ,

循着马车的声音，

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

thus	avoiding	the	possibility	of	being	apprehended	by	the	mob	in	case	they	should
因此	避免	这	可能性	的	存在	被捕	经过	这	暴民	在	案件	他们	应该

[ə'tæk] [ðə; ði]['wægən] .

attack	the	wagon	.
攻击	这	车皮	.

这样就避免了在暴民袭击马车时被抓获的可能性。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [fɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['wægən]

He	had	arrived	at	the	Bunk	farm	about	the	same	time	as	the	wagon
他	有	到达的	在	这	假寐	农场	关于	这	相同的	时间	作为	这	车皮

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他到达邦克农场的时间和马车到达的时间差不多。

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

but	not	having	the	inconvenience	of	a	team	to	attend	to	,
但	不是	拥有	这	不便	的	一个	团队	到	出席	到	,

但是无需像以前那样为了一个团队而烦恼，

[hæd; həd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [rest] .

had	sat	down	under	the	tree	to	rest	.
有	卫星	向下	在下面	这	树	到	休息	.

他坐在树下休息。

[ðə; ði][mɑːb]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]

The	mob	naturally	supposed	that	Evangelist	Blank	would	somehow	make	his	way
这	暴民	自然	据称	那	福音传道者	空白的	会	不知何故	制作	他的	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpgraʊnd] [tuː; tə][dʒeɪk] ['bɛntənz] .

from	the	campground	to	Jake	Benton's	.
从	这	营地	到	杰克	本顿	.

暴徒们自然而然地认为，福音传教士布兰克会想方设法从露营地来到杰克·本顿家。

['bentən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'raɪvd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Benton	and	his	family	arrived	home	from	the	camp	about	three	o'clock	in	the
本顿	和	他的	家庭	到达的	家	从	这	营	关于	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

本顿和他的家人凌晨三点左右从营地回到家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt]

They	had	been	there	only	half	an	hour	when	they	were	aroused	by	the	shout
他们	有	到过	那里	仅有的	一半	一个	小时	什么时候	他们	是	被唤醒	经过	这	喊

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

of	the	mob	,
的	这	暴民	,

他们才待了半个小时，就被暴民的叫喊声惊醒了。

[huː] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['jiːldɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	demanded	that	the	preacher	should	be	yielded	up	to	them	.
WHO	要求	那	这	牧师	应该	是	产生	向上	到	他们	.

他们要求将传教士交还给他们。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [səːtʃt] ['bɛntənz] [hoʊm] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['dʒeɪks]

Not	until	they	had	thoroughly	searched	Benton's	home	would	they	believe	Jake's
不是	直到	他们	有	彻底	搜索	本顿	家	会	他们	相信	杰克的

[kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

contention	that	Evangelist	Blank	was	not	on	the	premises	.
争论	那	福音传道者	空白的	曾是	不是	在	这	前提	.

直到他们彻底搜查了本顿的家，他们才相信杰克的说法，即福音传教士布兰克不在那里。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['bentən] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wer]

when	**they**	**were**	**convinced**	**that**	**Benton**	**could**	**not**	**or**	**would**	**not**	**tell**	**them**	**where**
什么时候	他们	是	确信	那	本顿	可以	不是	或者	会	不是	告诉	他们	在哪里

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

the	**preacher**	**was**	**they**	**withdrew**	**to**	**a**	**clump**	**of**	**woods**	**a**	**short**	**distance**
这	牧师	曾是	他们	退出	到	一个	丛	的	树林	一个	短的	距离

[frʌm; frəm] ['bɛntənz] [hoʊm] [ænd; ənd] ,

from	**Benton's**	**home**	**and**	**,**
从	本顿	家	和	,

当他们确信本顿不能或不愿告诉他们传教士的下落时，他们便退到离本顿家不远的一片树林里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ['biːɪŋ] ['tʃɪli] , [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] .

the	**morning**	**air**	**being**	**chilly**	**,**	**built**	**a**	**fire**	**.**
这	早晨	空气	存在	寒冷	,	建造	一个	火	.

早晨空气寒冷，于是生了一堆火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

It	**was**	**here**	**that**	**their**	**identity**	**became**	**known**	**.**
它	曾是	这里	那	他们的	身份	成为	已知	.

正是在这里，他们的身份被揭晓了。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['mæsks][frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

As	**they**	**chatted**	**around**	**the**	**fire**	**they**	**removed**	**the**	**masks**	**from**	**their**	**faces**	**.**
作为	他们	聊天	大约	这	火	他们	已移除	这	面具	从	他们的	面孔	.

他们围坐在篝火旁聊天，并摘下了脸上的口罩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒeɪk] ['bentən] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Of	**course**	**,**	**Jake**	**Benton**	**was**	**curious**	**to**	**know**	**who**	**they**	**were**	**,**
的	课程	,	杰克	本顿	曾是	好奇的	到	知道	WHO	他们	是	,

当然，杰克·本顿很好奇他们是谁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**their**	**fire**	**in**	**the**	**woods**	**he**	**resolved**	**to**	**find**	**out**	**,**
和	什么时候	他	锯	他们的	火	在	这	树林	他	已解决	到	寻找	出去	,

当他看到树林里的火堆时，他决定去一探究竟。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['tremblɪŋ] .

even	**at**	**the**	**expense**	**of**	**much**	**trembling**	**.**
甚至	在	这	费用	的	很多	发抖	.

即使为此浑身颤抖。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ]

He	**thought**	**he**	**had**	**recognized**	**some**	**of**	**them**	**by**	**their**	**voices**	**when**	**they**
他	想法	他	有	认可	一些	的	他们	经过	他们的	声音	什么时候	他们

[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

talked	**to**	**him**	**at**	**the**	**camp**	**,**
谈话	到	他	在	这	营	,

在集中营里，当他们和他说话时，他觉得他认出了其中一些人的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

but	**now**	**he**	**determined**	**to**	**make**	**sure**	**.**
但	现在	他	决定	到	制作	当然	.

但现在他决心要确保这一点。

[hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ]

He	crawled	on	his	hands	and	knees	for	nearly	a	quarter	of	a	mile	along
他	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	沿着

[æn; ən][oʊld][reɪl] [fens] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [rɑːdz][frʌm; frəm] [wer]

an	old	rail	fence	until	he	came	within	a	distance	of	twenty	rods	from	where
一个	老的	轨	栅栏	直到	他	来了	之内	一个	距离	的	二十	杆	从	在哪里

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

the	men	were	gathered	,
这	男人	是	聚集	,

他手脚并用地沿着旧铁路围栏爬行了将近四分之一英里，直到距离人们聚集的地方只有二十杆远。

['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

Indian	fashion	,	around	the	fire	.
印度	时尚	,	大约	这	火	.

印度风情，围坐在篝火旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv]

He	was	not	at	all	surprised	when	he	saw	in	the	group	the	familiar	face	of
他	曾是	不是	在	全部	惊讶	什么时候	他	锯	在	这	团体	这	熟悉的	脸	的

['diːkən] [kræmps] [ænd; ənd] ['revərənd] [bɑːndz] .

Deacon	Cramps	and	Reverend	Bonds	.
执事	抽筋	和	牧师	债券	.

当他看到人群中出现了迪肯·克拉姆斯和牧师·邦兹的熟悉面孔时，他一点也不感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd]

And	he	observed	from	certain	parts	of	their	masks	which	they	still	had
和	他	观察到	从	肯定	部分	的	他们的	面具	哪个	他们	仍然	有

[ɑːn] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer]

on	that	these	two	men	were	the	fellows	who	took	the	leading	part	in	the	affair
在	那	这些	二	男人	是	这	伙伴们	WHO	采取	这	领导	部分	在	这	事务

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

at	the	camp	.
在	这	营	.

他从他们脸上仍然戴着的面具的某些部分观察到，这两个人是营地里事件的带头人。

[dʒeɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['moʊstli][ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt]

Jake	recognized	that	the	group	was	made	up	mostly	of	men	who	were	prominent
杰克	认可	那	这	团体	曾是	制成	向上	大多	的	男人	WHO	是	著名的

['membər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] .

members	of	Mount	Olivet	church	.
成员	的	山	奥利维特	教会	.

杰克意识到，这个团体主要由橄榄山教会的杰出成员组成。

[ə; eɪ] [fjuː] [nɑːn] - [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn]

A	few	non	-	church	-	members	and	young	men	of	the	baser	sort	were	also	in
一个	很少	非	-	教会	-	成员	和	年轻的	男人	的	这	基础	种类	是	还	在

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

人群中还有一些非教会成员和一些品行低劣的年轻人。

['bentən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['deɪbreɪk] , [wen] [ðeɪ] [dɪs'bændid] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

Benton	watched	them	until	nearly	daybreak	,	when	they	disbanded	and	started
本顿	观看	他们	直到	几乎	拂晓	,	什么时候	他们	解散	和	开始

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

本顿一直看着他们直到天快亮，然后他们解散回家。

[dʒeɪk] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʌk] - [brʌʃ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Jake	lay	quietly	in	his	clump	of	buck	-	brush	until	he	was	sure	that	they	were
杰克	躺	悄悄	在	他的	丛	的	巴克	-	刷子	直到	他	曾是	当然	那	他们	是

[æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

at	a	safe	distance	,
在	一个	安全的	距离	,

杰克静静地躺在灌木丛里，直到确信他们已经远离到安全距离。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [ɪn'fɔ:rmd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [skerd] [mɔ:r] .

then	he	crawled	out	and	went	home	,	informed	much	and	scared	more	.
然后	他	爬行	出去	和	去	家	,	知情的	很多	和	害怕的	更多的	.

然后他爬了出来，回到了家，告诉了很多人，也吓到了更多人。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

Shortly	after	sunrise	,
不久	后	日出	,

日出后不久，

[oʊld] ['brʌðər] [bʌŋk] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [tel] ['bentən] [ðæt] [ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

old	Brother	Bunk	came	over	to	tell	Benton	that	Evangelist	Blank	was	at	his
老的	兄弟	假寐	来了	超过	到	告诉	本顿	那	福音传道者	空白的	曾是	在	他的

[haʊs] [seɪf] ,

house	safe	,
房子	安全的	,

老邦克弟兄过来告诉本顿，布兰克传道士在他家很安全。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

and	happy	in	the	Lord	.
和	快乐的	在	这	主	.

在主里快乐。

[ðɪs] [nu:z] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] ['bentən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

This	news	greatly	relieved	Benton	and	his	good	wife	,
这	消息	非常	松了口气	本顿	和	他的	好的	妻子	,

听到这个消息，本顿和他的妻子都松了一口气。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ðer; ðər] [tent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	they	had	not	seen	the	Evangelist	since	he	left	their	tent	during	the	night	,
为了	他们	有	不是	已见	这	福音传道者	自从	他	左边	他们的	帐篷	期间	这	夜晚	,

因为自从传道者夜间离开他们的帐篷后，他们就再也没见过他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɛri:ŋ] .

and	they	did	not	know	just	how	he	was	faring	.
和	他们	做过	不是	知道	只是	如何	他	曾是	航道	.

他们并不知道他的情况究竟如何。

[ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ]

Evangelist	Blank	had	suggested	that	it	be	announced	that	as	this	was	Sunday
福音传道者	空白的	有	建议	那	它	是	宣布	那	作为	这	曾是	星期日

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:rvɪsɪz] [held] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [oʊld] ['brʌðər] - .

there	would	be	services	held	that	day	at	Old	Brother	Bunk's	.
那里	会	是	服务	握住	那	天	在	老的	兄弟	-	.

福音传道者布兰克建议宣布，由于当天是星期日，将在老兄弟邦克家举行礼拜活动。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [pli:zd] ['bentən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] ['brʌðər] [bʌŋk] [ɪn] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [nu:z]

This	idea	pleased	Benton	,	and	he	joined	Brother	Bunk	in	scattering	the	news
这	主意	高兴	本顿	,	和	他	加入	兄弟	假寐	在	散射	这	消息

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] .

among	the	saints	.
之中	这	圣徒	.

本顿对这个主意很满意，于是他和邦克弟兄一起把这个消息告诉了圣徒们。

[əˈkɔːrdɪŋli] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [seɪnts] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [hoʊm] , [wer] [ə; eɪ]

Accordingly	**at**	**eleven**	**o'clock**	**the**	**saints**	**gathered**	**at**	**the**	**Bunk**	**home**	**,**	**where**	**a**
因此	在	十一	点钟	这	圣徒	聚集	在	这	假寐	家	,	在哪里	一个

[ˈblesɪd; blest] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] .

blessed	**meeting**	**was**	**held**	**.**
蒙福	会议	曾是	握住	.

于是，上午十一点，圣徒们聚集在邦克家，举行了一次蒙福的聚会。

[greɪt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [priˈveɪld] .

Great	**power**	**and**	**victory**	**prevailed**	**.**
伟大的	力量	和	胜利	最终获胜	.

强大的力量带来了胜利。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [prer] .

The	**awful**	**persecution**	**had**	**driven**	**the**	**saints**	**to**	**their**	**knees**	**in**	**prayer**	**.**
这	可怕	迫害	有	驱动	这	圣徒	到	他们的	膝盖	在	祷告	.

可怕的迫害迫使圣徒们跪地祈祷。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [raʊnd] [əˈbaʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪts]

The	**very**	**atmosphere**	**round**	**about**	**seemed**	**to**	**be**	**charged**	**with**	**the**	**Holy**	**Spirit's**
这	非常	气氛	圆形的	关于	似乎	到	是	带电	和	这	圣	精神的

[ˈpaʊər] .

power	**.**
力量	.

周围的一切似乎都充满了圣灵的力量。

[ɪˈvændʒəlɪst] [blæŋk] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Evangelist	**Blank**	**started**	**to**	**preach**	**,**	**but**	**found**	**it**	**impossible**	**.**
福音传道者	空白的	开始	到	布道	,	但	成立	它	不可能的	.

福音传道者布兰克开始布道，但他发现这根本不可能。

[ðə; ði] [seɪnts] [ˈʃaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

The	**saints**	**shouted**	**him**	**down**	**.**
这	圣徒	喊叫	他	向下	.

圣徒们大声斥责他。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [meltid] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]

A	**number**	**of**	**sinners**	**who**	**were**	**present**	**melted**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**Holy**
一个	数字	的	罪人	WHO	是	展示	融化	在下面	这	影响	的	这	圣

[ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][gɑːd] .

Spirit	**and**	**yielded**	**their**	**hearts**	**to**	**God**	**.**
精神	和	产生	他们的	心	到	上帝	.

在场的许多罪人受到圣灵的感召，悔改归向神。

" [greɪt] [greɪs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	**Great**	**grace**	**was**	**upon**	**them**	**all**	**.**
"	伟大的	优雅	曾是	之上	他们	全部	.

“他们都蒙受了极大的恩典。”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrbər][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ,

"	**That**	**night**	**the**	**meeting**	**at**	**the**	**arbor**	**was**	**resumed**	**,**
"	那	夜晚	这	会议	在	这	乔木	曾是	恢复	,

当晚，凉亭里的会议继续进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən]

and	**it**	**continued**	**for**	**two**	**weeks**	**with**	**greater**	**victory**	**and**	**power**	**than**
和	它	持续	为了	二	周	和	更大的	胜利	和	力量	比

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] .

before	**the**	**molestation**	**.**
前	这	性骚扰	.

这场战斗持续了两周，而且比性侵事件发生前更加胜利，更加强大。

[ðə; ði][mɑːb]['nevər] ['bɑːðərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	mob	never	bothered	again	,	and	the	reason	was	this	:
这	暴民	绝不	烦恼	再次	,	和	这	原因	曾是	这	:

暴徒们再也没有骚扰过他们，原因如下：

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə]

A	dozen	or	more	men	in	the	community	who	were	sinners	,	and	professed	to
一个	打	或者	更多的	男人	在	这	社区	WHO	是	罪人	,	和	声称	到

[biː; bi] ['sɪnərz] ,

be	sinners	,
是	罪人	,

社区里有十几个或更多自称是罪人的男人，

[bʌt; bət] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	who	believed	that	men	should	be	allowed	to	serve	God	according	to	the
但	WHO	相信	那	男人	应该	是	允许	到	服务	上帝	根据	到	这

[dik'teits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

dictates	of	their	own	consciences	,
规定	的	他们的	自己的	良心	,

但他认为，应该允许人们按照自己良心的指引来侍奉上帝。

['sɪmpli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɛloʊz] [mæskt] [ɔːr] [ʌn'mæskt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb]

simply	made	it	plain	that	the	first	fellows	masked	or	unmasked	who	should	disturb
简单地	制成	它	清楚的	那	这	第一的	伙伴们	戴面具	或者	揭开面纱	WHO	应该	打扰

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ['mænər] .

the	meeting	would	be	dealt	with	in	a	most	uncomplimentary	manner	.
这	会议	会	是	已处理	和	在	一个	最多	不恭维的	方式	.

明确表示，任何胆敢扰乱会议的人，无论戴不戴面具，都将受到极其不客气的对待。

[ðə; ði][mɑːb] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

The	mob	saw	the	situation	in	its	true	light	and	decided	that	for	their	own
这	暴民	锯	这	情况	在	它是	真的	光	和	决定	那	为了	他们的	自己的

['seɪfti] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] .

safety	they	would	stay	away	.
安全	他们	会	停留	离开	.

暴民们看清了形势，为了自身安全，决定远离现场。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['faɪnəli] [ræn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

When	the	meeting	finally	ran	its	natural	course	and	came	to	a	close	,
什么时候	这	会议	最后	跑	它是	自然的	课程	和	来了	到	一个	关闭	,

当会议最终按部就班地结束时，

[ɪ'vændʒəlɪst] [blæŋk] [beɪd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [seɪnts] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [ˌfer'wel] [ænd; ənd]

Evangelist	Blank	bade	the	band	of	saints	a	loving	and	tearful	farewell	and
福音传道者	空白的	巴德	这	乐队	的	圣徒	一个	爱	和	内牛满面	告别	和

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌðər] [fiːldz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]

betook	himself	to	other	fields	to	suffer	and	rejoice	in	the	great	work	with
贝托克	他自己	到	其他	字段	到	遭受	和	麾	在	这	伟大的	工作	和

[wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

which	God	had	entrusted	him	.
哪个	上帝	有	受托	他	.

福音传道者布兰克向这群圣徒深情告别，泪流满面，然后前往其他领域，为上帝托付给他的伟大事业而受苦受难，并享受其中的喜乐。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [flitid] [baɪ] [sɪns] [dʒeɪk] ['bentən] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

Five	years	had	flitted	by	since	Jake	Benton	was	converted	down	in	the	hills	.
五	年	有	飞掠	经过	自从	杰克	本顿	曾是	转换	向下	在	这	丘陵	.

自从杰克·本顿在山里皈依基督教以来，五年时光转瞬即逝。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd][sɪn] - [juː; jʊ] - [mʌst; məst] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [wækst] ['hɔtə(r)]

The	battle	between	holiness	and	sin	-	you	-	must	religion	had	waxed	hotter
这	战斗	之间	圣洁	和	罪	-	你	-	必须	宗教	有	打蜡	更热

[ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

and	hotter	.
和	更热	.

圣洁与罪恶之间的宗教之争愈演愈烈。

[mæskt] [mɑːbz][hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['veri]

Masked	mobs	had	scoured	the	country	at	different	times	,	threatening	the	very
戴面具	怪物	有	彻底清洗	这	国家	在	不同的	时代	,	威胁	这	非常

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['enəmi] .

lives	of	enemies	.
生活	的	敌人	.

蒙面暴徒曾多次横行全国，威胁敌人的生命。

[ðə; ði][sɪn] - [juː; jʊ] - [mʌst; məst] [gruːp] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn]

The	sin	-	you	-	must	group	had	decreased	in	number	,	but	had	increased	in
这	罪	-	你	-	必须	团体	有	减少	在	数字	,	但	有	增加	在

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

那些鼓吹犯罪的人人数减少了，但他们的邪恶程度却增加了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

It	could	truthfully	be	said	that	every	member	of	Mount	Olivet	church	was	at
它	可以	说实话	是	说	那	每一个	成员	的	山	奥利维特	教会	曾是	在

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fɔːrs] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

this	time	a	positive	force	for	evil	.
这	时间	一个	积极的	力量	为了	邪恶的	.

毫不夸张地说，当时橄榄山教会的每一位成员都是一股邪恶的力量。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][wʌn] - [fɔːrθ] [ɪts] ['fɔːrmər] [saɪz] .

The	membership	had	dwindled	to	one	-	fourth	its	former	size	.
这	会员资格	有	减少	到	一	-	第四	它是	以前的	尺寸	.

会员人数已锐减至原来的四分之一。

['sʌmbɑːdi] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['blækɪst] [diːdz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Somebody	is	responsible	for	the	statement	that	the	blackest	deeds	known	to	the
某人	是	负责任的	为了	这	陈述	那	这	最黑的	契约	已知	到	这

[wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

world	have	been	done	in	the	name	of	religion	,
世界	有	到过	完毕	在	这	姓名	的	宗教	,

有人发表了“世上最邪恶的罪行都是以宗教的名义犯下的”这种言论。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

love	,	and	liberty	.
爱	,	和	自由	.

爱与自由。

[maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][hɜːr; hər] ['blækɪst] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Mount	Olivet	Church	did	her	blackest	deeds	in	the	name	of	religion	.
山	奥利维特	教会	做过	她	最黑的	契约	在	这	姓名	的	宗教	.

橄榄山教会以宗教的名义犯下了最黑暗的罪行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [ˈædvərˌseriz] ,

She	was	determined	to	crush	her	adversaries	,
她	曾是	决定	到	压碎	她	对手	,

她决心彻底击败她的对手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [juːst] .

and	she	was	not	particular	as	to	the	means	she	used	.
和	她	曾是	不是	特别的	作为	到	这	方法	她	用过的	.

她对使用的手段并不讲究。

['evri] ['membər] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst][spɑːrk][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]

Every	member	who	had	even	the	tiniest	spark	of	God's	love	in	his	heart	had
每一个	成员	WHO	有	甚至	这	最小的	火花	的	神的	爱	在	他的	心	有

['iːðər] [kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊlinəs] ['muːvmənt] [ɔːr]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfeʃ(ə)n]

either	cast	his	lot	with	the	holiness	movement	or	given	up	his	religious	profession
任何一个	投掷	他的	很多	和	这	圣洁	移动	或者	给定	向上	他的	宗教	职业

[ˌɔːltəˈgeðər] .

altogether	.
共	.

凡心中哪怕只有一丝对上帝之爱的人，要么加入了圣洁运动，要么彻底放弃了宗教信仰。

['priːtʃər] [bɑːndz][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['zeləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [əˈgenst] ['hoʊlinəs] .

Preacher	Bonds	had	grown	more	and	more	zealous	in	his	fight	against	holiness	.
牧师	债券	有	生长	更多的	和	更多的	热心	在	他的	斗争	反对	圣洁	.

邦兹牧师反对圣洁的热情越来越高涨。

['diːkən] [græmps] [hæd; həd] [priːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ['evriwer] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Deacon	Gramps	had	preached	his	doctrine	everywhere	,	in	his	home	as	well	as
执事	爷爷	有	布道	他的	教义	到处	,	在	他的	家	作为	出色地	作为

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	church	,
在	这	教会	,

执事爷爷到处宣扬他的教义，无论是在家里还是在教堂里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ɪts] [fruːts] ['mænɪfestɪd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	he	had	already	seen	its	fruits	manifested	right	in	his	home	.
和	他	有	已经	已见	它是	水果	表现出来	正确的	在	他的	家	.

他已经在家中亲眼见证了它的成果。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

One	of	his	sons	who	had	now	become	of	age	had	built	a	sort	of
一	的	他的	儿子们	WHO	有	现在	变得	的	年龄	有	建造	一个	种类	的

[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tiːtʃɪŋ] .

philosophy	of	life	on	his	father's	teaching	.
哲学	的	生活	在	他的	父亲的	教学	.

他的一位儿子如今已长大成人，并根据父亲的教诲建立了一套人生哲学。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [sɪns] ['fɑːðər] [sɪnz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɪnz] ,

He	had	reasoned	something	like	this	:	"	Since	Father	sins	,	and	Mother	sins	,
他	有	有理智的	某物	喜欢	这	:	"	自从	父亲	罪孽	,	和	母亲	罪孽	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [sɪnz] ,

and	the	preacher	sins	,
和	这	牧师	罪孽	,

他的推理大致如下：“既然父亲会犯罪，母亲会犯罪，牧师也会犯罪，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [sɪnz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sɪnɪŋ] ,

and	everybody	else	sins	,	and	nobody	can	keep	from	sinning	,
和	大家	别的	罪孽	,	和	无人	能	保持	从	犯罪	,

其他人都会犯罪，没有人能避免犯罪。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [hiː; hi] [kəˈmits] [ˈweðər] [ðeɪ]

then	it	follows	that	one	is	not	responsible	for	the	sins	he	commits	whether	they
然后	它	跟随	那	一	是	不是	负责任的	为了	这	罪孽	他	提交	无论	他们

[biː; bi] [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] ,

be	large	or	small	,
是	大的	或者	小的	,

由此可见，一个人无需为自己所犯的罪行负责，无论罪行大小。

[fjuː] [ɔːr] [ˈmeni] .

few	or	many	.
很少	或者	许多	.

少或多。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?

Then	why	not	have	a	good	time	in	this	life	?
然后	为什么	不是	有	一个	好的	时间	在	这	生活	?

那为什么不尽情享受人生呢?

[waɪ] [nɑːt] [goʊ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ˈɪntuː] [ˈsɪnfl] [ˈpleʒər] ?

Why	not	go	the	full	length	into	sinful	pleasure	?
为什么	不是	去	这	满的	长度	进入	罪恶的	乐趣	?

为什么不彻底沉溺于罪恶的快乐呢?

" [ænd; ənd] [goʊ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [dɪd] .

"	And	go	the	full	length	he	did	.
"	和	去	这	满的	长度	他	做过	.

“而且他真的做到了极致。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [wʌn] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [skreɪp] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

He	had	become	involved	in	one	criminal	scrape	after	another	,
他	有	变得	涉及	在	一	刑事	刮	后	其他	,

他接连卷入各种犯罪纠纷，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt]

and	he	would	have	landed	in	the	penitentiary	before	this	time	had	it	not
和	他	会	有	登陆	在	这	监狱	前	这	时间	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər] [ˈdiːkən] [kræmps] - [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈbækɪŋ] .

been	for	Deacon	Cramps	'	financial	backing	.
到过	为了	执事	抽筋	-	金融的	后盾	.

如果不是迪肯·克拉姆斯提供的经济支持，他早就被送进监狱了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]

And	by	this	time	it	had	come	to	be	common	knowledge	in	the	community
和	经过	这	时间	它	有	来	到	是	常见的	知识	在	这	社区

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈprɑːflɪgəsi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ɪn] [faɪˈnænʃ(ə)l]

that	the	son's	profligacy	was	almost	certain	to	involve	the	Deacon	in	financial
那	这	儿子的	挥霍无度	曾是	几乎	肯定	到	涉及	这	执事	在	金融的

[ˈruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

到那时，社区里已经人尽皆知，儿子的挥霍无度几乎肯定会让执事陷入经济困境。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈɪnər] [ˈbɪznəs] [ˈsɜːrkl] [æt; ət] - [ðæt] [ˈmɪstər] .

It	was	a	fact	much	discussed	in	inner	business	circles	at	Dobbinsville	that	Mr	.
它	曾是	一个	事实	很多	讨论	在	内	商业	界	在	-	那	先生	.

[græmps] - [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [ˈmɔːgɪdʒd] ,

Gramps	'	farm	was	heavily	mortgaged	,
爷爷	-	农场	曾是	重度	抵押贷款	,

在多宾斯维尔的商业圈内部，人们经常谈论爷爷的农场背负着沉重的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] [krʊk] [ɔːr] [tɜːrn] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [feɪs]

and	that	unless	some	crook	or	turn	unforeseen	favored	him	he	would	soon	face
和	那	除非	一些	骗子	或者	转动	意外	受青睐	他	他	会	很快	脸

['bæŋkrʌptsi] .

bankruptcy	.
破产	.

除非有意外的转机或骗局帮助他，否则他很快就会面临破产。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	been	unable	to	pay	the	interest	on	the	notes	he	had	been
他	有	到过	无法	到	支付	这	兴趣	在	这	笔记	他	有	到过

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] ['riːəli]

obliged	to	obtain	in	order	to	keep	his	son	from	going	where	he	really
有义务	到	获得	在	命令	到	保持	他的	儿子	从	去	在哪里	他	真的

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

他无力支付为了阻止儿子去往他真正应该去的地方而被迫借贷的利息。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒeɪk] ['bentən] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

As	for	Jake	Benton	,	during	these	five	years	since	his	conversion	,
作为	为了	杰克	本顿	,	期间	这些	五	年	自从	他的	转换	,

至于杰克·本顿，自从他皈依基督教以来的这五年里，

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [hæd; həd] [stʌk] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðər] ; [bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi]

his	poverty	had	stuck	closer	to	him	than	a	brother	;	but	thanks	be
他的	贫困	有	卡住	更近	到	他	比	一个	兄弟	;	但	谢谢	是

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ,

to	his	persecutions	,
到	他的	迫害	,

贫困如影随形，比亲兄弟还紧；但感谢他所遭受的迫害，

[hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] .

he	had	grown	immensely	rich	in	spiritual	resources	.
他	有	生长	非常	富有的	在	精神	资源	.

他在精神层面积累了极其丰富的财富。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ɪn] [prer] .

He	had	become	a	mighty	man	in	prayer	.
他	有	变得	一个	强大的	男人	在	祷告	.

他已经成为一位祷告大能者。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [hiːld] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prer] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .

The	sick	were	healed	in	answer	to	his	prayer	of	simple	faith	.
这	生病的	是	已治愈	在	回答	到	他的	祷告	的	简单的	信仰	.

他凭着单纯的信心祷告，病人就都痊愈了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

And	it	seemed	only	a	natural	thing	for	him	to	pray	for	his	enemies	.
和	它	似乎	仅有的	一个	自然的	事物	为了	他	到	祈祷	为了	他的	敌人	.

他为敌人祈祷似乎是理所当然的事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [lʌv] , [dʒeɪk] [lʌvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [faʊnd]

And	as	for	love	,	Jake	loved	everybody	and	everybody	had	found
和	作为	为了	爱	,	杰克	喜爱	大家	和	大家	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

至于爱情，杰克爱着所有人，而且每个人都知道这一点。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['feɪvər] [dʌn] [ðem; ðəm] ,

If	anybody	in	the	community	wanted	a	favor	done	them	,
如果	任何人	在	这	社区	通缉	一个	偏爱	完毕	他们	,

如果社区里有人想请人帮忙，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌmɪs'triːt] ['bentən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ðem; ðəm]

all	that	was	necessary	was	to	mistreat	Benton	and	he	would	do	them
全部	那	曾是	必要的	曾是	到	虐待	本顿	和	他	会	做	他们

[ə; eɪ]['feɪvər] .

a	favor	.
一个	偏爱	.

只要虐待本顿，他就会帮他们一个忙。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['priːtʃər] .

He	had	also	developed	into	quite	a	preacher	.
他	有	还	发达	进入	相当	一个	牧师	.

他也逐渐成长为一位颇有造诣的传道者。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['ɑːrbər][hiː; hi] ['regjələrli] ['gæðərd] [ðə; ði] [seɪnts]

Ever	since	the	meeting	closed	in	the	brush	arbor	he	regularly	gathered	the	saints
曾经	自从	这	会议	关闭	在	这	刷子	乔木	他	经常	聚集	这	圣徒

[tə'geðər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,

together	on	Sunday	in	the	school	house	,
一起	在	星期日	在	这	学校	房子	,

自从在灌木丛凉亭里的聚会结束后，他便定期在星期天把信徒们聚集到学校里。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	encouraged	them	in	the	things	of	the	Lord	.
和	鼓励	他们	在	这	事物	的	这	主	.

并在主的事上鼓励他们。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪg'zempləri] ,

His	life	was	simply	exemplary	,
他的	生活	曾是	简单地	典范	,

他的一生堪称典范。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɪtɜ-əst] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]

and	even	his	bitterest	enemies	were	compelled	to	acknowledge	that	God	was
和	甚至	他的	最苦涩的	敌人	是	被迫	到	承认	那	上帝	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

甚至连他最痛恨的敌人也不得不承认上帝与他同在。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['priːtʃər] [bɑːndz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['miːgər] ['ɔːdiəns] ,

One	Sunday	morning	when	Preacher	Bonds	stood	before	his	meager	audience	,
一	星期日	早晨	什么时候	牧师	债券	站立	前	他的	微薄	观众	,

一个星期天的早晨，邦兹牧师站在他寥寥无几的听众面前，

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv] ['diːkən] [græmps] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

the	familiar	face	of	Deacon	Gramps	was	absent	.
这	熟悉的	脸	的	执事	爷爷	曾是	缺席的	.

熟悉的执事爷爷的面孔不见了。

[hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

His	unusual	absence	from	the	Church	was	very	noticeable	,
他的	异常	缺席	从	这	教会	曾是	非常	显	,

他反常地缺席教堂活动，这非常引人注目。

[ænd; ənd] ['priːtʃər] [bɑːndz] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [riˈmaːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [ðæt]

and	Preacher	Bonds	suggested	in	the	introductory	remarks	of	his	sermon	that
和	牧师	债券	建议	在	这	引言	评论	的	他的	讲道	那

[ʌnˈkwestʃənəbli] ['brʌðər] [græmps][wʌz; wəz] [sɪk] ,

unquestionably	Brother	Gramps	was	sick	,
毫无疑问	兄弟	爷爷	曾是	生病的	,

邦兹牧师在布道开场白中暗示，毫无疑问，爷爷弟兄生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['brʌðərli] ['kaɪndnəs] [ɪf] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

and	that	it	would	be	an	act	of	brotherly	kindness	if	when	the	service
和	那	它	会	是	一个	行为	的	兄弟般的	仁慈	如果什么时候		这	服务

[wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði][græmps] - [hoʊm][ænd; ənd]

was	over	a	number	of	the	members	would	call	at	the	Gramps	'	home	and
曾是	超过	一个	数字	的	这	成员	会	称呼	在	这	爷爷	-	家	和

[siː] [ðə; ði] [sɪk] ['brʌðər] .

see	the	sick	brother	.
看	这	生病的	兄弟	.

如果在追思礼拜结束后，一些教友能去爷爷家探望生病的兄弟，那将是兄弟情谊的体现。

[wen] ['priːtʃər] [bɑːndz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] ,

When	Preacher	Bonds	had	finished	his	sermon	,	a	song	had	been	sung	,
什么时候	牧师	债券	有	完成的	他的	讲道	,	一个	歌曲	有	到过	唱	,

邦兹牧师讲道结束后，人们唱了一首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnˈvoʊkt] ,

and	the	benediction	had	been	invoked	,
和	这	祝福	有	到过	调用	,

于是，祝福仪式开始了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɪð; wɪθ][bɑːndz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	dozen	or	more	of	the	members	with	Bonds	in	the	lead	started	for	the
一个	打	或者	更多的	的	这	成员	和	债券	在	这	带领	开始	为了	这

[græmps] - [hoʊm] ,

Gramps	'	home	,
爷爷	-	家	,

十几名或更多队员在邦兹的带领下，为爷爷的主队出发。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

which	,	as	will	be	remembered	,	was	plainly	visible	from	the	church	.
哪个	,	作为	将要	是	记得	,	曾是	显然	可见的	从	这	教会	.

大家应该还记得，从教堂里可以清楚地看到这一点。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [bɑːndz] , " [ðæt] ['brʌðər] [græmps] - [bɑːrn][ɪz][ɑːn]['faɪər] .

"	I	believe	,	"	said	Bonds	,	"	that	Brother	Gramps	'	barn	is	on	fire	.
"	我	相信	,	"	说	债券	,	"	那	兄弟	爷爷	-	谷仓	是	在	火	.

“我相信，”邦兹说，“爷爷的谷仓着火了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [brˈgæn][tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [bɑːrn] [ðæt] [stʊd]

"	At	this	the	whole	group	began	to	rush	toward	the	beautiful	red	barn	that	stood
"	在	这	这	所有的	团体	开始	到	匆忙	朝向	这	美丽的	红色的	谷仓	那	站立

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

a	quarter	of	a	mile	away	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

于是，整个队伍开始向四分之一英里外那座漂亮的红色谷仓奔去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

By	the	time	they	reached	the	spot	,
经过	这	时间	他们	达到	这	点	,

当他们到达目的地时，

[blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æŋgri] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd]

black	**clouds**	**of**	**smoke**	**and**	**angry**	**flames**	**were**	**shooting**	**from**	**doors**	**and**
黑色的	云	的	抽烟	和	生气的	火焰	是	射击	从	门	和

[kræks] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

cracks	**in**	**the**	**barn**	**.**
裂缝	在	这	谷仓	.

滚滚黑烟和熊熊烈焰从谷仓的门缝和裂缝中喷涌而出。

['mɪsɪz] . [græmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Gramps**	**and**	**the**	**three**	**children**	**who**	**were**	**still**	**at**	**home**	**were**	**in**	**the**
太太	.	爷爷	和	这	三	孩子们	WHO	是	仍然	在	家	是	在	这

['bɑːrnjɑːrd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['mænər] .

barnyard	**wringing**	**their**	**hands**	**and**	**crying**	**in**	**a**	**heart**	**-**	**rending**	**manner**	**.**
农场	拧干	他们的	双手	和	哭泣	在	一个	心	-	渲染	方式	.

爷爷太太和三个还待在家里的孩子在谷仓里，搓着手，哭得撕心裂肺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

It	**was**	**plainly**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**the**	**visitors**	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**save**	**the**
它	曾是	显然	到	是	已见	那	这	访客	可以	做	没有什么	到	节省	这

[bɑːrn] ,

barn	**,**
谷仓	,

很明显，来访者们对拯救谷仓无能为力。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪ'vaʊər]

and	**all**	**that**	**remained**	**to**	**do**	**was**	**to**	**stand**	**and**	**watch**	**the**	**flames**	**devour**
和	全部	那	剩余	到	做	曾是	到	站立	和	手表	这	火焰	吞食

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	**building**	**.**
这	建筑	.

剩下的唯一办法就是站在那里，眼睁睁地看着火焰吞噬整栋大楼。

" [wer] [ɪz] ['brʌðər] [græmps] ? " [sed] ['priːtʃər] [bɑːndz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [græmps] .

"	**Where**	**is**	**Brother**	**Gramps**	**?**	**"**	**said**	**Preacher**	**Bonds**	**to**	**Mrs**	**.**	**Gramps**	**.**
"	在哪里	是	兄弟	爷爷	?	"	说	牧师	债券	到	太太	.	爷爷	.

“爷爷在哪里？”邦兹牧师问爷爷太太。

" ['wɔznt] [hiː; hi] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ?

"	**Wasn't**	**he**	**at**	**church**	**?**
"	不是	他	在	教会	?

他当时不是在教堂吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**he**	**can**	**be**	**.**
出色地	,	我	不	知道	在哪里	他	能	是	.

我不知道他会在哪里。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]

He	**left**	**the**	**house**	**just**	**at**	**church**	**-**	**time**	**and**	**I**	**hadn't**	**noticed**	**but**	**what**	**he**
他	左边	这	房子	只是	在	教会	-	时间	和	我	之前没有	注意到	但	什么	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

was	**in**	**the**	**crowd**	**that**	**came**	**from**	**the**	**church**	**,**
曾是	在	这	人群	那	来了	从	这	教会	,

他正好在做礼拜的时间离开家，我没注意到，但他就在从教堂出来的人群中。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

['priːtʃər] [bɑːndz] [lʊkt] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
Preacher Bonds looked serious as he said , " He could not have been in the
牧师 债券 看起来 严肃的 作为 他 说 , " 他 可以 不是 有 到过 在 这
[bɑːrn] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
barn , I suppose . "
谷仓 , 我 认为 . "

邦兹牧师神情严肃地说：“我想他不可能在谷仓里。”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Oh , certainly not .
" 哦 , 当然 不是 .

“哦，当然不是。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] - , [pərˈhæps] ['diːkən]
I suppose he must be at some of the neighbors ' , perhaps Deacon
我 认为 他 必须 是 在 一些 的 这 邻居 - , 也许 执事
['braʊnz] - - [wʌz; wəz] ['diːkən] [braʊn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ? "
Brown's - - was Deacon Brown at church ? "
布朗的 - - 曾是 执事 棕色的 在 教会 ? "

我猜他应该是在邻居家，也许是布朗执事家——布朗执事去教堂了吗?

" [noʊ] , ['diːkən] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [bɑːndz] .
" No , Deacon Brown was not at church , " replied Bonds .
" 不 , 执事 棕色的 曾是 不是 在 教会 , " 回复 债券 .

“不，布朗执事没有去教堂，”邦兹回答说。

" ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['brʌðər] [græmps] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn]
" Possibly he remained at home and Brother Gramps went to see him on
" 可能 他 剩余 在 家 和 兄弟 爷爷 去 到 看 他 在
[sʌm; səm] ['bɪznəs] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
some business pertaining to the church .
一些 商业 相关的 到 这 教会 .

“或许他留在家里，爷爷去见他是为了教会的一些事情。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][træn'zækt][ðer; ðər]
But I don't understand why they did not meet at the church to transact their
但 我 不 理解 为什么 他们 做过 不是 见面 在 这 教会 到 办理 他们的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

但我无法理解他们为什么不在教堂见面洽谈此事。

['brʌðər] [dʒəʊnz] , [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['diːkən] ['braʊnz] [ænd; ənd] [tel] ['brʌðər] [græmps] [əˈbaʊt]
Brother Jones , will you run over to Deacon Brown's and tell Brother Gramps about
兄弟 琼斯 , 将要 你 跑步 超过 到 执事 布朗的 和 告诉 兄弟 爷爷 关于
[hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] ? "
his awful accident ? "
他的 可怕 事故 ? "

琼斯弟兄，你能去布朗执事家，告诉爷爷他遭遇的那场可怕的意外吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [riˈspɔndid] [dʒəʊnz] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [geɪt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [græmps]
" Certainly , " responded Jones , who stood near the barnyard gate talking with Gramps
" 当然 , " 回应 琼斯 , WHO 站立 靠近 这 农场 门 说 和 爷爷
- [haɪrd] [hænd] ,
' hired hand ,
- 雇用 手 ,

“当然，”琼斯回答道，他当时正站在谷仓门口附近，和爷爷雇的工人说话。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər]

from	whom	he	was	endeavoring	to	learn	the	details	as	to	how	the	fire
从	谁	他	曾是	努力	到	学习	这	细节	作为	到	如何	这	火

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

他正努力从对方那里了解火灾是如何发生的。

" [traɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt] [bɑːndz] ,

"	Try	to	tell	him	,	"	remarked	Bonds	,
"	尝试	到	告诉	他	,	"	评论	债券	,

“试着告诉他，”邦兹说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	in	a	way	that	will	not	be	too	much	of	a	shock	to	him	.
"	在	一个	方式	那	将要	不是	是	也	很多	的	一个	震惊	到	他	.

“以一种不会让他感到太震惊的方式。”

" [dʒəʊnz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] ['diːkən] ['braʊnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]

"	Jones	mounted	a	horse	and	hurried	off	to	Deacon	Brown's	and	was	soon
"	琼斯	安装	一个	马	和	慌忙	离开	到	执事	布朗的	和	曾是	很快

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [græmps] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['braʊnz] ,

back	with	the	news	that	Gramps	had	not	been	seen	at	Brown's	,
后退	和	这	消息	那	爷爷	有	不是	到过	已见	在	布朗的	,

琼斯骑上马，匆匆赶到布朗执事家，很快就回来了，说爷爷没有在布朗家出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn] [bed] ,

and	that	Brown	was	sick	in	bed	,
和	那	棕色的	曾是	生病的	在	床	,

布朗当时病倒在床上。

[wɪtʃ] [fækt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

which	fact	accounted	for	his	being	absent	from	the	service	that	morning	.
哪个	事实	已记录	为了	他的	存在	缺席的	从	这	服务	那	早晨	.

这就是他那天早上缺席礼拜的原因。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [græmps] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['diːkən] ['braʊnz] ,

When	it	was	learned	that	Gramps	was	not	at	Deacon	Brown's	,
什么时候	它	曾是	学习	那	爷爷	曾是	不是	在	执事	布朗的	,

当得知爷爷不在布朗执事家时，

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [æŋˈzaɪəti] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nebəz] .

considerable	anxiety	began	to	be	manifested	on	the	part	of	neighbors	.
大量	焦虑	开始	到	是	表现出来	在	这	部分	的	邻居	.

邻居们开始表现出相当大的焦虑。

[sʌm; səm] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [græmps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

Some	suggested	that	it	was	possible	that	Gramps	could	have	been	in	the
一些	建议	那	它	曾是	可能的	那	爷爷	可以	有	到过	在	这

[bɑːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] .

barn	when	it	burned	.
谷仓	什么时候	它	烧伤	.

有人认为，爷爷有可能在谷仓着火时就在里面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ker] [wʌz; wəz] ['eksəd] [ðæt] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Of	course	,	care	was	exercised	that	such	remarks	should	not	reach	the	ears	of
的	课程	,	关心	曾是	锻炼	那	这样的	评论	应该	不是	抵达	这	耳朵	的

['mɪsɪz] . [græmps] .

Mrs	.	Gramps	.
太太	.	爷爷	.

当然，他们非常小心，确保这些话不会传到爷爷太太的耳中。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][græmps] .

Messages	were	sent	to	all	the	neighbors	in	search	of	Gramps	.
消息	是	发送	到	全部	这	邻居	在	搜索	的	爷爷	.

我们向所有邻居发送了寻找爷爷的信息。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [ɔːr] ['rɪdʒˌtaʊn] ,

Someone	had	the	idea	that	possibly	he	had	gone	to	Dobbinsville	or	Ridgetown	,
某人	有	这	主意	那	可能	他	有	已消失	到	-	或者	里奇敦	,

有人猜测他可能去了多宾斯维尔或里奇敦。

[bʌt; bət] ['sɜːrtʃər] [sent][tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət]

but	searchers	sent	to	these	places	reported	that	he	had	not	been	seen	at
但	搜索者	发送	到	这些	地方	据报道	那	他	有	不是	到过	已见	在

['iːðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

either	place	for	several	days	.
任何一个	地方	为了	一些	天	.

但派往这些地方的搜寻人员报告说，已经好几天没有在这两个地方看到他了。

['priːtʃər] [bɑːndz] [kən'səʊl] ['mɪsɪz] . [græmps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt] ['daʊtləs]

Preacher	Bonds	consoled	Mrs	.	Gramps	with	the	suggestion	that	doubtless
牧师	债券	安慰	太太	.	爷爷	和	这	建议	那	毫无疑问

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

he	would	show	up	before	night	.
他	会	展示	向上	前	夜晚	.

邦兹牧师安慰爷爷太太说，他肯定会在天黑前出现。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [naɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['diːkən] [græmps][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [tʊk] [æn; ən]

when	night	came	with	no	signs	of	Deacon	Gramps	the	whole	community	took	an
什么时候	夜晚	来了	和	不	标志	的	执事	爷爷	这	所有的	社区	采取	一个

['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['riːəl][ə'lɑːrm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə]

attitude	of	real	alarm	as	to	the	likelihood	that	he	had	been	burned	to
态度	的	真实的	警报	作为	到	这	可能性	那	他	有	到过	烧伤	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

夜幕降临，却不见执事爷爷的踪影，整个社区都开始真正感到恐慌，担心他可能已经被烧死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['miːtɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	announced	that	there	would	be	no	meeting	services	at	Mount	Olivet	Church	,
它	曾是	宣布	那	那里	会	是	不	会议	服务	在	山	奥利维特	教会	,

据宣布，橄榄山教堂将不再举行任何聚会活动。

[ænd; ənd][dʒeɪk] ['bentən] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

and	Jake	Benton	dismissed	his	services	and	joined	heartily	in	the	search	for
和	杰克	本顿	解雇	他的	服务	和	加入	衷心地	在	这	搜索	为了

[ðə; ði] ['diːkən] ,

the	Deacon	,
这	执事	,

杰克·本顿辞去了职务，全身心投入到寻找执事的行动中。

[huː] [hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['griːvəs] [bloʊz] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bentən] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

who	had	dealt	him	so	many	grievous	blows	while	Mrs	.	Benton	did	everything	in
WHO	有	已处理	他	所以	许多	严重的	打击	尽管	太太	.	本顿	做过	一切	在

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'soʊl] ['mɪsɪz] . [græmps] .

her	power	to	console	Mrs	.	Gramps	.
她	力量	到	安慰	太太	.	爷爷	.

曾对他进行过多次沉重打击的人，而本顿太太则竭尽全力安慰爷爷太太。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] .

The	search	continued	all	through	the	night	with	no	results	.
这	搜索	持续	全部	通过	这	夜晚	和	不	结果	.

搜寻工作持续了一整夜，但一无所获。

[baɪ] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

By	early	Monday	morning	there	was	general	excitement	for	miles	around	.
经过	早期的	周一	早晨	那里	曾是	一般的	激动	为了	英里	大约	.

周一清晨，方圆数英里内都洋溢着兴奋的气氛。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['rɪdʒˌtaʊn] ,

Scores	of	people	came	that	morning	from	Dobbinsville	and	Ridgetown	,
得分	的	人们	来了	那	早晨	从	-	和	里奇敦	,

那天早上，有数十人从多宾斯维尔和里奇敦赶来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːrn] , [naʊ] [æn; ən] [æʃ]

and	gazed	on	the	mysterious	scene	of	the	former	beautiful	barn	,	now	an	ash
和	凝视	在	这	神秘	场景	的	这	以前的	美丽的	谷仓	,	现在	一个	灰

[hiːp] .

heap	.
堆	.

他凝视着眼前这神秘的景象：曾经美丽的谷仓，如今已变成一堆灰烬。

['ɑːfəsərz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Officers	came	down	from	the	county	-	seat	and	joined	in	the	search	for	the
警官	来了	向下	从	这	县	-	座位	和	加入	在	这	搜索	为了	这

[lɔːst] ['diːkən] .

lost	Deacon	.
丢失的	执事	.

县城的警员们赶来加入搜寻失踪执事的行列。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æʃ]

About	the	middle	of	the	afternoon	on	Monday	it	was	decided	that	the	ash
关于	这	中间	的	这	下午	在	周一	它	曾是	决定	那	这	灰

- [hiːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]

-	heap	should	be	searched	for	any	evidence	that	the	man	had	burned	with
-	堆	应该	是	搜索	为了	任何	证据	那	这	男人	有	烧伤	和

[ðə; ði][bɑːrn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʃerɪf] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz]

the	barn	This	search	had	not	gone	far	when	the	county	sheriff	found	in	the	ashes
这	谷仓	这	搜索	有	不是	已消失	远的	什么时候	这	县	警长	成立	在	这	灰烬

[ðə; ði] [stiːl] [bæk] - [sprɪŋz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

the	steel	back	-	springs	and	blades	of	a	pocket	-	knife	.
这	钢	后退	-	弹簧	和	刀片	的	一个	口袋	-	刀	.

星期一下午大约一两点钟，人们决定搜查灰堆，看看是否有证据表明这名男子曾与谷仓一起被烧毁。搜查并没有进行太远，县治安官就在灰烬中发现了一把折叠刀的钢制背簧和刀片。

[nɪr] [baɪ][wɜːr; wər] [faʊnd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [tiːθ] .

Near	by	were	found	some	pieces	of	enamel	resembling	a	man's	teeth	.
靠近	经过	是	成立	一些	件	的	搪瓷	类似	一个	男人的	牙齿	.

附近发现了一些类似男性牙齿的珐琅质碎片。

[nekst][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [meltid] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Next	was	found	a	small	melted	mass	of	something	which	seemed	to	have
下一个	曾是	成立	一个	小的	融化	大量的	的	某物	哪个	似乎	到	有

[bɪn] [ə; eɪ] [sə'spendər] ['bʌk(ə)l] .

been	a	suspender	buckle	.
到过	一个	背带	扣上	.

接下来发现了一小块熔化的物体，看起来像是吊带扣。

['priːtʃər] [bɑːndz] [pɪkt] [ʌp] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

Preacher	Bonds	picked	up	three	pieces	of	silver	which	proved	to	have	been	so
牧师	债券	挑选	向上	三	件	的	银	哪个	已证实	到	有	到过	所以

['meni] ['sɪlvər] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

many	silver	dollars	.
许多	银	美元	.

邦兹牧师捡起了三块银子，结果发现它们竟然是好几枚银元。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [boʊnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

Several	pieces	of	bones	were	found	,
一些	件	的	骨头	是	成立	,

发现了数块骨头碎片。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] [tʃɑːrd] [tuː; tə] [dʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	these	were	so	nearly	charred	to	dust	that	it	was	impossible	to
但	这些	是	所以	几乎	烧焦的	到	灰尘	那	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [boʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

determine	whether	they	were	bones	of	a	man	or	bones	of	some	of	the
决定	无论	他们	是	骨头	的	一个	男人	或者	骨头	的	一些	的	这

['meni] ['ænɪmlz] [ðæt] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

many	animals	that	perished	with	the	building	.
许多	动物	那	遇难	和	这	建筑	.

但这些骨头几乎都被烧成了灰烬，根本无法确定它们是人的骨头，还是与建筑物一起消失的众多动物的骨头。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə]

However	,	all	these	articles	mentioned	were	found	within	a	very	close	proximity	to
然而	,	全部	这些	文章	提及	是	成立	之内	一个	非常	关闭	邻近	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

然而，所有这些提到的文章都是在彼此非常接近的地点发现的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst]['piːp(ə)l]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

and	in	the	minds	of	most	people	present	there	was	now	no	doubt	as	to
和	在	这	思想	的	最多	人们	展示	那里	曾是	现在	不	怀疑	作为	到

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['diːkən] [græmps] .

the	fate	of	Deacon	Gramps	.
这	命运	的	执事	爷爷	.

在场的大多数人心中，迪肯·格拉姆斯的命运现在已经毫无疑问了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ðə; ði]['kɔːrənər] ['rendərd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [met] [hɪz; ɪz] [deθ]

On	Monday	night	the	coroner	rendered	a	verdict	that	the	Deacon	met	his	death
在	周一	夜晚	这	验尸官	渲染	一个	判决	那	这	执事	遇见	他的	死亡

[baɪ] ['biːɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .

by	being	accidentally	burned	to	death	.
经过	存在	偶然	烧伤	到	死亡	.

周一晚上，验尸官裁定，执事死于意外烧伤。

['mɪsɪz] . [græmps] [swuːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['dɑːktər]

Mrs	.	Gramps	swooned	away	and	had	to	have	the	attention	of	old	Doctor
太太	.	爷爷	晕倒	离开	和	有	到	有	这	注意力	的	老的	医生

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][frʌm; frəm] - .

Greenwich	from	Dobbinsville	.
格林威治	从	-	.

爷爷太太晕倒了，不得不请多宾斯维尔的老格林威治医生来照料。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [græmps] ,

In	the	event	of	the	illness	of	Mrs	.	Gramps	,
在	这	事件	的	这	疾病	的	太太	.	爷爷	,

如果爷爷太太生病了，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn] ['priːtʃər] [bɑːndz][tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

it	devolved	upon	Preacher	Bonds	to	make	full	arrangements	for	the	funeral	,
它	下放	之上	牧师	债券	到	制作	满的	安排	为了	这	葬礼	,

安排葬礼的全部事宜都落在了邦兹牧师的肩上。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈfer] [dʒeɪk] ['bentən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [ʃoʊd] ['evri] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help]

in	which	affair	Jake	Benton	and	his	good	wife	showed	every	disposition	to	help
在	哪个	事务	杰克	本顿	和	他的	好的	妻子	显示	每一个	处置	到	帮助

[wer] [help] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

where	help	was	possible	.
在哪里	帮助	曾是	可能的	.

在这件事中，杰克·本顿和他的贤惠妻子尽一切可能提供帮助。

['priːtʃər] [bɑːndz] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Preacher	Bonds	went	to	Dobbinsville	and	sent	a	telegram	to	each	of	the
牧师	债券	去	到	-	和	发送	一个	电报	到	每个	的	这

['diːkənz] [faɪv] [sʌnz] ,

Deacon's	five	sons	,
执事的	五	儿子们	,

邦兹牧师去了多宾斯维尔，给执事的五个儿子每人发了一份电报。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [lɪvd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

two	of	whom	lived	in	St	.	Louis	,	and	three	in	Chicago	.
二	的	谁	居住地	在	英石	.	路易斯	,	和	三	在	芝加哥	.

其中两人住在圣路易斯，三人住在芝加哥。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [priːtʃ]

He	also	sent	a	telegram	to	a	minister	in	St	.	Louis	to	come	to	preach
他	还	发送	一个	电报	到	一个	部长	在	英石	.	路易斯	到	来	到	布道

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

the	funeral	,
这	葬礼	,

他还给圣路易斯的一位牧师发了一封电报，请他来主持葬礼。

[æz; əz] , [hiː; hi] [sed] ,

as	,	he	said	,
作为	,	他	说	,

正如他所说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrði]

he	did	not	feel	that	he	could	officiate	at	the	funeral	of	such	a	worthy
他	做过	不是	感觉	那	他	可以	裁判	在	这	葬礼	的	这样的	一个	值得

['brʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

brother	as	the	departed	.
兄弟	作为	这	已离开	.

他觉得自己没有资格主持这样一位德高望重的兄弟的葬礼。

[ðɪs] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈpriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃər] [bɑːndz] ,

This	St	.	Louis	preacher	had	been	a	college	chum	of	Preacher	Bonds	,
这	英石	.	路易斯	牧师	有	到过	一个	大学	密友	的	牧师	债券	,

这位来自圣路易斯的牧师曾是邦兹牧师的大学好友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ['ɑːləˌvet][pər'sweɪʒ(ə)n] .

and	was	full	of	the	Mount	Olivet	persuasion	.
和	曾是	满的	的	这	山	奥利维特	劝说	.

他完全信奉橄榄山教义。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌʌndəˈteɪkəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis]

Those	were	in	the	days	before	undertakers	and	other	such	modern	conveniences
那些	是	在	这	天	前	殡仪员	和	其他	这样的	现代的	便利设施

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː] [ðæt] [ˈkʌntri] .

had	been	introduced	into	that	country	.
有	到过	介绍	进入	那	国家	.

那是在殡葬服务和其他类似的现代化便利设施引入该国之前的时代。

[dʒeɪk] ['bentən] , [gʊd] [soʊl] ,

Jake	Benton	,	good	soul	,
杰克	本顿	,	好的	灵魂	,

杰克·本顿，心地善良

[went] [tuː; tə] - ['æftər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['lʌmbər]

went	to	Dobbinsville	after	the	coffin	and	hauled	it	back	in	the	same	old	lumber
去	到	-	后	这	棺材	和	拖拽	它	后退	在	这	相同的	老的	木材

['wægən][hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [ɪˈvændʒəlɪst] [blæŋk] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

wagon	he	had	hauled	Evangelist	Blank	in	five	years	before	.
车皮	他	有	拖拽	福音传道者	空白的	在	五	年	前	.

他前往多宾斯维尔，把棺材用五年前运送福音传道者布兰克的那辆旧木材马车运了回来。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

The	funeral	was	arranged	for	Wednesday	afternoon	at	two	o'clock	.
这	葬礼	曾是	安排	为了	周三	下午	在	二	点钟	.

葬礼定于周三下午两点举行。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['æʃɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [faʊnd]

A	handful	of	ashes	,	together	with	the	pocket	-	knife	and	other	articles	found
一个	少数	的	灰烬	,	一起	和	这	口袋	-	刀	和	其他	文章	成立

[ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] ,

in	the	ash	-	heap	,
在	这	灰	-	堆	,

一小把灰烬，连同在灰烬堆中发现的折叠刀和其他物品，

[wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [nuː] ['kɔːfɪn] .

was	taken	and	wrapped	in	a	napkin	and	placed	in	the	big	new	coffin	.
曾是	已采取	和	包装	在	一个	餐巾	和	放置	在	这	大的	新的	棺材	.

被抬走，用餐巾包好，放进了那口新的大棺材里。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd] ,

On	Wednesday	afternoon	,	when	two	o'clock	arrived	,
在	周三	下午	,	什么时候	二	点钟	到达的	,

星期三下午两点钟的时候，

[ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][græmps] ['fɑːrmhaʊs] [wɜːr; wər] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

the	two	front	rooms	of	the	Gramps	farmhouse	were	crammed	full	of	people	.
这	二	正面	房间	的	这	爷爷	农家	是	拥挤	满的	的	人们	.

爷爷农舍的前两间屋子里挤满了人。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [fʊl] , [tuː] .

The	yard	was	full	,	too	.
这	院子	曾是	满的	,	也	.

院子里也挤满了人。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['priːtʃər] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] : " [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] ,

The	St	.	Louis	preacher	began	and	spoke	thus	:	"	My	friends	and	brethren	,
这	英石	.	路易斯	牧师	开始	和	辐	因此	:	"	我的	朋友们	和	弟兄们	,

圣路易斯的这位牧师开场说道：“我的朋友们，我的弟兄们，

[wiː; wi][hæv; həv][met][ɑːn] [ðɪs] [sæd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][læst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

we	have	met	on	this	sad	occasion	to	pay	our	last	respects
我们	有	遇见	在	这	伤心	场合	到	支付	我们的	最后的	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərd] [ded] .

to	the	honored	dead	.
到	这	荣幸	死的	.

我们今天聚集在一起，是为了在这个悲伤的时刻向逝去的亲人致以最后的敬意。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæskɪt] [laɪ][ðə; ði] ['ɜːrθli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz]

Within	the	narrow	confines	of	this	casket	lie	the	earthly	remains	of	a	man	whose
之内	这	狭窄的	限制	的	这	棺材	说谎	这	尘世的	遗迹	的	一个	男人	谁

['spɪrɪt] [jet] [laɪvz; lɪvz] .

spirit	yet	lives	.
精神	然而	生活	.

在这狭小的棺材里，安葬着一位精神永存的逝者的遗骸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] ,

It	was	not	my	happy	privilege	to	know	this	excellent	man	,
它	曾是	不是	我的	快乐的	特权	到	知道	这	出色的	男人	,

认识这位杰出人士并非我的荣幸。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pæstər] , ['priːtʃər] [bɑːndz] [hɪr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld]

but	I	am	informed	by	his	pastor	,	Preacher	Bonds	here	,	of	his	manifold
但	我	是	知情的	经过	他的	牧师	,	牧师	债券	这里	,	的	他的	歧管

['eksələnsiːz] .

excellencies	.
卓越	.

但我从他的牧师，本地的邦兹牧师那里得知，他有很多优点。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][daɪz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [mɔːrn] .

When	a	great	man	dies	,	the	people	mourn	.
什么时候	一个	伟大的	男人	死亡	,	这	人们	哀悼	.

伟人逝世，举国哀悼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

I	am	informed	that	our	departed	brother	was	a	great	man	.
我	是	知情的	那	我们的	已离开	兄弟	曾是	一个	伟大的	男人	.

据我所知，我们已故的兄弟是一位伟大的人。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] .

First	,	he	was	a	great	man	in	business	.
第一的	,	他	曾是	一个	伟大的	男人	在	商业	.

首先，他是一位伟大的商人。

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wel] - [kept] [fɑːrm] , [aɪ] [siː] [ɪts] [waɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [fiːldz] , [ɪts]

When	I	behold	this	beautiful	well	-	kept	farm	,	I	see	its	wide	,	extending	fields	,	its
什么时候	我	看哪	这	美丽的	出色地	-	保留	农场	,	我	看	它是	宽的	,	扩展	字段	,	它是

['rʌnɪŋ] [brʊks] ,

running	brooks	,
跑步	布鲁克斯	,

当我看到这座美丽整洁的农场时，我看到了它广阔无垠的田野和潺潺的溪流。

[ɪts] ['hwaɪtˌwɔʃt] [fensiz] , [ɪts] ['eksələnt] ['bɪldɪŋz] ,

its	whitewashed	fences	,	its	excellent	buildings	,
它是	粉刷过的	栅栏	,	它是	出色的	建筑物	,

它粉刷一新的围墙，它精美的建筑，

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [met][hɪz; ɪz] [deθ] - - [wen] [aɪ][bɪ'hoʊld]

in	the	burning	of	one	of	which	our	brother	met	his	death	-	-	when	I	behold
在	这	燃烧	的	一	的	哪个	我们的	兄弟	遇见	他的	死亡	-	-	什么时候	我	看哪

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

在其中一场火灾中，我们的兄弟不幸遇难——当我看到这些事时，

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ɪn] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

I	say	,	I	am	made	to	exclaim	that	God	hath	blessed	him	in	basket	and
我	说	,	我	是	制成	到	惊叹	那	上帝	有	蒙福	他	在	篮子	和

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

我说，我忍不住要感叹，上帝赐予了他丰厚的财富。

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] .

Yes	,	a	great	man	in	business	.
是的	,	一个	伟大的	男人	在	商业	.

是的，一位商界巨擘。

" ['sekəndli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Secondly	,	he	was	a	great	man	in	his	home	,	and	by	the	way	,
"	第二	,	他	曾是	一个	伟大的	男人	在	他的	家	,	和	经过	这	方式	,

其次，他在家里是一位伟大的男人，顺便说一句，

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [truː] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['testɪd] .

there	is	where	the	true	greatness	of	a	man	is	tested	.
那里	是	在哪里	这	真的	伟大	的	一个	男人	是	测试	.

那才是真正考验一个人伟大之处的地方。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['brʌðər] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði]['luːzər] .

In	the	death	of	our	esteemed	brother	the	home	is	the	loser	.
在	这	死亡	的	我们的	尊敬的	兄弟	这	家	是	这	失败者	.

我们尊敬的兄弟去世，家成了最大的受害者。

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] .

It	loses	a	loving	husband	.
它	失败	一个	爱	丈夫	.

它失去了一位深爱它的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bred] - ['wɪnər] .

It	loses	a	considerate	father	and	an	efficient	bread	-	winner	.
它	失败	一个	周到	父亲	和	一个	高效的	面包	-	优胜者	.

它失去了一位体贴的父亲和一位能干的养家糊口的人。

" ['θɜːrdli] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

"	Thirdly	,	our	brother	was	a	great	man	in	the	community	.
"	第三	,	我们的	兄弟	曾是	一个	伟大的	男人	在	这	社区	.

第三，我们的兄弟是社区里的一位伟人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] .

I	am	told	that	he	was	a	public	-	spirited	man	.
我	是	讲述	那	他	曾是	一个	民众	-	精神抖擞	男人	.

据说他是一位热心公益的人。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [skuːlz] , [ɪn] [gʊd] [roʊdz] ,

He	believed	in	schools	,	in	good	roads	,
他	相信	在	学校	,	在	好的	道路	,

他相信学校，相信良好的道路，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

and	in	all	other	things	that	make	for	the	welfare	of	a	community	.
和	在	全部	其他	事物	那	制作	为了	这	福利	的	一个	社区	.

以及其他所有有利于社区福祉的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['luːzər] .

In	his	death	the	community	is	a	heavy	loser	.
在	他的	死亡	这	社区	是	一个	重的	失败者	.

他的去世对整个社区来说都是巨大的损失。

" ['fɔːrθli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	Fourthly	,	he	was	a	great	man	in	the	church	.
"	第四	,	他	曾是	一个	伟大的	男人	在	这	教会	.

第四，他在教会中是一位伟大的人物。

(['priːtʃər] [bɑːndz] , " [eɪ'menˌɑː'men] " .)

(	Preacher	Bonds	,	"	Amen	"	.	)
(	牧师	债券	,	"	阿门	"	.	)

（牧师邦兹，“阿门。”）

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

I	am	told	that	for	upwards	of	thirty	years	our	brother	has	been	a
我	是	讲述	那	为了	向上	的	三十	年	我们的	兄弟	有	到过	一个

[kən'sɪstənt] ['membər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət][ɪts]

consistent	member	of	Mount	Olivet	Church	and	a	regular	attendant	at	its
持续的	成员	的	山	奥利维特	教会	和	一个	常规的	服务员	在	它是

['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ɪts] [fʌndz] .

service	and	a	heavy	contributor	to	its	funds	.
服务	和	一个	重的	贡献者	到	它是	资金	.

据我所知，三十多年来，我的兄弟一直是橄榄山教堂的忠实成员，经常参加教堂的礼拜活动，并为教堂的资金做出了巨大贡献。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [feɪθ] .

I	understand	that	he	was	a	mighty	defender	of	the	church's	faith	.
我	理解	那	他	曾是	一个	强大的	防守队员	的	这	教会的	信仰	.

我知道他是一位坚定的教会信仰捍卫者。

[hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] [ɑːn] .

He	fought	bravely	on	.
他	战斗	勇敢地	在	.

他英勇奋战。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

He	stood	like	a	rock	.
他	站立	喜欢	一个	岩石	.

他像磐石一样屹立不倒。

[hiː; hi] ['weðərd] [ðə; ði] [stɔːrm] .

He	weathered	the	storm	.
他	风化的	这	风暴	.

他挺过了这场风暴。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] .

He	finished	the	course	.
他	完成的	这	课程	.

他完成了课程。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] .

He	conquered	.
他	征服	.

他征服了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , ['aʊər; ɑːr]['faɪnaɪt][maɪndz] ['kænɑːt] ['fæðəm] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['mistəriz] [ʌv; əv]

"	But	,	my	friends	,	our	finite	minds	cannot	fathom	the	profound	mysteries	of
"	但	,	我的	朋友们	,	我们的	有限	思想	不能	捉摸	这	深刻的	谜团	的

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

the	infinite	.
这	无限	.

“但是，我的朋友们，我们有限的头脑无法理解无限的深奥奥秘。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

We	cannot	understand	.
我们	不能	理解	.

我们无法理解。

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [deθ] ?

Why	would	a	just	God	permit	such	a	noble	man	to	meet	such	a	tragic	death	?
为什么	会	一个	只是	上帝	允许	这样的	一个	高贵	男人	到	见面	这样的	一个	悲惨	死亡	?

公正的上帝为何会允许这样一位高尚的人遭遇如此悲惨的死法?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊərz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

It	is	not	ours	to	reason	why	.
它	是	不是	我们的	到	原因	为什么	.

我们无从知晓个中缘由。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] . "

We	simply	bow	our	hearts	to	the	will	of	the	divine	.	"
我们	简单地	弓	我们的	心	到	这	将要	的	这	神圣的	.	"

我们只是心甘情愿地服从神的旨意。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [wiːp] [nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]

"	And	now	,	to	the	bereaved	I	would	say	,	Weep	not	as	those	who	have	no
"	和	现在	,	到	这	丧亲者	我	会	说	,	哭泣	不是	作为	那些	WHO	有	不

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

“现在，我想对失去亲人的人们说，不要像那些没有希望的人那样哭泣。”

(['mɪsɪz] . [græmps] [wiːps] [ə'laʊd] .)

(	Mrs	.	Gramps	weeps	aloud	.	)
(	太太	.	爷爷	哭泣	大声	.	)

（爷爷太太放声痛哭。）

['brʌðər] [græmps] [ɪz][dʒʌst] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

Brother	Gramps	is	just	gone	on	before	.
兄弟	爷爷	是	只是	已消失	在	前	.

爷爷哥哥之前刚走。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] ['oʊvər]['dʒɔːrdn] , [wer] [hiː; hi] [weɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋks][ʌv; əv] [swiːt]

He	has	crossed	over	Jordan	,	where	he	waits	on	the	sunny	banks	of	sweet
他	有	交叉	超过	约旦	,	在哪里	他	等待	在	这	阳光明媚	银行	的	甜的

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

他已渡过约旦河，在阳光明媚的河岸边等待着甜蜜的救赎。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz]

Just	a	few	more	days
只是	一个	很少	更多的	天

再过几天就好了

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	we	shall	join	him	.
和	我们	将	加入	他	.

我们将与他同行。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [biː; bi]

He	has	gone	where	the	wicked	cease	from	troubling	and	the	weary	be
他	有	已消失	在哪里	这	邪恶	停止	从	令人不安的	和	这	厌倦	是

[æt; ət] [rest] .

at	rest	.
在	休息	.

他已前往恶人不再作恶、疲惫者得享安息之地。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

Let	us	pray	.
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

['brʌðər] [bɑːndz] , [liːd] [ˌjuː 'es] .

Brother	Bonds	,	lead	us	.
兄弟	债券	,	带领	我们	.

兄弟情谊，请带领我们。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[twelv] [muːnz] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [græmps] ['fjuːnərəl] .

Twelve	moons	had	rolled	by	since	the	Gramps	funeral	.
十二	月亮	有	滚动	经过	自从	这	爷爷	葬礼	.

自爷爷葬礼以来，已经过去了十二个月。

[ðə; ði] [bluː] - [græs] [sɑːd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [kwaɪt] ['snʌgli] ['oʊvər][ðə; ði] [jɪr] - [oʊld] [maʊnd] [ɪn]

The	blue	-	grass	sod	had	already	grown	quite	snugly	over	the	year	-	old	mound	in
这	蓝色的	-	草	草皮	有	已经	生长	相当	舒适地	超过	这	年	-	老的	冢	在

[ðə; ði] ['seməteri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

the	cemetery	back	of	the	white	church	on	the	hill	.
这	公墓	后退	的	这	白色的	教会	在	这	爬坡道	.

在山顶白色教堂后面的墓地里，一年多以前形成的土堆上，蓝草皮已经长得非常茂盛了。

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [hæd; həd] [bluːmd] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	rose	-	bush	at	the	head	of	the	mound	had	bloomed	once	and	the
这	玫瑰	-	衬套	在	这	头	的	这	冢	有	盛开	一次	和	这

[dʒuːn] [briːz] [hæd; həd] ['sprɪŋkld] [ɪts] [pɪŋk] [petlz] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpɪt] .

June	breeze	had	sprinkled	its	pink	petals	over	the	green	carpet	.
六月	微风	有	撒上	它是粉色的		花瓣	超过	这	绿色的	地毯	.

土丘顶端的玫瑰丛曾开过一次花，六月的微风将它粉红色的花瓣洒落在绿色的地毯上。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'spensɪv] ['tuːmstoʊn] [stʊd] ['mɑːdɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd]

A	more	or	less	expensive	tombstone	stood	modestly	at	the	head	of	the	mound
一个	更多的	或者	较少的	昂贵的	墓碑	站立	谦虚地	在	这	头	的	这	冢

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [wʌt] ['eni] ['tuːmstoʊn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	silently	announced	to	the	passer	-	by	what	any	tombstone	is	supposed
和	默默	宣布	到	这	过路人	-	经过	什么	任何	墓碑	是	据称

[tuː; tə] [ə'naʊns] ,

to	announce	,
到	宣布	,

一块或贵或贵的墓碑朴素地矗立在土墩顶端，默默地向过往行人宣告着所有墓碑都应该宣告的信息。

['neɪmli] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [maʊnd] .

namely	that	somebody	sleeps	beneath	this	mound	.
即	那	某人	睡觉	下面	这	冢	.

也就是说，有人睡在这个土堆下面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['meni] ['pɜ·ːsənz] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] [ænd; ənd] [riːd] [θruː]

During	the	year	many	persons	had	stood	with	bared	heads	and	read	through
期间	这	年	许多	人	有	站立	和	裸露	头部	和	读	通过

[terz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

tears	this	inscription	:
眼泪	这	题词	:

一年中，许多人曾赤裸着头，含泪朗读这段铭文：

[dʒeɪ] . [diː] . [græmps] , [bɔːrn]['eɪprəl] - , - - - [daɪd][dʒuːn] - , - - - .

J	.	D	.	Gramps	,	Born	April	21	,	1856	-	-	Died	June	13	,	18	-	-	.
J	.	D	.	爷爷	,	出生	四月	-	,	-	-	-	死亡	六月	-	,	-	-	-	.

JD Gramps，生于 1856 年 4 月 21 日，卒于 18-- 年 6 月 13 日。

" [ðeɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrks] [duː] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

"	They	rest	from	their	labors	;	and	their	works	do	follow	them	.
"	他们	休息	从	他们的	劳动	;	和	他们的	作品	做	跟随	他们	.

他们歇了劳作，他们的工作却随着他们。

" [ðə; ði] [græmps] ['premɪsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

"	The	Gramps	premises	began	to	show	signs	of	decay	.
"	这	爷爷	前提	开始	到	展示	标志	的	衰变	.

“爷爷的住所开始出现破败的迹象。”

[ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

The	fences	were	in	need	of	repair	and	the	hillside	portions	of	the	farm
这	栅栏	是	在	需要	的	维修	和	这	山坡	部分	的	这	农场

[hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] ['gʌliːz] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] .

had	been	washed	in	gullies	by	the	spring	freshets	.
有	到过	洗过	在	沟壑	经过	这	春天	洪水	.

围栏需要维修，农场的山坡部分被春季的洪水冲刷出了沟壑。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [æʃ] - [hiːp] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʒɪmsn,wid] [ænd; ənd] ['bɜːrdɑːk] [mɑːrkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

A	large	ash	-	heap	surrounded	by	jimsonweed	and	burdock	marked	the	sight	of
一个	大的	灰	-	堆	包围	经过	曼陀罗	和	牛蒡	标记	这	视线	的

[ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [bɑːrn] .

the	once	beautiful	red	barn	.
这	一次	美丽的	红色的	谷仓	.

曾经美丽的红色谷仓如今只剩下一堆被曼陀罗和牛蒡包围的大灰烬。

[ðə; ði] [frʌnt] - [jɑːrd] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	front	-	yard	gate	had	been	torn	from	its	hinges	,	and	it	lay	upon	the
这	正面	-	院子	门	有	到过	撕裂	从	它是	铰链	,	和	它	躺	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

前院的大门被从铰链上扯了下来，掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['wɪdoʊ] [græmps][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

It	was	well	known	that	Widow	Gramps	had	received	ten	thousand	dollars
它	曾是	出色地	已知	那	寡妇	爷爷	有	已收到	十	千	美元

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

from	an	insurance	company	in	New	York	City	,
从	一个	保险	公司	在	新的	约克	城市	,

众所周知，格拉姆斯遗孀从纽约市的一家保险公司获得了1万美元的赔偿金。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

but	what	she	had	done	with	the	amount	was	only	a	matter	of	opinion	.
但	什么	她	有	完毕	和	这	数量	曾是	仅有的	一个	事情	的	观点	.

但她如何处理这笔钱，这只是个人看法。

[əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd]

Along	about	this	time	it	became	known	in	the	community	that	the	Widow	had
沿着	关于	这	时间	它	成为	已知	在	这	社区	那	这	寡妇	有

[liːst] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['westərn] [steɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

leased	the	farm	and	was	planning	to	go	to	a	Western	State	as	she	said
租赁	这	农场	和	曾是	规划	到	去	到	一个	西	状态	作为	她	说

,

,

,

大约就在这个时候，社区里开始流传寡妇租下农场，并计划前往西部某个州的消息，正如她所说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

for	the	sake	of	her	health	,	which	had	been	declining	since	the	day	of
为了	这	清酒	的	她	健康	,	哪个	有	到过	下降	自从	这	天	的

[ðə; ði] ['diːkənz] ['fjuːnərəl] .

the	Deacon's	funeral	.
这	执事的	葬礼	.

为了她的健康着想，自从执事葬礼那天起，她的身体状况就一直在恶化。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [græmps] [wʌz; wəz][ɪn] - ['meɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp]

One	day	when	Mrs	.	Gramps	was	in	Dobbinsville	making	preparations	for	the	trip
一	天	什么时候	太太	.	爷爷	曾是	在	-	制作	准备工作	为了	这	旅行

[west] ,

West	,
西方	,

有一天，当爷爷太太在多宾斯维尔为西行之旅做准备时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['piːpəlz] [steɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]

she	called	at	the	People's	State	Bank	and	presented	a	check	drawn	on	a
她	称为	在	这	人们的	状态	银行	和	呈现	一个	查看	绘制	在	一个

['westərn] [bæŋk][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][dʒeɪmz] ['dʌŋkən] .

Western	bank	and	signed	by	James	Duncan	.
西	银行	和	签名	经过	詹姆斯	邓肯	.

她前往人民州立银行，出示了一张由西部银行开出、詹姆斯·邓肯签名的支票。

[wen] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [hæd; həd] [kæʃt] [hɜːr; hər] [tʃek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bæŋk] ,

When	the	cashier	had	cashed	her	check	and	she	had	left	the	bank	,
什么时候	这	出纳员	有	已兑现	她	查看	和	她	有	左边	这	银行	,

当收银员兑现了她的支票，她离开银行后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] [sed] , " ['dʒɪm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['diːkən]

he	turned	to	his	assistant	and	said	,	"	Jim	,	do	you	know	what	Deacon
他	转向	到	他的	助手	和	说	,	"	吉姆	,	做	你	知道	什么	执事

[græmps] - [neɪm] [wʌz; wəz] ? "

Gramps	'	name	was	?	"
爷爷	-	姓名	曾是	?	"

他转向助手说：“吉姆，你知道迪肯爷爷叫什么名字吗？”

" [dʒeɪ] . [diː] . [græmps] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] .

"	J	.	D	.	Gramps	,	"	responded	the	assistant	.
"	J	.	D	.	爷爷	,	"	回应	这	助手	.

“JD爷爷，”助理回答道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒeɪ] . [diː] . [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [iˈniʃəls] , " [sed] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [dʒeɪ] . [diː]

"	I	know	J	.	D	.	were	his	initials	,	"	said	the	cashier	,	"	but	what	does	J	.	D
"	我	知道	J	.	D	.	是	他的	首字母	,	"	说	这	出纳员	,	"	但	什么	做	J	.	D

. [stænd][fɔːr; fər] ? "

.	stand	for	?	"
.	站立	为了	?	"

“我知道JD是他的姓名首字母，”收银员说，“但是JD代表什么呢？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
" Oh , I don't remember , " answered the assistant .
" 哦 , 我 不 记住 , " 回答 这 助手 .

“哦，我不记得了，”助理回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['pepərz] [ðæt] [wiː; wi]
" I suppose we could find out by looking up some of his old papers that we
" 我 认为 我们 可以 寻找 出去 经过 寻找 向上 一些 的 他的 老的 文件 那 我们
[stɪl] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] . "
still have in the vault . "
仍然 有 在 这 金库 . "

“我想我们可以通过查阅我们仍然保存在保险库中的他的一些旧文件来找到答案。”

" [lʊk] [ʌp] [ðæt] [oʊld] ['mɔːrgɪdʒ] [ðæt] [græmps] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['smɪθs] ['lɪt(ə)l][fɑːrm] ,
" Look up that old mortgage that Gramps had on the Widow Smith's little farm ,
" 看 向上 那 老的 抵押 那 爷爷 有 在 这 寡妇 史密斯 小的 农场 ,

“查查爷爷当年在史密斯寡妇的小农场上的抵押贷款记录。”

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .
" ordered the cashier .
" 订购 这 出纳员 .

“收银员命令道。”

[ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [faɪl][wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men]
A ponderous file was pulled from a shelf in the vault and the two men
一个 沉重的 文件 曾是 拉 从 一个 架子 在 这 金库 和 这 二 男人
[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['dʌsti] [oʊld]['dɑːkjuments][ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] .
began to search the musty and dusty old documents of bygone days .
开始 到 搜索 这 发霉的 和 尘土飞扬 老的 文件 的 逝去的 天 .

一份厚重的文件从保险库的架子上被取出，两人开始翻阅那些尘封已久、发霉发霉的旧文件。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
At last they found the mortgage .
在 最后的 他们 成立 这 抵押 .

他们最终找到了抵押贷款。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['diːkənz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] [fʊl] - - [dʒeɪmz] ['dʌŋkən] [græmps] .
There they found the Deacon's name written out in full - - James Duncan Gramps .
那里 他们 成立 这 执事的 姓名 书面 出去 在 满的 - - 詹姆斯 邓肯 爷爷 .

他们在那里发现了执事的完整名字——詹姆斯·邓肯·格拉姆斯。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [steɪt] [bæŋk][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz]
The cashier of the People's State Bank had a curious twinkle in his eye as
这 出纳员 的 这 人们的 状态 银行 有 一个 好奇的 闪烁 在 他的 眼睛 作为
[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
he looked at his assistant .
他 看起来 在 他的 助手 .

人民国家银行的出纳员看着他的助手，眼中闪过一丝好奇的光芒。

" ['dʒɪm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [græmps]
" Jim , do you know , I have a suspicious feeling about this here Gramps
" 吉姆 , 做 你 知道 , 我 有 一个 可疑的 感觉 关于 这 这里 爷爷
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
proposition , " he remarked .
主张 , " 他 评论 .

“吉姆，你知道吗，我对爷爷的这个提议有点怀疑，”他说道。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .
The assistant looked astonished .
这 助手 看起来 惊讶 .

助理一脸惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	supposed	all	this	time	that	the	cashier	was	interested	in	the
他	有	据称	全部	这	时间	那	这	出纳员	曾是	感兴趣的	在	这

['diːkənz] [fʊl] [neɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [əˈfɪʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

Deacon's	full	name	from	some	official	standpoint	.
执事的	满的	姓名	从	一些	官方的	立场	.

他一直以为收银员是出于某种官方目的才想知道执事的全名。

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [went] [ɑːn] :

The	cashier	went	on	:
这	出纳员	去	在	:

收银员接着说：

" ['wɪdoʊ] [græmps] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [kæʃt] [ə; eɪ] [tʃek]

"	Widow	Gramps	was	just	in	here	a	few	minutes	ago	and	cashed	a	check
"	寡妇	爷爷	曾是	只是	在	这里	一个	很少	分钟	前	和	已兑现	一个	查看

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['dʌŋkən] .

drawn	by	a	man	by	the	name	of	James	Duncan	.
绘制	经过	一个	男人	经过	这	姓名	的	詹姆斯	邓肯	.

“寡妇爷爷几分钟前刚来过这里，兑现了一张名叫詹姆斯·邓肯的男子开出的支票。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] ['diːkən] [græmps] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dʒeɪmz] ['dʌŋkən]

I	have	a	suspicion	that	Deacon	Gramps	is	still	living	and	that	this	James	Duncan
我	有	一个	怀疑	那	执事	爷爷	是	仍然	活的	和	那	这	詹姆斯	邓肯

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒeɪmz] ['dʌŋkən] [græmps] ,

is	no	other	than	James	Duncan	Gramps	,
是	不	其他	比	詹姆斯	邓肯	爷爷	,

我怀疑迪肯·格拉姆斯仍然在世，而这位詹姆斯·邓肯正是詹姆斯·邓肯·格拉姆斯本人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['tʃekɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [bæŋk] ['mʌni] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [græmps] [rɪ'siːvd]

and	he	is	checking	out	of	a	Western	bank	money	which	Mrs	.	Gramps	received
和	他	是	检查	出去	的	一个	西	银行	钱	哪个	太太	.	爷爷	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

from	the	insurance	company	in	New	York	.	"
从	这	保险	公司	在	新的	约克	.	"

他正在从一家西方银行提取格拉姆斯太太从纽约保险公司收到的钱。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] .

"	Surely	that	could	not	be	,	"	responded	the	assistant	.
"	一定	那	可以	不是	是	,	"	回应	这	助手	.

“这肯定不可能，”助理回答道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [kəmˈper] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [kæʃt] [wɪð; wɪθ]

"	Suppose	we	compare	the	handwriting	on	the	check	that	you	just	cashed	with
"	认为	我们	比较	这	手写	在	这	查看	那	你	只是	已兑现	和

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [oʊld] ['pepərz] .

the	handwriting	on	these	old	papers	.
这	手写	在	这些	老的	文件	.

“假设我们将你刚刚兑现的支票上的笔迹与这些旧文件上的笔迹进行比较。

" ['æftər][ə; eɪ][kloʊz] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] ,

"	After	a	close	comparison	of	the	two	specimens	of	handwriting	,
"	后	一个	关闭	比较	的	这	二	标本	的	手写	,

“在仔细比较了两份笔迹样本之后，

[ðə; ði][men] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ðer; ðər] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

the	men	decided	that	their	resemblance	was	not	sufficient	to	prove	anything	.
这	男人	决定	那	他们的	相似	曾是	不是	充足的	到	证明	任何事物	.

两人认为，仅凭外貌相似不足以证明任何事情。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

"	At	any	rate	it	will	do	no	harm	to	investigate	,
"	在	任何	速度	它	将要	做	不	伤害	到	调查	,

无论如何，调查一下也无妨。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

"	remarked	the	cashier	as	he	closed	the	heavy	door	of	the	vault	.
"	评论	这	出纳员	作为	他	关闭	这	重的	门	的	这	金库	.

“收银员一边关上金库的厚重大门，一边说道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ðə; ði] ['evɪdəns] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	I	shall	turn	the	evidence	over	to	the	insurance	company	in	New	York	.
"	我	将	转动	这	证据	超过	到	这	保险	公司	在	新的	约克	.

“我将把证据移交给纽约的保险公司。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [wen] [treɪn] ['nʌmbər] - [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

"	That	evening	at	sundown	when	train	Number	29	pulled	out	from	the	station	at
"	那	晚上	在	日落	什么时候	火车	数字	-	拉	出去	从	这	车站	在

- [ænd; ənd] [sped] ['iːstwərd] ,

Dobbinsville	and	sped	eastward	,
-	和	加速	向东	,

“那天傍晚日落时分，29号列车驶出多宾斯维尔车站，向东疾驰而去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪn][ɪts] ['meilkəjtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]

it	carried	in	its	mailcoach	a	letter	of	much	significance	addressed	to	the
它	携带	在	它是	邮车	一个	信	的	很多	意义	已解决	到	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

president	of	a	large	insurance	company	in	New	York	City	.
总统	的	一个	大的	保险	公司	在	新的	约克	城市	.

它的邮车上载着一封意义重大的信，收件人是纽约市一家大型保险公司的总裁。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [west] - [baʊnd] [nuːn] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] -

The	following	week	one	day	when	the	west	-	bound	noon	train	stopped	at	Dobbinsville
这	下列的	星期	一	天	什么时候	这	西方	-	边界	中午	火车	停止	在	-

,

,

,

接下来的一周，有一天中午开往西行的火车停靠在多宾斯维尔，

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ['streɪndʒər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪd]

a	well	-	dressed	stranger	stepped	from	the	platform	of	the	coach	and	made
一个	出色地	-	穿着	陌生人	步	从	这	平台	的	这	教练	和	制成

['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel] .

inquiry	as	to	the	location	of	a	hotel	.
询问	作为	到	这	地点	的	一个	酒店	.

一位衣着体面的陌生人从长途汽车站台上走下来，询问酒店的位置。

[ə; eɪ] ['læŋki] - ['lʊkɪŋ] [læd] [huː] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [poʊl] [dəˈrektɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

A	lanky	-	looking	lad	who	leaned	against	a	pole	directed	the	stranger	to	the
一个	瘦长的	-	寻找	小伙子	WHO	倾斜	反对	一个	极	指导	这	陌生人	到	这

- [ɪn] ,

Dobbinsville	Inn	,
-	客栈	,

一个身材瘦长的男孩倚靠在柱子上，给陌生人指了路，让他去了多宾斯维尔旅馆。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

across	the	street	.
穿过	这	街道	.

街对面。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['evɪdənt] [ræŋk][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt]

A	person	of	this	man's	evident	rank	and	importance	was	not	a	familiar	sight
一个	人	的	这	男人的	明显	秩	和	重要性	曾是	不是	一个	熟悉的	视线

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - .

in	the	streets	of	Dobbinsville	.
在	这	街道	的	-	.

在多宾斯维尔的街头，像他这样身份和地位显赫的人并不常见。

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['prez(ə)ns] [set][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [taʊn] [ɔːl][ə'gɑːg] .

His	mysterious	presence	set	a	peaceful	town	all	agog	.
他的	神秘	在场	放	一个	和平	镇	全部	兴奋	.

他的神秘出现让这座宁静的小镇沸腾起来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kən'dʒektʃər] .

He	became	the	subject	of	much	exaggerated	conjecture	.
他	成为	这	主题	的	很多	夸张的	推测	.

他成了各种夸张猜测的对象。

['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['oʊvərli] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; ['neɪmli] ,

Every	fellow	was	overly	eager	to	tell	precisely	what	he	did	not	know	;	namely	,
每一个	同伴	曾是	过于	渴望的	到	告诉	恰恰	什么	他	做过	不是	知道	;	即	,

每个人都急于说明自己不知道的事情；也就是说，

[wer] [ðɪs] ['streɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] .

where	this	stranger	came	from	and	what	his	business	was	.
在哪里	这	陌生人	来了	从	和	什么	他的	商业	曾是	.

这位陌生人来自哪里，他做什么事?

['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['evənz] , [ðə; ði]['sɪksti] - [jɪr] - [oʊld] ['nuːzˌbɔɪ] [huː] ['pedld] [ðə; ði][poʊst] [ə'raʊnd]

Uncle	Hezekiah	Evans	,	the	sixty	-	year	-	old	newsboy	who	peddled	the	Post	around
叔叔	希西家	埃文斯	,	这	六十	-	年	-	老的	报童	WHO	兜售	这	邮政	大约

['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

over	the	village	,
超过	这	村庄	,

六十岁的报童希西家·埃文斯叔叔，他挨家挨户地在村子里送报纸。

[sed] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

said	this	stranger	was	evidently	a	rich	man	from	the	East	who	had	come
说	这	陌生人	曾是	显然	一个	富有的	男人	从	这	东方	WHO	有	来

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [aʊt] .

to	buy	the	whole	town	out	.
到	买	这	所有的	镇	出去	.

他说，这个陌生人显然是来自东方的富翁，他来这里是为了买下整个城镇。

" ['fæti] " [dʒəʊnz] , [huːz] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [trʌk]

"	Fatty	"	Jones	,	whose	chief	employment	was	that	of	sitting	on	a	baggage	truck
"	脂肪	"	琼斯	,	谁	首席	就业	曾是	那	的	坐着	在	一个	行李	卡车

[æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

at	the	depot	,
在	这	仓库	,

“胖子”琼斯，他的主要工作是坐在车站的行李车上，

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmɪljə'ner]

had	the	opinion	that	this	stranger	was	the	son	of	a	St	.	Louis	millionaire
有	这	观点	那	这	陌生人	曾是	这	儿子	的	一个	英石	.	路易斯	百万富翁

[huː] ,

who	,
WHO	,

他认为这位陌生人是圣路易斯一位百万富翁的儿子，

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kʌntri]

having	much	time	and	money	,	had	come	out	to	an	up	-	to	-	date	country
拥有	很多	时间	和	钱	,	有	来	出去	到	一个	向上	-	到	-	日期	国家

[tuː; tə] [spend] [bəuθ] .

to	spend	both	.
到	花费	两个都	.

由于时间和金钱充裕，他来到一个现代化国家享受生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [oʊld] " [dɑːk] " ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [hæd; həd]

It	was	the	candid	opinion	of	old	"	Doc	"	Greenwich	that	this	stranger	had
它	曾是	这	坦率	观点	的	老的	"	医生	"	格林威治	那	这	陌生人	有

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk]

committed	a	crime	somewhere	and	was	lounging	around	in	this	secluded	nook
坚定的	一个	犯罪	某处	和	曾是	休闲	大约	在	这	僻	角落

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

to	evade	the	officers	of	the	law	.
到	逃避	这	警官	的	这	法律	.

老格林威治医生直言不讳地认为，这个陌生人肯定在某个地方犯了罪，然后躲在这个偏僻的角落里，以逃避执法人员的追捕。

" [dæd] " [brʌnt] , [ðə; ði] ['ɑːnərd] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] , [hæd; həd] [æn; ən]

"	Dad	"	Brunt	,	the	honored	proprietor	of	the	Dobbinsville	Inn	,	had	an
"	爸爸	"	布伦特	,	这	荣幸	业主	的	这	-	客栈	,	有	一个

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

advantage	over	his	fellows	,
优势	超过	他的	伙伴们	,

多宾斯维尔旅馆备受尊敬的老板"老爹"布伦特比他的同行们更有优势。

[æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

as	the	stranger	was	staying	with	him	.
作为	这	陌生人	曾是	入住	和	他	.

因为那个陌生人就住在他家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɪmbɝˌlændz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] ['ɑːləˌvet]

He	was	sure	that	this	man	was	interested	in	timberlands	in	the	Mount	Olivet
他	曾是	当然	那	这	男人	曾是	感兴趣的	在	林地	在	这	山	奥利维特

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

他确信这个人对奥利维特山附近的林地感兴趣。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [aʊt] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət]

as	he	had	known	the	man	to	make	two	trips	out	here	during	his	stay	at
作为	他	有	已知	这	男人	到	制作	二	旅行	出去	这里	期间	他的	停留	在

[ðə; ði] [ɪn] .

the	Inn	.
这	客栈	.

因为他知道这个人曾在旅馆住宿期间两次来过这里。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] - ,

The	stranger	spent	a	week	in	Dobbinsville	,
这	陌生人	花费	一个	星期	在	-	,

陌生人在多宾斯维尔待了一周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [kɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːpəlz] [steɪt] [bæŋk] .

during	which	time	he	made	frequent	calls	at	the	People's	State	Bank	.
期间	哪个	时间	他	制成	频繁	呼叫	在	这	人们的	状态	银行	.

在此期间，他频繁致电人民国家银行。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [kæˈʃɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	had	gone	,	the	cashier	,	to	the	great	relief	and	surprise	of	his
什么时候	他	有	已消失	,	这	出纳员	,	到	这	伟大的	宽慰	和	惊喜	的	他的

['feloʊ] ['taunzmən] ,

fellow	townsmen	,
同伴	镇民	,

他走后，出纳员的举动令镇上的居民们既欣慰又惊讶。

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [huːz] ['bɪznəs]

explained	to	them	that	he	was	an	officer	of	the	law	whose	business
解释	到	他们	那	他	曾是	一个	官	的	这	法律	谁	商业

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['diːkən]

was	to	investigate	the	circumstances	connected	with	the	burning	of	Deacon
曾是	到	调查	这	情况	连接	和	这	燃烧	的	执事

[græmps] - [bɑːrn] .

Gramps	'	barn	.
爷爷	-	谷仓	.

他向他们解释说，他是一名执法人员，他的任务是调查与迪肯·格拉姆斯谷仓被烧毁有关的事件。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪˈkaɪə] ['evənz] [dɪd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɪznəs]

Just	about	one	month	from	this	time	Uncle	Hezekiah	Evans	did	a	flourishing	business
只是	关于	一	月	从	这	时间	叔叔	希西家	埃文斯	做过	一个	茕茕	商业

['selɪŋ] ['pepərz] .

selling	papers	.
销售	文件	.

大约一个月后，希西家·埃文斯叔叔靠卖报纸做起了生意，而且生意兴隆。

[ðə; ði][poʊst] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['hedlaɪn] : " ['diːkən] ['hiːrz] [oʊn] ['fjuːnərəl]

The	Post	came	out	with	this	startling	headline	:	"	DEACON	HEARS	OWN	FUNERAL
这	邮政	来了	出去	和	这	令人震惊	标题	:	"	执事	听到	自己的	葬礼

[priːtʃt] .

PREACHED	.
布道	.

《华盛顿邮报》刊登了这样一条令人震惊的标题：“执事听到自己的葬礼布道”。

" [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈveɪld] .

"	Great	excitement	prevailed	.
"	伟大的	激动	最终获胜	.

现场气氛十分热烈。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɔːt]

Everybody	in	Dobbinsville	who	could	read	and	some	who	could	not	bought
大家	在	-	WHO	可以	读	和	一些	WHO	可以	不是	买

[ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

a	paper	from	Uncle	Hezekiah	.
一个	纸	从	叔叔	希西家	.

多宾斯维尔镇上所有识字的人，甚至一些不识字的人，都从希西家叔叔那里买了一份报纸。

[hiː; hi][soʊld][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə] [sel] .

He	sold	all	he	had	,	and	wished	for	more	to	sell	.
他	卖	全部	他	有	,	和	希望	为了	更多的	到	卖	.

他卖掉了所有家产，还希望有更多东西可以卖。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['nuːzpeɪpər]

Not	only	were	the	people	of	Dobbinsville	interested	in	this	remarkable	newspaper
不是	仅有的	是	这	人们	的	-	感兴趣的	在	这	卓越	报纸

['hedlaɪn] ,

headline	,
标题	,

不仅多宾斯维尔的居民对这条引人注目的报纸头条新闻很感兴趣，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [ðæt] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊsts] ['ræðər]

but	in	every	town	and	city	that	fell	within	the	limits	of	the	Post's	rather
但	在	每一个	镇	和	城市	那	跌倒	之内	这	限制	的	这	帖子	相当

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

metropolitan	circulation	,
大都会	循环	,

但在《邮报》覆盖范围相当广泛的每个城镇和城市，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːnərəl]

people	were	startled	at	the	unusual	thought	of	a	man	hearing	his	own	funeral
人们	是	惊慌	在	这	异常	想法	的	一个	男人	听力	他的	自己的	葬礼

.

:
.

人们对一个男人竟然能听到自己葬礼的奇特想法感到震惊。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][poʊst] [riːd] [laɪk] [ðɪs] :

The	article	in	the	Post	read	like	this	:
这	文章	在	这	邮政	读	喜欢	这	:

《华盛顿邮报》上的文章内容如下：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['snʌgli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]

The	little	town	of	Dobbinsville	,	snugly	tucked	away	in	the	peaceful	folds	of	the	far
这	小的	镇	的	-	,	舒适地	塞进去	离开	在	这	和平	折叠	的	这	远的

- [feɪmd] ['əuzɑːk] [hɪlz] ,

-	famed	Ozark	hills	,
-	著名的	奥扎克	丘陵	,

多宾斯维尔小镇，静静地坐落在远近闻名的奥扎克山脉宁静的怀抱中，

[ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

is	coming	into	its	share	of	publicity	.
是	未来	进入	它是	分享	的	宣传	.

正在逐渐获得公众关注。

[ðer; ðər][hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

There	has	lived	for	many	years	in	the	vicinity	of	this	village	a	substantial
那里	有	居住地	为了	许多	年	在	这	附近	的	这	村庄	一个	重大的

['fɑːrmər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [græmps] .

farmer	by	the	name	of	Gramps	.
农民	经过	这	姓名	的	爷爷	.

多年来，在这个村庄附近一直住着一位名叫爷爷的大农场主。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] [græmps] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ded]

Until	a	couple	of	days	ago	Gramps	was	supposed	to	have	been	dead
直到	一个	夫妻	的	天	前	爷爷	曾是	据称	到	有	到过	死的

[ænd; ənd] ['berid] .

and	buried	.
和	埋葬	.

直到几天前，爷爷还应该已经去世下葬了。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [nɪr] [ðə; ði][græmps] ['hoʊmsted] ['pleɪnli] [steɪts] [ðæt]

In	fact	,	a	tombstone	in	the	churchyard	near	the	Gramps	homestead	plainly	states	that
在	事实	,	一个	墓碑	在	这	墓地	靠近	这	爷爷	家园	显然	各州	那

[græmps][ɪz] [ded] .

Gramps	is	dead	.
爷爷	是	死的	.

事实上，爷爷故居附近教堂墓地里的一块墓碑清楚地表明爷爷已经去世了。

[ðoʊ] ['tuːmˌstəʊnz] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][rest] ,

Though	tombstones	sometimes	say	,	"	They	have	gone	to	rest	,
尽管	墓碑	有时	说	,	"	他们	有	已消失	到	休息	,

虽然墓碑上有时会写着，“他们已安息”，

" [ðə; ði] [truː θ] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [græmps] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

"	the	truth	is	otherwise	and	Gramps	has	turned	up	very	much	alive	.
"	这	真相	是	否则	和	爷爷	有	转向	向上	非常	很多	活	.

事实并非如此，爷爷还活着呢。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['intəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['jestərdeɪ] , -

According	to	an	officer	interviewed	by	a	Post	correspondent	yesterday	,	Gramp's
根据	到	一个	官	接受采访	经过	一个	邮政	通讯员	昨天	,	-

['stɔːri] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] :

story	is	somewhat	on	this	wise	:
故事	是	有些	在	这	明智的	:

据《华盛顿邮报》记者昨天采访的一名警官称，爷爷的说法大致如下：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] -

A	little	over	a	year	ago	it	became	known	in	the	neighborhood	of	Dobbinsville
一个	小的	超过	一个	年	前	它	成为	已知	在	这	邻里	的	-

[ðæt] [græmps] ,

that	Gramps	,
那	爷爷	,

一年多前，多宾斯维尔附近居民都知道了爷爷的事。

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['diːkən] [ɪn]

who	for	years	had	been	a	well	-	to	-	do	farmer	and	a	diligent	deacon	in
WHO	为了	年	有	到过	一个	出色地	-	到	-	做	农民	和	一个	勤奋	执事	在

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

a	local	church	,
一个	当地的	教会	,

他多年来一直是一位富裕的农民，也是当地教堂一位勤勉的执事。

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

was	becoming	involved	in	financial	embarrassment	.
曾是	成为	涉及	在	金融的	尴尬	.

正逐渐陷入财务困境。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] , [ðə; ði] ['diːkən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	order	to	save	himself	from	bankruptcy	,	the	Deacon	,	according	to	his	own
在	命令	到	节省	他自己	从	破产	,	这	执事	,	根据	到	他的	自己的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

为了避免破产，这位执事据他自己供述道：

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [miːnz] .

resorted	to	very	unusual	means	.
复原	到	非常	异常	方法	.

采取了非常规手段。

[græmps] ['kærid] ['hevi] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] .

Gramps	carried	heavy	life	insurance	.
爷爷	携带	重的	生活	保险	.

爷爷买了高额人寿保险。

[ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz][bɑːrn][ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bəːnd]

About	thirteen	months	ago	he	burned	his	barn	and	feigned	to	have	burned
关于	十三	几个月	前	他	烧伤	他的	谷仓	和	假装	到	有	烧伤

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

大约十三个月前，他烧毁了自己的谷仓，并假装自己也一起被烧毁了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg][bɑːrn]

While	his	neighbors	were	at	the	church	one	Sunday	he	went	into	his	big	barn
尽管	他的	邻居	是	在	这	教会	一	星期日	他	去	进入	他的	大的	谷仓

[ænd; ənd]['æftər] [di'pɔzitiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] ,

and	after	depositing	in	a	pasteboard	box	his	false	teeth	,
和	后	存款	在	一个	纸板	盒子	他的	错误的	牙齿	,

星期天，邻居们都去教堂做礼拜的时候，他走进他的大谷仓，把他的假牙放进一个纸板箱里。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [kɔɪn] ,

his	watch	,	his	pocket	-	knife	,	and	some	pieces	of	silver	coin	,
他的	手表	,	他的	口袋	-	刀	,	和	一些	件	的	银	硬币	,

他的手表、他的小刀和一些银币，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [moʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	placed	the	box	in	the	manger	and	lighted	the	hay	in	the	mow	with	a
他	放置	这	盒子	在	这	马槽	和	照明	这	干草	在	这	刈	和	一个

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

他把盒子放在马槽里，然后用火柴点燃了草垛里的干草。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [weɪ] ,

After	making	sure	that	the	fire	was	in	good	way	,
后	制作	当然	那	这	火	曾是	在	好的	方式	,

确认火势控制良好后，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ræn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

he	jumped	from	a	window	in	the	barn	and	ran	,	without	detection	,
他	跳了起来	从	一个	窗户	在	这	谷仓	和	跑	,	没有	检测	,

他从谷仓的窗户跳下来，一路狂奔，没有被人发现。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .

to	his	house	and	hid	himself	in	the	attic	.
到	他的	房子	和	隐藏	他自己	在	这	阁楼	.

他回到家，躲进了阁楼。

['nebəz] , ['mɪsɪŋ] [græmps] ,

Neighbors	,	missing	Gramps	,
邻居	,	丢失的	爷爷	,

邻居们，想念爷爷，

[meɪd] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['moʊltən] [rɪ'meɪnz]

made	a	diligent	search	for	him	which	resulted	only	in	finding	the	molten	remains
制成	一个	勤奋	搜索	为了	他	哪个	结果	仅有的	在	寻找	这	熔融的	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] [wer] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz]

of	the	pocket	knife	and	other	articles	in	the	ash	-	heap	where	the	barn	was
的	这	口袋	刀	和	其他	文章	在	这	灰	-	堆	在哪里	这	谷仓	曾是

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

他们认真搜寻，结果只在谷仓被烧毁的灰烬堆里发现了小刀和其他物品的熔化残骸。

[ə'mɪd] [mʌtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ['gæðərd] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trædʒɪkl][spɑːt][ænd; ənd]

Amid	much	mourning	loving	hands	gathered	ashes	from	the	tragical	spot	and
之中	很多	丧	爱	双手	聚集	灰烬	从	这	悲剧	点	和

['tendərli] [leɪd][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kæskɪt] .

tenderly	laid	them	in	an	expensive	casket	.
温柔地	铺设	他们	在	一个	昂贵的	棺材	.

在一片哀悼声中，人们从惨案现场收集了骨灰，并温柔地将它们放入一个昂贵的棺材中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ʌv; əv][ðə; ði] [græmps] [hoʊm] ,

The	next	day	at	the	funeral	in	the	parlor	of	the	Gramps	home	,
这	下一个	天	在	这	葬礼	在	这	客厅	的	这	爷爷	家	,

第二天，在爷爷家的客厅里举行了葬礼。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ɛmpæʃənd] ['ju:lədʒi] ,

a	minister	from	St	.	Louis	delivered	an	empassioned	eulogy	,
一个	部长	从	英石	.	路易斯	发表	一个	热情洋溢	颂	,

一位来自圣路易斯的牧师发表了热情洋溢的悼词。

[ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['eksələnsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərd] [ded] (?) .

extolling	the	manifold	excellencies	of	the	honored	dead	(	?	)	.
赞扬	这	歧管	卓越	的	这	荣幸	死的	(	?	)	.

赞扬逝者的诸多优秀品质（？）。

[θru:] [æn; ən]['oʊpən] ['sterweɪ] [dɔ:r] [græmps] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['eləkwənt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən]

Through	an	open	stairway	door	Gramps	heard	the	eloquent	words	of	the	clergyman
通过	一个	打开	楼梯	门	爷爷	听到	这	雄辩	字	的	这	牧师

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['sɒbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	the	heart	-	rending	sobs	of	his	own	wife	and	children	.
和	这	心	-	渲染	啜泣	的	他的	自己的	妻子	和	孩子们	.

透过敞开的楼梯门，爷爷听到了牧师慷慨激昂的讲话，以及他妻子和孩子们令人心碎的啜泣声。

['æftər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [dʌn] [ʌp] [ɪn]['prɑ:pər] [staɪl] , [græmps] [went] [tu:; tə][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]

After	seeing	his	funeral	done	up	in	proper	style	,	Gramps	went	to	Colorado
后	看到	他的	葬礼	完毕	向上	在	恰当的	风格	,	爷爷	去	到	科罗拉多州

, [wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

,	where	for	a	year	,
,	在哪里	为了	一个	年	,

看到自己的葬礼办得体面后，爷爷去了科罗拉多州，在那里待了一年。

['goʊɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] ,

going	under	an	assumed	name	,
去	在下面	一个	假定	姓名	,

使用化名

[hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [tʊk] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['entərˌpraɪz] .

he	conducted	a	Sunday	School	and	took	active	part	in	other	religious	enterprises	.
他	实施	一个	星期日	学校	和	采取	积极的	部分	在	其他	宗教	企业	.

他开办了主日学校，并积极参与其他宗教活动。

[θru:] [ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmsted] [æt; ət]

Through	the	cooperation	of	his	wife	,	who	remained	on	the	homestead	at
通过	这	合作	的	他的	妻子	,	WHO	剩余	在	这	家园	在

-

Dobbinsville	,
-	,

在他的妻子（她留在多宾斯维尔的农场）的配合下，

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] $10 , - [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]

he	came	into	possession	of	$10	,	000	from	an	insurance	company	in	New	York
他	来了	进入	拥有	的	$10	,	-	从	一个	保险	公司	在	新的	约克

['sɪti] .

City	.
城市	.

他从纽约市的一家保险公司获得了 1 万美元。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [plænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn]

At	the	end	of	a	year	he	planned	for	his	wife	to	join	him	in
在	这	结尾	的	一个	年	他	计划	为了	他的	妻子	到	加入	他	在

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

一年后，他计划让妻子来科罗拉多州与他团聚。

[wer] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf] [əˈnuː] .

where	,	according	to	his	statement	,	they	were	to	begin	life	anew	.
在哪里	,	根据	到	他的	陈述	,	他们	是	到	开始	生活	重新	.

据他所说，他们将在那里开始新的生活。

[bʌt; bət][ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər][ˌʌpˈset] [wen] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [sent][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [tʃek] [saɪnd]

But	their	plans	were	upset	when	the	Deacon	sent	his	wife	a	check	signed
但	他们的	计划	是	沮丧的	什么时候	这	执事	发送	他的	妻子	一个	查看	签名

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [neɪm] ,

with	his	assumed	name	,
和	他的	假定	姓名	,

但执事寄给妻子一张用假名签名的支票，打乱了他们的计划。

[wɪtʃ] [neɪm] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

which	name	consisted	of	the	first	two	words	of	his	real	name	.
哪个	姓名	由……组成	的	这	第一的	二	字	的	他的	真实的	姓名	.

这个名字是由他真名的前两个字组成的。

[græmps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][dʒeɪl] ,

Gramps	and	his	wife	are	both	in	jail	,
爷爷	和	他的	妻子	是	两个都	在	监狱	,

爷爷和他的妻子都在监狱里。

[wer] [ðeɪ] [əˈweɪt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd]

where	they	await	the	action	of	the	court	and	where	they	have	a	splendid
在哪里	他们	等待	这	行动	的	这	法庭	和	在哪里	他们	有	一个	灿烂

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈhæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

opportunity	to	meditate	upon	the	interesting	happenings	of	the	past	year	.
机会	到	幽思	之上	这	有趣的	事件	的	这	过去的	年	.

他们在这里等待法院的裁决，并有机会好好思考过去一年中发生的有趣事件。

['weðər] [ɔːr][nɑːt]['mɪsɪz] . [græmps][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪˈveləpt] .

Whether	or	not	Mrs	.	Gramps	was	an	accomplice	has	not	yet	developed	.
无论	或者	不是	太太	.	爷爷	曾是	一个	同案犯	有	不是	然而	发达	.

爷爷太太是否是同谋，目前还没有定论。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

" ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	Twenty	years	ago	I	came	to	this	country	.
"	二十	年	前	我	来了	到	这	国家	.

二十年前我来到这个国家。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði]

During	these	twenty	years	I	have	done	my	utmost	to	preserve	and	defend	the
期间	这些	二十	年	我	有	完毕	我的	极致	到	保存	和	保卫	这

[feɪθ] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] [tʃɜːrtʃ] .

faith	of	Mount	Olivet	church	.
信仰	的	山	奥利维特	教会	.

在这二十年间，我竭尽全力维护和捍卫橄榄山教会的信仰。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [spoʊk] [wʌz; wəz] ['priːtʃər] [bɑːndz] .

"	The	person	who	spoke	was	Preacher	Bonds	.
"	这	人	WHO	辐	曾是	牧师	债券	.

发言者是邦兹牧师。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʊlpɪt] .

The	place	where	he	spoke	was	in	his	own	pulpit	.
这	地方	在哪里	他	辐	曾是	在	他的	自己的	讲坛	.

他发表演讲的地方是他自己的讲坛。

[ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['twenti] ['membər] ,

The	persons	to	whom	he	spoke	were	his	twenty	members	,
这	人	到	谁	他	辐	是	他的	二十	成员	,

他当时正在和他的二十名成员交谈。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['rʊrəl] [tʃɜːrtʃ] .

who	were	the	fragments	of	the	once	thriving	and	powerful	rural	church	.
WHO	是	这	片段	的	这	一次	熙	和	强大的	乡村的	教会	.

他们是曾经繁荣昌盛、势力强大的乡村教会的残余部分。

[bɑːndz][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] ,

Bonds	was	at	his	best	on	this	particular	Sunday	morning	in	April	,
债券	曾是	在	他的	最好的	在	这	特别的	星期日	早晨	在	四月	,

邦兹在四月的那个星期天早上状态极佳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	planned	to	give	his	hearers	a	sort	of	history	of	the
和	他	有	计划	到	给	他的	听众	一个	种类	的	历史	的	这

[ɪ'vents] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - ['jɪrz] ['pæstərɪt] [æt; ət] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] .

events	during	his	twenty	-	years	pastorate	at	Mount	Olivet	.
活动	期间	他的	二十	-	年	牧师	在	山	奥利维特	.

他原本计划向听众讲述他在橄榄山担任牧师的二十年间发生的事件。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

The	morning	was	a	most	beautiful	one	.
这	早晨	曾是	一个	最多	美丽的	一	.

这是一个非常美好的早晨。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] .

All	nature	wore	a	smile	.
全部	自然	穿着	一个	微笑	.

大自然仿佛都带着微笑。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [rer] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði]

Only	those	who	have	experienced	the	rare	joy	of	taking	a	stroll	through	the
仅有的	那些	WHO	有	经验丰富的	这	稀有的	喜悦	的	采取	一个	漫步	通过	这

['wʊdɪd] [del] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['əuzɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

wooded	dell	in	the	famous	Ozarks	on	a	spring	morning	can	fully	appreciate	the
树木繁茂的	戴尔	在	这	著名的	奥扎克山脉	在	一个	春天	早晨	能	完全	欣赏	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

只有那些体验过在春日清晨漫步于著名的奥扎克山区的林间山谷的难得乐趣的人，才能充分领略到这番美景。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθlænd] [ænd; ənd][baɪ]

Spring	had	made	her	long	-	delayed	journey	from	the	southland	and	by
春天	有	制成	她	长的	-	延迟	旅行	从	这	南地	和	经过

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [hæd; həd] [fɔːrst] [grɪm][oʊld]['wɪntər]

the	strength	of	her	warm	and	winning	ways	had	forced	grim	old	winter
这	力量	的	她	温暖的	和	获胜	方式	有	强制	严峻	老的	冬天

[tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] ['nɔːrθwərd] ,

to	a	hasty	retreat	northward	,
到	一个	仓促	撤退	向北	,

春天终于从南方姗姗来迟，凭借其温暖迷人的风采，迫使严酷的冬天匆匆向北撤退。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪg'zʌltid] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'tʃælɪndʒd] [sweɪ] .

and	now	exulted	in	her	unchallenged	sway	.
和	现在	欣喜若狂	在	她	未受挑战	摇摆	.

现在，她为自己无人能及的统治地位而沾沾自喜。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

All	the	birds	on	this	morning	seemed	to	have	come	out	to	help	her	in	her
全部	这	鸟类	在	这	早晨	似乎	到	有	来	出去	到	帮助	她	在	她

[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

今天早上，所有的鸟儿似乎都出来为她庆祝。

[ə; eɪ] [red] - [bɜːrd] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɪp] - [tɑːp][twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [oʊk] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr]

A	red	-	bird	,	perched	on	the	tip	-	top	twig	of	the	venerable	oak	which	stood	near
一个	红色的	-	鸟	,	栖息	在	这	提示	-	顶部	枝条	的	这	可敬	橡木	哪个	站立	靠近

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

一只红雀栖息在教堂附近那棵古老橡树的顶端枝条上。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

bathing	his	crimson	feathers	in	the	morning	sun	,
洗澡	他的	赤红	羽毛	在	这	早晨	太阳	,

晨曦洒在他绯红的羽毛上，

['wɔːbld] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [noʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] ['θɪkɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

warbled	his	sweetest	notes	to	his	mate	in	a	hawthorn	thicket	across	the	field	.
鸣啭	他的	最甜美的	笔记	到	他的	伴侣	在	一个	山楂	灌木丛	穿过	这	场地	.

他向田野对面山楂树丛中的伴侣唱起了最甜美的歌。

['rɑːlɪkɪŋ] ['rəubinz][wɜːr; wər] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [kwest] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ɪn]

Rollicking	robins	were	vying	with	each	other	in	their	quest	of	worms	in
欢快的	知更鸟	是	竞争	和	每个	其他	在	他们的	寻求	的	蠕虫	在

[ðə; ði] ['medoʊ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	meadow	east	of	the	church	.
这	草地	东方	的	这	教会	.

在教堂东边的草地上，一群欢腾的知更鸟为了寻找蚯蚓而互相争斗。

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] ['tʃætəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [triː] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['skætərd] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

A	gray	squirrel	chattered	in	a	hickory	-	tree	near	by	and	scattered	particles	of
一个	灰色的	松鼠	喋喋不休	在	一个	山胡桃木	-	树	靠近	经过	和	疏散	颗粒	的

[bɑːrk][ɔːl] [ə'raʊnd] .

bark	all	around	.
吠	全部	大约	.

一只灰松鼠在附近的山核桃树上吱吱叫着，把树皮碎片散落在周围。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊzi] [haʊs] [ɪn][æn; ən][oʊld]

A	red	-	headed	woodpecker	sat	in	the	round	door	of	his	cozy	house	in	an	old
一个	红色的	-	标题	啄木鸟	卫星	在	这	圆形的	门	的	他的	舒适	房子	在	一个	老的

[snæg][ænd; ənd] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [sɪŋ] .

snag	and	seemed	perfectly	content	in	his	utter	inability	to	sing	.
障碍物	和	似乎	完美	内容	在	他的	说出	无力	到	唱歌	.

一只红头啄木鸟坐在老树桩上舒适的圆门里，它似乎对自己完全不会唱歌这件事感到非常满足。

['frɑ:lɪksəm] [sprɪŋ] [læmz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['bʌtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:f][ə; eɪ] [loʊ] [stʌmp] [daʊn]

Frolicsome	spring	lambs	amused	themselves	by	butting	each	other	off	a	low	stump	down
嬉戏的	春天	羔羊	觉得好笑	他们自己	经过	对冲	每个	其他	离开	一个	低的	树桩	向下

[ɪn][ðə; ði][oʊld][græmps] [kaʊ] ['pæstʃər] .

in	the	old	Gramps	cow	pasture	.
在	这	老的	爷爷	奶牛	牧场	.

一群活泼的小春羔在老爷爷的牛牧场里，互相顶撞着低矮的树桩玩耍。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

The	Church	itself	showed	signs	of	dilapidation	.
这	教会	本身	显示	标志	的	破败	.

教堂本身也显露出破败的迹象。

[ðə; ði] ['belfri] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['rʌsti] [bel] ,

The	belfry	on	the	roof	had	been	torn	away	and	the	old	rusty	bell	,
这	钟楼	在	这	屋顶	有	到过	撕裂	离开	和	这	老的	生锈的	钟	,

屋顶上的钟楼被拆掉了，只剩下那口生锈的旧钟。

['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [stʊd] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

silent	for	many	years	,	stood	exposed	to	the	ravages	of	summer	and	winter	.
沉默的	为了	许多	年	,	站立	裸露	到	这	蹂躏	的	夏天	和	冬天	.

多年来一直沉默不语，饱受夏日和冬日的摧残。

[ɪts]['oʊnli] ['pɜ:rpəs] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɒsps] [wɪtʃ]

Its	only	purpose	now	seemed	to	be	to	afford	a	shelter	for	the	wasps	which
它是	仅有的	目的	现在	似乎	到	是	到	买得起	一个	庇护所	为了	这	黄蜂	哪个

[frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ɪts] [doʊm] .

from	year	to	year	built	their	nests	in	its	dome	.
从	年	到	年	建造	他们的	巢穴	在	它是	穹顶	.

它现在唯一的用途似乎就是为那些年复一年在它圆顶上筑巢的黄蜂提供庇护所。

[ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	brick	chimney	,	which	projected	from	the	roof	near	the	rear	of	the	building
这	砖	烟囱	,	哪个	预计	从	这	屋顶	靠近	这	后部	的	这	建筑

,

,

,

砖砌烟囱从建筑物后部附近的屋顶伸出，

[hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['kraʊnɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒægɪd]['æspekt] .

had	lost	its	crowning	bricks	and	presented	a	very	jagged	aspect	.
有	丢失的	它是	加冕	砖块	和	呈现	一个	非常	锯齿状	方面	.

顶部的砖块已经脱落，外观变得非常参差不齐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

For	the	accommodation	of	the	squirrels	who	were	accustomed	to	take	up
为了	这	住宿	的	这	松鼠	WHO	是	习惯	到	拿	向上

['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

winter	quarters	in	the	attic	of	the	church	,
冬天	四分之一	在	这	阁楼	的	这	教会	,

为了安置那些习惯在教堂阁楼过冬的松鼠，

[ðə; ði] [wʊd] - ['pekər] [hæd; həd] [pekt] ['nuːmərəs] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntlɪs] [wɔːlz] .

the	wood	-	peckers	had	pecked	numerous	holes	in	the	paintless	walls	.
这	木头	-	啄木鸟	有	啄食	很多的	孔	在	这	无漆	墙壁	.

啄木鸟在没有油漆的墙壁上啄出了许多洞。

[ðə; ði] [iːvz] [wɜːr; wər] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piwi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

The	eaves	were	daubed	with	mud	carried	by	the	pewees	in	the	building	of
这	檐	是	涂抹	和	泥	携带	经过	这	小熊	在	这	建筑	的

[ðer; ðər] ['jɪrli] [nests] .

their	yearly	nests	.
他们的	每年	巢穴	.

屋檐上涂满了小霸鹟筑巢时带回来的泥土。

[bæts] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ['pleʒər] ,

Bats	,	at	their	own	good	pleasure	,
蝙蝠	,	在	他们的	自己的	好的	乐趣	,

蝙蝠，出于它们自身的乐趣，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['peinlis] - [ænd; ənd] [faʊnd] ['deɪtaɪm] [rɪ'poʊz] [ɑːn]

came	in	and	out	through	the	paneless	windowsashes	and	found	daytime	repose	on
来了	在	和	出去	通过	这	无面板	-	和	成立	白天	休息	在

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sægɪŋ] [biːm] [wɪtʃ] ,

top	of	the	sagging	beam	which	,
顶部	的	这	下垂	光束	哪个	,

有的鸟儿从没有玻璃的窗框里进进出出，白天则栖息在摇摇欲坠的横梁上。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [spænd] [ðə; ði] [ruːm] .

just	above	the	windows	,	spanned	the	room	.
只是	多于	这	视窗	,	跨越	这	房间	.

窗户上方，横跨整个房间。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['kaʊntərpɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	physical	condition	of	this	Church	house	formed	a	fitting	counterpart	to	the
这	身体的	状况	的	这	教会	房子	形成	一个	配件	对应物	到	这

['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wəːʃip] (?

spiritual	condition	of	the	people	who	worshipped	(	?
精神	状况	的	这	人们	WHO	崇拜	(	?

这座教堂的物质状况与在此敬拜的人们的精神状况形成了恰当的对应关系（?

) [ðer; ðər] .

)	there	.
)	那里	.

） 那里。

['fɪzɪk(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] [speld] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪ] .

Physical	,	spiritual	,	and	moral	spelled	the	trinity	of	its	decay	.
身体的	,	精神	,	和	道德	拼写	这	三位一体	的	它是	衰变	.

物质、精神和道德的三重衰落构成了其衰败的根源。

['priːtʃər] [bɑːndz] - ['sɜːrmən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ]

Preacher	Bonds	'	sermon	that	morning	ran	something	like	this	:	"	Twenty	years	ago	I
牧师	债券	-	讲道	那	早晨	跑	某物	喜欢	这	:	"	二十	年	前	我

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

came	to	this	country	.
来了	到	这	国家	.

那天早上，邦兹牧师的布道大致是这样的：“二十年前我来到这个国家。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] ['lændɪŋ] [hɪr] .

Well	do	I	remember	the	first	few	months	after	landing	here	.
出色地	做	我	记住	这	第一的	很少	几个月	后	降落	这里	.

我当然记得刚到这里后的那几个月。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['maɪti] [rɪ'lɪdʒəs] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

Some	of	the	older	members	will	recall	the	mighty	religious	fight	that	was	just
一些	的	这	老	成员	将要	记起	这	强大的	宗教	斗争	那	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hoʊlinəs] ['herəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

beginning	in	those	days	between	the	holiness	heresy	and	the	doctrines	of	the
开始	在	那些	天	之间	这	圣洁	异端	和	这	教义	的	这

['baɪb(ə)l][æz; əz] [bi'li:vd] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] .

Bible	as	believed	in	by	this	church	.
圣经	作为	相信	在	经过	这	教会	.

一些年纪较大的成员会记得，当时正值圣洁异端与本教会所信奉的圣经教义之间爆发了一场激烈的宗教斗争。

[ðoʊz] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]

Those	few	who	are	here	this	morning	who	have	known	me	and	have	been	my
那些	很少	WHO	是	这里	这	早晨	WHO	有	已知	我	和	有	到过	我的

[ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz] [θru:'aʊt] [ði:z] ['jɪrz] ,

co	-	workers	throughout	these	years	,
合作	-	工人	自始至终	这些	年	,

今天早上在场的几位朋友，他们认识我，并且多年来一直是我的同事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['stedfæstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk]

I	am	sure	,	testify	to	the	steadfastness	with	which	I	have	stood	by	the	work
我	是	当然	,	作证	到	这	坚定不移	和	哪个	我	有	站立	经过	这	工作

.

:

.

我确信，我可以证明我对这项工作的坚定不移。

[aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]

I	said	when	I	came	here	that	God	had	sent	me	here	to	fight	the	doctrine	of
我	说	什么时候	我	来了	这里	那	上帝	有	发送	我	这里	到	斗争	这	教义	的

['hoʊlinəs] .

holiness	.
圣洁	.

我来到这里时就说过，上帝派我来这里是为了对抗圣洁的教义。

[aɪ] [stɪl] [hoʊld][tu:; tə][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

I	still	hold	to	my	mission	.
我	仍然	抓住	到	我的	使命	.

我依然坚持我的使命。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [fɔ:r] - [skwer] [ə'genst] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['ædvəkeɪts] , [ænd; ənd][aɪ]

I	have	stood	four	-	square	against	that	doctrine	and	all	its	advocates	,	and	I
我	有	站立	四	-	正方形	反对	那	教义	和	全部	它是	倡导者	,	和	我

[stɪl] [stænd] .

still	stand	.
仍然	站立	.

我曾坚决反对这种理论及其所有拥护者，现在依然如此。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

I	have	used	every	means	to	put	it	down	.
我	有	用过的	每一个	方法	到	放	它	向下	.

我用尽一切办法把它放下。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ðɪs] ['herəsi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [fæt][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

But	strange	as	it	seems	,	this	heresy	appears	to	have	grown	fat	upon	our
但	奇怪的	作为	它	似乎	,	这	异端	出现	到	有	生长	胖的	之上	我们的

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

但奇怪的是，这种异端邪说似乎在我们的反对下反而愈演愈烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['flʌriʃt] .

and	the	more	we	have	fought	the	more	it	has	flourished	.
和	这	更多的	我们	有	战斗	这	更多的	它	有	繁荣	.

我们越是与之斗争，它就越是繁荣发展。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

Even	at	this	very	hour	not	a	mile	from	here	,	in	the	schoolhouse	,
甚至	在	这	非常	小时	不是	一个	英里	从	这里	,	在	这	校舍	,

就在此时此刻，离这里不到一英里远的学校里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] ['ɔːdiəns] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði]

there	is	a	group	of	people	five	times	as	large	as	this	audience	worshipping	the
那里	是	一个	团体	的	人们	五	时代	作为	大的	作为	这	观众	崇拜	这

[lɔːrd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] " ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

Lord	in	what	they	call	the	"	beauty	of	holiness	.
主	在	什么	他们	称呼	这	"	美丽	的	圣洁	.

有一群人数是这群观众五倍的人，他们以所谓的“圣洁之美”敬拜上帝。

" [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld][mæn] ['bentən] ,

"	They	have	for	a	preacher	,	as	you	know	,	old	man	Benton	,
"	他们	有	为了	一个	牧师	,	作为	你	知道	,	老的	男人	本顿	,

“他们请的牧师，你知道的，是老本顿先生。”

[huː] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['krʊkɪd] ['dɑːktrɪn] .

who	twenty	years	ago	was	cast	out	of	this	church	for	teaching	crooked	doctrine	.
WHO	二十	年	前	曾是	投掷	出去	的	这	教会	为了	教学	歪	教义	.

二十年前，他因宣扬歪理邪说而被逐出教会。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [wɜːrk] ,

He	has	had	no	preparation	whatever	for	ministerial	work	,
他	有	有	不	准备	任何	为了	部长	工作	,

他完全没有接受过任何牧师工作的准备。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

but	in	some	way	he	has	been	able	to	keep	his	bunch	together	for
但	在	一些	方式	他	有	到过	有能力的	到	保持	他的	束	一起	为了

['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ;

nearly	twenty	years	;
几乎	二十	年	;

但在某种程度上，他已经能够让他的团队团结在一起近二十年了；

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ]

and	now	since	he	is	an	old	man	,	it	seems	that	they	still	persist	in	following
和	现在	自从	他	是	一个	老的	男人	,	它	似乎	那	他们	仍然	坚持	在	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在他年纪大了，但他们似乎仍然坚持跟随他。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['pæstərɪt] [hɪr] [maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sə'pɔːrtər] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] -

"	In	the	early	days	of	my	pastorate	here	my	strongest	supporter	and	co	-
"	在	这	早期的	天	的	我的	牧师	这里	我的	最强	支持者	和	合作	-

['leɪbərər][wʌz; wəz] ['diːkən] [græmps] .

laborer	was	Deacon	Gramps	.
劳动者	曾是	执事	爷爷	.

“在我担任牧师的早期，我最坚定的支持者和同工是执事爷爷。”

[ðɪs] [neɪm] [wɪl] [saʊnd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] .

This	name	will	sound	familiar	to	some	of	the	older	members	.
这	姓名	将要	声音	熟悉的	到	一些	的	这	老	成员	.

对于一些老成员来说，这个名字应该很熟悉。

[græmps] [oʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

Gramps	**owned**	**the**	**beautiful**	**farm**	**just**	**to**	**the**	**west**	**of**	**this**	**Church**	**.**
爷爷	拥有	这	美丽的	农场	只是	到	这	西方	的	这	教会	.

爷爷拥有这座教堂西边那座美丽的农场。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [θruː] [sʌm; səm] [pleɪ] , [fer] [ɔːr] [faʊl] ,

A	**good**	**many**	**years**	**ago**	**through**	**some**	**play**	**,**	**fair**	**or**	**foul**	**,**
一个	好的	许多	年	前	通过	一些	玩	,	公平的	或者	犯规	,

很多年前，通过某种游戏，不管是公平的还是不公平的，

[græmps] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [sent]

Gramps	**was**	**charged**	**with**	**a**	**criminal**	**act**	**and**	**was**	**convicted**	**and**	**sent**
爷爷	曾是	带电	和	一个	刑事	行为	和	曾是	已定罪	和	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

to	**the**	**penitentiary**	**,**
到	这	监狱	,

爷爷被指控犯有刑事罪行，被判有罪并送进了监狱。

[wer] [θriː] [jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [daɪd] .

where	**three**	**years**	**ago**	**he**	**died**	**.**
在哪里	三	年	前	他	死亡	.

三年前他在那里去世。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,

His	**wife**	**went**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**to**	**live**	**with**	**her**	**son**	**,**
他的	妻子	去	到	英石	.	路易斯	到	居住	和	她	儿子	,

他的妻子去了圣路易斯和她的儿子一起生活。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] .

and	**departed**	**this**	**life**	**shortly**	**after**	**moving**	**there**	**.**
和	已离开	这	生活	不久	后	移动	那里	.

搬到那里不久便离开了人世。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græmps] ['stɔːri] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**are**	**all**	**more**	**or**	**less**	**familiar**	**with**	**the**	**Gramps**	**story**	**,**	**so**	**I**	**shall**	**leave**	**it**	**,**
你	是	全部	更多的	或者	较少的	熟悉的	和	这	爷爷	故事	,	所以	我	将	离开	它	,

你们或多或少都熟悉爷爷的故事，所以我就不再赘述了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɑːpɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

as	**it**	**is**	**not**	**at**	**all**	**a**	**pleasant**	**topic**	**to**	**discuss**	**.**
作为	它	是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	话题	到	讨论	.

因为这根本不是一个令人愉快的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn]

It	**may**	**be**	**of**	**interest**	**to**	**some**	**of**	**you**	**to**	**know**	**just**	**how**	**the**	**doctrine**
它	可能	是	的	兴趣	到	一些	的	你	到	知道	只是	如何	这	教义

[ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ['evər] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

of	**holiness**	**ever**	**got**	**started**	**in**	**this**	**community**	**.**
的	圣洁	曾经	得到	开始	在	这	社区	.

你们中的一些人或许会很想知道，圣洁教义究竟是如何在这个群体中兴起的。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [oʊld][mæn] ['bentən] [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] ['muːvmənt]

this	**old**	**man**	**Benton**	**whom**	**you**	**all**	**know**	**as**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**holiness**	**movement**
这	老的	男人	本顿	谁	你	全部	知道	作为	这	领导者	的	这	圣洁	移动

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

used	**to**	**be**	**a**	**member**	**of**	**this**	**church**	**.**
用过的	到	是	一个	成员	的	这	教会	.

你们都知道，这位名叫本顿的老先生是圣洁运动的领袖，他以前是这个教会的成员。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]

For	many	years	he	lived	a	consistent	Christian	life	in	this	church	,	so	they	tell	me
为了	许多	年	他	居住地	一个	持续的	基督教	生活	在	这	教会	，	所以	他们	告诉	我

.

:

.

据他们说，他多年来一直在这间教会里过着虔诚的基督徒生活。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] ['hɜːdɪŋ] ['kæt(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

About	twenty	years	ago	he	spent	a	whole	summer	herding	cattle	down	in	the	hills
关于	二十	年	前	他	花费	一个	所有的	夏天	放牧	牛	向下	在	这	丘陵

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

about	thirty	miles	from	here	.
关于	三十	英里	从	这里	.

大约二十年前，他花了一整个夏天在离这里大约三十英里的山上放牛。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz]

While	he	was	down	there	in	the	woods	all	alone	with	nothing	to	occupy	his
尽管	他	曾是	向下	那里	在	这	树林	全部	独自的	和	没有什么	到	占据	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

当他独自一人待在树林里，无所事事时，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz]

he	fell	to	musing	on	the	death	of	his	little	girl	who	died	a	good	many	years
他	跌倒	到	沉思	在	这	死亡	的	他的	小的	女孩	WHO	死亡	一个	好的	许多	年

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns] ,

previously	to	that	time	and	it	seems	that	he	became	mentally	unbalanced	,
之前	到	那	时间	和	它	似乎	那	他	成为	精神上	不平衡	,

他开始沉思多年前去世的小女儿的死，似乎精神状态变得不稳定了。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

at	least	on	religious	matters	.
在	至少	在	宗教	事情	.

至少在宗教问题上是这样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

According	to	the	information	given	me	,
根据	到	这	信息	给定	我	,

根据我所掌握的信息，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] ['tiːtʃɪŋ] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz]

he	came	in	contact	at	this	time	with	a	religious	paper	teaching	strange	doctrines
他	来了	在	接触	在	这	时间	和	一个	宗教	纸	教学	奇怪的	教义

,

,

,

当时他接触到了一份宣扬奇异教义的宗教报纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	he	embraced	these	doctrines	and	began	advocating	them	with	great
和	他	拥抱	这些	教义	和	开始	倡导	他们	和	伟大的

[ziːl] .

zeal	.
热情	.

他接受了这些理论，并开始热情地宣扬它们。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ]

As	I	said	before	,	he	was	excommunicated	from	this	church	for	teaching
作为	我	说	前	,	他	曾是	被逐出教会	从	这	教会	为了	教学

[sʌtʃ] [ˈdɒktrɪnz] ,

such	doctrines	,
这样的	教义	,

正如我之前所说，他因为宣扬这些教义而被教会开除教籍。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd]

but	in	leaving	the	church	he	took	a	number	of	our	most	trusted	and
但	在	离开	这	教会	他	采取	一个	数字	的	我们的	最多	可信	和

[traɪd] [ˈmembər] ,

tried	members	,
尝试	成员	,

但他离开教会时，也带走了我们一些最值得信赖、最久经考验的成员。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæməli] .

for	instance	,	the	Gray	family	.
为了	实例	,	这	灰色的	家庭	.

例如，格雷家族。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] .

Those	were	the	days	of	great	excitement	in	this	community	.
那些	是	这	天	的	伟大的	激动	在	这	社区	.

那段日子对于这个社区来说无比激动人心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstərɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

It	was	about	this	time	that	I	was	called	to	the	pastorate	of	this	church	.
它	曾是	关于	这	时间	那	我	曾是	称为	到	这	牧师	的	这	教会	.

大约就在这个时候，我被召到这间教会担任牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbentən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [gɑːt][æn; ən][ɪˈvændʒəlɪst][frʌm; frəm]

A	few	months	after	my	coming	Benton	and	his	bunch	got	an	evangelist	from
一个	很少	几个月	后	我的	未来	本顿	和	他的	束	得到	一个	福音传道者	从

[ˈoʊvər] [iːst] ,

over	east	,
超过	东方	,

我来几个月后，本顿和他的同伙从东部请来了一位福音传教士。

[ˈsʌmwer] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

somewhere	,	to	come	here	,
某处	,	到	来	这里	,

从某个地方来到这里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stɜːr] [əˈlɔːŋ] [həˈretɪk(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

and	he	made	a	mighty	stir	along	heretical	lines	and	many	of	the	best
和	他	制成	一个	强大的	搅拌	沿着	异端	线条	和	许多	的	这	最好的

[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnəti] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈluːsɪv] [net] .

citizens	of	our	community	were	drawn	into	the	delusive	net	.
公民	的	我们的	社区	是	绘制	进入	这	虚幻的	网	.

他以异端邪说引起了巨大轰动，我们社区的许多优秀公民都被卷入了这场骗局之中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Some	of	us	,	in	those	days	,
一些	的	我们	,	在	那些	天	,

在那些日子里，我们中的一些人

[stʊd] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['evri] ['θɪŋkəbl] [miːnz] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði]

stood	**firm**	**in**	**the**	**faith**	**and**	**employed**	**every**	**thinkable**	**means**	**to**	**stamp**	**out**	**the**
站立	公司	在	这	信仰	和	受雇	每一个	可想象的	方法	到	邮票	出去	这

[nɪ'feriəs] [kʌlt] ;

nefarious	**cult**	**;**
邪恶	邪教	;

他坚定信仰，并采取一切可以想到的手段来铲除邪恶的邪教；

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌmbli] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['diːkən] [græmps]

and	**allow**	**me**	**to**	**humbly**	**say**	**that**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**Deacon**	**Gramps**
和	允许	我	到	谦卑地	说	那	有	它	不是	到过	为了	执事	爷爷

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,

and	**me**	**and**	**a**	**few**	**other**	**faithful**	**ones**	**,**
和	我	和	一个	很少	其他	忠实	一个	,

请允许我谦卑地说，若非有执事爷爷、我和其他几位忠实的信徒，

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [lɔːst] .

our	**cause**	**at**	**that**	**time**	**would**	**have**	**been**	**completely**	**lost**	**.**
我们的	原因	在	那	时间	会	有	到过	完全地	丢失的	.

当时我们的事业将会彻底失败。

" [bʌt; bət][aɪ][stænd] [tə'deɪ] , [maɪ] ['breðrən] ,

"	**But**	**I**	**stand**	**today**	**,**	**my**	**brethren**	**,**
"	但	我	站立	今天	,	我的	弟兄们	,

但我今天仍然站在这里，我的弟兄们，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] - - [ə'nɔltɚəbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**I**	**have**	**always**	**stood**	**-**	**-**	**unalterably**	**opposed**	**to**	**the**	**program**	**of**	**the**
作为	我	有	总是	站立	-	-	不可更改地	反对	到	这	程序	的	这

['hoʊlinəs] ['muːvmənt] .

holiness	**movement**	**.**
圣洁	移动	.

我一贯的立场是——毫不动摇地反对圣洁运动的纲领。

[fɜːrst] , [aɪ] [ə'poʊz] ['hoʊlinəs] [ɪt'self] - - [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [friː] [frʌm; frəm]

First	**,**	**I**	**oppose**	**holiness**	**itself**	**-**	**-**	**the**	**doctrine**	**that**	**a**	**man**	**can**	**live**	**free**	**from**
第一的	,	我	反对	圣洁	本身	-	-	这	教义	那	一个	男人	能	居住	自由的	从

[sɪn][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

sin	**in**	**this**	**life**	**.**
罪	在	这	生活	.

首先，我反对圣洁本身——即人可以在今生摆脱罪恶的教义。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] , [haʊ] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] , [ðə; ði][aɪ'diːə] .

How	**foolish**	**,**	**how**	**utterly**	**ridiculous**	**,**	**the**	**idea**	**.**
如何	愚蠢	,	如何	完全地	荒谬的	,	这	主意	.

这个想法多么愚蠢，多么荒谬可笑。

[wiː; wi][ɔːl][sɪn] .

We	**all**	**sin**	**.**
我们	全部	罪	.

我们都有罪。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [sind] , [wiː; wi][sɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] [wɪl] [sɪn] .

Our	**fathers**	**sinned**	**,**	**we**	**sin**	**,**	**and**	**our**	**posterity**	**will**	**sin**	**.**
我们的	父亲们	罪过	,	我们	罪	,	和	我们的	后人	将要	罪	.

我们的父辈犯了罪，我们犯了罪，我们的子孙后代也会犯罪。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'pɑːn]

Do	you	see	that	streak	of	sunshine	that	comes	in	at	the	window	and	falls	upon
做	你	看	那	条纹	的	阳光	那	来	在	在	这	窗户	和	瀑布	之上

[ðə; ði] [flɔːr] ?

the	floor	?
这	地面	?

你看到那道从窗户射进来，落在地板上的阳光了吗?

[siː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌlaɪtɪd] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ] ['mɪljən] [dʌst] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

See	in	the	sunlighted	atmosphere	a	million	dust	particles	.
看	在	这	阳光照射	气氛	一个	百万	灰尘	颗粒	.

在阳光照射下的大气层中可以看到数百万个尘埃颗粒。

[let] [ðə; ði] [er] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dʌst] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr][sɪnz]

Let	the	air	represent	our	lives	and	let	the	dust	particles	represent	our	sins
让	这	空气	代表	我们的	生活	和	让	这	灰尘	颗粒	代表	我们的	罪孽

,

,

,

让空气代表我们的生活，让尘埃代表我们的罪孽。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [sɪnz][wiː; wi] [kə'mɪt] .

and	you	will	have	an	idea	as	to	how	many	sins	we	commit	.
和	你	将要	有	一个	主意	作为	到	如何	许多	罪孽	我们	犯罪	.

这样你就能大概了解我们犯了多少罪了。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] ['dɑːktrɪn] .

Away	with	the	holiness	doctrine	.
离开	和	这	圣洁	教义	.

摒弃圣洁教义。

" ['sekəndli] , [aɪ][stænd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ] [æz; əz] [tɔːt] [baɪ]

"	Secondly	,	I	stand	opposed	to	the	doctrine	of	divine	healing	as	taught	by
"	第二	,	我	站立	反对	到	这	教义	的	神圣的	康复	作为	教授	经过

['bɛntənz] ['aʊtfɪt] .

Benton's	outfit	.
本顿	全套服装	.

“其次，我反对本顿的组织所宣扬的神治教义。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][pæst] .

The	days	of	miracles	are	past	.
这	天	的	奇迹	是	过去的	.

奇迹的时代已经过去了。

[ðeɪ] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

They	ceased	with	the	apostles	.
他们	停止	和	这	使徒	.

他们只传到使徒那里就停止了。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sɪknəs] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][hæz; həz]

Jesus	Christ	has	no	more	power	to	heal	me	of	sickness	today	than	has
耶稣	基督	有	不	更多的	力量	到	愈合	我	的	疾病	今天	比	有

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

the	horse	which	I	rode	to	church	this	morning	.
这	马	哪个	我	骑	到	教会	这	早晨	.

今天，耶稣基督治愈我的疾病的能力，并不比我今天早上骑去教堂的那匹马的能力更强。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] , [wen] [men] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ] ['medɪs(ə)n]

In	**these**	**days**	**of**	**great**	**learning**	**,**	**when**	**men**	**are**	**able**	**to**	**cure**	**diseases**	**by**	**medicine**
在	这些	天	的	伟大的	学习	,	什么时候	男人	是	有能力的	到	治愈	疾病	经过	药品

[ænd; ənd] ['sɜːrdʒəri] ,

and	**surgery**	**,**
和	外科手术	,

在如今这个学术高度发达的时代，人们能够通过药物和手术治愈疾病，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ] ,

there	**is**	**no**	**need**	**of**	**divine**	**healing**	**,**
那里	是	不	需要	的	神圣的	康复	,

无需神灵治愈。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [meɪks] [hɪm'self] [æn; ən]

and	**every**	**man**	**who**	**claims**	**to**	**be**	**healed**	**by**	**divine**	**power**	**makes**	**himself**	**an**
和	每一个	男人	WHO	索赔	到	是	已治愈	经过	神圣的	力量	制作	他自己	一个

[ˌɪgnə'reɪməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪər] .

ignoramus	**and**	**a**	**liar**	**.**
无知者	和	一个	说谎者	.

凡声称自己被神力治愈的人，都是无知者和骗子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多宾斯维尔的执事：一个根据真实(The Deacon of Dobbinsville A Story Based)

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] .
Away with this doctrine .
离开 和 这 教义 .

摒弃这种教条。

" [ˈθɜːrdli] , [aɪ][stænd] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈwʌnnəs] , [ɔːr][ˈjuːnəti] ,
" Thirdly , I stand opposed to the doctrine of oneness , or unity ,
" 第三 , 我 站立 反对 到 这 教义 的 合一 , 或者 统一 ,

第三，我反对一元论或统一论，

[æz; əz] [tɔːt] [baɪ] [ˈbentən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .
as taught by Benton and his disciples .
作为 教授 经过 本顿 和 他的 门徒 .

正如本顿及其门徒所教导的那样。

[ðeɪ] [leɪ] [greɪt] [stres] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] .
They lay great stress on this doctrine .
他们 躺 伟大的 压力 在 这 教义 .

他们非常重视这一教义。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [hiː; hi]
They say there is but one church and that when a man is converted he
他们 说 那里 是 但 一 教会 和 那 什么时候 一个 男人 是 转换 他
[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [tʃɜːrtʃ] .
becomes a member of this one church .
变成 一个 成员 的 这 一 教会 .

他们说，世上只有一个教会，一个人一旦皈依基督教，就成为这个教会的成员。

[ˈbreðrən] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðɪs] [nuː] [ˈdɑːktrɪn] .
Brethren , I do not believe this new doctrine .
弟兄们 , 我 做 不是 相信 这 新的 教义 .

弟兄们，我不相信这个新教义。

[aɪ] [stɪl] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] .
I still hold to the faith of our fathers .
我 仍然 抓住 到 这 信仰 的 我们的 父亲们 .

我依然坚守着父辈的信仰。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ]
I believe that according to the Scriptures we become members of the church by
我 相信 那 根据 到 这 经文 我们 变得 成员 的 这 教会 经过
[ˈwɔːtər][ˈbæptɪzəm][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] .
water baptism and by no other method .
水 洗礼 和 经过 不 其他 方法 .

我相信，根据圣经，我们是通过水洗礼成为教会成员的，除此之外没有其他方法。

" [ˈbreðrən] , [let] [ˌjuː ˈes][stænd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .
" Brethren , let us stand by the faith of those who have gone before .
" 弟兄们 , 让 我们 站立 经过 这 信仰 的 那些 WHO 有 已消失 前 .

弟兄们，让我们坚守先辈们的信仰。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ʌnˈmuːvəbəl] .
We may be few in number , but let us be unmoveable .
我们 可能 是 很少 在 数字 , 但 让 我们 是 不可移动 .

我们人数虽少，但要坚定不移。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'freʃ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][left] ['seɪkrɪd]

Let	us	refresh	our	faith	with	thoughts	of	those	whose	lives	have	left	sacred
让	我们	刷新	我们的	信仰	和	想法	的	那些	谁	生活	有	左边	神圣

[spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['meməri] .

spots	on	the	field	of	memory	.
地点	在	这	场地	的	记忆	.

让我们缅怀那些在记忆中留下神圣印记的人们，以此重燃我们的信仰。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɑːn] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['priːtʃər] ['krʊkʃæŋk] [ænd; ənd] ['diːkən] [græmps] ,

Let	us	think	on	such	men	as	Preacher	Crookshank	and	Deacon	Gramps	,
让	我们	思考	在	这样的	男人	作为	牧师	弯腿	和	执事	爷爷	,

让我们想想克鲁克香克牧师和格拉姆斯执事这样的人吧。

[huː] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] .

who	were	noted	for	their	courage	in	defending	the	faith	.
WHO	是	著名的	为了	他们的	勇气	在	防守	这	信仰	.

他们因捍卫信仰的勇气而闻名。

" [æz; əz][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ]['sɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

"	As	the	noon	hour	is	drawing	near	,	I	must	bring	my	sermon	to	a	close	.
"	作为	这	中午	小时	是	绘画	靠近	,	我	必须	带来	我的	讲道	到	一个	关闭	.

“眼看中午将至，我的讲道也该结束了。”

[tə'naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [maɪn] - - [ðə; ði]

Tonight	at	seven	-	thirty	I	shall	preach	on	a	favorite	subject	of	mine	-	-	the
今晚	在	七	-	三十	我	将	布道	在	一个	最喜欢的	主题	的	矿	-	-	这

['helɪʃ] ['herəsi] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

Hellish	Heresy	of	Holiness	.
地狱般的	异端	的	圣洁	.

今晚七点半，我将就我最喜欢的主题——圣洁的邪恶异端——进行布道。

[bʌt; bət] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

But	,	in	conclusion	,
但	,	在	结论	,

但总而言之，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [fiːl] ['hevɪli] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [oʊld][mæn] ['bentən] [ænd; ənd]

let	me	say	that	I	still	feel	heavily	the	burden	of	fighting	old	man	Benton	and
让	我	说	那	我	仍然	感觉	重度	这	负担	的	斗争	老的	男人	本顿	和

[hɪz; ɪz] [gruːp] .

his	group	.
他的	团体	.

我想说，我仍然感到与老本顿及其团伙作战的重担压得我喘不过气来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [greɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

I	am	growing	somewhat	gray	,	but	I'm	still	in	the	fight	.
我	是	生长	有些	灰色的	,	但	我是	仍然	在	这	斗争	.

我的头发渐渐变白了，但我仍在战斗。

[aɪ][eɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

I	aim	to	push	the	battle	.
我	目的	到	推	这	战斗	.

我的目标是推进这场战斗。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn]['juːzɪŋ]['ɔːlmoʊst]['eni] [miːnz]

I	believe	that	in	defending	his	faith	a	man	is	justifiable	in	using	almost	any	means
我	相信	那	在	防守	他的	信仰	一个	男人	是	合理的	在	使用	几乎	任何	方法

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

我认为，为了捍卫自己的信仰，一个人使用几乎任何手段都是正当的。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] : [lɔːrd] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'fendɪd]

Let	us	pray	:	Lord	,	we	thank	thee	for	this	hour	in	which	we	have	defended
让	我们	祈祷	:	主	,	我们	感谢	你	为了	这	小时	在	哪个	我们	有	辩护

[ðaɪ] [kɔːz] .

thy	cause	.
你的	原因	.

让我们祈祷：主啊，我们感谢你赐予我们捍卫你事业的时刻。

[lɔːrd] , [bles] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ɪts][hɑːrm] .

Lord	,	bless	this	church	and	curse	those	who	seek	its	harm	.
主	,	保佑	这	教会	和	诅咒	那些	WHO	寻找	它是	伤害	.

主啊，求你祝福这间教会，诅咒那些想要伤害它的人。

[smaɪt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [huː] [siːk] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] .

Smite	any	person	or	persons	in	this	community	who	seek	to	propagate	false	religion	.
神之浩劫	任何	人	或者	人	在	这	社区	WHO	寻找	到	传播	错误的	宗教	.

严惩任何企图在本社区传播异端邪说的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	now	may	the	grace	of	Jesus	Christ	,	and	the	love	of	God	,
和	现在	可能	这	优雅	的	耶稣	基督	,	和	这	爱	的	上帝	,

愿耶稣基督的恩典和上帝的慈爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [rest] [ænd; ənd][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ]

and	the	communion	of	the	Holy	Ghost	rest	and	abide	with	us	now
和	这	圣餐	的	这	圣	鬼	休息	和	遵守	和	我们	现在

[ænd; ənd] [fər'evər] , [eɪ'menˌɑː'men] .

and	forever	,	amen	.
和	永远	,	阿门	.

愿圣灵的同在与我们同在，直到永远，阿们。

" [soʊ] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [stɪl] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	closed	a	service	a	picture	of	which	today	still	hangs	on	the	walls	of	the
"	所以	关闭	一个	服务	一个	图片	的	哪个	今天	仍然	悬挂	在	这	墙壁	的	这

['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

memory	of	those	present	.
记忆	的	那些	展示	.

“就这样，一场仪式落下了帷幕，当时的场景至今仍被人们铭记在墙上。”

[haʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fjuːtʃər] .

How	hidden	is	the	path	of	one's	future	.
如何	隐	是	这	小路	的	一个人的	未来	.

一个人的未来之路是多么隐秘。

[wen] ['priːtʃər] [bɑːndz] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [nuːn] - [deɪ] ,

When	Preacher	Bonds	mounted	his	sorrel	horse	at	the	church	that	noon	-	day	,
什么时候	牧师	债券	安装	他的	酢浆草	马	在	这	教会	那	中午	-	天	,

那天中午，当邦兹牧师骑上他的栗色马来到教堂时，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ,

just	as	he	had	done	for	many	,	many	years	,
只是	作为	他	有	完毕	为了	许多	,	许多	年	,

就像他多年来一直做的那样

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪn]

little	did	he	think	that	the	same	sun	which	afforded	him	a	chance	to	illustrate	in
小的	做过	他	思考	那	这	相同的	太阳	哪个	提供	他	一个	机会	到	阐明	在

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrmən][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] [wʊd] ,

his	morning	sermon	the	multiplicity	of	his	own	sins	would	,
他的	早晨	讲道	这	多重性	的	他的	自己的	罪孽	会	,

他万万没想到，那轮太阳，既给了他机会在晨间布道中阐述自己种种罪孽，也会给他带来同样的后果。

[bɪˈfɔːr] ['setɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ʃaɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [fɔːrm] .

before	setting	that	day	,	shine	upon	his	lifeless	form	.
前	环境	那	天	,	闪耀	之上	他的	无生命	形式	.

在那天结束之前，请照耀他冰冷的躯体。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['priːtʃər] [bɑːndz][ɪnˈvaɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [hoʊm]

It	so	happened	that	day	that	Preacher	Bonds	invited	one	of	his	brethren	home
它	所以	发生	那	天	那	牧师	债券	受邀	一	的	他的	弟兄们	家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .

with	him	to	dinner	.
和	他	到	晚餐	.

那天，邦兹牧师恰巧邀请他的一位弟兄到他家吃晚饭。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['membər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

As	he	and	this	member	,	who	was	a	pillar	in	the	church	,
作为	他	和	这	成员	,	WHO	曾是	一个	支柱	在	这	教会	,

他和这位教会的顶梁柱成员，

[roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd][tuː; tə][bɑːndz] - [hoʊm] ,

rode	along	the	country	road	to	Bonds	'	home	,
骑	沿着	这	国家	路	到	债券	-	家	,

沿着乡间小路骑车前往邦兹的家，

[bɑːndz] [geɪv] [ðə; ði] ['membər] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] ['helɪʃ]

Bonds	gave	the	member	a	full	outline	of	his	intended	sermon	on	the	Hellish
债券	给予	这	成员	一个	满的	大纲	的	他的	故意的	讲道	在	这	地狱般的

['herəsi] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

Heresy	of	Holiness	.
异端	的	圣洁	.

邦兹向这位成员详细阐述了他打算发表的关于“圣洁的邪恶异端”的布道内容。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] - ['premɪsɪz] [ænd; ənd]

When	the	two	men	had	reached	the	barn	of	the	Bonds	'	premises	and
什么时候	这	二	男人	有	达到	这	谷仓	的	这	债券	-	前提	和

[hæd; həd] [fed] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

had	fed	their	horses	they	started	for	the	house	.
有	美联储	他们的	马匹	他们	开始	为了	这	房子	.

两人到达邦德家的马厩，喂饱了马之后，便动身前往房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] [wen] ['priːtʃər] [bɑːndz] ['stægərd] [ænd; ənd]

They	were	just	passing	in	at	the	yard	gate	when	Preacher	Bonds	staggered	and
他们	是	只是	通过	在	在	这	院子	门	什么时候	牧师	债券	交错	和

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

他们刚从院子门口经过，邦兹牧师就踉跄了一下，倒在了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər]

He	was	carried	into	his	house	and	placed	on	a	cot	,	and	a	doctor
他	曾是	携带	进入	他的	房子	和	放置	在	一个	婴儿床	,	和	一个	医生

[wʌz; wəz] [kɔːld] ;

was	called	;
曾是	称为	;

他被抬进屋里，放在一张小床上，然后叫来了医生；

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hɪz; ɪz] [breθ]

but	within	a	half	-	hour	from	the	time	he	fell	at	the	gate	his	breath
但	之内	一个	一半	-	小时	从	这	时间	他	跌倒	在	这	门	他的	气息

['siːst] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːrnəti] .

ceased	and	he	began	his	eternity	.
停止	和	他	开始	他的	永恒	.

但从他倒在城门前不到半小时，他的呼吸就停止了，他开始了永恒的生命。

[ðə; ði]['dɑːktər] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [deθ] [duː] [tuː; tə] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .

The	doctor	pronounced	his	death	due	to	heart	trouble	.
这	医生	发音	他的	死亡	到期的	到	心	麻烦	.

医生宣布他死于心脏病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrmən][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['helɪʃ] ['herəsi] [ʌv; əv]

There	was	no	sermon	at	the	church	that	night	on	the	Hellish	Heresy	of
那里	曾是	不	讲道	在	这	教会	那	夜晚	在	这	地狱般的	异端	的

['hoʊlinəs] .

Holiness	.
圣洁	.

当晚教堂里并没有人布道，宣讲“圣洁的邪恶异端”。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [bɑːndz] - [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kən'tʌki] ,

The	following	day	Bonds	'	remains	were	started	on	the	journey	to	Kentucky	,
这	下列的	天	债券	-	遗迹	是	开始	在	这	旅行	到	肯塔基州	,

第二天，邦兹的遗体便启程前往肯塔基州。

[wer] ['beriəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪhʊd] [hoʊm] .

where	burial	took	place	at	the	old	boyhood	home	.
在哪里	葬礼	采取	地方	在	这	老的	童年	家	.

葬礼在他儿时的家举行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][bɑːndz][ðə; ði][læst] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [maʊnt]

With	the	passing	of	Bonds	the	last	candlestick	was	removed	from	Mount
和	这	通过	的	债券	这	最后的	烛台	曾是	已移除	从	山

['ɑːlə,vet] [tʃɜːrtʃ] .

Olivet	church	.
奥利维特	教会	.

随着邦兹的去世，橄榄山教堂的最后一根烛台也被移走了。

[bɑːndz] - ['sɜːrmən][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] - [juː; jʊ] - [mʌst; məst] [taɪp] [priːtʃt] [ðer; ðər]

Bonds	'	sermon	was	the	last	one	of	the	sin	-	you	-	must	type	preached	there
债券	-	讲道	曾是	这	最后的	一	的	这	罪	-	你	-	必须	类型	布道	那里

.

:
.

邦兹的布道是那里最后一次宣扬“你必须犯罪”类型的布道。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪs'bændid] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː]

The	church	was	entirely	disbanded	and	the	dilapidated	building	finally	fell	into
这	教会	曾是	完全	解散	和	这	破旧的	建筑	最后	跌倒	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][dʒeɪk] ['bentən] .

the	hands	of	those	who	came	after	Jake	Benton	.
这	双手	的	那些	WHO	来了	后	杰克	本顿	.

教会彻底解散，破败的建筑最终落入了杰克·本顿之后的人手中。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	recent	years	the	old	church	has	been	torn	away	and	replaced	by	a	beautiful
在	最近的	年	这	老的	教会	有	到过	撕裂	离开	和	替换	经过	一个	美丽的

[waɪt] ['bɪldɪŋ] [sər'pæsɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

white	building	surpassing	even	the	former	beauty	of	the	old	one	.
白色的	建筑	超越	甚至	这	以前的	美丽	的	这	老的	一	.

近年来，老教堂被拆除，取而代之的是一座美丽的白色建筑，其美观程度甚至超过了老教堂。

['oʊvər][ɪts] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] : [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] - - [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd]

Over	its	door	were	written	these	words	:	The	Church	of	God	-	-	the	Pillar	and
超过	它是	门	是	书面	这些	字	:	这	教会	的	上帝	-	-	这	支柱	和

[graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Ground	of	the	Truth	.
地面	的	这	真相	.

门上写着这样一句话：上帝的教会——真理的柱石和根基。

['oʊvər][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] [hæŋz] :

Over	the	pulpit	this	motto	hangs	:
超过	这	讲坛	这	座右铭	悬挂	:

讲坛上方悬挂着这句格言：

" [bɪ'hoʊld] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] .

"	Behold	how	good	and	how	pleasant	for	brethren	to	dwell	together	in	unity	.
"	看哪	如何	好的	和	如何	令人愉快的	为了	弟兄们	到	住	一起	在	统一	.

“看哪，弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

"	To	the	left	on	the	wall	are	these	words	:
"	到	这	左边	在	这	墙	是	这些	字	:

墙上左侧写着这些字：

" [huː] [fɝgɪvɛθ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ænd; ənd] [hiːlɪθ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪ'ziːzɪz] .

"	Who	forgiveth	all	our	iniquities	and	healeth	all	our	diseases	.
"	WHO	原谅	全部	我们的	罪恶	和	治愈	全部	我们的	疾病	.

祂赦免我们的一切罪孽，医治我们的一切疾病。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['hæri] ['bentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

Harry	Benton	was	a	successful	business	man	,	there	was	no	question	about	that	.
哈里	本顿	曾是	一个	成功的	商业	男人	,	那里	曾是	不	问题	关于	那	.

哈里·本顿是一位成功的商人，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] " [bɪg] " [mæn] ,

He	was	not	known	in	the	commercial	world	as	a	"	big	"	man	,
他	曾是	不是	已知	在	这	商业的	世界	作为	一个	"	大的	"	男人	,

在商界，他并不被认为是个“大人物”。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [gɪv]

and	he	could	not	write	out	a	check	for	a	million	dollars	and	give
和	他	可以	不是	写	出去	一个	查看	为了	一个	百万	美元	和	给

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [kæn; kən]

it	to	some	charitable	institution	as	some	of	the	multi	-	millionaires	can
它	到	一些	慈善	机构	作为	一些	的	这	多	-	百万富翁	能

[duː] ,

do	,
做	,

他不像一些千万富翁那样，可以开出一张一百万美元的支票捐给慈善机构。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] .

but	he	was	regarded	by	all	who	knew	him	as	a	successful	business	man	.
但	他	曾是	认为	经过	全部	WHO	知道	他	作为	一个	成功的	商业	男人	.

但所有认识他的人都认为他是一位成功的商人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [ɪf] [nɑːt][kə'lɑːs(ə)l] .

He	had	a	business	in	Chicago	that	was	thriving	if	not	colossal	.
他	有	一个	商业	在	芝加哥	那	曾是	熙	如果	不是	庞大	.

他在芝加哥拥有一家生意兴隆、规模庞大的公司。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

From	the	income	from	this	business	he	was	able	to	own	and	maintain
从	这	收入	从	这	商业	他	曾是	有能力的	到	自己的	和	维持

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['distrikts] [ʌv; əv]

a	beautiful	and	comfortable	home	in	one	of	the	residential	districts	of
一个	美丽的	和	舒服的	家	在	一	的	这	住宅	地区	的

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

the	great	city	.
这	伟大的	城市	.

凭借这项生意的收入，他在这座大城市的一个住宅区拥有并维持了一套漂亮舒适的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]

It	was	his	pleasure	and	privilege	to	give	each	year	a	few	thousand
它	曾是	他的	乐趣	和	特权	到	给	每个	年	一个	很少	千

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

dollars	to	the	cause	of	the	gospel	of	Jesus	Christ	.
美元	到	这	原因	的	这	福音	的	耶稣	基督	.

每年捐出几千美元用于传播耶稣基督的福音，是他的荣幸和乐意。

['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['bentən] , [ðə; ði] ['bækwʊdz] ['hoʊlinəs] ['priːtʃər] [ʌv; əv]

Harry	was	the	second	son	of	Jake	Benton	,	the	backwoods	holiness	preacher	of
哈里	曾是	这	第二	儿子	的	杰克	本顿	,	这	偏远地区	圣洁	牧师	的

[ðə; ði] ['əuzɑːk] .

the	Ozarks	.
这	奥扎克山脉	.

哈里是杰克·本顿的第二个儿子，杰克·本顿是奥扎克山区的一位乡村圣洁派传教士。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['iːvə] [greɪ] ,

At	the	age	of	twenty	-	one	he	had	become	the	husband	of	Eva	Gray	,
在	这	年龄	的	二十	-	一	他	有	变得	这	丈夫	的	伊娃	灰色的	,

21岁时，他与伊娃·格雷结为夫妻。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

who	was	two	years	younger	than	he	.
WHO	曾是	二	年	年轻	比	他	.

比他小两岁的人。

[ðɪs] ['juːniən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['hæpi] [wʌn] .

This	union	had	been	a	blessed	happy	one	.
这	联盟	有	到过	一个	蒙福	快乐的	一	.

这段婚姻曾是幸福美满的。

[ɪf] [ɔːl][ʌv; əv] [ʃə'kɑːˌgoʊz] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæri] ['bentən] ,

If	all	of	Chicago's	homes	were	like	that	of	Harry	Benton	,
如果	全部	的	芝加哥的	房屋	是	喜欢	那	的	哈里	本顿	,

如果芝加哥所有的房子都像哈里·本顿的房子一样，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

it	might	well	be	nicknamed	the	Paradise	of	America	.
它	可能	出色地	是	绰号	这	天堂	的	美国	.

它完全可以被昵称为“美国的天堂”。

[θraɪs] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['blesɪŋz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [hoʊm] ,

Thrice	the	angel	of	blessings	had	visited	this	home	,
三次	这	天使	的	祝福	有	到访	这	家	,

祝福天使曾三次造访这户人家。

['dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

decorating	**it**	**each**	**time**	**with**	**one**	**of**	**heaven's**	**jewels**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**
装饰	它	每个	时间	和	一	的	天	珠宝	在	这	形式	的	一个

['beɪbi] .

baby	**.**
婴儿	.

每次都用一颗来自天堂的宝石——婴儿的形状——来装饰它。

['noʊlən] ['bentən] , [ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , [hæd; həd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

Nolan	**Benton**	**,**	**the**	**twelve**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**,**	**had**	**the**	**name**	**of**	**his**	**Grandfather**
诺兰	本顿	,	这	十二	-	年	-	老的	男生	,	有	这	姓名	的	他的	祖父

[greɪ] ,

Gray	**,**
灰色的	,

十二岁的诺兰·本顿和他的祖父格雷同名。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['bentən] .

and	**he**	**also**	**had**	**all**	**the**	**religious**	**indications**	**of**	**his**	**Grandfather**	**Benton**	**.**
和	他	还	有	全部	这	宗教	症状	的	他的	祖父	本顿	.

他也具备祖父本顿的所有宗教特征。

['blɑːnʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['noʊlən] .

Blanche	**was**	**two**	**years**	**younger**	**than**	**Nolan**	**.**
布兰奇	曾是	二	年	年轻	比	诺兰	.

布兰奇比诺兰小两岁。

[ʃiː; ʃi] [fel] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['rʌdi] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['flæksn] [her] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	**fell**	**heir**	**to**	**the**	**blue**	**eyes**	**,**	**the**	**ruddy**	**cheeks**	**,**	**the**	**flaxen**	**hair**	**of**	**her**
她	跌倒	继承人	到	这	蓝色的	眼睛	,	这	红润	脸颊	,	这	亚麻色	头发	的	她

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

她继承了母亲的蓝眼睛、红润的脸颊和亚麻色的头发。

['lɪt(ə)l] [dʒeɪk] , [ðə; ði] ['beɪbi] , [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Little	**Jake**	**,**	**the**	**baby**	**,**	**was**	**five**	**years**	**old**	**.**
小的	杰克	,	这	婴儿	,	曾是	五	年	老的	.

小杰克，也就是那个婴儿，当时五岁。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['bɛntənz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['greɪz] [red] [her] .

He	**inherited**	**his**	**Grandfather**	**Benton's**	**name**	**and**	**his**	**Grandfather**	**Gray's**	**red**	**hair**	**.**
他	遗传	他的	祖父	本顿	姓名	和	他的	祖父	格雷的	红色的	头发	.

他继承了祖父本顿的名字和祖父格雷的红头发。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðɪs] ['hæpi] ['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , ['hæri]

One	**Sunday**	**morning**	**when**	**this**	**happy**	**family**	**gathered**	**around**	**the**	**breakfast**	**table**	**,**	**Harry**
一	星期日	早晨	什么时候	这	快乐的	家庭	聚集	大约	这	早餐	桌子	,	哈里

['bɛntənz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['æbsənt] .

Benton's	**appetite**	**was**	**absent**	**.**
本顿	食欲	曾是	缺席的	.

一个星期天的早晨，当这个幸福的家庭围坐在餐桌旁吃早餐时，哈里·本顿却没有胃口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] .

He	**could**	**not**	**eat**	**.**
他	可以	不是	吃	.

他吃不下东西。

[hiː; hi] ['stedfæstli] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	steadfastly	gazed	through	the	east	window	of	the	beautiful	dining	room	into	the
他	坚定不移	凝视	通过	这	东方	窗户	的	这	美丽的	用餐	房间	进入	这

[pɑːrk] [wɪtʃ] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]

park	which	spread	itself	over	several	acres	of	ground	just	across	the	street	from
公园	哪个	传播	本身	超过	一些	英亩	的	地面	只是	穿过	这	街道	从

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

他目不转睛地透过漂亮餐厅的东窗，凝视着街对面那片占地数英亩的公园。

" ['hæri] , [dɪr] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [iːt] ? " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Harry	,	dear	,	why	do	you	not	eat	?	"	remarked	his	wife	.
"	哈里	,	亲爱的	,	为什么	做	你	不是	吃	?	"	评论	他的	妻子	.

“哈利，亲爱的，你为什么不吃饭呢？”他的妻子问道。

['hæri] ['bentən] [smaɪld] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Harry	Benton	smiled	,	but	as	he	did	so	a	tear	glistened	on	his	cheek	.
哈里	本顿	微笑	,	但	作为	他	做过	所以	一个	撕	闪闪发光	在	他的	脸颊	.

哈里·本顿笑了，但与此同时，他脸颊上却闪着一滴泪光。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	For	some	reason	,	"	he	answered	,
"	为了	一些	原因	,	"	他	回答	,

“不知何故，”他回答道。

" [aɪ] [ə'woʊk] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['meməri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn]

"	I	awoke	an	hour	before	day	this	morning	and	memory	insisted	on	taking	me	on
"	我	醒来	一个	小时	前	天	这	早晨	和	记忆	坚持	在	采取	我	在

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [siːnz]

a	journey	over	the	past	and	carrying	me	on	a	ramble	through	the	scenes
一个	旅行	超过	这	过去的	和	携带	我	在	一个	漫谈	通过	这	场景

[ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	my	childhood	,
的	我的	童年	,

“今天早上我比天亮早一个小时醒来，记忆执意要带我回到过去，漫步在我童年的场景中。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][oʊld]

and	as	I	sit	here	the	sight	of	those	trees	in	the	park	remind	me	of	old
和	作为	我	坐	这里	这	视线	的	那些	树木	在	这	公园	提醒	我	的	老的

- [grænd] ['fɔrists] .

Ozark's	grand	forests	.
-	盛大	森林	.

我坐在这里，看到公园里的那些树木，就让我想起了古老的奥扎克山脉的壮丽森林。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [siːnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪf] ,

I	like	to	think	of	those	old	scenes	,	and	by	the	way	,	wife	,
我	喜欢	到	思考	的	那些	老的	场景	,	和	经过	这	方式	,	妻子	,

我喜欢回想那些旧时的场景，对了，妻子，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

come	to	think	about	it	,
来	到	思考	关于	它	,

仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ðɪs] [mʌnθ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

it	is	three	years	this	month	since	we	were	down	home	on	a	visit	.
它	是	三	年	这	月	自从	我们	是	向下	家	在	一个	访问	.

这个月是我们上次回家探亲三周年了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] .

It	doesn't	seem	possible	that	it	is	so	long	.
它	不	似乎	可能的	那	它	是	所以	长的	.

难以置信它竟然这么长。

[wiː; wi] [get] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['wɪkɪd] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz]

We	get	so	absorbed	with	our	business	here	in	this	big	wicked	city	that	the	years
我们	得到	所以	吸收	和	我们的	商业	这里	在	这	大的	邪恶	城市	那	这	年

[flɪt] [baɪ] [laɪk] [driːmz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] .

flit	by	like	dreams	and	we	do	not	realize	how	long	we	have	been	away	.
掠过	经过	喜欢	梦境	和	我们	做	不是	意识到	如何	长的	我们	有	到过	离开	.

在这个罪恶的大城市里，我们太专注于自己的事业，以至于岁月像梦境一样飞逝，我们没有意识到我们已经离开多久了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [oʊld] [kriːk] [wer] [wiː; wi] [bɔɪz]

I	should	like	to	take	a	stroll	this	morning	along	the	old	creek	where	we	boys
我	应该	喜欢	到	拿	一个	漫步	这	早晨	沿着	这	老的	溪	在哪里	我们	男孩们

[juːst] [tuː; tə] [swɪm] .

used	to	swim	.
用过的	到	游泳	.

今天早上我想沿着我们以前常去游泳的老溪散散步。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['skuːlhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [groʊv] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spend]

I'd	like	to	visit	the	old	schoolhouse	in	the	walnut	grove	where	we	used	to	spend
ID	喜欢	到	访问	这	老的	校舍	在	这	核桃	树林	在哪里	我们	用过的	到	花费

[soʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] .

so	many	idle	hours	.
所以	许多	闲置的	小时	.

我想去参观一下核桃林里的那座老校舍，我们以前经常在那里消磨时光。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [oʊld] ['skuːlhaʊs] .

Three	years	ago	when	we	were	down	there	I	visited	that	old	schoolhouse	.
三	年	前	什么时候	我们	是	向下	那里	我	到访	那	老的	校舍	.

三年前我们去那里的时候，我参观了那所老校舍。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	looked	just	about	like	it	did	twenty	-	five	or	thirty	years	ago	,
它	看起来	只是	关于	喜欢	它	做过	二十	-	五	或者	三十	年	前	,

它看起来和二十五年前或三十年前几乎一模一样。

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

when	you	and	I	were	there	.
什么时候	你	和	我	是	那里	.

当你我都在那里的时候。

[aɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [oʊld] ['loʊkəst] - [triː] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

I	sat	on	the	old	limestone	rock	beneath	the	old	locust	-	tree	where	we	used	to
我	卫星	在	这	老的	石灰石	岩石	下面	这	老的	刺槐	-	树	在哪里	我们	用过的	到

[pleɪ] [der] [beɪs] .

play	dare	base	.
玩	敢	根据	.

我坐在老刺槐树下的古老石灰岩上，我们以前常在那里玩真心话大冒险。

[ðə; ði] [oʊld] [pleɪ] [graʊnd] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

The	old	play	ground	is	just	the	same	.
这	老的	玩	地面	是	只是	这	相同的	.

旧操场还是老样子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔlgraʊnd] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] - [taʊn] [bɔːl] . -

There	was	the	ballground	where	we	used	to	play	'	town	ball	.	'
那里	曾是	这	球场	在哪里	我们	用过的	到	玩	-	镇	球	.	-

那里有个球场，我们以前常在那里打“镇上棒球”。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər] ['sekənd] [beɪs] .

The	same	old	stone	was	there	that	we	used	for	second	base	.
这	相同的	老的	石头	曾是	那里	那	我们	用过的	为了	第二	根据	.

那里用的还是我们之前用来做二垒的那块老石头。

" [æz; əz] ['hæri] ['bentən] [ðʌs] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

"	As	Harry	Benton	thus	spoke	his	wife	and	children	listened	intently	,
"	作为	哈里	本顿	因此	辐	他的	妻子	和	孩子们	听着	专注地	,

“哈里·本顿说着话时，他的妻子和孩子们都认真地听着。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	when	the	meal	was	finished	and	the	Bible	was	brought	for	the
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	和	这	圣经	曾是	带来	为了	这

['mɔːrnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] ,

morning	worship	,
早晨	崇拜	,

饭后，当圣经被拿来准备晨祷时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

the	whole	family	was	in	a	serious	frame	of	mind	.
这	所有的	家庭	曾是	在	一个	严肃的	框架	的	头脑	.

全家人心情都很沉重。

['bentən] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [hoʊm] [siːnz] ,

Benton	went	on	to	say	,	"	And	when	we	talk	of	home	scenes	,
本顿	去	在	到	说	,	"	和	什么时候	我们	讲话	的	家	场景	,

本顿接着说：“当我们谈到家庭场景时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdli] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [maɪ] [laɪf] .

I	always	think	of	father	and	his	godly	influence	upon	my	life	.
我	总是	思考	的	父亲	和	他的	敬虔的	影响	之上	我的	生活	.

我总是想起父亲，想起他对我人生的神圣影响。

[æz; əz] [aɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] , [aɪ] [siː] [maɪ'self] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['ɔːkwərd] ['kʌntri] [bɔɪ] ;

As	I	look	across	the	years	,	I	see	myself	an	ignorant	awkward	country	boy	;
作为	我	看	穿过	这	年	,	我	看	我	一个	无知	尴尬的	国家	男生	;

回首往事，我看到自己曾经是一个无知笨拙的乡下男孩；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θæŋk] [maɪ] [gɑːd] ,

but	there	is	one	thing	for	which	I	shall	always	thank	my	God	,
但	那里	是	一	事物	为了	哪个	我	将	总是	感谢	我的	上帝	,

但有一件事我永远都会感谢我的上帝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɑːðər] .

and	that	is	that	I	was	blessed	with	a	Christian	father	.
和	那	是	那	我	曾是	蒙福	和	一个	基督教	父亲	.

我很幸运，拥有一个基督徒父亲。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['seɪntli] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Throughout	the	years	his	saintly	life	has	been	a	benediction	to	me	.
自始至终	这	年	他的	圣洁的	生活	有	到过	一个	祝福	到	我	.

多年来，他圣洁的一生一直是我的福分。

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] [ɪz] [ðæt][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər]

The	most	sacred	picture	that	hangs	on	the	wall	of	my	memory	is	that	of	my	father
这	最多	神圣	图片	那	悬挂	在	这	墙	的	我的	记忆	是	那	的	我的	父亲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

with	the	big	family	Bible	on	his	lap	and	all	the	children	gathered	around
和	这	大的	家庭	圣经	在	他的	膝	和	全部	这	孩子们	聚集	大约

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

him	and	Mother	for	the	worship	of	his	God	.
他	和	母亲	为了	这	崇拜	的	他的	上帝	.

我记忆中最神圣的画面，挂在墙上，是我的父亲抱着那本厚厚的家传圣经，孩子们和母亲围在他身边，一起敬拜他的上帝。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Well	do	I	remember	when	he	used	to	pray	for	us	,
出色地	做	我	记住	什么时候	他	用过的	到	祈祷	为了	我们	,

我当然记得他以前常常为我们祈祷。

['neɪmɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['juːsf(ə)l] [men] [ænd; ənd]

naming	us	out	one	by	one	and	asking	God	to	make	us	useful	men	and
命名	我们	出去	一	经过	一	和	问	上帝	到	制作	我们	有用	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

把我们一个个叫出来，祈求上帝让我们成为有用的人。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] ['piːp(ə)l] .

And	oh	,	how	he	used	to	be	persecuted	by	the	Mount	Olivet	people	.
和	哦	,	如何	他	用过的	到	是	受迫害	经过	这	山	奥利维特	人们	.

哦，他以前是多么受橄榄山教会的人迫害啊！

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɪlk] [jʊr; jər]

Well	do	I	remember	how	one	morning	when	Father	was	on	his	way	to	milk	your
出色地	做	我	记住	如何	一	早晨	什么时候	父亲	曾是	在	他的	方式	到	牛奶	你的

['fɑːðɝz] [kaʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['diːkən] [græmps] ,

father's	cows	he	was	met	by	Deacon	Gramps	,
父亲的	牛	他	曾是	遇见	经过	执事	爷爷	,

我还记得有一天早上，父亲去挤你父亲的牛奶时，遇到了执事爷爷。

[huː] [biːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃeɪmfəli] .

who	beat	him	so	shamefully	.
WHO	打	他	所以	可耻地	.

谁把他打得如此狼狈不堪。

[ðæt] [naɪt] [ɪn]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ['fɑːðər] [preɪd] [soʊ] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv]

That	night	in	family	worship	Father	prayed	so	fervently	and	asked	God	to	forgive
那	夜晚	在	家庭	崇拜	父亲	祈祷	所以	热切地	和	问	上帝	到	原谅

[græmps] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] .

Gramps	and	save	him	from	his	wicked	ways	.
爷爷	和	节省	他	从	他的	邪恶	方式	.

那天晚上，在家庭礼拜中，父亲虔诚地祈祷，请求上帝原谅爷爷，让他摆脱邪恶的生活方式。

[ðə; ði] [im'preʃəns] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] ['nevər] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] .

The	impressions	I	received	during	those	stirring	days	never	will	leave	me	.
这	印象	我	已收到	期间	那些	搅拌	天	绝不	将要	离开	我	.

那些激动人心的日子里给我留下的印象，我永远不会忘记。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['iːvə] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə][stænd] [truː] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

I	tell	you	,	Eva	,	it	meant	something	for	Father	to	stand	true	as	he	did	,
我	告诉	你	,	伊娃	,	它	意思是	某物	为了	父亲	到	站立	真的	作为	他	做过	,

伊娃，我告诉你，父亲能坚持自己的立场，这对他意义重大。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [swiːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [æz; əz]

and	I	think	heaven	will	be	especially	sweet	to	those	who	have	suffered	as
和	我	思考	天堂	将要	是	尤其	甜的	到	那些	WHO	有	遭受	作为

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] .

he	has	suffered	.
他	有	遭受	.

我认为，对于那些像他一样遭受过苦难的人来说，天堂会格外美好。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [nelt] [ɪn] [prer] ,

"	When	he	had	left	off	speaking	and	the	family	knelt	in	prayer	,
"	什么时候	他	有	左边	离开	请讲	和	这	家庭	跪下	在	祷告	,

“当他停止讲话，全家人跪下祈祷时，

['hæri] ['bɛntənz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [bæk] [hoʊm]

Harry	Benton's	voice	trembled	with	emotion	as	he	prayed	for	all	those	back	home
哈里	本顿	嗓音	颤抖	和	情感	作为	他	祈祷	为了	全部	那些	后退	家

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

whom	he	remembered	,
谁	他	记得	,

哈里·本顿的声音因激动而颤抖，他为所有他记得的家乡亲人祈祷。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	especially	for	his	father	.
和	尤其	为了	他的	父亲	.

尤其是对他的父亲。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] ['hæri] ['bentən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]

When	the	morning	chores	were	done	and	Harry	Benton	started	to	the	Full
什么时候	这	早晨	家务	是	完毕	和	哈里	本顿	开始	到	这	满的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] ,

Salvation	Mission	,
救恩	使命	,

早晨的家务活结束后，哈里·本顿开始前往完全救赎使命团。

[wɪtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

which	mission	he	had	superintended	and	supported	for	a	number	of
哪个	使命	他	有	督导	和	有	为了	一个	数字	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他曾负责监督和支持这项任务多年，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['westərn] ['juːniən] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ,

he	was	met	on	his	front	porch	by	a	Western	Union	messenger	boy	,
他	曾是	遇见	在	他的	正面	门廊	经过	一个	西	联盟	信使	男生	,

他在家门口的门廊上遇到了西联汇款的一名信使。

[huː] [tʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bluː] [kæp][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

who	took	from	beneath	his	blue	cap	a	slip	of	yellow	paper	and	handed	it
WHO	采取	从	下面	他的	蓝色的	帽	一个	滑	的	黄色的	纸	和	递交	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他从蓝色帽子下掏出一张黄色纸条递给了他。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] : " [kʌm] , ['fɑːðər] ['veri] [loʊ] .

This	is	how	it	read	:	"	Come	,	Father	very	low	.
这	是	如何	它	读	:	"	来	,	父亲	非常	低的	.

原文是这样的：“来吧，父亲，非常谦卑。

" ['bentən] ['telifəund] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	Benton	telephoned	one	of	his	brethren	to	take	charge	of	the	Mission	,
"	本顿	电话	一	的	他的	弟兄们	到	拿	收费	的	这	使命	,

“本顿打电话给他的一位弟兄，让他负责传教工作，

[ænd; ənd]['æftər] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]

and	after	earnestly	beseeching	the	Lord	to	spare	his	father	until	his	bedside
和	后	切实	恳求	这	主	到	空闲的	他的	父亲	直到	他的	床头

[kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

could	be	reached	,
可以	是	达到	,

他恳切地祈求上帝保佑他的父亲，直到他能赶到父亲床边。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] ['heɪsti] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][stɑːrt] ,

he	and	his	wife	made	hasty	arrangements	to	start	,
他	和	他的	妻子	制成	仓促	安排	到	开始	,

他和妻子匆匆安排好出发事宜，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	were	soon	speeding	across	the	fertile	fields	of	Illinois	.
和	是	很快	超速	穿过	这	沃	字段	的	伊利诺伊州	.

很快，他们便飞驰在伊利诺伊州肥沃的田野上。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [tʃeɪndʒd] [treɪnz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] - [bɪg]['juːniən]['diːpoʊ] ,

They	crossed	the	mighty	Mississippi	,	changed	trains	in	St	.	Louis	'	big	Union	Depot	,
他们	交叉	这	强大的	密西西比州	,	已更改	火车	在	英石	.	路易斯	-	大的	联盟	仓库	,

他们渡过了浩瀚的密西西比河，在圣路易斯的大型联合车站换乘了火车。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [raɪd][ðer; ðər] [treɪn] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [pæst][oʊld] [fə'mɪliər] [siːnz] [ʌv; əv]

and	after	a	few	hours	'	ride	their	train	was	gliding	past	old	familiar	scenes	of
和	后	一个	很少	小时	-	骑	他们的	火车	曾是	滑翔	过去的	老的	熟悉的	场景	的

['baɪgɔːn] [deɪz] .

bygone	days	.
逝去的	天	.

几个小时的车程后，他们的火车缓缓驶过昔日熟悉的景色。

" - , - ,

"	Dobbinsville	,	Dobbinsville	,
"	-	,	-	,

“多宾斯维尔，多宾斯维尔，

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['potər] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	shouted	the	porter	as	he	thrust	his	face	in	at	the	door	of	the	coach	.
"	喊叫	这	搬运工	作为	他	推力	他的	脸	在	在	这	门	的	这	教练	.

“门房大喊着，把脸埋进了马车门里。”

[θriː] [ʃɔːrt] ['dʒɝːks][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][kɔːrd] - - [swɪʃ] , [swɪʃ] , [swɪʃ] - - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Three	short	jerks	at	the	signal	cord	-	-	swish	,	swish	,	swish	-	-	back	from	the
三	短的	混蛋	在	这	信号	绳索	-	-	嗖嗖	,	嗖嗖	,	嗖嗖	-	-	后退	从	这

['endʒɪn] - - [tiː] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] - - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [let] - [ʌp] [ɪn] [spiːd] ,

engine	-	-	t	-	oot	-	oot	-	oot	-	-	a	sudden	let	-	up	in	speed	,
引擎	-	-	t	-	oot	-	oot	-	oot	-	-	一个	突然	让	-	向上	在	速度	,

信号绳短促地抖动了三下——嗖嗖嗖——引擎发出回响——嘟嘟嘟——速度突然降低，

[ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrˌbreɪks] , [ə; eɪ] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

a	screech	of	the	airbrakes	,	a	bang	of	the	door	,
一个	尖叫	的	这	空气制动器	,	一个	砰	的	这	门	,

一声刺耳的刹车声，一声砰的车门关上声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs] ['kænən] - [bɔ:l] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['seldəm] ['stɑ:ps][æt; ət] -

and	the	Texas	Canon	-	Ball	made	one	of	its	seldom	stops	at	Dobbinsville
和	这	德克萨斯州	佳能	-	球	制成	一	的	它是	很少	停止	在	-

[ænd; ənd] ['hæri] ['bentən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

and	Harry	Benton	and	his	family	stepped	to	the	platform	.
和	哈里	本顿	和	他的	家庭	步	到	这	平台	.

德克萨斯炮弹号列车罕见地停靠在多宾斯维尔，哈里·本顿和他的家人走上了站台。

[ə; eɪ] ['θɜ:rti] - ['mɪnɪt] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbɝz] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][wʌns]

A	thirty	-	minute	ride	through	the	country	in	a	neighbor's	automobile	and	once
一个	三十	-	分钟	骑	通过	这	国家	在	一个	邻居	汽车	和	一次

[mɔ:r] [ɪn][laɪf] ['hæri] ['bentən] [stept] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

more	in	life	Harry	Benton	stepped	foot	upon	the	premises	of	his	childhood	.
更多的	在	生活	哈里	本顿	步	脚	之上	这	前提	的	他的	童年	.

搭乘邻居的汽车，驱车三十分钟穿过乡村，哈里·本顿再次踏上了他童年时代的土地。

[hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] .

His	prayer	had	been	answered	.
他的	祷告	有	到过	回答	.

他的祈祷得到了回应。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

His	father	seemed	to	be	dying	during	the	night	,
他的	父亲	似乎	到	是	垂死	期间	这	夜晚	,

他父亲夜里似乎快要去世了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ri'vaivd][ænd; ənd] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] .

but	with	the	coming	of	morning	he	revived	and	regained	consciousness	.
但	和	这	未来	的	早晨	他	复活	和	恢复	意识	.

但随着早晨的到来，他苏醒过来，恢复了意识。

[wen] ['hæri] [ænd; ənd]['i:və] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [leɪ] ,

When	Harry	and	Eva	entered	the	room	where	his	father	lay	,
什么时候	哈里	和	伊娃	进入	这	房间	在哪里	他的	父亲	躺	,

当哈利和伊娃走进他父亲躺着的房间时，

[ðə; ði][oʊld] [seɪnt] [si:md] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['si:ɪŋ]

the	old	saint	seemed	as	happy	as	a	child	and	much	rejoiced	at	seeing
这	老的	圣	似乎	作为	快乐的	作为	一个	孩子	和	很多	欣喜若狂	在	看到

['hæri] [ænd; ənd]['i:və][ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪbi:z] ,

Harry	and	Eva	and	their	babies	,
哈里	和	伊娃	和	他们的	婴儿	,

这位老圣人看起来像个孩子一样开心，看到哈里、伊娃和他们的孩子们，他非常高兴。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [flɑ:k] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]

who	were	the	last	of	a	great	flock	of	sons	and	sons	-	in	-	law	and
WHO	是	这	最后的	的	一个	伟大的	群	的	儿子们	和	儿子们	-	在	-	法律	和

['dɔtɝz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən]

daughters	and	daughters	-	in	-	law	and	grandchildren	and	great	-	grandchildren
女儿们	和	女儿们	-	在	-	法律	和	孙辈	和	伟大的	-	孙辈

[tu:; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

他们是最后一批抵达的子孙后代，包括儿子、女婿、女儿、儿媳、孙子和曾孙。

" ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .

"	Precious	in	the	sight	of	the	Lord	is	the	death	of	his	saints	.
"	宝贵的	在	这	视线	的	这	主	是	这	死亡	的	他的	圣徒	.

在耶和华眼中，圣徒的死极为宝贵。

" [sɪns] [dʒeɪk] ['bɛntənz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['priːviəsli]
" Since Jake Benton's conversion , more than a quarter of a century previously
" 自从 杰克 本顿 转换 , 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 之前
[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
to this time ,
到 这 时间 ,

“自从杰克·本顿皈依基督教以来，距今已超过四分之一个世纪，

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['sɜːrmən] - - [ə; eɪ]['sɜːrmən] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]['eni]
his life had been one continuous sermon - - a sermon more eloquent than any
他的 生活 有 到过 一 连续的 讲道 - - 一个 讲道 更多的 雄辩 比 任何
['evər] [priːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .
ever preached from a pulpit .
曾经 布道 从 一个 讲坛 .

他的一生就是一场不间断的布道——一场比任何讲坛上布道都更加雄辩的布道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['eləkwənt] , [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [mɔːr]
But if the sermon of his life was eloquent , that of his death was more
但 如果 这 讲道 的 他的 生活 曾是 雄辩 , 那 的 他的 死亡 曾是 更多的
[soʊ] .
so .
所以 .

但如果说他的一生堪称雄辩，那么他的死则更是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,
According to his simple philosophy ,
根据 到 他的 简单的 哲学 ,

根据他简单的哲学理念，

[laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd]
life was just a sort of lodging - place beside the long road to eternity , and
生活 曾是 只是 一个 种类 的 住宿 - 地方 旁 这 长的 路 到 永恒 , 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

生命只不过是通往永恒和死亡的漫长道路旁的一个落脚之处。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
to him , was not a leaving home , but rather a starting for home .
到 他 , 曾是 不是 一个 离开 家 , 但 相当 一个 开始 为了 家 .

对他来说，这不是离开家，而是回到家的开始。

[wen] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
When he gathered his loved ones about his bedside on the day following the
什么时候 他 聚集 他的 喜爱 一个 关于 他的 床头 在 这 天 下列的 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
arrival of Harry and his family ,
到达 的 哈里 和 他的 家庭 ,

在哈里一家抵达后的第二天，他把亲人们聚集在床边。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,
to say goodbye ,
到 说 再见 ,

道别，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌgʊd'baɪ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]
it was not the goodbye of one who was entering upon a dark and
它 曾是 不是 这 再见 的 一 WHO 曾是 进入 之上 一个 黑暗的 和
['perələs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] ,
perilous journey to parts unknown ,
危险的 旅行 到 部分 未知 ,

这并非是即将踏上前往未知之地的黑暗而危险旅程的人的告别。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [sə'steɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn]

but	that	of	one	sustained	by	an	unfailing	faith	that	he	was	entering	upon
但	那	的	一	持续	经过	一个	永不失败	信仰	那	他	曾是	进入	之上

[æn; ən] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mænʃ(ə)n] ,

an	abode	in	the	eternal	mansion	,
一个	住所	在	这	永恒	大厦	,

但那是一种源于坚定不移的信念，即他正在进入永恒的居所。

[wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .

where	he	should	wait	but	a	brief	period	for	the	coming	of	those	he	loved	.
在哪里	他	应该	等待	但	一个	简短的	时期	为了	这	未来	的	那些	他	喜爱	.

他只需稍作等待，就能见到他所爱的人。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] , [ðə; ði] [end]

Just	as	the	purple	shadows	of	the	October	evening	were	lengthening	,	the	end
只是	作为	这	紫色的	阴影	的	这	十月	晚上	是	延长	,	这	结尾

[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

was	drawing	near	.
曾是	绘画	靠近	.

十月傍晚的紫色影子渐渐拉长，终点也随之临近。

[ðə; ði] ['hɔːri] ['peɪtriɑːrk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [baɪ] [neɪm] - - ['hæri] [ænd; ənd] ['iːvə] , [dʒoʊ] [ænd; ənd]

The	hoary	patriarch	called	his	children	all	by	name	-	-	Harry	and	Eva	,	Joe	and
这	苍老	族长	称为	他的	孩子们	全部	经过	姓名	-	-	哈里	和	伊娃	,	乔	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

这位年迈的家长能叫出所有孩子的名字——哈里和伊娃，乔和他的妻子，

['ælbərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['nænsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['hænə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Albert	and	his	wife	,	Nancy	and	her	husband	,	Hannah	and	her
阿尔伯特	和	他的	妻子	,	南希	和	她	丈夫	,	汉娜	和	她

['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['hæti] ,

husband	,	and	Hattie	,
丈夫	,	和	哈蒂	,

艾伯特和他的妻子，南希和她的丈夫，汉娜和她的丈夫，以及哈蒂，

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['dɔːtər] [jet] [æt; ət] [hoʊm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer]

the	unmarried	daughter	yet	at	home	-	-	and	they	all	gathered	in	the	room	where
这	未婚	女儿	然而	在	家	-	-	和	他们	全部	聚集	在	这	房间	在哪里

[deθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gest] .

death	was	to	be	a	guest	.
死亡	曾是	到	是	一个	客人	.

未婚的女儿还留在家里——他们都聚集在房间里，死神将要来访。

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , ['hæpi] [ænd; ənd] [ker] - [friː] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [ɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

The	grandchildren	,	happy	and	care	-	free	,	unconscious	of	what	life	is	and	of
这	孙辈	,	快乐的	和	关心	-	自由的	,	无意识	的	什么	生活	是	和	的

[wʌt] [deθ] [miːnz] ,

what	death	means	,
什么	死亡	方法	,

孙辈们快乐无忧，对生命的意义和死亡的含义一无所知。

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] ['grænpɑː] [wʌz; wəz]

were	called	in	from	their	places	of	play	,	and	told	that	Grandpa	was
是	称为	在	从	他们的	地方	的	玩	,	和	讲述	那	爷爷	曾是

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

leaving	them	.
离开	他们	.

孩子们从玩耍的地方被叫了回来，被告知爷爷要离开他们了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːts] , [bles] [ðem; ðəm] ,

The	little	tots	,	bless	them	,
这	小的	幼儿	,	保佑	他们	,

这些小家伙们，真可爱！

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bedsted] [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	in	and	stood	around	the	old	-	fashioned	bedstead	all	unmindful	of	the
来了	在	和	站立	大约	这	老的	-	造型	床架	全部	漫不经心	的	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ't3ːrnəti] .

significance	of	a	meeting	of	time	and	eternity	.
意义	的	一个	会议	的	时间	和	永恒	.

他们走了进来，围着那张老式的床架站着，全然不顾这是一次时间与永恒的相遇的意义。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['seɪnts] [feɪs] ,

They	gathered	around	and	gazed	into	the	old	saint's	face	,
他们	聚集	大约	和	凝视	进入	这	老的	圣徒	脸	,

他们围拢过来，凝视着老圣人的脸庞。

[wer] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ['ɔːltərnətli] [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] .

where	death	and	life	alternately	wrote	their	names	.
在哪里	死亡	和	生活	交替	写道	他们的	姓名	.

死亡与生命交替地写下它们的名字。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [wʌn][baɪ][wʌn][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

As	they	passed	around	one	by	one	by	the	head	of	the	bed	,
作为	他们	通过了	大约	一	经过	一	经过	这	头	的	这	床	,

他们一个接一个地从床头经过，

[ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

the	old	man	laid	his	withered	hands	upon	each	little	head	and	pronounced	his
这	老的	男人	铺设	他的	干枯	双手	之上	每个	小的	头	和	发音	他的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

老人将他干瘪的手放在每个孩子的小脑袋上，祝福他们。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

Then	he	began	to	talk	.
然后	他	开始	到	讲话	.

然后他开始说话了。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

"	If	this	is	death	,	"	he	said	,	"	it	is	a	blessed	thing	to	die	.
"	如果	这	是	死亡	,	"	他	说	,	"	它	是	一个	蒙福	事物	到	死	.

“如果这就是死亡，”他说，“那么死亡是一件幸福的事。”

[ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [rʌf] , [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

The	way	has	been	long	and	the	road	rough	,	at	times	,	but	now	it	is	all
这	方式	有	到过	长的	和	这	路	粗糙的	,	在	时代	,	但	现在	它	是	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

这条路漫长而崎岖，但现在一切都结束了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] ,

I	have	suffered	a	few	things	for	Jesus	'	sake	,
我	有	遭受	一个	很少	事物	为了	耶稣	-	清酒	,

我为了耶稣的缘故受了一些苦，

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'wɜːrði] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

but	how	unworthy	I	have	been	of	all	the	love	He	has	shown	me	.
但	如何	不配	我	有	到过	的	全部	这	爱	他	有	所示	我	.

但我何德何能，配不上祂对我的所有爱。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ,

I	have	only	one	dying	request	to	make	of	my	loved	ones	,
我	有	仅有的	一	垂死	要求	到	制作	的	我的	喜爱	一个	,

我临终前只有一个请求要交给我的亲人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [bɪn] ,

and	it	is	the	same	as	my	living	request	has	been	,
和	它	是	这	相同的	作为	我的	活的	要求	有	到过	,

这与我一直以来的生存要求是一样的。

[ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] .

that	you	all	live	for	God	and	meet	me	over	there	.
那	你	全部	居住	为了	上帝	和	见面	我	超过	那里	.

愿你们都为上帝而活，并在那里与我相会。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .

Oh	,	I	am	so	happy	.
哦	,	我	是	所以	快乐的	.

哦，我太高兴了。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] [fər'evər] .

How	I	love	Jesus	,	and	on	His	bosom	I	shall	rest	forever	.
如何	我	爱	耶稣	,	和	在	他的	怀	我	将	休息	永远	.

我多么爱耶稣，我将永远安息在他的怀抱中。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntər] .

"	His	voice	grew	fainter	.
"	他的	嗓音	生长	较暗	.

他的声音越来越弱。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [step] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .

"	Just	one	more	step	and	I	am	there	.
"	只是	一	更多的	步	和	我	是	那里	.

“再走一步我就到了。”

" [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['hɔvəd] ['nɪrər] .

"	The	loved	ones	hovered	nearer	.
"	这	喜爱	一个	悬停	更近	.

“亲人们围拢过来。”

[ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

A	soft	white	hand	was	laid	upon	his	brow	.
一个	柔软的	白色的	手	曾是	铺设	之上	他的	眉头	.

一只柔软白皙的手放在了他的额头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hæti] .

It	was	the	hand	of	Hattie	.
它	曾是	这	手	的	哈蒂	.

这是哈蒂的手笔。

[səb'duːd] ['sɒbz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

Subdued	sobs	were	heard	about	the	room	.
低沉的	啜泣	是	听到	关于	这	房间	.

房间里传来低低的啜泣声。

" [dəunt] [wiːp] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] ['feɪntli] ['mɝːmɝd] :

"	Don't	weep	,	dear	children	,	"	he	faintly	murmured	:
"	不	哭泣	,	亲爱的	孩子们	,	"	他	淡淡的	低声说道	:

“孩子们，别哭，”他轻声低语道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] - - [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋz] [hændz] - - [noʊ] [peɪl] [tʃiːks] - - [haʊ] [swiːt]
" I am just passing into - - I see the darling's hands - - no pale cheeks - - how sweet
" 我 是 只是 通过 进入 - - 我 看 这 亲爱的 双手 - - 不 苍白 脸颊 - - 如何 甜的
- - [ə'baʊt] [maɪ] [nek] - - [ðɪs] [roʊz] - - ['roʊzɪz] ['seɪvjər] ['pɑːˌpɑːz] ['seɪvjər] [tuː] .
- - about my neck - - this Rose - - Rose's Savior Papa's Savior too .
- - 关于 我的 脖子 - - 这 玫瑰 - - 玫瑰的 救主 爸爸的 救主 也 .

“我正要进去——我看到了宝贝的手——没有苍白的脸颊——多么甜蜜——在我脖子上——这朵玫瑰——玫瑰的救世主，也是爸爸的救世主。

[lets] [goʊ] - - .
Let's go - - .
我们来吧 去 - - .

我们走吧 - 。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] - - [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .
" He was dead - - and blessed are the dead which die in the Lord .
" 他 曾是 死的 - - 和 蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 .

“他死了——在主里死去的人有福了。”

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神